

Úradný vestník

Európskej únie

C 81 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

15. marca 2011

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

UZNESENIA

Európsky parlament

ZASADANIE 2010 – 2011

Schôdza 5. až 6. mája 2010

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 188 E, 13.7.2010.

Priaté texty z 5. mája 2010 o absolutoriu za rozpočtový rok 2008 boli uverejnené v Ú. v. EÚ L 252, 25.9.2010.

PRIJATÉ TEXTY

Streda 5. mája 2010

2011/C 81 E/01

Prechod na Lisabonskú zmluvu: monitorovanie nedokončených legislatívnych postupov

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o dôsledkoch nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinstitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665) - „omnibus“ 1

2011/C 81 E/02

Právomoc legislatívneho delegovania

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o právomoci legislatívneho delegovania (2010/2021(INI)) ... 6

2011/C 81 E/03

Strategické ciele a odporúčania pre politiku EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o strategických cieľoch a odporúčaní pre politiku EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018 (2009/2095(INI)) 10

2011/C 81 E/04

Europeana – ďalšie kroky

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o Europeane – ďalších krokoch (2009/2158(INI)) 16

SK

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2011/C 81 E/05	Hodnotenie a posúdenie akčného plánu na ochranu pre dobré životné podmienky zvierat na obdobie 2006 – 2010 Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o hodnotení akčného plánu na ochranu a dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010 (2009/2202(INI))	25
2011/C 81 E/06	Poľnohospodárstvo EÚ a zmena klímy Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o poľnohospodárstve EÚ a zmene klímy (2009/2157(INI))	33
2011/C 81 E/07	Poľnohospodárstvo v oblastiach pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok: osobitná kontrola stavu Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o poľnohospodárstve v oblastiach pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok: osobitné preskúmanie (2009/2156(INI))	40
2011/C 81 E/08	Nová digitálna agenda pre Európu: 2015.eu Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o novej digitálnej agende pre Európu: 2015.eu (2009/2225(INI))	45
2011/C 81 E/09	Stratégia EÚ pre vzťahy s Latinskou Amerikou Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o stratégii EÚ pre vzťahy s Latinskou Amerikou (2009/2213(INI))	54
2011/C 81 E/10	Samit EÚ a Kanady Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o nadchádzajúcom samite EÚ a Kanady, ktorý sa bude konať 5. mája 2010	64
2011/C 81 E/11	SWIFT Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o odporúčaní Komisie Rade, aby povolila začatie rokovaní medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o dohode o sprístupnení údajov obsiahnutých v zasielaných finančných správach Ministerstvu financií Spojených štátov v záujme predchádzania terorizmu a jeho financovaniu a boja proti nemu	66
2011/C 81 E/12	Osobné záznamy o cestujúcich (PNR) Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o začatí rokovaní o dohodách o osobných záznamoch o cestujúcich (PNR) so Spojenými štátmi, Austráliou a Kanadou	70
2011/C 81 E/13	Všeobecný zákaz používania kyanidovej metódy pri ťažbe Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o všeobecnom zákaze používania kyanidovej metódy pri ťažbe v Európskej únii	74
2011/C 81 E/14	Boj proti rakovine prsníka v Európskej únii Vyhlásenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o boji proti rakovine prsníka v Európskej únii	77
Štvrtok 6. mája 2010		
2011/C 81 E/15	Zloženie Európskeho parlamentu počas zostávajúceho volebného obdobia 2009 – 2014 * Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o návrhu protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa protokol č. 36 o prechodných ustanoveniach, ktorý sa týka zloženia Európskeho parlamentu počas zostávajúceho volebného obdobia 2009 – 2014: stanovisko Európskeho parlamentu (článok 48 ods. 3 Zmluvy o EÚ) (17196/2009 – C7-0001/2010 – 2009/0813(NLE))	78



Streda 5. mája 2010

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

UZNESENIA

EURÓPSKY PARLAMENT

Prechod na Lisabonskú zmluvu: monitorovanie nedokončených legislatívnych postupov

P7_TA(2010)0126

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o dôsledkoch nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665) - „omnibus“

(2011/C 81 E/01)

Európsky parlament,

- so zreteľom na nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665) a jeho dodatok KOM(2010)0147),
- so zreteľom na list Rady ministrov týkajúci sa opätovnej konzultácie z 23. marca 2010,
- so zreteľom na oznámenie predsedu na plenárnej schôdzi 15. decembra 2009,
- so zreteľom na články 58 a 59 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. mája 2009 o novej úlohe a kompetenciách Európskeho parlamentu pri vykonávaní Lisabonskej zmluvy ⁽¹⁾, najmä na jeho odsek 75,
- so zreteľom na revíziu všetkých neprerokovaných návrhov parlamentnými výbormi a na výsledky, ktoré zhrnula Konferencia predsedov výborov 8. februára 2010,
- so zreteľom na rozhodnutie Konferencie predsedov zo 4. marca 2010, ktorým podporila výsledky vykonanej revízie,
- so zreteľom na listy predsedu predsedovi Rady ministrov a predsedovi Komisie zo 14. apríla 2010 ako odpoveď na oznámenie Komisie KOM(2009)0665,

(1) Prijaté texty, P6_TA(2009)0373.

Streda 5. mája 2010

A. keďže Európsky parlament overil kompletnosť a správnosť oznámenia Komisie, najmä pokiaľ ide o právny základ a postup podľa Lisabonskej zmluvy, ktoré Komisia uviedla vo svojich zoznamoch,

1. domnieva sa, že Lisabonská zmluva stanovuje nový právny rámec, ktorý ovplyvňuje neprerokované dokumenty, najmä z dôvodu zmien ich právneho základu a/alebo príslušných postupov, a preto berie na vedomie tento zoznam 10 postupov, pre ktoré si želá nový alebo zmenený návrh Komisie, alebo v prípade potreby opätovnú konzultáciu Rady ministrov, aby sa tento nový rámec riadne zohľadnil, a vyzýva obidve inštitúcie, aby splnili tieto požiadavky:

- návrh nariadenia Rady, ktorým sa v rámci Európskeho hospodárskeho spoločenstva vykonáva rozhodnutie Rady pre pridruženie EHS – Turecko č. 3/80 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia členských štátov Európskych spoločenstiev na tureckých pracovníkov a ich rodinných príslušníkov, 1983/1101(CNS),
- návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o zlepšení prenosnosti práv na doplnkový dôchodok, 2005/0214(COD),
- návrh odporúčania Rady o opatreniach na boj proti neurodegeneratívnym chorobám, predovšetkým Alzheimerovej chorobe, prostredníctvom spoločného programovania výskumných činností, 2009/0113(CNS),
- návrh nariadenia Rady, ktorým sa vytvára hodnotiaci mechanizmus na monitorovanie uplatňovania schengenského acquis, 2009/0033(CNS),
- návrh nariadenia Rady, ktorým sa zavádzajú určité osobitné reštriktívne opatrenia zamerané proti určitým fyzickým a právnickým osobám, subjektom a orgánom vzhľadom na situáciu v Somálsku, 2009/0114(CNS),
- návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1104/2008 o prechode zo Schengenského informačného systému (SIS 1+) na Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II), 2009/0136(CNS),
- návrh nariadenia Rady o zachovaní zdrojov rybolovu prostredníctvom technických opatrení, 2008/0112(CNS),
- návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom, Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Bieloruskou republikou na strane druhej, zo strany Európskeho spoločenstva, 1996/0053(CNS),
- návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení Medzinárodnej dohody o tropickom dreve z roku 2006 v mene Európskeho spoločenstva, 2006/0263(CNS),
- návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2100/94, pokiaľ ide o funkčné obdobie predsedu Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín, 2005/0078(CNS);

Streda 5. mája 2010

2. potvrdzuje svoju pozíciu v týchto 29 postupoch, ktoré sa podľa Lisabonskej zmluvy zmenili z konzultačného postupu na riadny legislatívny postup, z konzultačného postupu na schvaľovací postup alebo z postupu súhlasu na schvaľovací postup:
- návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody o politickom dialógu a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Guatemalou, Hondurasom, Kostarikou, Nikaraguou, Panamou a Salvádorom na strane druhej, 2003/0266(CNS),
 - návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody o politickom dialógu a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Andským spoločenstvom a jeho členskými krajinami (Bolívia, Ekvádor, Kolumbia, Peru a Venezuela) na strane druhej, 2003/0268(CNS),
 - návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1290/2005 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky a nariadenie (ES) č. 1234/2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov), pokiaľ ide o distribúciu potravín pre najodkázanejšie osoby v Spoločenstve, 2008/0183(CNS),
 - návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Spoločenstva MEDIA 2007, ako aj Záverečného aktu, 2007/0171(CNS),
 - návrh nariadenia Rady, ktorým sa rozširujú ustanovenia nariadenia (ES) č. 883/2004 a nariadenia (ES) č. [...] na štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa doteraz tieto ustanovenia nevzťahujú výhradne z dôvodu ich štátnej príslušnosti, 2007/0152(CNS),
 - návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa členské štáty splnomocňujú, aby v záujme Európskeho spoločenstva ratifikovali Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybárstva z roku 2007 (Dohovor č. 188), 2008/0107(CNS),
 - návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení opčného protokolu k dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím Európskym spoločenstvom, 2008/0171(CNS),
 - návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení príslušných dohôd podľa článku XXI GATS s Argentínou, Austráliou, Brazíliou, Kanadou, Čínou, samostatným colným územím Taiwanu, Penghu, Kinmenu a Mazu (čínskym Tchaj-pejom), Kolumbiou, Kubou, Ekvádorom, Hongkongom, Indiou, Japonskom, Kóreou, Novým Zélandom, Filipínami, Švajčiarskom a so Spojenými štátmi americkými o potrebných kompenzačných úpravách vyplývajúcich z prístúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Rakúskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky, Slovenskej republiky, Fínskej republiky, Švédskeho kráľovstva k Európskej únii, 2007/0055(CNS),
 - návrh rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu k Rámcovej dohode o obchode a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na druhej strane s cieľom zohľadniť prístúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii, 2005/0121(CNS),

Streda 5. mája 2010

- návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom, Európskym spoločenstvom uhlia a ocele a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Turkménskom na strane druhej, zo strany Európskeho spoločenstva, 1998/0304(CNS),
- návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dodatkového protokolu k Dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čilskou republikou na strane druhej na účely zohľadnenia prístupenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii, 2007/0083(AVC),
- návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa uzatvára Dohoda o hospodárskom partnerstve medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a štátmi CARIFORUM-u na druhej strane, 2008/0061(AVC),
- návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa uzatvára dočasná Dohoda o hospodárskom partnerstve medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Pobrežím Slonoviny na druhej strane, 2008/0136(AVC),
- návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody o účasti Bulharskej republiky a Rumunska v Európskom hospodárskom priestore a štyroch súvisiacich dohôd, 2007/0115(AVC),
- návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2007/2004, pokiaľ ide o funkčné obdobie výkonného riaditeľa a zástupcu výkonného riaditeľa Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie, 2005/0089(CNS),
- návrh smernice Rady o obchodovaní s materiálom na vegetatívne rozmnožovanie viniča (kodifikované znenie), 2008/0039(CNS),
- návrh smernice Rady o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva (kodifikované znenie), 2008/0037(CNS),
- návrh smernice Rady stanovujúcej princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín (kodifikované znenie), 2008/0253(CNS),
- návrh nariadenia Rady o patente Spoločenstva, 2000/0177(CNS),
- návrh rozhodnutia Rady o podpísaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Albánskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb, 2005/0143(CNS),
- návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bosnou a Hercegovinou o určitých aspektoch leteckých služieb, 2005/0140(CNS),
- návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Srbskom a Čiernou Horou o určitých aspektoch leteckých služieb, 2005/0141(CNS),

Streda 5. mája 2010

- návrh rozhodnutia Rady o uzavretí mnohostrannej Dohody medzi Albánskou republikou, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskou republikou, Chorvátskou republikou, Európskym spoločenstvom, Islandskou republikou, Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko, Nórske kráľovstvom, Srbskom a Čiernou Horou, Rumunskom a Misiou Organizácie Spojených národov pre dočasnú správu v Kosove o vytvorení Spoločného európskeho vzdušného priestoru (SEVP), 2006/0036(CNS),
 - návrh rozhodnutia Rady a predstaviteľov vlád členských štátov Európskej únie, ktorí sa stretli v rámci zasadania Rady, o uzavretí Euro-stredomorskej dohody o leteckej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Marockým kráľovstvom na strane druhej, 2006/0048(CNS),
 - návrh rozhodnutia Rady a predstaviteľov vlád členských štátov Európskej únie, ktorí sa stretli v rámci zasadania Rady, o uzavretí Dohody o leteckej doprave medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi americkými na strane druhej, 2006/0058(CNS),
 - návrh rozhodnutia Rady o podpísaní Dohody o spolupráci v riadení bezpečnosti civilného letectva medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými, 2007/0111(CNS),
 - návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Memoranda o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Medzinárodnou organizáciou civilného letectva v oblasti bezpečnostných auditov / inšpekcií a súvisiacich záležitostí, 2008/0111(CNS),
 - návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Protokolu o vykonávaní alpského dohovoru v oblasti dopravy v mene Spoločenstva (Protokol o doprave), 2008/0262(CNS),
 - návrh rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o prístupí Európskeho spoločenstva k Dohovoru o medzinárodnej železničnej preprave (COTIF) z 9. mája 1980, zmenenému a doplnenému Vilniuskym protokolom z 3. júna 1999, Európskym spoločenstvom, 2009/0121(CNS);
3. rozhodol, že nepotvrdzuje svoju pozíciu, ktorú prijal v týchto štyroch postupoch, a zdôrazňuje, že si želá nové prvé čítanie o pôvodných návrhoch:
- návrh rozhodnutia Rady o prijatí stanov Medzinárodnej agentúry pre energiu z obnoviteľných zdrojov (IRENA) Európskym spoločenstvom, ako aj o vykonávaní jeho práv a povinností, 2009/0085(CNS),
 - návrh smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/109/ES na účely rozšírenia jej pôsobnosti na osoby požívajúce medzinárodnú ochranu, 2007/0112(CNS),
 - návrh smernice Rady o jednotnom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a na prácu na území členského štátu vydávané pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pre pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte, 2007/0229(CNS),
 - návrh rozhodnutia Rady o varovnej informačnej sieti kritickej infraštruktúry (CIWIN), 2008/0200(CNS);
4. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade ministrov, Komisii a parlamentom členských štátov.
-

Streda 5. mája 2010

Právomoc legislatívneho delegovania

P7_TA(2010)0127

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o právomoci legislatívneho delegovania (2010/2021(INI))

(2011/C 81 E/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. septembra 2008 s odporúčaniami pre Komisiu o prispôsobení právnych aktov novému rozhodnutiu o komitológii ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. mája 2009 o novej úlohe a kompetenciách Európskeho parlamentu pri vykonávaní Lisabonskej zmluvy ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoju pozíciu z 24. novembra 2009 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o prispôsobení určitých aktov, na ktoré sa vzťahuje postup uvedený v článku 251 zmluvy, rozhodnutiu Rady 1999/468/ES, pokiaľ ide o regulačný postup s kontrolou – Prispôbenie regulačnému postupu s kontrolou – Piata časť ⁽³⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 9. decembra 2009 o vykonávaní článku 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (KOM(2009)0673),
- so zreteľom na list predsedu Európskeho parlamentu z 29. januára 2010 predsedovi Európskej komisii o článkoch 290 a 291 ZFEÚ,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanoviská Výboru pre hospodárske a menové veci a Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0110/2010),
- A. keďže Lisabonská zmluva kladie dôraz na legislatívnu právomoc a do právneho poriadku Únie zavádza hierarchiu noriem, čím posilňuje demokratický charakter Únie a racionalizuje jej právny poriadok; keďže Lisabonskou zmluvou sa zavádza nový pojem legislatívneho aktu, ktorý má ďalekosiahle dôsledky,
- B. keďže jedným z prvkov legislatívnej právomoci je možnosť zákonodarcu, ustanovená v článku 290 ZFEÚ, delegovať v legislatívnom akte (ďalej len „základný akt“) časť vlastnej právomoci na Komisiu,
- C. keďže delegovanie je citlivý úkon, v rámci ktorého Komisia dostáva pokyn na výkon právomoci, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou vlastnej úlohy zákonodarcu; keďže skúmanie otázky delegovania musí preto vždy vychádzať zo slobodnej vôle zákonodarcu,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 8 E, 14.1.2010, s. 22.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2009)0373.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2009)0083.

Streda 5. mája 2010

- D. keďže táto delegovaná právomoc môže spočívať len v doplnení alebo zmene častí legislatívnych aktov, ktoré zákonodarcu nepovažuje za podstatné; keďže výsledné delegované akty prijaté Komisiou budú nelegislatívnymi aktmi všeobecného rozsahu; keďže základným aktom sa musí výslovne vymedzovať cieľ, obsah, rozsah a trvanie delegovania a musia sa stanoviť podmienky, ktorým delegovanie podlieha,
- E. keďže delegované akty budú mať dôležité dôsledky v mnohých oblastiach; keďže je preto veľmi dôležité, najmä pokiaľ ide o delegované akty, aby sa vypracovávali a aby sa o nich rozhodovalo plne transparentným spôsobom, ktorý účinne umožňuje spoluzákonodarcom demokraticky kontrolovať vykonávanie právomoci delegovanej na Komisiu všade, kde to je potrebné, vrátane verejnej rozpravy v Parlamente,
- F. keďže Parlament by mal byť s Radou na rovnakej úrovni, pokiaľ ide o všetky aspekty právomoci legislatívneho delegovania,
- G. keďže Lamfalussyho postup položil základy pre súčasný mechanizmus delegovania s úplnou kontrolou v rukách zákonodarcu; keďže vyhlásenie č. 39 konferencie zástupcov vlád členských štátov z 23. júla 2007, ktoré je prílohou Lisabonskej zmluvy, uznalo osobitnú povahu oblasti finančných služieb; keďže nový režim pre delegované akty nijako nemôže narušiť existujúce práva Parlamentu v tejto oblasti, a to najmä pokiaľ ide o včasné zasielanie dokumentov a informácií,
- H. keďže delegovanie sa môže považovať za nástroj na lepšiu tvorbu právnych predpisov, ktorého cieľom je zabezpečiť, aby boli právne predpisy jednoduché a aby sa zároveň dali dopĺňať a aktualizovať bez toho, aby sa museli opakovane používať legislatívne postupy, pričom zákonodarcu by si zachoval svoju konečnú právomoc a zodpovednosť,
- I. keďže na rozdiel od prístupu podľa článku 291 ZFEÚ týkajúceho sa vykonávacích opatrení, článok 290 ZFEÚ neobsahuje právny základ na prijatie horizontálneho aktu stanovujúceho pravidlá a všeobecné zásady platné pre delegovanie právomoci; keďže tieto podmienky preto musia byť stanovené v každom základnom akte,
- J. keďže Komisia sa zodpovedá Parlamentu, keďže člen Komisie zodpovedný za medziinštitucionálne vzťahy a administratívne záležitosti sa na vypočutí pred Výborom pre ústavné veci 18. januára 2010 zaviazal, že bude úzko spolupracovať s Parlamentom, aby sa zabezpečilo, že Komisia bude vykonávať delegované právomoci k spokojnosti Parlamentu,

Aspekty, ktoré sa majú vymedziť v základnom akte

1. domnieva sa, že ciele, obsah, rozsah a trvanie delegovania podľa článku 290 ZFEÚ musia byť v každom základnom akte výslovne a dôkladne vymedzené;
2. zdôrazňuje, že článok 290 ZFEÚ poskytuje zákonodarcovi slobodnú voľbu, pokiaľ ide o to, ktorý kontrolný mechanizmus, resp. mechanizmy použije; domnieva sa, že dva príklady uvedené v článku 290 ods. 2, teda vznesenie námietky a odvolanie, slúžia len na ilustráciu a že delegovanie právomoci by mohlo podliehať aj iným typom kontroly, napríklad výslovnému schváleniu každého delegovaného aktu Parlamentom a Radou alebo možnosti zrušenia jednotlivých, už platných delegovaných aktov;
3. zastáva však názor, že dva príklady možných podmienok uvedené v článku 290 ods. 2 ZFEÚ, vznesenie námietky a odvolanie, sa môžu považovať za najbežnejšie spôsoby kontroly využívania delegovanej právomoci Komisiou a oba by sa mali začleniť do každého základného aktu;

Streda 5. mája 2010

4. domnieva sa, že kontrolné mechanizmy stanovené zákonodarcom musia dodržiavať určité všeobecné zásady práva Únie a že najmä musia:

- byť jednoduché a ľahko zrozumiteľné,
- zaručovať právnu istotu,
- umožňovať Komisii vykonávať delegovanú právomoc účinne a
- umožňovať zákonodarcovi riadne kontrolovať využívanie delegovanej právomoci;

5. domnieva sa, že uplatňovanie práva na vznesenie námietky zo strany Parlamentu je nevyhnutne podmienené jeho parlamentnou úlohou a pracoviskami; zastáva názor, že stanovenie pevnej lehoty na vznesenie námietky platnej pre všetky právne akty nie je odôvodnené, že táto lehota by sa mala určovať od prípadu k prípadu v každom základnom akte na základe zohľadnenia zložitosti otázok a že musí byť dostatočná na to, aby umožnila účinnú kontrolu delegovania bez toho, aby sa zbytočne odkladalo nadobudnutie účinnosti bezproblémových delegovaných aktov;

6. domnieva sa, že zrýchlený postup ustanovený v samotnom základnom akte by sa mal zaviesť pre obzvlášť výnimočné prípady, napríklad pre tie, ktoré sa týkajú bezpečnostných otázok, zdravia alebo humanitárnych kríz;

7. je však presvedčený, že veľká väčšina situácií, ktoré si vyžadujú urýchlené prijatie delegovaných aktov, by sa dala riešiť flexibilným postupom so skorým oznámením o nevznesení námietky Parlamentom a Radou, na žiadosť Komisie v riadne odôvodnených prípadoch;

8. domnieva sa, že delegovanie môže mať neobmedzené trvanie vzhľadom na skutočnosť, že toto delegovanie je možné kedykoľvek zrušiť; zastáva však názor, že v prípade delegovania s obmedzeným trvaním by mohla existovať možnosť jeho pravidelného predĺžovania na základe výslovnej žiadosti Komisie; zastáva názor, že delegovanie sa môže obnoviť, len ak Parlament súhlasí a ak Rada v určenej lehote nevznesie žiadne námietky;

9. dôrazne odmieta vkladanie ustanovení ukladajúcich zákonodarcovi dodatočné povinnosti nad rámec tých, ktoré už vyplývajú z článku 290 ZFEÚ, do základných aktov;

Praktické opatrenia

10. domnieva sa, že určité praktické opatrenia by sa mohli lepšie koordinovať vzájomnou dohodou medzi inštitúciami, ktorá by mohla mať formu medziinštitucionálnej dohody pokrývajúcej okrem iného:

- konzultácie pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov,
- vzájomnú výmenu informácií najmä v prípade odvolania,
- podmienky zasielania dokumentov,
- minimálne lehoty na vznesenie námietky Parlamentom alebo Radou;
- výpočet časových lehôt,
- zverejňovanie aktov vo úradnom vestníku v rôznych štádiách postupu;

Streda 5. mája 2010

11. zdôrazňuje, že pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov Komisia musí:
- zabezpečiť včasné a nepretržité zasielanie informácií a relevantných dokumentov príslušným výborom Parlamentu vrátane postupných návrhov delegovaných aktov a všetkých prijatých príspevkov; na tento účel by sa súčasný komitologický register mohol využiť ako vzor pre zdokonalený digitálny informačný systém;
 - poskytnúť Parlamentu prístup na súvisiace prípravné stretnutia, výmeny názorov a konzultácie;
12. zastáva názor, že výmena informácií pred odvolaním by mala prebiehať v rámci transparentnej, zdvorilej a lojálnej spolupráce medzi príslušnými inštitúciami, čím by sa zabezpečilo, aby si všetky inštitúcie včas plne uvedomili možnosť odvolania; považuje však za nadbytočné a máťuce zavedenie osobitnej právnej povinnosti v základných aktoch vyžadujúcej zdôvodňovanie prijatia určitých právnych aktov popri všeobecnej požiadavke stanovenej v článku 296 ZFEÚ, ktorá sa vzťahuje na všetky právne akty;
13. navrhuje, aby sa minimálna lehota na vznesenie námietky stanovila v akejkoľvek budúcej vzájomnej dohode, pričom bude zrejmé, že by sa to nemalo chápať ako zvieracia kazajka, ale len ako minimum, po prekročení ktorého by sa demokratická kontrola zo strany Parlamentu stala zbytočnou; domnieva sa, že minimálna lehota na vznesenie námietky by mala byť dva mesiace a z iniciatívy Parlamentu alebo Rady by sa mala dať predĺžiť o ďalšie dva mesiace; zdôrazňuje však, že lehota na vznesenie námietky by mala závisieť od povahy delegovaného aktu;
14. v súvislosti s akoukoľvek budúcou dohodou trvá na tom, že rôzne obdobia na skúmanie delegovaných aktov sa môžu začať len po zaslaní všetkých jazykových verzií Komisiou a musia riadne zohľadňovať obdobia prerušenia činnosti Parlamentu a volebné obdobia Parlamentu;
15. v súvislosti s akoukoľvek budúcou dohodou zdôrazňuje, že delegované akty podliehajúce právu vzniesť námietku sa môžu zverejniť v úradnom vestníku a tak nadobudnúť účinnosť len po uplynutí lehoty na vznesenie námietky okrem prípadov skorého oznámenia o nevznesení námietky; domnieva sa, že výslovná povinnosť, ktorou sa vyžaduje, aby Parlament a Rada v každom základnom akte zverejňovali rozhodnutia prijaté pri kontrole vykonávania delegovanej právomoci Komisiou, je nadbytočná;

Záverečné poznámky

16. vyzýva všetky svoje výbory, aby si vymieňali a pravidelne aktualizovali osvedčené postupy a aby stanovili mechanizmus, ktorým sa zabezpečí, že postupy Parlamentu podľa článku 290 ZFEÚ budú čo najsúdržnejšie; zdôrazňuje, že je potrebné, aby každý parlamentný výbor organizoval svoju prácu tak, aby bola v súlade s jeho osobitnou povahou, a aby využíval výhody svojich nazhromaždených odborných vedomostí;
17. stanovuje povinnosť pre administratívu Parlamentu, aby poskytla potrebné miesta prostredníctvom prerozdelenia (bez vplyvu na rozpočet) s cieľom zaistiť primeranú podporu pri vykonávaní úloh podľa článku 290 ZFEÚ; žiada, aby sa k vyhodnoteniu administratívnych štruktúr a ľudských zdrojov, ktoré sú k dispozícii na rozpracovanie delegovaných právomocí, pristupovalo z inštitucionálneho hľadiska;
18. žiada Komisiu, aby prednostne predložila legislatívne návrhy potrebné na prispôbenie *acquis* ustanoveniam článkov 290 a 291 ZFEÚ; domnieva sa, pokiaľ ide o článok 290 ZFEÚ, že toto zosúladenie by sa nemalo obmedziť len na tie opatrenia, ktoré v minulosti podliehali regulačnému postupu s kontrolou, ale malo by zahŕňať všetky príslušné opatrenia všeobecného rozsahu bez ohľadu na proces rozhodovania alebo komitologický postup, ktorý sa na ne vzťahoval pred nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy;

Streda 5. mája 2010

19. nalieha, aby sa ako hlavná priorita prispôsobilo *acquis* v oblastiach politik, ktoré si pred vstupom Lisabonskej zmluvy do platnosti nevyžadovali spolurozhodovanie Parlamentu; vyzýva, aby sa k nim pristupovalo od prípadu k prípadu tak, aby sa zabezpečilo, že sa ako delegované akty vymedzia najmä všetky vhodné opatrenia so všeobecnou platnosťou, ktoré sa doposiaľ prijímali na základe článkov 4 a 5 rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽¹⁾;

20. domnieva sa, že v záujme plného zachovania právomocí zákonodarcu sa má počas uvedeného zosúladovania a pri práci s návrhmi v rámci riadneho legislatívneho postupu osobitná pozornosť venovať pomernému využívaniu článkov 290 a 291 ZFEÚ a praktickým dôsledkom použitia jedného alebo druhého článku; trvá na tom, aby spoluzákonodarcovia mali právomoc rozhodnúť, že záležitosti, ktoré boli v minulosti prijaté v rámci regulačného postupu s kontrolou, môžu byť prijaté buď podľa článku 290 ZFEÚ, alebo podľa riadneho legislatívneho postupu;

*

* *

21. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

(1) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Strategické ciele a odporúčania pre politiku EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018

P7_TA(2010)0128

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o strategických cieľoch a odporúčaníach pre politiku EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018 (2009/2095(INI))

(2011/C 81 E/03)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 21. januára 2009 o strategických cieľoch a odporúčaníach pre politiku EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018 (KOM(2009)0008) („oznámenie o politike EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018“),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 10. októbra 2007 o integrovanej námornej politike Európskej únie (KOM(2007)0575),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0114/2010),
- A. keďže európski majitelia lodí významnou mierou prispievajú k európskemu hospodárstvu, zároveň sú však vystavení konkurencii v globálnom prostredí,
- B. keďže štrukturálne a integrované opatrenia na zachovanie a rozvoj prosperujúceho námorného sektora v Európe sú dôležité a mali by posilniť konkurencieschopnosť námornej dopravy a súvisiacich odvetví, pričom sa začlenia požiadavky trvalo udržateľného rozvoja a spravodlivej hospodárskej súťaže,

Streda 5. mája 2010

- C. keďže je bezpodmienečne potrebné pritiahnúť do profesií v námornom sektore mladých ľudí a udržať ich v ňom a keďže úroveň odbornej prípravy pre námornícke povolania v Európe sa musí zlepšiť prostredníctvom nadchádzajúcej revízie Medzinárodného dohovoru o normách výcviku, vydávaní osvedčení a strážnej služby námorníkov z roku 1978 (dohovor STCW),
- D. keďže zmena klímy predstavuje najväčšiu výzvu pre všetky oblasti európskej politiky v 21. storočí,
- E. keďže námorná doprava predstavuje relatívne ekologický druh dopravy, ktorý má však výrazný potenciál na to, aby sa stal ešte čistejším, než už je v súčasnosti; keďže sa musí prostredníctvom postupného zníženia tzv. uhlíkovej stopy plavidiel a infraštruktúry prístavov zapojiť do úsilia v boji proti zmene klímy,
- F. keďže bezpečnosť na lodiach a na pobreží je pre prístavy, majiteľov lodí a námorníkov najdôležitejšia; keďže bezpečnostné opatrenia musia brať do úvahy ochranu pobrežného a morského životného prostredia, ako aj pracovné podmienky v prístavoch a na plavidlách,
- G. keďže v Adenskom zálive, pri brehoch Somálska a v medzinárodných vodách naďalej dochádza k zločinným útokom na európske rybárske a obchodné plavidlá i osobné lode,
- H. keďže európsky námorný priemysel je svetovým lídrom a treba zabezpečiť, aby si toto vedúce postavenie dlhodobo zachoval, a to možno dosiahnuť len inováciami,
- I. keďže rozhodnutia sa musia prijímať na príslušnej administratívnej úrovni, t. j. na celosvetovej úrovni, ak je to možné, a na európskej úrovni, ak je to nutné,

Všeobecne

1. víta oznámenie Komisie o politike v oblasti námornej dopravy do roku 2018;
2. zdôrazňuje dôležitosť námorného dopravného sektora pre európske hospodárstvo nielen ako prepravcu cestujúcich, surovín, tovaru a energetických výrobkov, ale aj ako jadra širšieho súboru námorných aktivít, ako sú lodiarstvo, logistika, výskum, cestovný ruch, rybolov a akvakultúra a vzdelávanie;
3. zdôrazňuje, že námorná politika EÚ by mala počítat s tým, že námorná doprava je konfrontovaná nielen s konkurenciou v rámci Únie, ale predovšetkým aj s celosvetovou konkurenciou; zdôrazňuje aj význam rastu námornej dopravy ako súčasť širšieho odvetvia dopravy v rámci EÚ i mimo nej;
4. dúfa, že námorná politika EÚ sa bude odteraz formovať v rámci „jednotného európskeho mora“, a preto vyzýva Komisiu, aby koncipovala európsku politiku námornej dopravy ako súčasť spoločného námorného priestoru;

Trh

5. naliehavo žiada Komisiu, aby pokračovala v boji proti zneužívaniu výhodných vlajok;
6. vyzýva preto členské štáty, aby nabádali k používaniu vlastných vlajok a aby podporovali svoje pobrežné námorné zoskupenia napríklad prostredníctvom daňových opatrení pre lode, ako je zdanenie tonáže, a daňových opatrení pre námorníkov a majiteľov lodí;

Streda 5. mája 2010

7. zastáva názor, že námorný sektor sa ako každý iný sektor hospodárstva musí v zásade riadiť právnymi predpismi o štátnej pomoci, hoci štátnu pomoc možno výnimočne povoliť v osobitných prípadoch za predpokladu, že sa poskytuje dočasne a transparentne;
8. zastáva názor, že usmernenia o štátnej pomoci pre námornú dopravu, ktorých platnosť sa skončí v roku 2011, treba zachovať a predĺžiť, pretože podstatne prispeli k udržaniu medzinárodnej konkurencieschopnosti európskej lodnej dopravy, k jej schopnosti úspešne čeliť často nečestnej konkurencii tretích krajín a k udržaniu jej vedúceho postavenia vo svete, čím pomohli podporovať hospodárstvo členských štátov;
9. vyzýva Komisiu, aby v roku 2010 predložila ohlásené nové pravidlá poskytovania štátnej pomoci, a domnieva sa, že Komisia by mala čo najskôr predložiť usmernenia o štátnej pomoci námorným prístavom;
10. v tejto súvislosti zdôrazňuje, že štátna pomoc by sa mala používať výlučne na podporu európskych námorných sektorov, ktoré dodržiavajú sociálne normy, podporujú pracovné miesta a odbornú prípravu zamestnancov v Európe, ako aj na zabezpečenie svetovej konkurencieschopnosti európskej lodnej dopravy;
11. vyzýva členské štáty, aby urýchlene podpísali, ratifikovali a začali vykonávať Dohovor OSN o zmluvách pre medzinárodnú prepravu tovaru po mori, známy ako Rotterdamské pravidlá, ktorými sa stanovuje nový systém námornej zodpovednosti;
12. vyzýva Komisiu, aby v nadchádzajúcej revízii usmernení Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete venovala väčšiu pozornosť námornej doprave a jej pozemným štruktúram, najmä multimodálnemu prepojeniu európskych námorných prístavov s vnútrozemím;
13. víta návrh Komisie na smernicu o ohlasovacích formalitách lodí plávajúcich do prístavov a/alebo z prístavov Spoločenstva (KOM(2009)0011), ktorej cieľom je zjednodušiť, znížiť a odstrániť administratívne postupy v európskej príbrežnej námornej doprave; vyzýva Komisiu, aby naďalej podporovala príbrežnú námornú dopravu s cieľom výrazne zvýšiť výkonnosť námornej dopravy v rámci Unie;

Sociálne hľadiská

14. víta iniciatívy členských štátov a Komisie zamerané na zvýšenie atraktivity povolání v námornom sektore pre mladých občanov EÚ; zdôrazňuje potrebu zabezpečovať celoživotné vzdelávanie a rekvalifikáciu zamestnancov námornej dopravy na všetkých úrovniach na pevnine i na mori s cieľom posilňovať odbornú kvalifikovanosť a zručnosti pracovníkov; takisto sa zasadzuje za zvýšenie informovanosti o tomto sektore na školách a väčšie možnosti stáží;
15. vyzýva členské štáty, aby v rámci medzinárodných dohovorov, ako sú dohovor STCW a Dohovor o pracovných normách v námornej doprave MOP z roku 2006, zlepšili a modernizovali súčasné programy odbornej prípravy s cieľom kvalitatívne ďalej rozvíjať námornícke školy;
16. zdôrazňuje, že námorníci z tretích krajín musia dostatočne spĺňať požiadavky na vzdelanie v súlade s dohovorom STCW, a vyzýva majiteľov lodí a vnútroštátne kontrolné úrady, aby tieto požiadavky zaručovali a presadzovali, v prípade potreby aj s pomocou Európskej námornej bezpečnostnej agentúry (EMSA); opakuje svoju požiadavku, aby členské štáty urýchlene ratifikovali Dohovor o pracovných normách v námornej doprave MOP z roku 2006 a aby bol čím skôr prijatý návrh Komisie, založený na dohode odvetvia, o začlenení kľúčových prvkov tohto dohovoru do právnych predpisov EÚ;

Streda 5. mája 2010

17. vyzýva členské štáty, aby podporovali využívanie námorníkov EÚ vo svojich loďstvách a aby im poskytovali postačujúce zázemie s cieľom zabrániť migrácii námorníkov mimo Únie;
18. víta návrh Komisie, aby členské štáty podporovali spoluprácu európskych námorných inštitúcií, a vyzýva členské štáty, aby zosúlادili svoje príslušné učebné osnovy a vzdelávacie programy s cieľom podporovať a rozvíjať vysokú úroveň kvalifikácie a pokročilých zručností námorníkov EÚ;
19. zdôrazňuje, že sociálny rozmer a pracovné podmienky námorníkov EÚ sú úzko späté s konkurencieschopnosťou európskeho loďstva a že je potrebné uľahčiť mobilitu pracovnej sily v námorných odvetviach v celej Európe a zabezpečiť plne fungujúci vnútorný trh, bez bariér a bez neodôvodnených obmedzení v poskytovaní služieb;
20. podporuje výmenu osvedčených postupov v súvislosti s podmienkami zamestnávania a sociálnymi normami, ako aj zlepšenie životných podmienok na lodiach – najmä prostredníctvom rozvoja informačných a komunikačných technológií, lepšiu dostupnosť zdravotnej starostlivosti, lepšie bezpečnostné normy a odbornú prípravu, čo námorníkom umožní zvládnuť riziká spojené s ich prácou;
21. zdôrazňuje, že kontroly musia byť konkrétne, zamerané na riziko a nesmú vyvíjať na sektor nadmerný regulačný tlak;
22. dúfa, že sa preskúma, do akej miery môže technologický rozvoj kompenzovať narastajúci nedostatok námorného personálu, varuje však pred náhlym zavádzaním neoverených technológií;
23. vyzýva námorné prístavné orgány, aby zlepšili podmienky pre námorníkov, ktorí čakajú v zakotvených lodiach, vrátane zariadení na ľahšiu dopravu z lode na breh a späť;

Životné prostredie

24. uznáva, že treba ešte veľa urobiť na zníženie emisií oxidov síry a dusíka, častíc (PM10) a CO₂ a že to treba dosiahnuť v rámci cieľov EÚ v oblasti ochrany klímy; zdôrazňuje, že sektor môže prispieť k boju proti škodlivým emisiám a zmene klímy a že v tejto súvislosti budú zvlášť dôležité verejné a súkromné investície do výskumu a vývoja;
25. zdôrazňuje, že je nutné rýchlo dospieť k dohode o znížení emisií a implementovať ju so záväznou platnosťou prostredníctvom Medzinárodnej námornej organizácie (IMO), aby sa obmedzili disproporcie v podmienkach hospodárskej súťaže; to však Únii nesmie brániť, aby prevzala iniciatívu zameranú na ďalšie znižovanie emisií loďstvami členských štátov, čím by nabádala iné kontinenty, aby sa stali v tejto oblasti konkurencieschopnými; upozorňuje tu na veľké rozdiely v lodnej doprave na malé a veľké vzdialenosti, čo treba brať v dohodách IMO do úvahy;
26. vyzýva členské štáty, aby vo väčšej miere – v prípade možnosti aj spoločne s okolitými krajinami – využívali možnosť stanoviť námorné oblasti kontroly emisií, najmä oxidov dusíka; zdôrazňuje, že vytváranie ďalších oblastí kontroly emisií nesmie viesť k narušeniu hospodárskej súťaže v Európe;
27. podporuje opatrenia, ktoré podporujú presúvanie dopravy na more a ktorých cieľom je zníženie preťaženia významných cestných komunikácií; vyzýva Úniu a členské štáty, aby v prístavoch vytvorili logistické platformy potrebné na rozvoj intermodality a na posilnenie územnej súdržnosti; zdôrazňuje, že medzinárodné pravidlá a pravidlá EÚ nesmú brániť úsiliu, ktoré v tomto smere vyvíjajú vnútroštátne orgány; dúfa, že v rámci Únie pre Stredozemie sa čoskoro vytvorí „morské diaľnice“, ktoré pomôžu znížiť znečisťovanie životného prostredia i preťaženosť pozemných sietí;

Streda 5. mája 2010

28. v zásade súhlasí so zmenami a doplneniami prílohy VI dohovoru MARPOL prijatými v rámci IMO v októbri 2008 s cieľom znížiť emisie oxidov síry a dusíka z lodí; vyjadruje však obavy v súvislosti s možnosťou presunu príbrežnej námornej dopravy späť na cestnú dopravu v dôsledku 0,1-percentného limitu na síru, ktorý sa má zaviesť od roku 2015 v oblastiach kontroly emisií síry v Severnom mori a Baltskom mori; vyzýva preto Komisiu, aby Parlamentu čo najskôr predložila príslušné hodnotenie vplyvu, najneskôr do konca roku 2010;

29. domnieva sa, že všetky druhy dopravy vrátane námornej musia postupne internalizovať svoje externé náklady; je presvedčený, že zavedením tejto zásady sa vytvoria finančné prostriedky, ktoré sa potom môžu využiť predovšetkým na podporu inovácií;

30. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vypracovali aj alternatívne nástroje, ako je zavedenie poplatku za palivo v zásobníkoch, ktorý by bolo najvhodnejšie odvodiť od kvality paliva a jeho vplyvu na životné prostredie, alebo koncepcia tzv. zelených prístavov, v ktorých sú ekologické lode vybavované rýchlejšie a/alebo platia nižší prístavný poplatok;

31. vyzýva členské štáty, aby v rámci IMO stanovili a zaviedli vhodné a globálne uplatniteľné environmentálne normy;

32. v tejto súvislosti poukazuje na pokrok v technológii vnútrozemskej lodnej dopravy, ktorý umožnil výrazné zníženie emisií motorov súčasných lodí, a na možnosť využitia tekutého zemného plynu ako paliva; vyzýva Komisiu, aby preskúmala, či tieto technológie možno použiť v morských plavidlách a ako možno ich zavedenie urýchliť;

33. vyjadruje poľutovanie nad tým, že na kodanskom samite o klíme sa nepodarilo dospieť k záverom o znížení emisií z námornej dopravy, ale zdôrazňuje, že v procese nadväzujúcom na Kjótsky protokol i v Medzinárodnej námornej organizácii je potrebné naďalej sa intenzívne snažiť o prijatie globálnych opatrení na dosiahnutie takéhoto zníženia; vyzýva členské štáty, aby sa všemožne snažili zabezpečiť pre IMO mandát na budúce medzinárodné rokovania o klíme s cieľom dosiahnuť merateľné zníženie emisií v námornej doprave;

34. vyzýva EÚ, aby v záujme zníženia emisií v námornom sektore viedla tento proces na medzinárodnej úrovni, predovšetkým v IMO;

35. zdôrazňuje význam interoperabilných technických zariadení na zásobovanie lodí elektrickou energiou z pevniny v európskych námorných prístavoch, čím možno do značnej miery znížiť znečisťovanie životného prostredia; vyzýva Komisiu, aby zistila, v ktorých prístavoch možno efektívne využiť takéto zariadenia;

36. zdôrazňuje, že Komisia musí v rámci svojej politiky výskumu a vývoja považovať za prioritu inováciu v oblasti obnoviteľných technológií určených pre plavidlá, ako sú napríklad solárne a veterné technológie;

37. vyzýva Komisiu, aby preskúmala možnosť znížiť a monitorovať znečisťovanie využitím inteligentných technológií v dopravnom sektore, najmä systému Galileo;

38. zdôrazňuje, že je potrebné podporovať bezpapierové prístavné a colné operácie a uľahčiť v prístavoch spoluprácu rôznych poskytovateľov služieb a spotrebiteľov využívaním inteligentných dopravných systémov a sietí, ako sú SafeSeaNet a e-Custom, s cieľom urýchliť prístavné operácie a znížiť znečisťovanie;

Bezpečnosť

39. oceňuje prijatie tretieho balíka opatrení pre námornú bezpečnosť a vyzýva členské štáty, aby tieto opatrenia urýchlene vykonávali;

Streda 5. mája 2010

40. zasadzuje sa za prísnu kontrolu návrhov, stavby (vrátane kvality použitej ocele) a údržby lodí, ako je okrem iného stanovené v zmenených právnych predpisoch o klasifikačných spoločnostiach;
41. podporuje zmenu kurzu Parížskeho memoranda o porozumení o štátnom prístavnom dozore, podľa ktorého sa pravidelné inšpekcie nahrádzajú inšpekciami zameranými na riziko, takže sa budú dôkladne kontrolovať práve tie lode, ktoré vykazujú veľa nedostatkov;
42. vyzýva členské štáty a majiteľov lodí, aby sa usilovali o zaradenie do „bieleho zoznamu“ Parížskeho memoranda o porozumení; vyzýva najmä Slovensko, aby v tomto smere vyvinulo osobitné úsilie;
43. vyzýva vnútroštátne inšpekcie a ďalšie vnútroštátne inštitúcie, aby užšie spolupracovali pri výmene údajov o plavidlách a ich nákladoch s cieľom znížiť regulačný tlak, ale zvýšiť účinnosť inšpekcií; žiada urýchlené zavedenie integrovaného systému správy informácií využitím a zdokonalením súčasných zdrojov, najmä systému SafeSeaNet; vyzýva Komisiu, aby v celej EÚ čo najskôr zaviedla cezhraničný a medzisektorový kontrolný systém;
44. uvedomuje si nebezpečenstvo pirátstva vo svetových moriach, najmä v oblasti Afrického rohu a pobrežných vôd Somálska, a vyzýva všetkých majiteľov lodí, aby sa zapojili do vládnych iniciatív na ochranu lodí pred pirátstvom, ako je napr. prvá úspešná námorná operácia Atlanta; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v záujme ochrany námorníkov, rybárov, cestujúcich a lodí posilnili vzájomnú spoluprácu a spoluprácu v rámci OSN;
45. pripomína, že globálny prístup k boju proti pirátstvu sa nemôže obmedzovať na medzinárodné námorné sily, ale mal by byť súčasťou celkového plánu, zameraného na podporu mieru a rozvoja v príslušnej oblasti; uvedomuje si, že je potrebné, aby lode v plnej miere a správne vykonávali opatrenia na svoju ochranu, ktoré prijali organizácie lodnej dopravy na základe najlepších postupov riadenia, ktoré schválila Medzinárodná námorná organizácia;

Rôzne

46. zdôrazňuje, že námorná doprava je globálnym odvetvím a dohody by sa mali prednostne uzatvárať na celosvetovej úrovni; konštatuje, že najvhodnejším fórom na to je Medzinárodná námorná organizácia (IMO); vyzýva členské štáty, aby sa viac snažili urýchlene ratifikovať a vykonávať zmluvy IMO, ktoré podpísali;
47. okrem toho plne uznáva úlohu Európskej únie pri transpozícii medzinárodných pravidiel do právnych predpisov EÚ a pri vykonávaní a podpore námornej politiky, napríklad prostredníctvom agentúry EMSA;
48. zdôrazňuje, že je potrebné urýchliť modernizáciu a rozšírenie kapacít prístavných infraštruktúr, keďže perspektívne sa očakáva zvýšenie množstva tovaru prepravovaného po mori; pripomína, že si to vyžiada veľké investície, pri ktorých sa budú musieť dodržiavať pravidlá transparentnosti a regulárneho financovania, aby sa zabezpečila spravodlivá hospodárska súťaž medzi európskymi prístavmi; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila v tomto smere konzistentnosť právneho rámca;
49. vyzýva Komisiu, aby svoje oznámenia o politike EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018 a toto uznesenie považovala za základ nadchádzajúceho preskúmania bielej knihy o doprave;
50. žiada uplatňovanie politiky, ktorá podporuje prepojenie prístavov s vnútrozemím (suché prístavy a logistické platformy) v regiónoch s dopravnými zápchami; táto politika by sa mala začleniť do preskúmania TEN-T (transeurópskej dopravnej siete);

Streda 5. mája 2010

51. zdôrazňuje hospodársky a strategický význam lodného staviteľstva, ktoré umožňuje vyvíjať a používať nové technológie uplatniteľné pri stavbe lodí a zachovať dôležité európske techniky, ktoré sú potrebné na stavbu nových generácií lodí; požaduje opatrenia na podporu inovácie, výskumu, vývoja a odbornej prípravy, ktorých cieľom bude vytvoriť konkurencieschopný a inovatívny európsky lodiarsky priemysel;
52. žiada, aby v projektoch na modernizáciu a rozšírenie prístavov bolo povinné vybaviť terminály pre cestujúcich a nové osobné lode zariadeniami pre osoby so zníženou pohyblivosťou;
53. víta iniciatívu rozvinúť medzi prevádzkovateľmi osobných a výletných lodí kampaň na podporu najlepšej praxe v súvislosti s právami cestujúcich;
54. vyzýva Komisiu, aby v súčasnom preskúmaní transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) vzala do úvahy odporúčania pre politiku EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018, najmä tie, ktoré sa týkajú efektívnej integrácie morských diaľnic a vnútrozemskej vodnej dopravy, ako aj siete prístavov európskeho záujmu ako integračných uzlov;
55. vyzýva Komisiu, aby vypracovala podobnú stratégiu európskej vnútrozemskej vodnej dopravy a koordinovala ju s touto stratégiou s cieľom podporiť rozvoj optimalizovaného dopravného reťazca, ktorý by spájal nákladnú námornú dopravu s vnútrozemskou vodnou prepravou tovaru;
56. vyzýva Komisiu, aby bezodkladne predložila ohlásený plán a uviedla nevyhnutné podrobné informácie na doplnenie svojho oznámenia;

*

* *

57. poveruje predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Europeana – ďalšie kroky

P7_TA(2010)0129

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o Europeane – ďalších krokoch (2009/2158(INI))

(2011/C 81 E/04)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 28. augusta 2009 s názvom Europeana – ďalšie kroky (KOM(2009)0440),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 19. októbra 2009 s názvom Autorské práva v znalostnej ekonomike (KOM(2009)0532),
- so zreteľom na závery Rady o európskej digitálnej knižnici EUROPEANA z 20. novembra 2008 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 11. augusta 2008 s názvom Európske kultúrne dedičstvo sprístupnené jedným kliknutím myšou – pokrok pri digitalizácii kultúrneho materiálu, jeho dostupnosti online a pri uchovávaní digitálnych záznamov na celom území EÚ (KOM(2008)0513),

(1) Ú. v. EÚ C 319, 13.12.2008, s. 18.

Streda 5. mája 2010

- so zreteľom na záverečnú správu expertnej skupiny na vysokej úrovni zo 4. júna 2008 o autorských právach, digitálnych knižniciach, ochrane digitálnych materiálov, dielach neznámych autorov a dielach, ktoré sa prestali vydávať,
 - so zreteľom na záverečnú správu podskupiny pre verejno-súkromné partnerstvá expertnej skupiny na vysokej úrovni z mája 2008 o digitálnych knižniciach a verejno-súkromných partnerstvách na digitalizáciu európskeho kultúrneho dedičstva a jeho dostupnosť on-line,
 - so zreteľom na uznesenie Parlamentu z 27. septembra 2007 s názvom i2010: na ceste k európskej digitálnej knižnici ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na odporúčanie Komisie 2006/585/ES z 24. augusta 2006 o digitalizácii kultúrneho materiálu, jeho dostupnosti online a o uchovávaní digitálnych záznamov ⁽²⁾,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/29/ES z 22. mája 2001 o zosúladení niektorých aspektov autorských práv a s nimi súvisiacich práv v informačnej spoločnosti ⁽³⁾,
 - so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie a najmä na jej článok 167,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie a stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre právne veci (A7-0028/2010),
- A. keďže digitálne prostredie je základným predpokladom na zaručenie a zjednodušenie všeobecného prístupu k európskemu kultúrnemu dedičstvu a na zabezpečenie jeho podpory a ochrany pre budúce generácie v Európe aj mimo nej,
- B. keďže v rámci digitalizácie zdrojov európskeho kultúrneho dedičstva je veľmi dôležitá európska politika v kultúrnej oblasti, ktorej súčasťou je výrazné zapojenie verejnosti tak na úrovni Európskej únie, ako aj jej členských štátov, aby bolo možné zachovať, rešpektovať a podporovať kultúrnu rozmanitosť,
- C. keďže bohatstvo a rôznorodosť spoločného európskeho kultúrneho dedičstva by sa mali podporovať a mali by byť dostupné v čo najširšom rozsahu, a to aj mimo Európy, a keďže členské štáty a kultúrne ustanovizne, najmä knižnice, zohrávajú v tomto úsilí kľúčovú úlohu tak na národnej, ako aj na regionálnej a miestnej úrovni,
- D. keďže európske kultúrne dedičstvo sa z veľkej časti skladá z diel verejnej sféry a mal by sa k nim poskytnúť prístup v digitálnom prostredí v čo najširšom meradle a v kvalitných formátoch,
- E. keďže bezplatný prístup ku kultúrno-vzdelávacím informáciám musí byť prioritou, aby sa zlepšila životná úroveň a úroveň vzdelania,
- F. keďže je potrebné vypracovať spoločné normy pre digitalizáciu európskeho kultúrneho dedičstva a keďže veľmi veľký počet digitalizovaných diel, ktoré v súčasnosti uchovávajú rôzne knižnice, nebol verejne prístupný z dôvodu inkompatibility medzi jednotlivými digitálnymi formátmi,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 219 E, 28.8.2008, s. 296.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 236, 31.8.2006, s.28.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 167, 22.6.2001, s.10.

Streda 5. mája 2010

- G. keďže vďaka svojim zamestnancom sú knižnice najvhodnejšími inštitúciami pre dohľad nad procesom digitalizácie diel a jeho riadenie,
- H. keďže európska digitálna knižnica by sa nemala obmedziť len na digitalizovanú zbierku a nástroje informačného riadenia, ale mala by zahŕňať aj rozvoj celého radu zdrojov a technických kapacít na tvorbu, vyhľadávanie a používanie informácií,
- I. keďže sa musí zohľadniť rýchly rozvoj nových technológií a z neho vyplývajúce zmeny v kultúrnych zvyklostiach a prebiehajúce projekty digitalizácie mimo Európy,
- J. keďže členské štáty musia preto bezodkladne zintenzívniť svoje snahy, začať aktívne konať a získať potrebné prostriedky na zachovanie a podporu svojho prínosu k Europeane s cieľom viac zviditeľniť Európu vo svete,
- K. keďže doposiaľ bola digitalizovaná iba veľmi malá časť európskeho kultúrneho dedičstva, keďže členské štáty postupujú rôznym tempom a keďže verejné financovanie určené na hromadnú digitalizáciu nepostačuje a keďže členské štáty by mali zintenzívniť svoje snahy, aby sa urýchlil proces digitalizácie verejných a súkromných diel,
- L. keďže digitalizácia európskeho kultúrneho dedičstva a vedeckých materiálov bude prínosom aj pre ostatné odvetvia, ako napríklad vzdelávanie, vedu, výskum, cestovný ruch, podnikanie, inovácie a médiá,
- M. keďže digitálna technológia je tiež pozoruhodným nástrojom na vytvorenie prístupu k európskemu kultúrnemu dedičstvu pre osoby so sťaženým prístupom ku kultúre, a najmä pre osoby so zdravotným postihnutím,
- N. keďže právne predpisy o autorských právach sa v členských štátoch EÚ značne odlišujú a ochrana autorských práv ostáva pre mnohé diela nevyjasnená,
- O. keďže je naliehavo potrebné vynaložiť úsilie na vyriešenie problému „digitálnej čiernej diery“, v ktorej zostali nepovšimnuté diela vysokej kultúrnej hodnoty 20. a 21. storočia; keďže riešenie tohto problému musí náležite zohľadňovať záujmy všetkých zúčastnených strán,
- P. keďže chránené a šírené dielo, ktorého autorské práva alebo s nimi súvisiace práva patria jednej alebo viacerým osobám, ktoré nemožno identifikovať alebo nájsť, a to ani napriek preukázanému a dôslednému hľadaniu, treba považovať za dielo neznámeho autora,
- Q. keďže je potrebných viac informácií týkajúcich sa pokroku dosiahnutého v práci na projekte riadenom Nadáciou Európskej digitálnej knižnice,
- R. keďže je potrebné, aby činnosti Európskej únie prebiehali transparentnejšie,

Europeana – kľúč k zachovaniu a šíreniu európskeho kultúrneho dedičstva

1. víta otvorenie a rozvoj európskej digitálnej knižnice, múzea a archívu kvalitných obsahov pod názvom Europeana, v podobe jednotného, otvoreného a mnohojazyčného miesta prístupu a brány do európskeho kultúrneho dedičstva;

Streda 5. mája 2010

2. pripomína, že úlohou digitálnej knižnice Europeana by mala byť ochrana európskeho kultúrneho dedičstva s cieľom umožniť budúcim generáciám podieľať sa na vytvorení spoločnej európskej pamäte a zabrániť tomu, aby sa dokumenty krehkej kvality znehodnocovali opakovaným používaním;
3. zdôrazňuje skutočnosť, že európska digitálna knižnica predstavuje nástroj demokratizácie kultúry, keďže je bez ohľadu na vzdialenosť k dispozícii všetkým ľuďom, a tým širokej verejnosti umožní prístup k vzácnym alebo starobylým dokumentom patriacim k európskemu dedičstvu, ktorých prezeranie je z dôvodu ich uchovávaní problematické;
4. zdôrazňuje význam rozvoja Europeany na plne prevádzkyschopnú službu s mnohojazyčným rozhraním a významovými sieťovými funkciami uchovávajúcimi kvalitné diela a údaje s celosvetovou dostupnosťou;

Úlohy a ciele

5. požaduje, aby inventár Europeany dosiahol do roku 2015 najmenej 15 mil. rozličných digitalizovaných objektov;
6. vyjadruje poľutovanie nad rozdielnou mierou, akou členské štáty prispievajú do obsahu Europeany, a podnecuje členské štáty a kultúrne ustanovizne, aby úzko spolupracovali pri digitalizácii diel, aby ďalej pokračovali v navrhovaní plánov digitalizácie na všetkých úrovniach a vyhli sa tak duplicitne úsilia a aby zrýchlili tempo digitalizácie kultúrneho obsahu v záujme dosiahnutia stanovených kvantitatívnych cieľov (10 miliónov dokumentov v roku 2010);
7. zdôrazňuje, že je potrebné uvažovať o prostriedkoch, ktoré budú povzbudzovať kultúrne inštitúcie k tomu, aby uzavreli s držiteľmi práv dohody o sprístupnení diel na multiteritoriálnom základe a aby podporovali rozvoj konkurenčného prostredia s účasťou internetových kníhkupectiev už v čase prípravy plánu na digitalizáciu s cieľom uľahčiť šírenie kultúrneho dedičstva na celom európskom území;
8. konštatuje, že 47 % všetkých digitalizovaných objektov Europeany doteraz poskytlo samotné Francúzsko a že je preto potrebné povzbudzovať omnoho aktívnejšie všetky členské štáty, aby poskytovali príspevky zo svojich národných knižníc a kultúrnych ustanovizní, aby tak všetci Európania a Európanky získali neobmedzený prístup k svojmu vlastnému kultúrnemu dedičstvu;
9. vyzýva Komisiu, aby pomáhala pri hľadaní spôsobov a prostriedkov, ako upozorniť členské štáty na fakt, že používatelia knižnice Europeana hľadajú významné diela, ktoré sú dostupné v ich národných zbierkach, ale nie sú dostupné v knižnici Europeana;

Prínosy

10. poukazuje na možné hospodárske výhody digitalizácie, pretože digitalizované kultúrne bohatstvo má významné hospodárske dôsledky, najmä na odvetvia súvisiace s kultúrou, a je oporou znalostnej ekonomiky, pričom treba vziať do úvahy skutočnosť, že kultúrne bohatstvo nie je obchodným tovarom a že ho treba chrániť pred nadmernou komercializáciou;
11. zdôrazňuje, že Europeana by sa mala stať jedným z hlavných porovnávacích kritérií na vzdelávacie a výskumné účely; nazdáva sa, že by mohla mladým Európanom priblížiť kultúrne, literárne a vedecké dedičstvo a obsah za predpokladu, že bude koherentne zapracovaná do vzdelávacích systémov; Europeana by sa mohla stať oblasťou konvergenencie a prispieť ku kohézii medzi kultúrami v EÚ;

Prístup pre všetkých

12. zdôrazňuje, že užívateľsky priateľské prostredie, najmä prehľadnosť a jednoduché vyhľadávanie obsahov, by malo byť rozhodujúcim kritériom pri tvorbe tohto portálu;

Streda 5. mája 2010

13. zdôrazňuje, že vzhľadom na prínos, ktorým Europeana bude pre všetkých občanov EÚ, mala by sa plánovať jej dostupnosť vo všetkých úradných jazykoch čo najskôr;
14. poukazuje na to, že portál by mal zohľadňovať potreby osôb so zdravotným postihnutím, ktoré by mali mať plný prístup k európskym kolektívnym poznamom; nabáda preto vydavateľstvá, aby sprístupnili viac diel vo formátoch dostupných osobám so zdravotným postihnutím; odporúča Komisii, aby pre osoby so zdravotným postihnutím zabezpečila špeciálne digitálne verzie čo najväčšieho množstva digitálneho obsahu, ako napr. audio nahrávky textov;
15. zdôrazňuje dôležitosť rovnakého prístupu k spoločnému európskemu kultúrnemu dedičstvu, a preto žiada členské štáty, aby odstránili prekážky v rámci EÚ, ktoré bránia v prístupe k niektorým časťam obsahu knižnice Europeana;
16. zdôrazňuje, že prístup na portál Europeana a prezeranie dokumentov bez ich sťahovania musí byť pre súkromné osoby aj verejné inštitúcie bezplatné; zdôrazňuje, že Europeana by mala mať možnosť vyberať poplatky za sťahovanie a výtlačky všetkých dokumentov podliehajúcich autorským právam a že tieto poplatky by mali byť sociálne prijateľné;
17. naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podnikli všetky potrebné kroky na zamedzenie vzniku vedomostnej priepasti medzi Európou a krajinami mimo EÚ, a zabezpečili Európanom plný prístup k ich vlastnému kultúrnemu dedičstvu v celej jeho rozmanitosti spolu s uľahčením prístupu ku kultúrnemu dedičstvu celého sveta;
18. žiada Komisiu, aby pokračovala v práci, ktorú začala expertná skupina na vysokej úrovni, keďže táto práca prispieva k spoločnej vízii európskych digitálnych knižníc, a podporuje praktické riešenia kľúčových problémov týkajúcich sa on-line dostupnosti kultúrneho bohatstva;
19. zdôrazňuje, že Europeana by mala prijať všetky opatrenia on-line aj off-line potrebné na propagáciu svojej činnosti medzi občanmi Európy, najmä medzi tými, ktorí sa podieľajú na kultúrnych aktivitách v súkromnej, verejnej a vzdelávacej oblasti;

Viac lepšieho obsahu pre Europeanu

20. nabáda poskytovateľov obsahu, aby zvyšovali rôznorodosť druhov obsahu Europeany, najmä čo sa týka zvukového a obrazového obsahu, s osobitným dôrazom na diela, ktoré patria k ústnym formám prejavu a na diela, ktoré ľahko podliehajú poškodeniu, a aby zároveň dodržiavali práva duševného vlastníctva, najmä práva autorov a výkonných umelcov; v tejto súvislosti zdôrazňuje význam dodržiavania morálneho práva na zabezpečenie integrity diela a predchádzanie akémukoľvek možnému porušovaniu (cenzurovanie, zmeny v dielach atď.);
21. nazdáva sa, že slobodné a umelecké vyjadrenie sú základnými hodnotami; domnieva sa, že na kultúrne inštitúcie alebo zoskupenia by sa nemala vzťahovať kontrola ani cenzúra, pokiaľ ide o európsky kultúrny, literárny alebo vedecký obsah poskytovaný portálu Europeana;

Verejne dostupný obsah a prístup k nemu

22. je presvedčený, že analógový obsah verejnej sféry by mal zostať vo verejnej sfére aj po zmene formátu na digitálny;
23. pripomína, že prvoradým cieľom európskej politiky digitalizácie musí byť ochrana európskeho kultúrneho dedičstva a že v tejto súvislosti je dôležité zaručiť nevýlučný charakter digitalizačných činností, aby sa v ich dôsledku neobjavovali nové práva odvodené od procesu digitalizácie, napríklad povinnosť platiť za opätovné použitie diel patriacich k verejnému majetku;

Streda 5. mája 2010

24. pripomína, že Europeana musí mať možnosť uplatňovať dohody uzatvorené v rámci verejno-súkromných partnerstiev s inými knižnicami a že tieto knižnice musia preto dostávať fyzické kópie súborov, ktoré už boli digitalizované;

25. pripomína, že fyzické súbory digitalizovaných diel pochádzajúcich z verejného majetku v rámci verejno-súkromných partnerstiev musia ostať vo vlastníctve partnerskej verejnej inštitúcie a že ak by to nebolo možné a kultúrne inštitúcie patriace členským štátom by mali uzatvárať dohody o digitalizácii diel svojho národného dedičstva, ktoré majú obsahovať doložku o výhradnom práve, bude potrebné ešte pred prístupom na portál Europeana zabezpečiť, že po skončení platnosti týchto doložiek sa digitalizované súbory skutočne stanú ich majetkom;

26. zdôrazňuje skutočnosť, že digitálna knižnica sa nesmie odchýliť od svojho pôvodného cieľa, ktorým je neprenechať šírenie poznatkov na internete súkromným a obchodným spoločnostiam, a tým zabrániť tomu, aby digitalizácia diel vyústila do ovládnutia európskeho verejného dedičstva a spôsobila novú privatizáciu verejného majetku;

27. odporúča Komisii, aby žiadala poskytovateľov digitálneho obsahu o certifikáciu internetových stránok, na ktoré Europeana odkazuje;

28. vyzýva európske kultúrne ustanovizne, ktoré sú zodpovedné za digitalizáciu svojich diel verejnej sféry, aby ich sprístupnili v rámci Europeany a neobmedzovali dostupnosť na územie svojho štátu;

Otázky autorských práv vrátane diel neznámych autorov

29. zdôrazňuje, že v rámci sektorového prístupu by sa mali nájsť riešenia, aby Europeana mohla zároveň poskytovať diela chránené autorskými právami, najmä diela, ktoré sa prestali vydávať, a diela neznámych autorov, a to v súlade s právnymi predpismi týkajúcimi sa duševného vlastníctva a so zreteľom na ochranu oprávnených záujmov držiteľov práv; je presvedčený, že by sa mohli uprednostniť riešenia, ako sú napríklad rozšírené kolektívne licencie alebo iné spôsoby kolektívnej správy;

30. víta skutočnosť, že Komisia začala diskusiu o predpisoch EÚ v oblasti autorského práva, ktorej cieľom je nájsť rovnováhu medzi držiteľmi práv a právami spotrebiteľov v globálne prepojenom svete, v kontexte rýchlo sa meniacej on-line reality nových technológií a sociálnych a kultúrnych zvyklostí;

31. trvá na tom, aby Komisia a členské štáty v rámci ďalšieho vývoja ochrany autorských práv v Európe prijali čo najjednoduchšie a najkomplexnejšie právne predpisy, ktorými sa zabezpečí, aby samotné procesy digitalizácie nevedli k vzniku žiadneho druhu autorského práva sui generis; zastáva názor, že súčasťou týchto úvah by mala byť otázka, či by sa v prípade digitalizácie diel neznámych autorov verejnými ustanovizňami nemali zaviesť právne výnimky;

32. zdôrazňuje význam diel neznámych autorov – t. j. diel chránených autorským právom, ktorých držitelia práv sú neznámi a nedajú sa nájsť ani napriek dôkladnému vyhľadávaniu – a potrebu presne určiť v jednotlivých oblastiach počet a druh diel, ktorých autor je neznámy, s cieľom nájsť vhodné riešenia;

33. vyzýva Komisiu, aby v rámci krokov nadväzujúcich na jej oznámenie o autorských právach v znalostnej ekonomike z 19. októbra 2009, predložila legislatívny návrh na digitalizáciu, uchovávanie a šírenie diel neznámych autorov, ktorý by ukončil súčasnú právnu neistotu, pričom by sa dodržiavali podmienky dôkladného vyhľadávania a odmeňovania držiteľov práv;

Streda 5. mája 2010

34. podporuje zámer Komisie ustanoviť jednoduchý a nákladovo efektívny systém vyrovnania práv digitalizácie zverejnených diel a ich dostupnosti na internete v úzkej spolupráci so všetkými zúčastnenými stranami;

35. preto víta a podporuje iniciatívy, akou je napríklad projekt ARROW ⁽¹⁾, ktorých partnermi sú tak držiteľia práv, ako aj zástupcovia knižníc, najmä vzhľadom na skutočnosť, že cieľom týchto iniciatív je identifikovať vlastníkov práv a ich práva a vyjasniť stav práv pre diela či už neznámych autorov alebo diela, ktoré sa prestali vydávať;

36. vyzýva Európsku komisiu, aby vytvorila európsku databázu diel neznámych autorov, keďže dielo neznámeho autora sa šíri ako chránené dielo, ktorého držiteľia práv sú neznámi alebo ich nie je možné nájsť, a to ani napriek dôkladnému a preukázanému hľadaniu, ktorá by umožnila výmenu informácií o vlastníctve práv, a teda aj racionalizáciu nákladov na dôkladné vyhľadávanie;

37. uprednostňuje vyvážené riešenia na európskej úrovni pokiaľ ide o digitalizáciu a šírenie diel neznámych autorov, počnúc ich jasným určením, vytvorením spoločných noriem (vrátane dôkladného hľadania ich vlastníkov) a napokon vyriešením problému prípadného porušenia autorských práv pri použití diela neznámeho autora;

38. zdôrazňuje, že je treba nájsť riešenie pre dokumenty týkajúce sa súkromnej sféry (korešpondencia, poznámky, fotografie, filmy), ktoré sú súčasťou zbierok kultúrnych inštitúcií, ale neboli nikdy publikované ani sprístupnené verejnosti a spôsobujú problémy spojené s ochranou súkromného života a morálnym právom;

Technológie

39. zdôrazňuje potrebu vývoja technológií na zabezpečenie dlhodobého a trvalo udržateľného digitálneho uchovávaní, interoperability systémov na prístup k obsahu, viacjazyčného vyhľadávania a dostupnosti obsahu a súboru jednotných noriem; víta skutočnosť, že pri budovaní zbierky Europeany sa naďalej používa slobodný softvér;

40. odporúča Komisii, aby sa digitalizovaný materiál poskytovaný vnútroštátnymi inštitúciami alebo súkromnými partnermi zálohoval na hardvéri patriacom týmto inštitúciám alebo partnerom;

41. odporúča, aby Komisia a partnerské inštitúcie v súkromnom odvetví pre digitalizovaný materiál dostupný na stránke Europeany, na ktorý sa vzťahujú autorské práva, našli informačno-technologické riešenia, ako napr. formáty umožňujúce len prečítanie textu (read-only) a chránené pred kopírovaním textu (copy protect), a aby zabezpečili, že na stránke s údajmi o diele sa uvedie odkaz na stránku poskytovateľa obsahu, kde sa dokument môže skopírovať podľa podmienok stanovených poskytovateľom;

42. odporúča Komisii, aby trvala na štandardnom elektronickom formáte digitalizovaných diel s cieľom zabezpečiť kompatibilitu digitalizovaných dokumentov s on-line rozhraním a databázou;

43. žiada expertnú skupinu na vysokej úrovni, aby preskúmala možnosť využitia aplikácií Web 2.0 v samostatnom on-line priestore;

Financovanie a správne otázky

44. zdôrazňuje, že vytvorenie trvalo udržateľného modelu financovania a správy je kľúčové pre dlhodobú existenciu Europeany a že úloha priamo zapojených strán v procese zavádzania takéhoto modelu správy je zásadná;

⁽¹⁾ Prístupné zoznamy informačných práv a diel neznámych autorov.

Streda 5. mája 2010

Sponzorstvo a verejno-súkromné partnerstvá

45. zdôrazňuje, že vzhľadom na vysoké náklady digitalizácie a časový tlak sa musia vypracovať nové spôsoby financovania, akými sú napríklad verejno-súkromné partnerstvá, a to za predpokladu, že budú v súlade so zásadami duševného vlastníctva a hospodárskej súťaže a zároveň umožnia prístup k dielam prostredníctvom kultúrnych inštitúcií, pričom sa zaručí, že knižnice budú môcť voľne a bez akýchkoľvek časových obmedzení disponovať digitalizovanými súbormi;

46. zdôrazňuje význam jednotného prístupu na európskej úrovni k podmienkam verejno-súkromných partnerstiev a potrebu uskutočniť dôkladný prieskum partnerských dohôd s partnermi zo súkromného sektora o plánoch na digitalizáciu, najmä pokiaľ ide o trvanie doložiek o výlučnosti, indexáciu a zoradovanie podľa systému vyhľadávania digitalizovaných súborov pre vlastnú potrebu knižníc, nepretržitosť poskytovanej služby, nedôverný charakter takýchto dohôd a kvalitu digitalizácie;

47. zdôrazňuje, že digitalizácia diel národných knižníc je možná vďaka finančným príspevkom daňových poplatníkov formou platenia daní; preto zdôrazňuje skutočnosť, že dohody o partnerstve medzi verejným a súkromným sektorom musia obsahovať ustanovenie, že kópia diela digitalizovaného súkromným sektorom pre knižnicu musí byť zaradená na zozname všetkých vyhľadávačov, aby bolo možné ju nájsť a prezrieť si na internetovej stránke knižnice, a nielen na stránke partnerskej súkromnej spoločnosti;

48. pripomína, že zapojenie súkromných partnerov do procesu digitalizácie nesmie viesť k vytváraniu monopolov súkromného sektora, čo by ohrozilo kultúrnu rozmanitosť a pluralizmus, a že dodržiavanie pravidiel hospodárskej súťaže je základným predpokladom zapojenia týchto súkromných spoločností;

49. zdôrazňuje, že sponzorstvo je pre Europeanu zaujímavá alternatíva, nakoľko poskytuje možnosť financovať digitalizačné činnosti a zároveň aj úhradu odmien za autorské práva v prípade diel, ktoré sa prestali vydávať, diel neznámych autorov a diel podliehajúcich autorským právam, ako aj ich uvedenie na internet;

EÚ a verejná finančná podpora

50. zdôrazňuje, že podstatná časť financovania by mala pochádzať z verejných príspevkov, ako sú príspevky EÚ, členských štátov a kultúrnych organizácií, a navrhuje, aby sa proces digitalizácie Europeany považoval za súčasť Lisabonskej stratégie a aby sa v nasledujúcom viacročnom finančnom rámci vytvoril samostatný rozpočtový riadok;

51. zdôrazňuje, že podmienku transparentného a nákladovo účinného vynaloženia finančných prostriedkov zodpovedajúceho stanoveným cieľom možno splniť len vtedy, keď sa na tento účel vytvorí samostatný rozpočtový riadok;

52. konštatuje, že doteraz je pre Europeanu v rámci programu eContentplus na roky 2009 až 2010 vyčlenených len 6,2 mil. EUR;

53. požaduje, aby sa v rámci nasledujúceho viacročného finančného rámca vyčlenil niekoľkonásobne vyšší objem prostriedkov v porovnaní s prostriedkami, aké má Europeana dosiaľ k dispozícii;

54. zdôrazňuje, že na úrovni EÚ treba odstrániť právne prekážky, aby sa knižniciam umožnilo žiadať o finančné prostriedky EÚ na projekty digitalizácie;

55. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby Európskemu parlamentu predložili výročnú správu o vynaložených prostriedkoch a o pokroku pri vytváraní Europeany;

Streda 5. mája 2010

56. navrhuje, aby Parlament spoločne s Komisiou už v roku 2011 preskúmal finančné ustanovenia týkajúce sa Europeany s cieľom nájsť vhodný model financovania projektu na rok 2013 a ďalšie obdobie; domnieva sa, že prechod na štruktúru financovania z verejno-súkromných zdrojov by maximalizoval potenciál portálu;

Informovanosť a zvýšenie informovanosti

57. navrhuje zorganizovať kampaň pod názvom Pripojte sa k Europeane o financovaní s cieľom zvýšiť povedomie o tomto probléme a jeho naliehavosti a odporúča, aby sa časť zdrojov vyčlenených na Europeanu venovala na propagáciu knižnice, v ktorej sa nachádza veľké množstvo diel nesmiernej rozmanitosti na rôznych druhoch nosičov (textový, zvukový, obrazový) a ktorá sa zameriava na najširšiu verejnosť;

58. navrhuje, aby sa kampaň Pripojte sa k Europeane propagovala tvorivým spôsobom a aby v rámci verejno-súkromných partnerstiev a sponzorstva oslovovala okrem iného najmä mladých ľudí, napríklad na medzinárodných športových podujatiach, prípadne na umeleckých výstavách a kultúrnych súťažiach;

59. žiada Komisiu, aby začala mediálnu a internetovú kampaň zameranú na popularizáciu internetovej stránky Europeany prostredníctvom presmerovania z európskych serverov na zdroje knižnice Europeana ako hlavného miesta na získanie digitálnych informácií, ako aj na podnietenie členských štátov a kultúrnych ustanovizní k tomu, aby poskytovali obsah pre túto stránku; zároveň požaduje osobitnú mediálnu kampaň zacielenú na študentov a učiteľov na všetkých úrovniach vzdelávania, ktorá by poukazovala na používanie digitálnych zdrojov Europeany na vzdelávacie účely;

60. zastáva názor, že takáto kampaň je veľmi podobná typu opatrení, ktoré boli označené ako nevyhnutné na preklenutie digitálnej priepasti existujúcej v rámci Európy, čím sa zabezpečí, aby všetci občania bez ohľadu na to, kde sa nachádzajú, mohli získať prístup k Europeane a iným on-line obsahom a informáciám; odporúča, aby sa táto kampaň a najmä možné využívanie Europeany v školách zakladalo na pochopení myšlienky, že prístup k širšiemu on-line obsahu a informáciám nie je samoúčelný, a preto ho musia dopĺňať iniciatívy, ktoré podporujú nevyhnutnú analýzu on-line obsahu a informácií;

61. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila šírenie informačných kampaní a podobných činností na zvýšenie informovanosti o knižnici Europeana prostredníctvom príslušných partnerských organizácií v členských štátoch;

Správa

62. víta súčasný príspevok Nadácie európska digitálna knižnica pri uľahčovaní formálnych dohôd medzi múzeami, archívami, audiovizuálnymi archívami a knižnicami v otázke ako spolupracovať pri realizácii a trvalej udržateľnosti spoločného portálu Europeana;

63. zastáva názor, že kultúrne ustanovizne musia naďalej zohrávať hlavnú úlohu v súvislosti s čo najdemokratickejšou správou projektu Europeany a vyzýva ich, aby spolupracovali s cieľom zabrániť duplikátom pri digitalizácii diel a čo najracionálnejšie využívať zdroje;

64. žiada Komisiu a členské štáty, aby zlepšili riadenie tohto projektu a aby zabezpečili, že bude určený zodpovedný orgán na vnútroštátnej úrovni, ktorý bude poverený riadením a kontrolou procesu digitalizácie, aby sa zlepšila informovanosť o projekte Europeana medzi knižnicami a poskytovateľmi kultúrnych materiálov a aby sa zhromaždili existujúce digitálne materiály priamo od poskytovateľov s cieľom upraviť ich do jednotnej digitálnej formy tak, aby sa do databázy knižnice Europeana mohol bezprostredne pridávať nový obsah; zastáva názor, že z dlhodobého hľadiska sa malo považovať za prvoradé zhromaždenie existujúcich digitálnych materiálov, ktoré vznikli ako súčasť projektov spolufinancovaných Európskou úniou, a ich zaradenie do digitálnej knižnice Europeana;

Streda 5. mája 2010

65. navrhuje vypísať verejnú súťaž s cieľom čo najúčinnejšie koordinovať riadenie knižnice Europeana, stanoviť jasné, realistické ciele a v prípade potreby projekt prehodnotiť;

66. odporúča Komisii, aby preskúmala možnosť zriadenia európskeho orgánu na koordináciu zapojenia vnútroštátnych orgánov do monitorovania projektov digitalizácie, úhrad odmien za autorské práva a ostatných otázok spojených s projektom Europeana;

*

* *

67. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Hodnotenie a posúdenie akčného plánu na ochranu pre dobré životné podmienky zvierat na obdobie 2006 – 2010

P7_TA(2010)0130

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o hodnotení akčného plánu na ochranu a dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010 (2009/2202(INI))

(2011/C 81 E/05)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie o Akčnom pláne Spoločenstva na ochranu a dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010 z 23. januára 2006 (KOM(2006)0013),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. októbra 2006 o Akčnom pláne Spoločenstva na ochranu a pohodu zvierat na roky 2006 – 2010 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. mája 2008 o novej stratégii Európskej únie týkajúcej sa zdravia zvierat (2007 – 2013) ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. mája 2009 o návrhu nariadenia Rady o ochrane zvierat počas usmrcovania ⁽³⁾,
- so zreteľom na článok 13 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v ktorom je stanovené, že pri formulovaní a vykonávaní politik Únie v oblasti poľnohospodárstva, rybného hospodárstva, dopravy, vnútorného trhu, výskumu a technologického rozvoja a kozmického priestoru berie Únia a členské štáty v čo najväčšej miere ohľad na požiadavky blaha zvierat ako cítiacich bytostí, pričom rešpektujú zákonné a správne ustanovenia a zvyky členských štátov týkajúce sa najmä náboženských rituálov, kultúrnych tradícií a regionálneho dedičstva,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 28. októbra 2009 o možnostiach označovania, pokiaľ ide o dobré životné podmienky zvierat, a vytvorenie európskej siete referenčných stredísk pre ochranu a dobré životné podmienky zvierat (KOM(2009)0584),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 28. októbra 2009 s názvom Lepšie fungovanie potravinového reťazca v Európe (KOM(2009)0591),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 308 E, 16.12.2006, s. 170.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 279 E, 19.11.2009, s. 89.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 303, 18.11.2009, s. 1.

Streda 5. mája 2010

- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A7-0053/2010),
- A. keďže normy týkajúce sa zdravia zvierat majú kľúčový význam pre chov hospodárskych zvierat v Európe, pretože majú čoraz väčší vplyv na úroveň konkurencieschopnosti poľnohospodárskych podnikov,
- B. keďže každú harmonizáciu ochrany hospodárskych zvierat v EÚ musia sprevádzať predpisy pre dovoz s rovnakým cieľom, aby sa zabránilo vzniku nevýhodného postavenia európskych výrobcov na európskom trhu,
- C. keďže každá činnosť na ochranu a zabezpečenie dobrých životných podmienok zvierat musí vychádzať zo zásady, že zvieratá sú cítiace bytosti, ktorých osobitné potreby treba zohľadňovať, a keďže starostlivosť o zvieratá v 21. storočí je prejavom ľudskosti a výzvou pre európsku civilizáciu a kultúru,
- D. keďže cieľom stratégie na ochranu zvierat musí byť primerané zohľadnenie zvýšených nákladov na ochranu zvierat; a keďže ambiciózna politika v oblasti ochrany zvierat môže byť len čiastočne úspešná, ak ju bude presadzovať EÚ jednostranne, bez európskeho a celosvetového dialógu a bez silnej informačnej stratégie zameranej na výhody prísnych noriem na ochranu zvierat doma aj v zahraničí,
- E. keďže na ďalšiu ochranu zvierat v Spoločenstve je potrebné urýchliť výskumné úsilie a začleniť ochranu zvierat do všetkých príslušných hodnôt vplyvu, ako aj začleniť všetky zainteresované skupiny do rozhodovacieho procesu; keďže predpokladom úspešnej stratégie na ochranu zvierat v Európe sú transparentnosť, prijatie a jednotné uplatňovanie, ako aj monitorovanie dodržiavania súladu s existujúcimi ustanoveniami na všetkých úrovniach,
- F. keďže v Európe sa v posledných rokoch prijali rozličné právne predpisy týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat a dosiahla sa jedna z najvyšších úrovní ochrany zvierat vo svete,
- G. keďže Európsky parlament vo svojom uznesení z roku 2006 vyzval Komisiu, aby pred predložením nového akčného plánu podala správu o vývoji politiky týkajúcej sa dobrých životných podmienok zvierat, a aby zahrnila dobré životné podmienky zvierat do všetkých oblastí svojej agendy medzinárodných rokovaní,
- H. keďže Parlament už v roku 2006 zdôraznil potrebu zlepšenia v oblasti poskytovania informácií občanom o dobrých životných podmienkach zvierat a o úsilí našich výrobcov zameranom na rešpektovanie týchto pravidiel,
- I. keďže dobré životné podmienky zvierat sa nesmú podceňovať, pretože môžu predstavovať pomernú výhodu Európskej únie, ak Únia v rámci otvoreného trhu zabezpečí, že všetky zvieratá a mäso dovezené z tretích krajín budú spĺňať rovnaké požiadavky na dobré životné podmienky, ako sú požiadavky, ktoré sa uplatňujú vo vnútri Európskej únie,
- J. keďže pri hodnotení akčného plánu Spoločenstva na ochranu a dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010 sa Európska únia musí zaviazat k tomu, že zabezpečí uznanie noriem v oblasti dobrých životných podmienok zvierat v rámci poľnohospodárskej časti budúcej dohody WTO, a to ešte pred konečným uzatvorením všeobecnej dohody,
- K. keďže existuje súvislosť medzi dobrými životnými podmienkami zvierat, ich zdravím a bezpečnosťou produkcie, a keďže vysoká úroveň ochrany zvierat od chovu až po ich zabitie môže pozitívne ovplyvniť bezpečnosť a kvalitu produkcie,

Streda 5. mája 2010

- L. keďže určitá kategória spotrebiteľov prijíma vyššie ceny za produkty spĺňajúce prísnejšie normy týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat, zatiaľ čo väčšina spotrebiteľov si stále vyberá produkty s nižšou cenou,
- M. keďže Európsky parlament vo svojom vyššie uvedenom uznesení z roku 2006 trvá na tom, že prijaté pravidlá, normy a ukazovatele by mali byť založené na najnovších technológiách a vede, a zdôrazňuje, že treba zohľadniť aj hospodárske aspekty, keďže najmä prísne normy týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat spôsobujú poľnohospodárom EÚ prevádzkové, finančné a administratívne náklady, keďže nerešpektovanie zásady recipacity ohrozuje spravodlivú hospodársku súťaž vo vzťahu k výrobcom mimo Únie,
- N. keďže Európska únia musí pri príležitosti tohto hodnotenia akčného plánu na ochranu a dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010 a pred prvými úvahami o SPP na obdobie po roku 2013 prijať vyvážené stanovisko k dobrým životným podmienkam zvierat, pričom musí zohľadniť hospodárske dôsledky v oblasti dodatočných nákladov pre chovateľov s prihliadnutím na dostatočnú podporu ich príjmov prostredníctvom cenovej a trhovej politiky a/alebo priamej pomoci,
- O. keďže je dôležité, aby európsku politiku v oblasti ochrany zvierat dopĺňala koherentná obchodná politika, ktorá napriek snahe EÚ uznáva skutočnosť, že ani rámcová dohoda z júla 2004 ani žiaden iný z kľúčových dokumentov v kole rokovaní WTO v Dauhe neriešili dobré životné podmienky zvierat; keďže preto, kým sa v samej podstate nezmení prístup hlavných obchodných partnerov v organizácii WTO, nemá zmysel zavádzať ďalšie normy týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat, ktoré majú negatívny vplyv na medzinárodnú konkurencieschopnosť výrobcov,
- P. keďže pod dobrými životnými podmienkami zvierat sa vo všeobecnosti myslí výsledok uplatňovania noriem a štandardov týkajúcich sa dobrého života a zdravia zvierat, ktoré sú určené na napĺňanie druhovo špecifických potrieb a dlhodobých potrieb týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat, keďže Svetová organizácia pre zdravie zvierat (OIE) uznáva, že k základným požiadavkám týkajúcim sa dobrých životných podmienok zvierat patria: potrava a voda, možnosť prirodzenej existencie a zdravotná starostlivosť,
- Q. keďže v oznámení Európskej komisie s názvom Lepšie fungovanie potravinového reťazca v Európe z októbra 2009 sa uvádza, že „výrazná nerovnováha vo vyjednávací sile medzi zmluvnými stranami je bežným javom“ a má „negatívny vplyv na konkurencieschopnosť potravinového reťazca, pretože menších, ale efektívnych účastníkov možno donútiť k tomu, aby pracovali so zníženým ziskom, čím sa obmedzujú ich možnosti a vôľa investovať do zlepšovania kvality výrobku a do inovovania výrobných postupov“,
- R. keďže uvedené zvýšenie nákladov môže spôsobiť premiestnenie výroby do oblastí s nižšou úrovňou ochrany zvierat,

Akčný plán na roky 2006 – 2010

1. víta rozhodnutie Komisie zamerať sa vo viacročnom akčnom pláne na ochranu dobrých životných podmienok na niekoľko kľúčových oblastí činnosti a následne začať v týchto oblastiach konať;
2. víta akčný plán Spoločenstva na ochranu a dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010, na základe ktorého sa protokol o ochrane a dobrých životných podmienkach zvierat pripojený k Amsterdamskej zmluve po prvýkrát pretransformoval na integrovaný prístup k ďalšiemu rozvoju ochrany zvierat v Európe;
3. poznamenáva, že prevažná väčšina opatrení stanovených v súčasnom akčnom pláne bola úspešne realizovaná;

Streda 5. mája 2010

4. poznamenáva, že v oblasti dobrých životných podmienok zvierat sa ako výsledok akčného plánu na roky 2006 – 2010 dosiahol pozitívny, poukazuje však na to, že poľnohospodári EÚ nemali zo svojho úsilia na trhu a v medzinárodnom obchode žiadne výhody, a trvá na tom, aby sa to v budúcom akčnom pláne zdôraznilo;
5. oceňuje prácu zameranú na vypracovanie alternatívnych riešení v oblasti testovania na zvieratách, ľutuje však, že sa doteraz nevynaložilo dostatočné úsilie na to, aby sa takéto alternatívne riešenia – v prípade, že sú dostupné – začali používať, ako je stanovené v príslušných právnych predpisoch EÚ;
6. vyjadruje uznanie Komisii za úsilie začleniť neobchodné otázky vrátane dobrých životných podmienok zvierat do bilaterálnych obchodných zmlúv, ale zdôrazňuje, že podobné neobchodné otázky je potrebné účinne presadzovať prostredníctvom WTO;
7. vyzýva Komisiu, aby uviedla, aký pokrok sa v rámci rokovaní WTO dosiahol v súvislosti s uznaním takzvaných neobchodných otázok, ku ktorým patria aj dobré životné podmienky zvierat, a aby tiež uviedla, do akej miery sa v rámci kôl rokovaní WTO z Dauhy zohľadňujú dobré životné podmienky zvierat, respektíve normy ochrany zvierat;
8. s veľkým uspokojením berie na vedomie pokrok dosiahnutý v rámci projektu Animal Welfare Quality, pokiaľ ide o nové vedecké poznatky o ukazovateľoch zdravia a dobrých životných podmienok zvierat; konštatuje však, že v tomto projekte sa naplno nezohľadnila podpora využívania týchto ukazovateľov v praxi;
9. uznáva, že je potrebné monitorovať a zabezpečiť riadne vykonávanie existujúcich predpisov o preprave zvierat v členských štátoch EÚ, a to najmä v oblasti otázky, ktorá sa týka vývoja satelitného systému na monitorovanie tejto prepravy, a naliehavo vyzýva Komisiu, aby využila ostávajúci čas do ukončenia platnosti akčného plánu a splnila svoje povinnosti v tejto oblasti a aby predložila štúdiu požadovanú Parlamentom podľa článku 32 nariadenia (ES) č. 1/2005; žiada, aby sa pred zavedením akýchkoľvek nových pravidiel, vykonala analýza hospodárskeho vplyvu na chov hospodárskych zvierat založená na vedecky podložených a objektívnych ukazovateľoch;
10. domnieva sa, že by bolo zmysluplné vytvoriť stimuly pre chov, uvádzanie na trh a usmrcovanie zvierat v rámci regiónov, aby sa zabránilo preprave chovných a jatočných zvierat na dlhé vzdialenosti;
11. uvedomuje si, že zoologické záhrady zohrávajú dôležitú úlohu v oblasti informovania verejnosti o ochrane zvierat žijúcich vo voľnej prírode a ich dobrých životných podmienkach; obáva sa, že v oblasti prísnych kontrol sú značné nedostatky, pokiaľ ide o zabezpečenie súladu so smernicou Rady 1999/22/ES⁽¹⁾ týkajúcou sa chovu voľne žijúcich živočíchov v zoologických záhradách, a vyzýva Komisiu, aby vypracovala štúdiu o účinnosti a vykonávaní tejto smernice vo všetkých štátoch Európskej únie;
12. víta pokrok dosiahnutý v súvislosti s plnením požiadaviek na chov ošípaných, hoci ešte stále existujú prípady ich nedodržania; vyjadruje však znepokojenie nad tým, že napriek odporúčaniam Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) v tejto oblasti ešte stále chýbajú realizovateľné koncepcie, pokiaľ ide o vykonávanie jednotlivých ustanovení smernice 2008/120/ES z 18. decembra 2008, ktorou sa stanovujú minimálne normy na ochranu ošípaných, a preto vyzýva Komisiu, členské štáty a zainteresované odvetvia, aby identifikovali prípady porušovania ustanovení, ako aj dôvody takéhoto konania a aby vynaložili úsilie potrebné na dosiahnutie zlepšenia dodržiavania tejto smernice;
13. naliehavo vyzýva Komisiu, aby takisto zaručila plné dodržiavanie zákazu zariadení, ktoré nemajú klietky s hniezdami pre nosnice, ktorý má nadobudnúť účinnosť v roku 2012, a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zaviedli opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby toto odvetvie bolo schopné túto povinnosť splniť a na monitorovanie procesu vykonávania v členských štátoch; trvá na tom, že dovoz vajec do Európskej únie musí tiež spĺňať výrobné podmienky, ktorým európski výrobcovia podliehajú;

(1) Ú. v. ES L 94, 9.4.1999, s. 24.

Streda 5. mája 2010

14. žiada o zavedenie zákazu obchodovania s vajcami, ktoré nespĺňajú príslušné právne predpisy, v rámci celej EÚ;
15. usudzuje, že vykonávanie tohto akčného plánu vykazuje vo viacerých bodoch nedostatky, a zdôrazňuje, že pred zavedením nových pravidiel je potrebné dohliadať na uplatňovanie už existujúcich predpisov; poukazuje v tomto smere na dôležitosť udeľovania pokút pri nedodržaní týchto predpisov vo všetkých členských štátoch;
16. zdôrazňuje, že Komisia má v roku 2010 vykonať vlastné hodnotenie, ktoré bude obsahovať podrobnú analýzu dosiahnutých výsledkov a poučení z možných chýb;
17. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia v priebehu rokov nepredložila jasnú komunikačnú stratégiu o hodnote výrobkov v súlade s normami týkajúcimi sa dobrých životných podmienok zvierat, a že vypracovala len správu, ktorú predložila v októbri 2009;
18. oceňuje, že Spoločenstvo považuje všetky zvieratá za citiace bytosti (článok 13 zmluvy); uvedomuje si, že dosiaľ sa opatrenia zameriavali predovšetkým na zvieratá určené na výrobu potravín, a že je potrebné do akčného plánu na obdobie rokov 2011 – 2015 začleniť aj ďalšie kategórie zvierat;

Akčný plán na roky 2011 – 2015

19. pripomína, že v uvedenom uznesení z roku 2006 už žiadal, aby na existujúci akčný plán nadviazal nový plán, a preto naliehavo vyzýva Komisiu, aby predložila – na základe nových vedeckých dôkazov a skúseností – správu, v ktorej vyhodnotí plnenie tohto platného plánu a situáciu v oblasti politiky EÚ týkajúcej sa dobrých životných podmienok zvierat, na základe ktorej sa vypracuje akčný plán na ochranu dobrých životných podmienok zvierat na roky 2011 – 2015, ktorý by sa opieral o požadovanú finančnú podporu;
20. žiada, aby sa bezodkladne prijali opatrenia na presadzovanie existujúcich právnych predpisov s cieľom harmonizovať normy a zabezpečiť rovnaké podmienky v rámci vnútorného trhu; odporúča, aby sa vyhodnotili všetky návrhy na nové právne predpisy v porovnaní s alternatívnym úplným vykonávaním existujúcich právnych predpisov s cieľom vyhnúť sa zbytočnému zdvojeniu;
21. navrhuje Komisii, aby vo svojej hodnotiacej správe okrem iného analyzovala otázku, do akej miery súčasný akčný plán spĺňa potreby našej spoločnosti v oblasti dobrých životných podmienok zvierat a trvalej udržateľnosti systému pre európskych výrobcov a aký vplyv mal plán na fungovanie vnútorného trhu od začatia jeho uplatňovania;
22. vyzýva Komisiu, aby zhodnotila účinky noriem na ochranu zvierat a v dostatočnej miere zohľadnila interakciu medzi rôznymi činiteľmi, napríklad ochranou zvierat, trvalou udržateľnosťou, zdravím zvierat, životným prostredím, kvalitou výrobkov a hospodárnosťou;

Všeobecné európske predpisy o dobrých životných podmienkach zvierat

23. poznamenáva, že na základe článku 13 Zmluvy o fungovaní Európskej únie vznikla nová právna situácia, v ktorej – pri formulovaní a vykonávaní politiky Únie v oblasti poľnohospodárstva, rybného hospodárstva, dopravy, vnútorného trhu, výskumu a technologického rozvoja a kozmického prieskumu – Európska únia a členské štáty musia brať maximálny ohľad na požiadavky na dobré životné podmienky zvierat ako citiacich bytostí, pričom rešpektujú zákonné a správne ustanovenia a zvyky členských štátov týkajúce sa najmä náboženských rituálov, kultúrnych tradícií a regionálneho dedičstva; domnieva sa, že tento článok sa vzťahuje na všetky hospodárske zvieratá a zvieratá chované v zajatí, ako sú zvieratá určené na výrobu potravín, spoločenské zvieratá, zvieratá v cirkusoch a v zoologických záhradách alebo túlavé zvieratá, pričom berie do úvahy, že vlastnosti a životné podmienky jednotlivých zvierat si vyžadujú odlišné zaobchádzanie;

Streda 5. mája 2010

24. vyzýva Komisiu, aby so zreteľom na článok 13 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na základe štúdií vplyvu a po konzultácii so zainteresovanými stranami najneskôr do roku 2014 predložila odôvodnený návrh všeobecných právnych predpisov týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat v EÚ, ktorý by na základe dostupných vedeckých a overených skúseností prispel k všeobecnému pochopeniu koncepcie dobrých životných podmienok zvierat, s tým spojených nákladov a základných platných podmienok;

25. domnieva sa, že tieto všeobecné právne predpisy o dobrých životných podmienkach zvierat musia zahŕňať primerané usmernenia o zodpovednom chove zvierat, o jednotnom systéme monitorovania a zhromažďovaní porovnateľných údajov, ako aj požiadavky na odbornú prípravu obchodníkov so zvieratami a pravidlá, ktorými sa stanovuje osobitná zodpovednosť majiteľov, chovateľov alebo opatrovateľov zvierat; všetky tieto požiadavky musí dopĺňať poskytovanie prostriedkov výrobcom tak, aby sa zabezpečilo ich správne vykonávanie;

26. domnieva sa, že právne predpisy o dobrých životných podmienkach zvierat by mali vytvoriť spoločnú základnú úroveň v oblasti dobrých životných podmienok zvierat v Európskej únii, ktorá je základným predpokladom slobodnej a spravodlivej hospodárskej súťaže na vnútornom trhu pre domáce výrobky a dovoz z tretích krajín; domnieva sa však, že členské štáty a regióny by mali mať možnosť zaviesť pre jednotlivých výrobcov alebo skupiny výrobcov dobrovoľné systémy so širšími požiadavkami bez narušenia hospodárskej súťaže a so zabezpečením konkurencieschopnosti EÚ na medzinárodných trhoch;

27. domnieva sa, že dovážané výrobky musia spĺňať rovnaké požiadavky na dobré životné podmienky zvierat, aké sa uložili európskym prevádzkovateľom;

28. vyzýva na to, aby sa európskym poľnohospodárom poskytovali kompenzácie za vysoké výrobné náklady súvisiace s prísnyimi normami týkajúcimi sa dobrých životných podmienok zvierat; navrhuje, aby sa financovanie opatrení týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat začlenilo do nových programov spoločnej poľnohospodárskej politiky od roku 2013;

29. ďalej sa domnieva, že informácie poskytované občanom o lepších životných podmienkach zvierat v EÚ a o úsilí rôznych zainteresovaných sektorov by mali byť kľúčovým prvkom tejto politiky;

30. domnieva sa, že zavedenie podmienok týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat do medzinárodných dohôd je dôležité na to, aby mohli naši výrobcovia súťažiť na globalizovanom trhu, ako aj na to, aby sa predišlo premiestneniu výrobných podnikov do regiónov, v ktorých je úroveň životných podmienok zvierat oveľa nižšia, a ktoré takto nečestným spôsobom súťažia s našim modelom;

31. víta diskusiu o rôznych možných systémoch označovania, pokiaľ ide o dobré životné podmienky zvierat, obsiahnutú v uvedenom oznámení Komisie z 28. októbra 2009; zdôrazňuje však, že je nevyhnutné prihliadať na ne v širšom kontexte a zohľadňovať pritom rôzne existujúce systémy označovania v oblasti ekológie, výživy a klímy; zdôrazňuje, že informácie pre európskych spotrebiteľov v tejto oblasti sa musia nevyhnutne zakladať na spoľahlivých a zhodných vedeckých základoch a musia byť pre spotrebiteľov zrozumiteľné;

32. odporúča, aby boli informácie uvedené na etikete presné, priame a aby odkazovali na dodržiavanie prísnych noriem týkajúcich sa chovu zvierat vyžadovaných v EÚ; trvá na tom, že úlohou Komisie by malo byť sprístupňovanie informácií občanom, ktoré sú potrebné v rámci európskeho systému zameraného na dobré životné podmienky zvierat s cieľom zaručiť objektivnosť informácií;

33. odporúča, aby sa preskúmala súlad politiky v oblasti dobrých životných podmienok zvierat s ostatnými politikami Únie;

34. vyzýva Komisiu, aby vykonala dôkladné hodnotenie možných problémov v oblasti konkurencieschopnosti, ktoré pre našich výrobcov vyplývajú z európskych noriem týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat, a aby preskúmala systémy podpory výrobcov súvisiace s uplatňovaním týchto noriem;

Streda 5. mája 2010

35. domnieva sa, že pred vypracovaním akýchkoľvek nových právnych predpisov sa treba najskôr sústrediť na správne uplatňovanie už existujúcich všeobecných aj osobitných platných predpisov; ako príklady uvádza zákaz systémov, ktoré nie sú vybavené klietkami s hniezdom pre nosnice, predpisov o ošípaných, predpisov o preprave zvierat, ako aj o chove husí a kačíc; zdôrazňuje, že ďalšie opatrenia týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat treba zosúladiť s inými cieľmi Spoločenstva, ako je trvalo udržateľný rozvoj, najmä udržateľná živočíšna výroba a konzumácia živočíšneho pôvodu, ochrana životného prostredia a biodiverzity, stratégia na zlepšenie presadzovania súčasných právnych predpisov a ucelená stratégia zameraná na urýchlenie pokroku v oblasti výskumu, pri ktorom sa nevyužívajú zvieratá;

Európska sieť referenčných stredísk pre dobré životné podmienky zvierat

36. domnieva sa, že koordinovaná európska sieť pre dobré životné podmienky a zdravie zvierat by mala byť zriadená v rámci existujúcich inštitúcií Spoločenstva alebo členských štátov a jej činnosť by mala byť založená na spomínaných všeobecných právnych predpisoch v oblasti dobrých životných podmienok zvierat; domnieva sa, že táto sieť by mala určiť jednu inštitúciu ako koordinačný orgán, ktorý by vykonával úlohy určené pre „ústredný koordinačný inštitút“ uvedený v spomínanom oznámení Komisie z 28. októbra 2009; okrem toho sa domnieva, že tento koordinačný orgán by v žiadnom prípade nemal duplikovať úlohy Komisie alebo ďalších agentúr, ale mal by sa stať podporným nástrojom, ktorý poskytuje pomoc Komisii, členským štátom, subjektom potravinového reťazca a občanom, pokiaľ ide o odbornú prípravu a vzdelávanie, najlepšie postupy, informácie a komunikáciu na úrovni spotrebiteľa, a ktorý vykonáva hodnotenia a vydáva stanoviská k budúcim právnym predpisom a návrhom politik a ich vplyvu na dobré životné podmienky zvierat, hodnotí normy týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat na základe najnovších dostupných poznatkov a koordinuje systémy EÚ v oblasti testovania nových technológií;

37. domnieva sa, že na základe vedeckých poznatkov by mala byť verejná priramanou a vážnou formou informovaná o potrebách zvierat a správnych spôsoboch zaobchádzania s nimi; európska sieť referenčných stredísk by sa mala zaoberať vzdelávaním a zvyšovaním informovanosti, pretože šírenie poznatkov pomocou štandardizovaných kritérií kvality je nevyhnutné na to, aby sa zabránilo vzniku extrémnych postojov;

Lepšie presadzovanie súčasných právnych predpisov

38. vyzýva Komisiu, aby čo najskôr vyhodnotila náklady, ktoré pre európskych výrobcov predstavujú opatrenia týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat, a najneskôr v roku 2012 predložila odporúčania, usmernenia a iné potrebné opatrenia na riešenie straty konkurencieschopnosti európskych chovateľov dobytky;

39. vyzýva členské štáty, aby prijali vhodné opatrenia na zabezpečenie propagácie myšlienky ochrany a dobrých životných podmienok zvierat prostredníctvom vzdelávania;

40. domnieva sa, že cieľom musí byť účelný monitorovací systém založený na analýze rizík, v rámci ktorého zohrávajú kľúčovú úlohu objektívne faktory a členské štáty s nadpriemerne vysokou mierou porušovania predpisov musia počítať s prísnejšími kontrolami;

41. zdôrazňuje, že nerovnováha v potravinovom reťazci, ako uvádza oznámenie Komisie s názvom Lepšie fungovanie potravinového reťazca v Európe, často znevýhodňuje primárnych výrobcov; upozorňuje na skutočnosť, že primárnym výrobcom táto situácia prináša dodatočné náklady, čím ich obmedzuje v oblasti investovania;

42. zdôrazňuje, že v rozpočte Európskej únie sa musia vyčleniť dostatočné finančné prostriedky, vďaka ktorým bude môcť Komisia plniť svoje monitorovacie úlohy, v prípade potreby podporovať výrobcov a čeliť strate konkurencieschopnosti výrobcov v dôsledku zavedenia nových a zmenených noriem týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat, pričom sa zohľadní skutočnosť, že náklady spojené s uvedenými normami sa nepremietajú do cien, ktoré poľnohospodári dosahujú pri predaji svojich výrobkov;

Streda 5. mája 2010

43. zdôrazňuje, že konkurencieschopnosť v odvetví poľnohospodárstva by sa mala zlepšovať a posilňovať prostredníctvom presadzovania a dodržiavania platných noriem v oblasti dobrých životných podmienok zvierat, ale aj v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia;

44. vyzýva členské štáty, aby zaručili, že akékoľvek porušenie pravidiel EÚ v oblasti dobrých životných podmienok zvierat povedie k účinným a zodpovedajúcim postihom a že popri postihoch budú príslušné orgány v jednotlivých prípadoch poskytovať komplexné usmernenia a poradenstvo a zavedú náležité nápravné opatrenia;

45. vyzýva členské štáty, aby prijali náležité preventívne opatrenia, prostredníctvom ktorých by bolo v budúcnosti možné predísť porušovaniu pravidiel ochrany zvierat;

46. víta, že sa v členských štátoch značne znížila miera podávania antibiotík zvieratám, pretože ich používanie ako stimulátoru rastu sa v EÚ zakázalo, zatiaľ čo v USA a niektorých iných krajinách je ešte stále povolené; očakáva však, že Komisia a členské štáty budú zodpovedným spôsobom riešiť narastajúci problém odolnosti zvierat proti antibiotikám; vyzýva Komisiu, aby zbierala a analyzovala údaje o využívaní produktov veterinárneho liečenia vrátane antibiotík s cieľom zabezpečiť účinné využívanie takýchto výrobkov;

Ukazovatele a nové technológie

47. žiada o hodnotenie a ďalšie rozvíjanie projektu Animal Welfare Quality, najmä pokiaľ ide o zjednodušenie nástrojov a zavádzanie tohto projektu do praxe;

48. domnieva sa, že meranie týchto ukazovateľov dobrých životných podmienok zvierat pri výrobkoch z dovozu sa ukáže ako zložité; zdôrazňuje, že nemožno spochybňovať užitočnosť alebo oprávnenosť týchto nástrojov, nemali by však narušovať hospodársku súťaž v neprospech európskych výrobcov;

49. vyzýva Komisiu, aby na základe záverečnej správy projektu Animal Welfare Quality navrhla skúšobné obdobie na posúdenie dobrých životných podmienok zvierat v Európskej únii za pomoci metód, ktoré boli vyvinuté v rámci projektu Animal Welfare Quality;

50. v tejto súvislosti vyzýva členské štáty, aby lepšie využívali možnosti podporovať aplikovaný výskum, ako aj investície do inovácií a modernizácie slúžiace oblasti dobrých životných podmienok zvierat, ktoré sú dostupné v rámci fondov EÚ na rozvoj vidieka a 7. rámcového programu (2007 – 2013) Generálneho riaditeľstva pre výskum; vyzýva aj členské štáty a Komisiu, aby zvýšili finančné investície do výskumu a rozvoja nových technológií a metód v oblasti dobrých životných podmienok zvierat;

51. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vynaložili maximálne úsilie s cieľom zabezpečiť, aby usmernenia týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat Svetovej organizácie pre zdravie zvierat (OIE) podporovali kvalitné normy v oblasti dobrých životných podmienok a príslušne odrážali vedecký pokrok v tejto oblasti;

*

* *

52. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Streda 5. mája 2010

Poľnohospodárstvo EÚ a zmena klímy

P7_TA(2010)0131

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o poľnohospodárstve EÚ a zmene klímy (2009/2157(INI))

(2011/C 81 E/06)

Európsky parlament,

- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie s názvom *Adaptácia na zmenu klímy: výzva pre európske poľnohospodárstvo a vidiecke oblasti* (SEK(2009)0417),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie s názvom *Úloha európskeho poľnohospodárstva v zmierňovaní vplyvov zmeny klímy* (SEK(2009)1093),
- so zreteľom na svoje legislatívne uznesenie zo 14. novembra 2007 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa ustanovuje rámec pre ochranu pôdy a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2004/35/ES ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. marca 2008 o trvalo udržateľnom poľnohospodárstve a bioplyne: potreba revízie právnych predpisov Európskej únie ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. februára 2009 o odporúčaniach pre budúcu integrovanú politiku Európskej únie v oblasti boja proti zmene klímy – 2050: budúcnosť sa začína dnes ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. marca 2009 o probléme zhoršovania kvality poľnohospodárskej pôdy v EÚ a najmä v južnej Európe: riešenie prostredníctvom nástrojov poľnohospodárskej politiky Európskej únie ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2009 o stratégii EÚ na kodanskú konferenciu o zmene klímy (COP 15) ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na správu Medzinárodného hodnotenia poľnohospodárskej vedy a rozvojovej technológie (IAASTD), ktorú vypracovala Organizácia Spojených národov pre výživu a poľnohospodárstvo a Svetová banka a podpísalo 58 krajín;
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a stanovisko Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0060/2010),

A. keďže zmena klímy, ktorá je dôsledkom historicky najväčšieho nahromadenia skleníkových plynov (SP) v atmosfére, je vedecky potvrdené zistenie, ktoré môže mať vážne dôsledky na ekosystémy,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 282E, 6.11.2008, s. 281.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 66 E, 20.3.2009, s. 29.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 67 E, 18.3.2010, s. 44.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P6_TA(2009)0130.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2009)0089.

Streda 5. mája 2010

- B. keďže poľnohospodárstvo je priamo ovplyvnené, pretože patrí k tým hospodárskym činnostiam, prostredníctvom ktorých sa prírodné zdroje obhospodarujú v prospech ľudstva,
- C. keďže zmena klímy predstavuje jednu z najzávažnejších hrozieb pre životné prostredie a aj spoločenský a hospodársky poriadok a výnosy jednotlivých plodín sa z roka na rok líšia, pretože na ne značne vplývajú extrémne sa meniace poveternostné podmienky, a keďže zmena klímy má implicitný dosah na všetky odvetvia hospodárstva, pričom poľnohospodárstvo je naďalej najzraniteľnejšie,
- D. keďže poľnohospodárstvo prispieva k zmene klímy, pretože je jedným z dvoch hlavných zdrojov SP (oxidu dusného a metánu) vznikajúcich v priebehu rôznych biologických procesov v poľnohospodárskej výrobe, ktoré je zároveň vo veľkej miere vystavené škodlivým účinkom tejto zmeny,
- E. keďže emisie SP z poľnohospodárstva (vrátane chovu dobytká) v EÚ-27 klesli o 20 % v rokoch 1999 až 2007 a podiel poľnohospodárstva na emisiách SP v EÚ klesol z 11 % v roku 1990 na 9,3 % v roku 2007, najmä z dôvodu zvýšenia účinnosti poľnohospodárstva EÚ, neustálych inovácií a uplatňovania nových metód, účinnejšieho používania hnojív a nedávnych reforiem SPP,
- F. keďže poľnohospodárstvo a lesníctvo sú hlavné hospodárske odvetvia schopné zachytávať CO₂ pochádzajúce z ľudskej činnosti, zadržiavať a uskladňovať ho v pôde vďaka schopnosti ukladať a viazať ho v rastlinách prostredníctvom fotosyntézy, keďže v dôsledku toho majú tieto odvetvia významný potenciál pozitívne prispievať k snahám o zmiernenie otepľovania,
- G. keďže negatívne dôsledky otepľovania klímy sa už prejavujú v poľnohospodárstve EÚ (vrátane poklesu zdrojov vody, zasoľovania a častejšieho sucha, dezertifikácie, výrazného zvýšenia objemu zimných zrážok a záplav na severe, ohrozenia nízko položených pobrežných oblastí v dôsledku nárastu morskej hladiny a hroziaceho zasoľovania, výskytu búrok a iných extrémnych poveternostných javov, erózie a zosuvy pôdy, šírenia škodlivého hmyzu a chorôb zvierat a rastlín) a keďže očakávaný častejší výskyt týchto úkazov môže mať vážne hospodárske, sociálne a environmentálne dôsledky pre odvetvia poľnohospodárstva, lesníctva a turistického ruchu,
- H. keďže poľnohospodárske odvetvie má schopnosť nielen prispôbiť sa následkom zmeny klímy, ale aj zmierniť tieto účinky prostredníctvom využívania poznatkov a skúseností poľnohospodárov, silnej spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP) a rozvoja výskumu a inovácií, ale keďže ide o prírodný proces, ktorý sa dá ťažko riadiť, vyžaduje si to mimoriadne úsilie,
- I. keďže európske poľnohospodárstvo je sektorom vytvárajúcim pracovné miesta, ktorý treba chrániť a rozvíjať,
- J. keďže poľnohospodárstvo má naďalej zásadný význam pre zachovanie ľudskej činnosti v európskych vidieckych oblastiach, najmä prostredníctvom širokej škály služieb, ktoré môžu poľnohospodári poskytovať zvyšku spoločnosti,
- K. keďže ciele Únie v oblasti rozvoja obnoviteľných zdrojov energie sa priamo týkajú poľnohospodárstva a tento vývoj môže citelne prispieť k zníženiu emisií SP;
- L. keďže jednou z prvoradých funkcií poľnohospodárstva EÚ je zabezpečiť obživu pre obyvateľstvo Únie,
- M. keďže Únia musí stáť na čele boja proti globálnemu otepľovaniu,

Streda 5. mája 2010

Prínos poľnohospodárstva Únie k snahám o zmiernenie otepľovania

1. potvrdzuje, že európske poľnohospodárstvo a lesníctvo môžu prispievať k dosiahnutiu cieľov zmiernenia zmeny klímy, ktoré stanovila Únia, tým, že ponúkne riešenia na podporu pomoci na zníženie vlastných emisií SP, podporí viazanie CO₂ v pôde a zabezpečí rozvoj výroby energie z trvalo udržateľných obnoviteľných zdrojov energie a maximalizácie funkcie fotosyntézy; zdôrazňuje, že preto treba podporiť rozvoj poľnohospodárstva produkujúceho obchodovateľné a neobchodovateľné výrobky, ktoré využívajú potenciál a prírodné zdroje každého ekosystému čo najúčinnejším spôsobom a v ktorých sú v súlade hospodárske, environmentálne a sociálne parametre, ako aj požiadavky na dobré životné podmienky zvierat, s cieľom zlepšiť jeho udržateľnosť;
2. domnieva sa, že pri aktívnom zapojení poľnohospodárstva do celosvetového boja proti zmene klímy sa musí zabrániť oslabeniu konkurencieschopnosti poľnohospodárskeho a potravinárskeho odvetvia EÚ na svetovom trhu;
3. domnieva sa, že biologické poľnohospodárstvo, nadmerné spásanie a postupy integrovanej výroby patria k niekoľkým alternatívam v zmysle ekologickejšej poľnohospodárskej výroby; zdôrazňuje však, že sa musia nájsť riešenia, ktoré umožnia tradičnému poľnohospodárstvu, ktoré pripadá na najväčšiu časť európskej poľnohospodárskej pôdy, v podstatnej miere prispievať k trvalo udržateľnému zaobchádzaniu so životným prostredím;
4. uznáva, že inovácia musí hrať hlavnú úlohu pri obmedzovaní vplyvu poľnohospodárstva na zmenu klímy a pri znižovaní jeho environmentálnych účinkov;
5. žiada predovšetkým, aby budúca SPP podporovala prostredníctvom informačných a vzdelávacích činností a podporných opatrení postupy, ktoré sa podieľajú na zvyšovaní účinnosti a potenciálu znižovania emisií SP z poľnohospodárstva, ako aj na sekvestrácii uhlíka:
 - techniky, súčasťou ktorých je upravené a zjednodušené obrábanie pôdy, pričom je zabezpečené vegetačné pokrytie (napríklad so zníženou mierou obrábania alebo bez obrábania, ponechanie zvyškov úrody na poliach), a ktoré umožňujú pestovanie medziplodín a striedanie plodín, čím sa maximalizuje fotosyntéza a podporuje obohatenie pôdy organickými látkami, čo sa preukázalo na projekte SoCo, ktorý sa začal uskutočňovať na podnet Európskeho parlamentu;
 - zachovanie a rozvoj zalesňovania, ako aj opätovného zalesňovania, rozvoj agrolesníctva, živých plotov, zalesnených zón na pozemkoch, pastevných systémov trvalých alebo dočasných pasienkov;
 - zavedenie metód hospodárenia, pomocou ktorých možno dlhšie uskladňovať v lesoch viazaný uhlík;
 - lepšie hospodárenie s pôdou a minerálmi a primeraná ochrana pôd bohatých na uhlík, ako sú slatiny, a vlhkých oblastí (uprednostňovanie pestovania vhodných rastlín, napr. trstiny, pred odvodňovaním);
 - modernizácia poľnohospodárskych podnikov (izolácia budov, energeticky úsporné zariadenia, používanie obnoviteľných zdrojov energie) a výrobných reťazcov s vyššou účinnosťou;
 - moderné technológie krmiva, skladovania a používania hnoja alebo technológie hnojenia, pomocou ktorých by sa dali výrazne znížiť emisie metánu;
 - energetické zhodnocovanie biomasy vznikajúcej pri výrobe potravín, vďaka ktorému nielenže možno využívať vedľajšie produkty a odpady, ale ktoré tiež prispieva k zníženiu emisií CO₂;
 - pestovanie drevnatých a bylenných energetických rastlín (plodín) v záplavových a vo vlhkých oblastiach, na piesočnatých plochách a plochách, ktoré sú menej vhodné na poľnohospodárske účely, s cieľom zachytávať CO₂ a zvýšiť viazanie uhlíka;

Streda 5. mája 2010

6. zdôrazňuje, že tieto poľnohospodárske postupy, ktoré sú ohľadupľnejšie k prirodzenému prostrediu, majú takisto pozitívny vplyv na zvyšovanie biodiverzity a kvality pôdy, na zadržiavanie vody a na boj proti erózii a znečisťovaniu, pričom zmiernenie vplyvov poľnohospodárskych činností na zmenu klímy je vo verejnom záujme, k čomu prispieva poľnohospodárstvo;
7. odporúča zaviesť skutočnú spoločnú európsku politiku lesného hospodárstva, ktorá by dokázala podporovať riadenie a trvalo udržateľnú produkciu lesov a lepšie zhodnocovať prínos drevárskeho odvetvia a jeho hospodársky rozvoj, keďže tento sektor najviac prispieva k zachytávaniu uhlíka. Táto politika musí prísne zohľadňovať odlišné regionálne podmienky pre lesné hospodárstvo, pretože v južnej a severnej Európe sú rozdielne možnosti a ohrozenia, čo sa týka lesného prostredia;
8. upozorňuje na skutočnosť, že lesy tiež výrazne prispievajú k efektívnemu hospodáreniu s vodou. Preto zdôrazňuje, že členské štáty treba podporovať v snahe o také lesné hospodárstvo, ktoré bude znižovať rozdiely vo vodnom režime medzi obdobiami sucha a povodní, čím sa znížia ich negatívne vplyvy na poľnohospodárstvo, výrobu energie a obyvateľstvo;
9. odporúča zintenzívnenie politických opatrení týkajúcich sa horských oblastí, pretože spásanie pastvín a chov dobytka zohrávajú dôležitú úlohu pri zmiernovaní zmeny klímy a pomáhajú prispôbiť a znížiť zraniteľnosť, predovšetkým prostredníctvom náležitého hospodárenia s pastvinami;
10. navrhuje, aby sa vypracovala stratégia na zmiernenie negatívnych vplyvov na poľnohospodárstvo v Európskej únii, ktorá by zahŕňovala:
- plán činnosti týkajúci sa najviac postihnutých území: používanie rastlinných druhov odolných voči novým klimatickým podmienkam, prispôbenie časových plánov pre poľnohospodárstvo novým rámcovým podmienkam, opatrenia týkajúce sa zalesňovania, vybudovanie skleníkov, hospodárenie s vodnými zdrojmi v rámci poľnohospodárstva, sanácia kontaminovanej pôdy;
 - druhá časť musí pozostávať z dlhodobého plánu na odstránenie príčin, ktoré vedú k zmene klímy, to znamená, že treba podporovať svetové hospodárstvo produkujúce menej emisií CO₂ a klásť väčší dôraz na bezpečnosť dodávok energie;
11. zdôrazňuje, že emisie oxidu dusného je možné výrazne znížiť účinnejším využívaním dusíkatých hnojív (presné poľnohospodárstvo); okrem toho zdôrazňuje, že hnojivá využívajúce odpad pochádzajúci z výroby bioplynov ponúkajú príležitosť na presné organické hnojenie a tým na zníženie emisií;
12. žiada, aby sa zintenzívil výskum v oblasti výživy dobytka a genetickej selekcie chovných zvierat s cieľom znížiť emisie metánu, a to pod podmienkou, že tieto opatrenia na zmiernenie sa neprijmú, ak by ohrozovali zdravie zvierat alebo ich dobré životné podmienky; zároveň žiada, aby sa zaviedol program, ktorý umožní obmedziť závislosť Únie od dovážaných rastlinných bielkovín určených na kŕmenie zvierat, ako aj informačný program na oboznamovanie spotrebiteľov s účinkami ich správania pri nakupovaní a stravovaní na klímu;
13. zároveň dôrazne požaduje, aby sa prijali opatrenia na zrýchlenie a zintenzívnenie výskumu v oblasti šľachtenia rastlín, aby sa plodiny a rastliny stali odolnejšie voči novým klimatickým pomerom a aby sa dali riešiť problémy, ktoré táto zmena prináša, najmä pokiaľ ide o požiadavky bezpečného zásobovania potravinami prostredníctvom dodávok surovín v dostatočnom množstve a kvalite; domnieva sa, že výskum by sa mal v prvom rade orientovať na rastlinné druhy znášajúce nedostatok vody a extrémne vysoké teploty, ako aj využívanie príslušných technológií pestovania plodín; zdôrazňuje, že tieto rastlinné druhy a techniky môžu ponúknuť zmysluplnú alternatívu súčasných nákladných a neefektívnych zavlažovacích systémov v niektorých oblastiach a ich výhodou je tiež to, že sú pre miestne obyvateľstvo prijateľnejšie;

Streda 5. mája 2010

14. zdôrazňuje, že optimalizované uskladnenie a rozmetávanie organických hnojív, ako aj spracovanie týchto výkalov v anaeróbných nádržiacich sú v súčasnosti jednou z najslubnejších techník zameraných na znižovanie emisií metánu (ktoré zároveň predstavujú obnoviteľný zdroj energie), a znižovanie závislosti od chemických dusíkatých hnojív, najmä v regiónoch s veľkou hustotou chovu; domnieva sa, že bioplyn môže prispieť k tomu, že sa poľnohospodárstvo bude samo zásobovať energiou;
15. v tejto súvislosti upozorňuje na to, že treba umožniť používanie digestátu z fermentoru na výrobu bioplynov ako náhradu umelých hnojív, avšak bez toho, aby spadol do kategórie „živočíšnych hnojív“, čím by sa dalo výraznejšie obmedziť používanie umelých hnojív;
16. žiada, aby sa urýchlilo zjednodušenie administratívnych postupov a zvýšili snahy v oblasti výskumu a rozvoja s cieľom využiť a zhodnotiť biomasu, ktorú produkujú poľnohospodárske podniky (poľnohospodársky alebo lesný odpad), bioplyn, ktorý pochádza z chovu, a ďalšie trvalo udržateľné *agropalivá* pod podmienkou, že tieto palivá neohrozia potravinovú bezpečnosť;
17. zdôrazňuje, že zásada udržateľnosti sa musí pri používaní biomasy posilniť, preto sa domnieva, že treba podporovať jej využitie čo najbližšie k miestu výroby poľnohospodárskych plodín, aby sa znížila strata energie spôsobená prepravou
18. upozorňuje na skutočnosť, že používanie biomasy na kúrenie by mohlo výrazne znížiť škodlivý vplyv zmeny klímy; preto vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prostriedky na rozvoj vidieka poskytovali tým verejným orgánom na vidieku, ktoré prechádzajú na vykurovacie systémy založené na bioenergii;
19. poukazuje na skutočnosť, že rozsiahlejšie využívanie informačných a komunikačných technológií (IKT) by mohlo zlepšiť kontrolu nad viacerými fázami výroby a optimalizovať jej riadenie tak, aby sa zvýšila produkcia v porovnaní s využívaním výrobných prostriedkov a zároveň, aby sa znížili emisie skleníkových plynov a spotreba energie. takisto zdôrazňuje, že širšie využívanie IKT, integrácia politik na podporu odbornej prípravy poľnohospodárov v oblasti nových technológií a podpora inovácií a podnikania najmä medzi mladými poľnohospodármi sú kľúčové témy, ktorých cieľom je dosiahnutie trvalo udržateľnej poľnohospodárskej výroby šetrnejšej k životnému prostrediu a vyššej konkurencieschopnosti odvetvia;
20. zdôrazňuje, že Únia je najväčším dovozcom poľnohospodárskych výrobkov, čo predstavuje vyššie uhlíkové náklady v porovnaní s európskymi výrobcami z dôvodu environmentálnych kritérií, ktoré sú často menej prísne v tretích krajinách, emisií pochádzajúcich z dopravy na dlhé vzdialenosti a odlesňovania; domnieva sa, že treba informovať spotrebiteľov prostredníctvom cielenej komunikačnej stratégie o výhodách zdravej a vyvážanej výživy zložené z regionálnych a sezónnych výrobkov vysokej kvality, ktoré pochádzajú z trvalo udržateľného a účinného poľnohospodárstva a ktorých uhlíková stopa by sa mohla dať odlíšiť od uhlíkových stôp dovážaných výrobkov; domnieva sa, že treba tiež spravodlivo kompenzovať snahy európskych poľnohospodárov vynaložené na zníženie emisií a podporovať diverzifikáciu miestnej výroby (najmä rozvoj rastlinných bielkovín v EÚ);
21. podporuje v tejto súvislosti dobrovoľné označovanie pôvodu na úrovni EÚ v prípade výrobkov, ktoré ako celok pochádzajú z Európskej únie;
22. požaduje zavedenie účinnejších nástrojov na kontrolu dovozov z tretích krajín a zasadzuje sa o to, aby sa od výrobkov dovezených z tretích krajín požadovalo splnenie rovnakých podmienok, aké musia plniť európski výrobcovia v súvislosti s bojom proti zmene klímy, aby sa neznižovala konkurencieschopnosť výrobkov z EÚ;
23. zdôrazňuje, že Únia musí opäť investovať do politiky poľnohospodárskeho rozvoja a rozvoja lesného hospodárstva s cieľom spolupracovať na šírení nových postupov a podporovať rozvoj ďalších trvalo udržateľného poľnohospodárstva vo svete;

Streda 5. mája 2010

Opatrenia na prispôsobenie európskeho poľnohospodárstva dôsledkom otepľovania

24. zdôrazňuje, že európske poľnohospodárstvo sa prispôsobuje a že sa musí naďalej prispôsobovať dôsledkom prebiehajúcej zmeny klímy a pripraviť sa na celkovo negatívny dosah, ktorý bude mať táto zmena na mnohé regióny Únie;

25. domnieva sa v tejto súvislosti, že Únia bude musieť vypracovať jednotnú stratégiu prispôsobovania poľnohospodárstva dvom rôznym druhom budúcich klimatických výkyvov:

- na jednej strane bežnému otepľovaniu klímy;
- na druhej strane výraznejšej premenlivosti klimatických podmienok, ktorá sa prejaví rozšíreným výskytom extrémnych udalostí;

26. domnieva sa, že SPP sa musí zamerať na udržateľnejšie a účinnejšie riadenie zdrojov a že tento zámer je nutné zohľadniť v rámci nadchádzajúcej reformy SPP vrátane napr. týchto oblastí:

- optimálne hospodárenie s vodnými zdrojmi (účinnnejšie systémy zavlažovania, využívanie upravovanej vody, šetrnejšie zaobchádzanie s vodou na poliach, umelé nádrže v pahorkovitom teréne atď.) účasť užívateľov na zodpovednosti;
- výber odrôd, najmä tých, ktoré boli vybrané pre svoju robustnosť a schopnosť odolávať extrémnym udalostiam, a striedanie plodín upravených v závislosti od sucha, chorôb atď.;
- ochrana pôdy (zabezpečením organických látok) pred vodnou a veternou eróziou;
- vysádzanie alejí, živých plotov a zalesnených plôch na okraji pozemkov, ktoré budú slúžiť na zadržiavanie vody, obmedzenie jej odtokania a ako vetrolamy a útočisko pre ďalšie organizmy užitočné pre plodiny, ako je opeľujúci hmyz;
- zachovanie pastvín a podpora živočíšnej výroby na pastvinách;
- opatrenia zamerané na monitorovanie a kontrolu chorôb; v tejto súvislosti sa ako potrebné javí vytvorenie vnútroštátnych, a neskôr európskych nástrojov na monitorovanie výskytu a opätovného výskytu;
- opatrenia zamerané na monitorovanie a kontrolu hmyzu; v tejto súvislosti je potrebné posilniť kontrolovanie potenciálnych invázií a opatrenia týkajúce sa zdravotného stavu (posilnené kontroly na hraniciach a na citlivých miestach, akými sú semeniská a letiská, opatrenia v oblasti biologickej bezpečnosti);
- obnova poškodených plôch;
- zachovanie lesov, ktoré sa prispôbia zmene klímy, a spravovanie lesov s cieľom znížiť riziko požiarov;

27. zdôrazňuje, že môže byť potrebné, aby sa na bývalých zaplavených územiach, ktoré sa menej hodia na pestovanie a ktoré boli neskôr odvodnené, opätovne zaviedlo hospodárenie s vodou a súčasne aby sa uvažovalo nad reguláciou vodných tokov, oživením vhodných zaplavených území a opätovným vysadením predchádzajúcich nívnych lesov;

Dôsledky pre európsky poľnohospodársky model

28. zdôrazňuje, že SPP bude musieť prispievať k udržateľnejšej poľnohospodárskej politike, pričom sa musia zvyšovať výnosy a musí sa mať na zreteli, že globálne otepľovanie môže spochybniť otázku výrobných kapacít a výživy obyvateľstva vo svete, a to aj v Európe;

Streda 5. mája 2010

29. súčasne zastáva názor, že SPP by mala miestnych úradom v členských štátoch ponúknuť finančné stimuly zamerané na:

- obnovenie výrobných kapacít a ochranu prírodných ekosystémov, plodín a iných aktív, ktoré sú postihnuté suchom, rozširovaním púští a záplavami;
- zlepšenie metód využívania vodných zásob, pôdných zdrojov a vegetácie, ak sa tieto v priebehu času ukázali ako ohrozené;
- opatrenia na preskúmanie, vyšľachtenie a šírenie rastlinných odrôd a živočíšnych druhov v suchých územiach alebo v územiach vystavených riziku rozširovania púští;
- zlepšenie preventívnych opatrení;

30. konštatuje, že zmena klímy má bezprostredné a neprimerane závažné účinky na poľnohospodárstvo a že pri vypracovaní opatrení na boj proti zmene klímy sa odvetviu poľnohospodárstva musí venovať prioritná pozornosť;

31. domnieva sa, že by bolo treba opätovne pripomenúť tzv. nové problémy uvedené v rámci preskúmania stavu SPP, ku ktorým okrem iného patrí zmena klímy, hospodárenie s vodou, obnoviteľné zdroje energie a biodiverzita, a k týmto výzvam by bolo potrebné pridať rešpekt ku kvalite pôdy a jej funkciám a jej zlepšovanie (zachytávanie uhlíka, schopnosť zadržiavať vodu a minerálne prvky, biologický život...), pretože sú to všetko dôležité otázky, ktoré vplývajú na záujmy budúcich generácií a malo by sa zohľadniť v budúcej SPP;

32. konštatuje, že súčasný systém environmentálnej podmienosti, ktorého cieľom bolo zabezpečiť, aby poľnohospodárski výrobcovia dosiahli vysoké normy v oblasti dobrých životných podmienok zvierat, zdravia zvierat a ochrany životného prostredia, bol pre poľnohospodárov zložitý a vo svojej súčasnej forme možno nebol najlepším spôsobom na dosiahnutia želaných výsledkov; v súvislosti s budúcou reformou SPP žiada, aby sa kládol väčší dôraz na udržateľnejšie a účinnejšie výrobné modely, pričom sa zohľadní skutočnosť, že tieto modely si vyžadujú verejné financovanie, ktoré poľnohospodárom umožní pokrytie zvýšených nákladov súvisiacich so zabezpečovaním verejných statkov v prospech celej spoločnosti (údržba vidieckych oblastí, ochrana biodiverzity, zachytávanie uhlíka, potravinová bezpečnosť);

33. uznáva, že SPP musí stanoviť najvyššie normy ochrany životného prostredia na svete; poukazuje na to, že tento zámer si vyžiada mieru nákladov, ktorá sa nedá pokryť z trhu, hoci sčasti ju možno považovať za dodanie verejného tovaru, a že európski výrobcovia budú potrebovať ochranu pred konkurenciou z tretích krajín, ktoré nespĺňajú environmentálne normy EÚ;

34. domnieva sa, že zmena klímy núti Úniu, aby prispôbovala model poľnohospodárskej politiky; vyzýva preto Komisiu, aby v budúcom oznámení o reforme SPP po roku 2013 podporila udržateľnejší a účinnejší poľnohospodársky model, ktorý je v súlade so všetkými cieľmi SPP, ktorý je zameraný na výrobu dostatočného množstva bezpečných potravín a ktorý vo väčšej miere dodržiava environmentálnu rovnováhu; takýto model musí byť založený na spravodlivom a legitímnom systéme podpory poľnohospodárov a musí tiež posilňovať úlohu poľnohospodárskych povolání;

35. domnieva sa, že je nutné zachovať SPP zodpovedajúcu vysokým nárokom, aby mohlo európske poľnohospodárstvo v budúcnosti prispievať k potravinovej bezpečnosti a ochrane životného prostredia, pričom význam má predovšetkým pokračovanie systému priamych platieb financovaných z rozpočtu Spoločenstva a dôležité sú aj zjednodušené a spravodlivejšie platby v celom Spoločenstve;

36. považuje za mimoriadne dôležité, aby sa vytvorila základňa na rozvoj alternatívnych foriem hospodárstva, vďaka ktorým sa stane miestne obyvateľstvo menej závislým od poľnohospodárskej výroby postihnutej suchom alebo celkovo od prírodných zdrojov; zdôrazňuje tiež, že prístup k financovaniu cez európske fondy je rozhodujúcim faktorom pri zabezpečení podmienok, za akých sa môžu rozvíjať alternatívne formy hospodárstva;

Streda 5. mája 2010

37. považuje za dôležité, aby sa podporovali metódy rozsiahleho plánovania rozvoja vo vidieckych oblastiach zodpovedajúce miestnym potrebám zavedením zásady optimálneho využitia plôch s cieľom prispôsobiť sa meniacim sa environmentálnym podmienkam (dlhšie obdobia sucha, zosuvy pôdy, záplavy atď.) a trhu, na ktorom sa ponúkajú miestne vyrobené produkty a služby zabezpečené na miestnej úrovni;

38. zároveň žiada Komisiu, aby zvažila nové systémy pomoci, ktoré podporujú príspevok poľnohospodárstva k znižovaniu emisií CO₂, ako je viazanie uhlíka v poľnohospodárskej pôde a biomase, a ktoré umožňujú podporiť poľnohospodárske využitie plôch, ktoré sa pozitívne podieľajú na zmene klímy;

39. zdôrazňuje, že Komisia musí predložiť presné odhady nákladov na prispôsobenie poľnohospodárstva zmeny klímy;

40. pokladá za potrebné posilniť nástroje riadenia rizika a krízového riadenia a prispôsobiť ich rastúcej nestálosti trhov a vytváraniu klimatických rizík;

41. zdôrazňuje, s ohľadom na význam, ktorý nadobudla otázka zmeny klímy a investícií, že poľnohospodárske odvetvie a odvetvie lesného hospodárstva sa musia zaoberať udržateľnejším spôsobom produkcie a že je potrebné zachovať silnú SPP, ktorá bude disponovať primeraným rozpočtom po roku 2013; poznamenáva, že treba vyčleniť dodatočné finančné prostriedky, ktoré sa použijú ako stimuly na šírenie modernejších a inovatívnejších technológií, pomocou ktorých možno dosiahnuť hmatateľnejšie výsledky, čo sa týka zmiernenia zmeny klímy a prispôsobenia v rôznych oblastiach poľnohospodárstva;

42. zdôrazňuje, že hoci SPP nie je európskou politikou v oblasti klímy, predsa však môže poskytovať základ na vykonávanie účinných opatrení a podnetov na boj pri zmene klímy, čo by sa tiež malo zohľadniť pri diskusiách o budúcom rozpočte EÚ;

43. domnieva, že Európska únia by mala naďalej zastávať vedúcu úlohu v boji proti zmene klímy, pričom však v dôsledku súčasných hospodárskych ťažkostí by sa problematika zmeny klímy nemala považovať za druhoradú otázku;

44. zdôrazňuje, že Európska únia potrebuje v odvetví poľnohospodárstva rozvojové a finančné politiky, ktoré zaručia výrobu bezpečných a vysoko kvalitných potravín;

*

* *

45. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Poľnohospodárstvo v oblastiach pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok: osobitná kontrola stavu

P7_TA(2010)0132

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o poľnohospodárstve v oblastiach pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok: osobitné preskúmanie (2009/2156(INI))

(2011/C 81 E/07)

Európsky parlament,

— so zreteľom na článok 39 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

Streda 5. mája 2010

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o lepšom zameraní pomoci poľnohospodárom v oblastiach so znevýhodnenými prírodnými podmienkami (KOM(2009)0161),
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru k oznámeniu Komisie, doručené 17. decembra 2009,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a stanovisko Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0056/2010),
- A. keďže 54 %, čiže viac než polovica poľnohospodársky využívanej plochy v EÚ je klasifikovaná ako znevýhodnená oblasť,
- B. keďže každý členský štát vyčlenil znevýhodnené oblasti, ale v rozdielnom rozsahu,
- C. keďže horské regióny (vrátane arktických regiónov na sever od 62. rovnobežky, ktoré sa považujú za rovnocenné k horským regiónom) predstavujú približne 16 % poľnohospodársky využívanej plochy, ale viac než 35 % poľnohospodársky využívaných plochy je klasifikovaných ako tzv. stredne znevýhodnené oblasti,
- D. keďže členské štáty klasifikovali tieto znevýhodnené oblasti na základe rôznorodých kritérií, čo podľa názoru Európskeho dvora audítorov ⁽¹⁾ môže viesť z nerovnakému zaobchádzaniu,
- E. keďže iba malá časť podnikov v týchto oblastiach dostáva platby za znevýhodnené prírodné podmienky a keďže výška týchto platieb sa v členských štátoch výrazne líši ⁽²⁾,
- F. keďže pre horské oblasti a osobitne znevýhodnené oblasti, ktoré sú definované podľa článku 50 ods. 2 (horské oblasti) resp. článku 50 ods. 3 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005 z 20. septembra 2005 o podpore rozvoja vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV), existujú jasné a nesporné kritériá, takže klasifikácia týchto oblastí nebola predmetom kritiky Európskeho dvora audítorov, ani sa jej netýkalo spomínané oznámenie Komisie,
- G. keďže osobitná situácia v najvzdialenejších regiónoch si vyžaduje uplatňovanie špecifických postupov, pokiaľ ide o zaobchádzanie s nimi,
- H. keďže podpora znevýhodnených oblastí je zásadným prvkom tzv. druhého piliera spoločnej poľnohospodárskej politiky, t.j. politiky zameranej na rozvoj vidieka, a keďže by tak stredobodom diskusie nemali byť ani regionálne politické ciele ani otázka prerozdelenia prostriedkov EPFRV,
- I. keďže reformou právnych predpisov o podpore znevýhodneným oblastiam a prijatím nariadenia (ES) č. 1698/2005 sa predchádzajúca kategória stredne znevýhodnených oblastí zrušila a oblasti oprávnené na podporu sa vymedzili ako oblasti „značne znevýhodnené prírodnými podmienkami“,

⁽¹⁾ Európsky dvor audítorov: Osobitná správa č. 4/2003, Ú. v. EÚ C151, 27.6.2003.

⁽²⁾ Od 16 EUR/ha v Španielsku po 250 EUR/ha na Malte.

Streda 5. mája 2010

- J. keďže spoločensko-ekonomické kritériá, uplatňované niektorými členskými štátmi pred reformou z roku 2005, sa od tohto času nemôžu používať na odlíšenie od oblastí „pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok“, ale keďže tieto kritériá sa naďalej využívajú vo vymedzení „osobitne znevýhodnených oblastí“, ktoré sú podľa článku 50 ods. 3 písm. b) nariadenia (ES) č. 1698/2005 oprávnené na podporu,
- K. keďže členské štáty majú pri tvorbe svojich národných a regionálnych programov rozvoja vidieka rozsiahle možnosti na predloženie vyváženého súboru opatrení prispôbeného ich regionálnym podmienkam, a keďže je úlohou členských štátov predložiť vo svojich programoch oblastiam primeranú ponuku pre znevýhodnené regióny,
- L. keďže mohlo by sa ukázať, že navrhovaných osem biofyzikálnych kritérií nepostačuje, a keďže navrhovaná hraničná hodnota 66 % plochy by sa nemusela považovať vo všetkých prípadoch za vhodnú na stanovenie skutočného znevýhodnenia tak, aby sa rešpektovala výrazná rozmanitosť vidieckych oblastí EÚ; keďže pestované kultúry, miera investícií a kombinácia pôdnych typov a klímy patria okrem iného medzi faktory, ktoré sú relevantné na stanovenie skutočného znevýhodnenia danej oblasti,
1. zdôrazňuje význam primeranej kompenzačnej platby pre znevýhodnené oblasti ako nevyhnutný nástroj na zabezpečenie poskytovania verejných statkov vysokej kvality, ako je zachovanie obhospodarovania pôdy a kultúrnej krajiny v týchto regiónoch; prízvukuje, že práve znevýhodnené oblasti sú často vysokohodnotné z hľadiska kultúrnej krajiny, ochrany biodiverzity a prínosov pre životné prostredie, ako aj zamestnanosti na vidieku a životaschopnosti vidieckych komunít;
 2. uznáva, že znevýhodnené oblasti zohrávajú vzhľadom na svoju jedinečnosť dôležitú úlohu, pokiaľ ide o prínos pre životné prostredie a zachovanie krajiny, a zdôrazňuje, že účelom platieb v rámci tohto opatrenia by malo byť dosiahnutie týchto cieľov;
 3. zdôrazňuje, že v článku 158 ZES o politike súdržnosti, ako je nanovo upravená v Lisabonskej zmluve, sa venuje osobitná pozornosť regiónom znevýhodneným prírodnými podmienkami; naliehavo vyzýva Komisiu, aby vypracovala komplexnú stratégiu na odstránenie rozdielov medzi členskými štátmi v prístupe k týmto oblastiam a aby podporovala jednotnú stratégiu, ktorá zohľadňuje konkrétne národné a regionálne zvláštnosti;
 4. zdôrazňuje, že podpora oblastí znevýhodnených prírodnými podmienkami je zameraná predovšetkým na rozsiahlu a trvalú ochranu efektívnej a multifunkčnej podoby poľnohospodárstva, čím sa zabezpečí ochrana vidieka ako kľúčového hospodárskeho priestoru a miesta pre život;
 5. zdôrazňuje nevyhnutnosť obrábania týchto znevýhodnených oblastí nielen v záujme výroby vysoko hodnotných potravín, ale aj ako prínos k celkovému hospodárskemu rozvoju, zlepšeniu kvality života, ako aj k demografickej a sociálnej stabilite týchto oblastí;
 6. v tomto zmysle vyzýva Komisiu, aby zohľadnila aj sociálne dôsledky novej klasifikácie pre oblasti znevýhodnené prírodnými podmienkami;
 7. poukazuje na to, že kompenzačné platby pre znevýhodnené oblasti nesmú na rozdiel od agroenvironmentálnych opatrení podliehať žiadnym dodatočným osobitným podmienkam pre metódu obrábania pôdy, ktoré by presahovali rámec požiadaviek v oblasti krížového plnenia; pripomína, že režim pre znevýhodnené oblasti musí v zásade poskytovať kompenzáciu poľnohospodárom, ktorí aj pri obhospodarovaní pôdy narážajú na značné znevýhodnenia prírodnými podmienkami, ktoré trh ako také nekompenzuje;

Streda 5. mája 2010

8. zdôrazňuje však, že platby pre znevýhodnené oblasti musia byť viazané na aktívne obhospodarovanie pôdy, t. j. na výrobu potravín alebo činnosti úzko spojené s výrobou potravín;
9. domnieva sa, že na vymedzenie oblastí znevýhodnených prírodnými podmienkami by mohlo byť do určitej miery vhodných osem biofyzikálnych kritérií, ktoré navrhla Komisia; zdôrazňuje však, že kritériá nemožno na objektívne vymedzenie oblastí znevýhodnených prírodnými podmienkami uplatniť vo všetkých prípadoch;
10. uznáva však, že prísne a čisto biofyzikálne kritériá nemusia byť vhodné pre všetky oblasti v Európe a môžu mať nežiaduce dôsledky pre oblasti, ktoré spĺňajú podmienky; preto odporúča, aby sa na čisto objektívnom základe opätovne preskúmali sociálno-ekonomické kritériá, ako je vzdialenosť od trhov, nedostatok služieb a vyľudňovanie;
11. naliehavo vyzýva Komisiu, aby zohľadnila všetky stanoviská vyjadrené počas konzultácií s členskými štátmi, regionálnymi a miestnymi orgánmi a poľnohospodárskymi organizáciami, súvisiace s vymedzením oblastí znevýhodnených prírodnými podmienkami;
12. najmä začlenenie geografického kritéria uvádzaného ako „izolácia“ by odrážalo osobitné znevýhodnenie prírodnými podmienkami vyplývajúce zo vzdialenosti od trhu, odľahlosti a obmedzeného prístupu k službám;
13. domnieva sa, že je potrebné preskúmať vymedzenie kritéria „rovnováhy vlhkosti pôdy“ s cieľom zohľadniť rôzne poľnohospodársko-klimatické podmienky v jednotlivých krajinách EÚ;
14. s cieľom uznať obmedzenia vlhkých neobrábateľných pôd by zahrnutie kritéria „dní obrábateľnosti poľa“ umožnilo zohľadniť vzájomný vzťah medzi pôdnymi typmi a podnebí (primerane by napríklad odrážalo ťažkosti spojené s prímorským podnebí);
15. preto žiada Komisiu, aby vyvíjala úsilie v oblasti výskumu a vykonala analýzu s cieľom zahrnúť do nového režimu znevýhodnených oblastí prípadné dodatočné kritériá v záujme ďalšej úpravy svojich návrhov týkajúcich sa praktických ťažkostí, ktorým poľnohospodári čelia, a vytvorenia pevného súboru kritérií, ktoré budú vhodné z dlhodobého hľadiska;
16. zdôrazňuje však, že na uplatňovanie týchto kritérií a na stanovenie realistických hraničných hodnôt v praxi je nevyhnutné, aby členské štáty a regióny mali k dispozícii potrebné biofyzikálne údaje o danej prírodnej lokalite s dostatočnou presnosťou; súhlasí preto s praktickým testom nahrňovaných kritérií, s ktorým začala Komisia; požaduje, aby sa podrobné mapy, ktoré majú predložiť členské štáty, v prípade potreby využili na to, aby sa prispôsobili hraničné hodnoty kritérií na vymedzenie oblastí znevýhodnených prírodnými podmienkami a navrhovaná hraničná hodnota 66 % na úrovni členských štátov a regionálnej úrovni skutočným prírodným podmienkam;
17. osobitne zdôrazňuje, že na to, aby sa praktickým spôsobom zohľadnilo vzájomné pôsobenie viacerých faktorov, môže sa ukázať, že prijaté kritériá treba uplatňovať kumulatívne; mohlo by to umožniť, aby sa znevýhodnené oblasti s dvoma alebo viacerými malými alebo strednými prírodnými obmedzeniami klasifikovali ako znevýhodnené oblasti, dokonca aj vtedy, ak by táto klasifikácia nevyplývala z jednotlivých kritérií;

Streda 5. mája 2010

18. zdôrazňuje, že konečné stanovisko k zvolenej základnej územnej jednotke, ku kritériám a k hraničným hodnotám navrhovaným Komisiou možno zaujať až vtedy, keď členské štáty vypracujú a predložia podrobné mapy; zdôrazňuje, že pri absencii takýchto výsledkov simulácie sa musí navrhovaná hraničná hodnota 66 %, ako aj hraničné hodnoty vymedzujúce samotné kritériá chápať so značnou opatrnosťou a možno ich objektívne a primerane upraviť až po predložení vnútroštátnych máp; preto vyzýva Komisiu, aby okamžite preskúmala výsledky simulácie a na tomto základe bezodkladne vypracovala podrobné oznámenie o vymedzení oblastí znevýhodnených prírodnými podmienkami;

19. zdôrazňuje, že pri vypracovaní konečnej mapy stredne znevýhodnených oblastí by sa mali zohľadniť aj objektívne vnútroštátne kritériá s cieľom umožniť úpravu definície oblastí podľa odlišných podmienok v každej krajine; domnieva sa, že táto úprava by sa mala vykonať transparentným spôsobom;

20. považuje určitý stupeň presného nastavenia kritérií podpory pre oblasti znevýhodnené prírodnými podmienkami za nevyhnutný na to, aby sa primeraným spôsobom mohlo reagovať na osobitné geografické podmienky, v prípade ktorých sa nevýhodné prírodné podmienky vykompenzovali ľudským zásahom; zdôrazňuje však, že po zvýšení kvality pôdy je nevyhnutné zohľadniť bremeno vysokých investičných nákladov a priebežné súvisiace náklady na údržbu, napríklad na odvodňovanie a zavlažovanie; navrhuje, aby sa na tento účel použili podnikové ekonomické údaje (napríklad podnikové príjmy); zdôrazňuje však, že rozhodnutie o presnom nastavení používaných kritérií musí byť v kompetencii členských štátov, keďže mnohé členské štáty už vyvinuli primeraný a vhodný systém rozlišovania, ktorý by sa mal zachovať;

21. domnieva sa, že novými kritériami by sa mohli vylúčiť niektoré oblasti, ktoré v súčasnosti spĺňajú kritériá oprávnenosti; upozorňuje, že by sa malo definovať primerané prechodné obdobie, aby sa príslušné oblasti mohli prispôsobiť novej situácii;

22. zdôrazňuje, že oblasti, ktoré prekonal znevýhodnenie pôdy prírodnými podmienkami prostredníctvom poľnohospodárskych metód, by sa nemali definitívne vylúčiť, najmä ak naďalej vykazujú nízke poľnohospodárske príjmy alebo veľmi málo výrobných alternatív, a vyzýva Komisiu, aby zabezpečila hladký prechod v prípade týchto oblastí;

23. žiada, aby sa v prípade technických postupov zameraných na kompenzáciu prírodných znevýhodnení nezohľadňovali iba krátkodobé prínosy, ale aby sa posúdila aj trvalá udržateľnosť týchto postupov;

24. zdôrazňuje zodpovednosť členských štátov pri objektívnom vymedzovaní oblastí znevýhodnených prírodnými podmienkami, ako aj pri tvorbe vyvážených programov na rozvoj vidieka; zdôrazňuje potrebu plnej účasti regionálnych a miestnych orgánov na tomto procese; rovnako zdôrazňuje, že tieto vnútroštátne alebo regionálne rozhodnutia musia byť oznámené Európskej komisii, ktorá ich musí schváliť;

25. zdôrazňuje, že reforma týkajúca sa oblastí znevýhodnených prírodnými podmienkami tvorí základnú časť budúceho rozvoja spoločnej poľnohospodárskej politiky Európskej únie;

26. vyzýva Komisiu, aby do jedného roka vypracovala samostatný legislatívny text o poľnohospodárstve v oblastiach znevýhodnených prírodnými podmienkami;

Streda 5. mája 2010

27. vyzýva, aby preskúmanie režimu znevýhodnených oblastí prebiehalo v súlade s diskusiami o celkovej reforme SPP s cieľom zabezpečiť súdržnosť koncepcie nových systémov podpory poľnohospodárov, najmä vo vzťahu k novému režimu jednotnej platby;
28. uvedomuje si dôsledky, ktoré by mohlo mať opätovné vymedzenie stredne znevýhodnených oblastí pre budúcu koncepciu pomoci v rámci SPP, a teda vyzýva Komisiu, aby zohľadnila všetky stanoviská, ktoré počas verejnej konzultácie vyjadrili členské štáty, regionálne a miestne orgány a príslušné poľnohospodárske skupiny;
29. žiada ochranu európskej časti rozpočtu pre znevýhodnené oblasti a naliehavo vyzýva členské štáty, aby v prípade znevýhodnených oblastí v plnej miere využívali príležitosti na spolufinancovanie ako jeden z najúčinnějších a najdôležitejších nástrojov na rozvoj vidieka;
30. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov.

Nová digitálna agenda pre Európu: 2015.eu

P7_TA(2010)0133

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o novej digitálnej agende pre Európu: 2015.eu (2009/2225(INI))

(2011/C 81 E/08)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom Správa o digitálnej konkurencieschopnosti EÚ: Hlavné výsledky stratégie i2010 v období 2005 – 2009 (KOM(2009)0390),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o cezhraničnom elektronickom obchode medzi podnikmi a spotrebiteľmi v EÚ (KOM(2009)0557),
- so zreteľom na uznesenie zo 14. marca 2006 o európskej informačnej spoločnosti pre rast a zamestnanosť⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. februára 2007 o smerovaní k európskej politike rádiového frekvenčného spektra⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 19. júna 2007 o vytvorení európskej politiky pre širokopásmové pripojenie⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. júna 2007 o dôvere spotrebiteľov v digitálnom prostredí⁽⁴⁾,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 291 E, 30.11.2006, s. 133.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 287 E, 29.11.2007, s. 364.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 146 E, 12.6.2008, s. 87.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 146 E, 12.6.2008, s. 370.

Streda 5. mája 2010

- so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanovisko Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A7-0066/2010),
- A. keďže informačné a komunikačné technológie (IKT) zasahujú prakticky do všetkých aspektov našich životov a sú neoddeliteľne spojené s našou túžbou po prosperujúcom a konkurencieschopnom hospodárstve, ochrane nášho životného prostredia a demokratickejšej a otvorenejšej spoločnosti, z ktorej nie je nik vylúčený,
- B. keďže Európa by mala zohrávať vedúcu úlohu v oblasti vývoja a aplikácie IKT a tým prinášať väčšiu hodnotu svojim občanom a podnikom; keďže využívaním IKT sa podporuje riešenie aktuálnych štruktúrnych otázok, čím sa dosahuje trvalo udržateľný hospodársky rast,
- C. keďže Európa využije prínosy tejto digitálnej revolúcie len vtedy, ak sa zmobilizujú všetci občania EÚ a budú mať možnosť plne sa zapojiť do novej digitálnej spoločnosti a ak bude pri prijímaní politických opatrení na ústrednom mieste jednotlivec; keďže túto digitálnu revolúciu už nemožno považovať za pokračovanie priemyselnej minulosti, ale treba ju skôr vnímať ako proces radikálnej transformácie,
- D. keďže rozvoj digitálnej spoločnosti by mal byť integrujúci a prístupný všetkým občanom EÚ a mal by sa podporovať účinnými politikami zameranými na „preklopenie digitálnej priepasti“ v rámci EÚ, pričom by sa mala poskytnúť podpora väčšiemu počtu občanov so zručnosťami v oblasti IKT, aby využívali príležitosti, ktoré IKT poskytujú,
- E. keďže širokopásmové pripojenie je dostupné pre viac než 90 % obyvateľstva EÚ, no používa ho len 50 % domácností,
- F. keďže konkurencieschopné komunikačné trhy sú dôležité na zabezpečenie toho, aby používatelia získali čo najviac prínosov v oblasti výberu, kvality a dostupných cien,
- G. keďže potenciál Európy je nezmazateľne spojený so zručnosťami jej obyvateľov, pracovných síl a organizácií; keďže bez zručností môže byť len obmedzená hospodárska a sociálna pridaná hodnota z technológií a infraštruktúry IKT,
- H. keďže IKT môžu byť veľmi mocným katalyzátorom v úsilí o dosiahnutie pozitívneho a trvalo udržateľného rozvoja v krajinách celého sveta a v boji proti chudobe a sociálnym a hospodárskym nerovnostiam,
- I. keďže pokiaľ občania nebudú mať dostatočnú dôveru v právny rámec nového digitálneho priestoru, nebudú medzi nimi fungovať interakcie, nebudú slobodne vyjadrovať svoje názory ani uskutočňovať transakcie; keďže garantovanie a uplatňovanie základných práv v tejto súvislosti je nevyhnutnou podmienkou zabezpečenia dôvery na strane občanov; keďže záruka ochrany práv duševného vlastníctva a iných práv je základnou podmienkou dôvery zo strany podnikov,
- J. keďže počítačová kriminalita, ako napríklad nábádanie k spáchaniu teroristických útokov, trestné činy založené na nenávisti a detská pornografia zaznamenala nárast a ohrozuje jednotlivcov vrátane detí,
- K. keďže európske odvetvia kultúry a tvorby nemajú na zastupiteľnú úlohu len pokiaľ ide o podporu kultúrnej diverzity, pluralizmus médií a zastupiteľskú demokraciu v Európe, ale sú aj obrovskou hnacou silou trvalo udržateľného rozvoja a hospodárskej obnovy v Európskej únii; keďže v diskusii o vytvorení spoločného trhu v odvetví tvorivého obsahu je potrebné venovať mimoriadnu pozornosť kultúrnym a jazykovým osobitostiam,

Streda 5. mája 2010

- L. keďže európska demokratická spoločnosť, zapájanie sa občanov do verejnej diskusie a prístup k informáciám v digitálnom svete závisia od živého a konkurencieschopného odvetvia tlače ako štvrtého piliera demokracie,
- M. keďže nedostatočný pokrok v oblasti tvorby, šírenia a využívania informačných a komunikačných technológií je zodpovedný za zaostávanie rastu a produktivity a keďže nové podniky s výrazným potenciálom rastu, ktoré sú aktívne v oblasti inovácií týchto technológií, majú problémy trvalo sa presadiť na trhu,
- N. keďže súkromný aj verejný sektor musia investovať do nových inovatívnych platforiem a služieb, napríklad do tzv. modelu cloud computing, elektronického zdravotníctva, inteligentných meracích prístrojov, inteligentnej mobility atď; keďže posilňovanie jednotného európskeho trhu zvýši záujem o investície do európskeho hospodárstva a trhov a povedie k ďalším úsporám z rozsahu,
- O. keďže sme doteraz ešte nedospeli k vytvoreniu plne fungujúceho digitálneho jednotného trhu pre internetové a komunikačné služby v Európe; keďže slobodný pohyb digitálnych služieb a cezhraničného elektronického obchodu v súčasnosti veľmi obmedzuje nejednotnosť predpisov na národnej úrovni; keďže európske podniky a verejné služby získajú z používania rozvinutých IKT služieb a aplikácií hospodársky a sociálny prínos,
- P. keďže napriek tomu, že internet je najrýchlejšie rastúci maloobchodný spôsob predaja, stále sa zväčšuje medzera medzi domácim a cezhraničným elektronickým obchodom v EÚ; keďže cezhraničný elektronický obchod poskytuje občanom EÚ veľmi zaujímavé príležitosti na cenovo výhodný nákup, tak ako je uvedené v oznámení Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov (KOM(2009)0557),
1. vyzýva Komisiu, aby predložila návrh ambiciózneho digitálneho programu a akčného plánu, ktoré Európe umožnia pokročiť vpred smerom k otvorenej a prosperujúcej digitálnej spoločnosti poskytujúcej svojim občanom hospodárske, sociálne a kultúrne príležitosti; navrhuje, aby bola táto nová digitálna agenda nazvaná „agenda 2015.eu“ a aby bol založená na vzore účinnej špirály 2015.eu;
 2. zdôrazňuje, že je dôležité pokračovať v úsilí zabezpečiť všetkým občanom a spotrebiteľom univerzálny a vysokorychlostný prístup k pevnému a mobilnému širokopásmovému internetovému pripojeniu, a to aj prostredníctvom ochrany hospodárskej súťaže, ktorá bude pre spotrebiteľov prínosná; zdôrazňuje, že v tomto zmysle sú potrebné špecializované politiky, ktoré pri zabezpečovaní prístupu podporujú hospodársku súťaž a účinné investície a inovácie v oblasti nových a posilnených infraštruktúr prístupu a rozširujú výber spotrebiteľa, a deje sa tak za spravodlivých podmienok pre všetkých občanov bez ohľadu na lokalitu a za konkurenčné ceny, čím sa zaručí, že žiaden európsky občan nie je ohrozený vylúčením;
 3. domnieva sa, že každá domácnosť v EÚ by mala mať do roku 2013 zabezpečený prístup k širokopásmovému internetu za konkurenčné ceny; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby s cieľom zabezpečiť širokopásmové pripojenie pre všetkých európskych občanov podporovali všetky dostupné nástroje tvorby politiky vrátane využívania európskych štrukturálnych fondov a tzv. digitálnej dividendy na rozšírenie pokrytia a zvýšenie kvality mobilného širokopásmového pripojenia; ďalej vyzýva členské štáty, aby poskytovali nové impulzy európskej stratégii vysokorychlostného širokopásmového pripojenia, predovšetkým na základe aktualizácie širokopásmového a vysokorychlostného pokrytia;
 4. konštatuje, že v pravidlách o štátnej pomoci sú niektoré nejasnosti, ktoré môžu ovplyvniť širokopásmové služby podporované Spoločenstvom, najmä pokiaľ ide o schopnosť orgánov verejnej správy konsolidovať vlastné sieťové požiadavky ako základ pre nové investície; žiada Komisiu, aby tieto problémy naliehavo riešila;

Streda 5. mája 2010

5. pripomína, že osobitnú pozornosť treba venovať vidieckym oblastiam zasiahnutým zmenami v priemysle a regiónom so závažnými a neustálymi prírodnými alebo demografickými obmedzeniami, predovšetkým najvzdialenejším regiónom; domnieva sa, že vhodným riešením zabezpečenia efektívneho poskytovania širokopásmového internetu a prístupu k nemu pre občanov týchto regiónov v rámci prijateľného časového rámca a za prijateľnú cenu sú bezdrôtové technológie vrátane satelitu, ktoré umožňujú okamžité neustále pripojenie na internet;
6. pripomína, že povinnosti poskytovať univerzálnu službu zodpovedajú minimálnemu súboru služieb určenej kvality, ku ktorým by mali mať všetci koncoví používatelia prístup za prijateľnú cenu a bez narušenia hospodárskej súťaže a ukladania ďalšej záťaže na spotrebiteľov a prevádzkovateľov; naliehavo žiada Komisiu, aby bezodkladne vypracovala dlho očakávané hodnotenie univerzálnej služby;
7. zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť prístup koncovým používateľom so zdravotným postihnutím na rovnakej úrovni, aká je k dispozícii ostatným koncovým používateľom, tak ako to požaduje Európsky parlament vo svojom preskúmaní smernice o univerzálnych službách a právach užívateľov; žiada Komisiu, aby v agende 2015.eu v najvyššej možnej miere zohľadnila potreby užívateľov so zdravotným postihnutím;
8. žiada Komisiu, aby vykonala hodnotenie vplyvu s cieľom posúdiť možnosť zabezpečenia prenosnosti čísel na úrovni celej EÚ;
9. zdôrazňuje, že je dôležité zachovať Európu ako „mobilný kontinent“ vo svete a zabezpečiť, aby do roku 2015 75 % zmluvných používateľov mobilných telefónov využívalo mobilný širokopásmový prístup na internet s možnosťou využitia vysokorychlostných bezdrôtových služieb;
10. pripomína potrebu urýchliť harmonizované využitie rádiového spektra digitálnej dividendy nediskriminujúcim spôsobom bez toho, aby sa ohrozili už existujúce a rozšírené vysielacie služby;
11. vyzýva Komisiu, aby sa prostredníctvom Výboru pre rádiové frekvenčné spektrum zamerala na riešenie praktických a technických požiadaviek a zabezpečila tým včasnú dostupnosť spektra s dostatočnou mierou flexibility, aby sa dali uviesť do používania nové technológie, napríklad mobilný širokopásmový internet; žiada Komisiu, aby informovala o vývoji v oblasti hospodárskej súťaže a trhu s rádiovým frekvenčným spektrom;
12. zdôrazňuje potrebu ďalšieho posudzovania a výskumu prípadnej interferencie medzi existujúcimi a budúcimi používateľmi spektra, aby sa obmedzili prípadné negatívne dôsledky pre spotrebiteľov;
13. domnieva sa, že vzhľadom na zvyšujúci sa podiel domácností s pripojením na internet by sa členské štáty mali usilovať o to, aby do roku 2015 bolo k vysokorychlostným sieťam pripojených 50 % domácností v EÚ, čo koncovým používateľom prinesie spoľahlivý a lepší zážitok z používania v súlade s ich očakávaniami a potrebami; pripomína, že na splnenie týchto cieľov je potrebný vhodný politický rámec, ktorý umožňuje súkromné investície a zároveň garantuje hospodársku súťaž a podporuje spotrebiteľský výber;
14. naliehavo žiada členské štáty, aby transponovali nový regulačný rámec pre elektronické komunikácie pred stanoveným termínom a aby ho v plnom rozsahu uplatňovali a v tomto zmysle poskytli právomoci národným regulačným orgánom; zdôrazňuje, že nový regulačný rámec poskytuje predvídateľné a ucelené regulačné prostredie stimulujúce investície a podporujúce konkurenčné trhy sietí, výrobkov a služieb IKT, čím prispieva k rozširovaniu jednotného trhu v oblasti služieb informačnej spoločnosti; trvá na tom, že akékoľvek usmernenia týkajúce sa uplatňovania telekomunikačného balíka na prístup novej generácie musia plnohodnotne zohľadniť koncepcie zavedené smernicami na podporu rozmiestňovania týchto sietí;

Streda 5. mája 2010

15. domnieva sa, že je potrebné zvýšiť účinnosť regulačnej koordinácie tým, že sa zabezpečí, aby bol orgán BEREC čo najskôr plne funkčný;
16. vyzýva všetky zainteresované subjekty, aby prijali otvorené modely rozmiestňovania komunikačných sietí a pomohli tak zintenzívniť inovácie a zvýšiť dopyt;
17. pripomína potrebu transparentnosti a predvídateľnosti regulácie a vyzýva Komisiu, aby naďalej začleňovala tzv. zásady lepšej právnej regulácie do prípravy legislatívnych a nelegislatívnych iniciatív, a to najmä prostredníctvom cieleného a včasného posudzovania vplyvov;
18. pripomína, že interoperabilita a prístupnosť navzájom súvisia a sú to tehličky, z ktorých sa vystavia účinná informačná spoločnosť, aby produkty, infraštruktúry a služby boli navzájom prepojitelné a Európania tak mali prístup k službám a údajom bez ohľadu na používaný softvér;
19. trvá na tom, že digitálne spôsobilosti sú kľúčové pre digitálnu spoločnosť prístupnú všetkým a že všetci občania EÚ by mali mať dostatočné digitálne zručnosti a mali by byť motivovaní ich ďalej rozvíjať; zdôrazňuje, že digitálne spôsobilosti by mohli pomôcť znevýhodneným osobám (t. j. starším ľuďom a osobám s nízkym príjmom) začleniť sa do spoločnosti; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa zaoberali riešením rozdielov medzi rôznymi skupinami, ktoré sa týkajú digitálnej gramotnosti a používania internetu, čiže vznikajúcou tzv. „druhou digitálnou priepasťou“; kladie dôraz na zásadný záväzok znížiť do roku 2015 rozdiely v digitálnej gramotnosti a spôsobilosti o polovicu;
20. vyzýva na rešpektovanie transparentnosti pri používaní systémov IKT, prístupu k nim a rovnosti príležitostí pri ich používaní s cieľom zlepšovať ich užívateľskú prístupnosť pre čo najväčší počet občanov Európy;
21. zdôrazňuje, že všetky základné a stredné školy musia mať do roku 2013 spoľahlivé a kvalitné internetové pripojenie a do roku 2015 vysokorychlostné internetové pripojenie, v prípade potreby s podporou regionálnej a kohéznej politiky; zdôrazňuje, že školenie v oblasti IKT a elektronického vzdelávania by sa malo stať neoddeliteľnou súčasťou činností v oblasti celoživotného vzdelávania, čím sa skvalitnia a sprístupnia programy vzdelávania a školenia;
22. uznáva význam elektronického vzdelávania ako vzdelávacej metódy prispôsobenej inováciám v IKT, ktorá môže uspokojiť potreby ľudí, ktorí nemajú vhodný prístup k bežným vzdelávacím metódam, zdôrazňuje však nevyhnutnú potrebu výmeny informácií medzi učiteľmi, študentmi a ďalšími zainteresovanými stranami; zastáva názor že sa musí podporovať aj medzinárodná výmena študentov, aby vzdelávacie zariadenia opäť plnili svoju dôležitú úlohu pri rozvíjaní porozumenia medzi národmi;
23. odporúča zaviesť koncepciu digitálnej gramotnosti do vzdelávacích systémov ešte pred základným stupňom, spolu s cudzími jazykmi, ktorej cieľom by bolo vychovať zručných používateľov v čo najnižšom veku;
24. konštatuje, že je dôležité poskytnúť občanom EÚ digitálne zručnosti s cieľom pomôcť im v plnej miere využívať výhody zapojenia do digitálnej spoločnosti; opätovne potvrdzuje potrebu zabezpečiť, aby znalosti, zručnosti, schopnosti a tvorivosť európskych pracovníkov spĺňali najvyššiu globálnu úroveň a aby boli neustále aktualizované; domnieva sa, že digitálna gramotnosť a spôsobilosti by mali byť ústrednou súčasťou politiky EÚ, keďže sú hlavnými pohonnými silami európskej inovačnej spoločnosti;
25. navrhuje, aby sa na úrovni EÚ a členských štátov zrealizoval akčný plán v oblasti digitálnej gramotnosti a začlenenia, ktorý by obsahoval najmä: možnosti osobitnej odbornej prípravy v oblasti digitálnej gramotnosti pre nezamestnané osoby a skupiny, ktoré sú ohrozené vylúčením; stimuly pre iniciatívy súkromného sektora s cieľom poskytnúť všetkým zamestnancom odbornú prípravu zameranú na získavanie digitálnych zručností; celoeurópsku iniciatívu „Be smart online!“ (Na internet s rozumom), ktorá by umožnila všetkým študentom, a to aj tým, ktorí sú zapojení do celoživotného vzdelávania a odbornej prípravy, oboznámiť sa s bezpečným používaním IKT a on-line služieb a spoločnú certifikačnú schému IKT na úrovni EÚ;

Streda 5. mája 2010

26. vyzýva členské štáty, aby prijali všetky potrebné opatrenia a mladú generáciu inšpirovali k výberu kariéry v oblasti IKT; vyzýva členské štáty, aby medzitým vo svojich vnútroštátnych vzdelávacích programoch kládli väčší dôraz na predmety prírodných vied ako matematika a fyzika pre žiakov základných škôl; domnieva sa, že keďže existuje reálna a naliehavá potreba konať, aby sa naplnil dopyt po IKT zručnostiach v Európe i v krátkodobom a strednodobom horizonte, bude potrebná lepšia databáza na monitorovanie elektronických zručností; žiada inštitúcie EÚ, aby prijali ďalšie kroky na vytvorenie tejto databázy;

27. zdôrazňuje, že všetci občania EÚ by mali byť upovedomení o svojich základných digitálnych právach prostredníctvom Európskej charty práv občanov a spotrebiteľov v digitálnom prostredí; domnieva sa, že táto charta by mala konsolidovať acquis Spoločenstva vrátane, predovšetkým, práv používateľov týkajúcich sa ochrany súkromia, zraniteľných používateľov a digitálneho obsahu, ako aj garantovania primeranej interoperability; opätovne potvrdzuje, že práva v digitálnom prostredí by sa mali posudzovať v celkovom rámci základných práv;

28. je pevne presvedčený, že ochrana súkromia je základnou hodnotou a že všetci používatelia by mali mať kontrolu nad svojimi osobnými údajmi vrátane „práva byť zabudnutý“; nalieha na Komisiu, aby prihliadala nielen na ochranu údajov a otázky súkromia ako také, ale najmä na osobitné potreby mladistvých a mladých dospelých so zreteľom na tieto otázky; vyzýva Komisiu, aby predložila návrh prispôbenia smernice o ochrane údajov súčasnému digitálnemu prostrediu;

29. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vyvinuli ďalšie úsilie na zvýšenie digitálnej bezpečnosti, aby bojovali proti počítačovej kriminalite a nevyžiadanej pošte, aby zvyšovali dôveru používateľov a aby zabezpečili kybernetický priestor proti všetkým druhom zločinu a trestných činov; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa efektívne zúčastnili medzinárodnej spolupráce v tejto oblasti a aby ju rozširovali; pripomína členským štátom, že takmer polovica z nich stále neratifikovala Dohovor Rady Európy o počítačovej kriminalite a naliehavo žiada všetky členské štáty, aby tento dohovor ratifikovali a uplatňovali;

30. vyzýva členské štáty, aby prijali opatrenia na sprístupnenie bezpečného systému elektronickej identifikácie všetkým občanom Európy;

31. naliehavo žiada zabezpečiť otvorený internet, v rámci ktorého majú občania právo a podnikatelia možnosť dostať sa k informáciám, šíriť ich a prevádzkovať aplikácie a služby podľa vlastného výberu, ako to umožňuje nový regulačný rámec; vyzýva Komisiu, Orgán európskych regulačných orgánov pre elektronické komunikácie (BEREC) a národné regulačné orgány, aby podporovali ustanovenia o neutralite internetu, aby pozorne sledovali ich uplatňovanie a Európskemu parlamentu o tom podali správu do konca roka 2010; domnieva sa, že v právnych predpisoch EÚ by sa malo zachovať ustanovenie o „púhom kanáli“ (mere conduit) ustanovené v smernici o elektronickom obchode (2000/31/ES), ako kľúčový prostriedok umožňujúci slobodnú a otvorenú hospodársku súťaž na digitálnom trhu;

32. zdôrazňuje, že pluralita médií, ich sloboda a rešpektovanie kultúrnej rozmanitosti sú základnými hodnotami a cieľmi Európskej únie; preto vyzýva Európsku komisiu, aby zabezpečila súlad všetkých navrhovaných politík EÚ s týmito hodnotami a cieľmi;

33. víta rýchle vykonávanie právnych predpisov o roamingu; zdôrazňuje, že je naďalej potrebné neustále sledovať ceny za roaming v mobilnej sieti EÚ vrátane cien za dátový roaming; vyzýva orgán BEREC, aby vykonal nezávislú analýzu iných metód ako je cenová regulácia, ktoré by sa mohli použiť na vytvorenie konkurencieschopného vnútorného trhu s roamingom; vyzýva Komisiu, aby na základe analýzy orgánu BEREC a svojho vlastného posúdenia do roku 2013 navrhla dlhodobé riešenie problému roamingu, ktorým by sa zabezpečila existencia fungujúceho, spotrebiteľsky orientovaného a konkurencieschopného roamingového trhu a viedlo by to k zníženiu cien;

Streda 5. mája 2010

34. zdôrazňuje, že digitálne služby môžu prispieť k tomu, že Európa bude v plnom rozsahu využívať svoj vnútorný trh; vyzýva na prijatie efektívnej politiky v oblasti jednotného digitálneho trhu, na základe ktorej by sa internetové služby v Európe stali konkurencieschopnejšími, prístupnejšími, transparentnejšími, zvýraznil by sa ich cezhraničný rozmer, poskytovala by sa najvyššia možná úroveň ochrany spotrebiteľa ukončila by sa územná diskriminácia; vyzýva inštitúcie EÚ, aby do roku 2013 odstránili hlavné regulačné a administratívne prekážky cezhraničných internetových transakcií; vyzýva Komisiu, aby pokračovala v prebiehajúcom hodnotení *acquis* Spoločenstva, ktoré má vplyv na jednotný digitálny trh, a aby navrhla cieľový legislatívny postup v oblasti kľúčových prekážok;

35. vyzýva na vypracovanie štúdie o harmonizovaných predpisoch v rámci EÚ na podporu spoločného trhu v oblasti tzv. modelu cloud computing a elektronického obchodu;

36. vyzýva Komisiu, aby zvažila prijatie opatrení na ďalšie zvýšenie transparentnosti obchodných podmienok cezhraničného internetového obchodu a efektívnosti cezhraničného presadzovania práva a opravných prostriedkov; zdôrazňuje, že úspešný rozvoj internetového obchodu si vyžaduje účinnú distribúciu výrobkov a tovaru a preto zdôrazňuje potrebu rýchlej implementácie tzv. 3. smernice o poštových službách (2008/6/ES);

37. domnieva sa, že členské štáty by mali zabezpečiť potrebné digitálne prostredie pre spoločnosti, predovšetkým MSP; vyzýva členské štáty, aby zriadili tzv. jediné kontaktné miesta pre DPH s cieľom uľahčiť cezhraničný elektronický obchod pre MSP a podnikateľov a vyzýva Komisiu, aby podporila široké používanie elektronických faktúr;

38. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili, že do roku 2015 bude aspoň 50 % z celkového verejného obstarávania prebiehať elektronickou cestou, ako je uvedené v akčnom pláne dohodnutom na ministerskej konferencii o elektronickej verejnej správe, ktorá sa konala v Manchestri v roku 2005;

39. domnieva sa, že takmer desať rokov po prijatí smerníc vytvárajúcich právny rámec informačnej spoločnosti sa tieto smernice javia byť neaktuálne vzhľadom na rastúcu komplexnosť on-line prostredia, zavádzanie nových technológií a skutočnosť, že údaje občanov EÚ sú stále viac spracúvané mimo EÚ; domnieva sa, že zatiaľ čo právne otázky vyplývajúce z niektorých smerníc sa dajú riešiť pomocou dodatočnej aktualizácie, u iných smerníc je potrebná dôkladnejšia revízia, a že treba prijať medzinárodný rámec pre ochranu údajov;

40. zdôrazňuje prínos, ktorý môže mať digitalizácia verejných služieb (elektronická verejná správa) pre občanov a podniky, aby sa umožnilo účinnejšie a personalizovanejšie poskytovanie verejných služieb; vyzýva členské štáty, aby využili nástroje IKT na zvýšenie transparentnosti vládnych opatrení a zlepšenie určovania zodpovednosti v tejto oblasti a aby tým podporili zastupiteľskú demokraciu zapojením všetkých socio-ekonomických skupín, zvýšením povedomia nových používateľov a vybudovaním dôvery a sebedôvery; vyzýva členské štáty, aby vypracovali národné plány digitalizácie verejných služieb, ktoré by mali zahŕňať ciele a opatrenia zamerané na sprístupnenie všetkých verejných služieb na internete a zabezpečenie ich dostupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím do roku 2015;

41. zdôrazňuje dôležitosť širokopásmového pripojenia pre zdravie európskych občanov, keďže umožňuje využívanie účinných technológií v oblasti zdravotných informácií, čím sa zvyšuje kvalita starostlivosti, rozširuje geografický dosah zdravotnej starostlivosti na vidiecke ostrovné, horské a riedko osídlené oblasti, uľahčuje domáca starostlivosť a znižuje objem zbytočnej liečby a nákladného presunu pacientov; pripomína, že širokopásmové pripojenie môže tiež pomôcť chrániť európskych občanov uľahčením rozširovania a propagovaním informácií v oblasti verejnej bezpečnosti, postupov, reakcií na nešťastia a obnovy;

42. konštatuje, že IKT sú mimoriadne dôležité pre ľudí s postihnutiami, ktorí sú viac než iní odkázaní na technologickú podporu pri vykonávaní každodenných činností; domnieva sa, že osoby s telesným postihnutím majú právo podieľať sa za rovnakých podmienok na rýchlym vývoji produktov a služieb založených na nových technológiách, aby mohli mať prospech z účasti na informačnej spoločnosti bez bariér;

Streda 5. mája 2010

43. zdôrazňuje potrebu vytvoriť tzv. „piatu slobodu“, ktorá umožní voľný obeh obsahu a vedomostí a do roku 2015 dosiahnuť vytvorenie konvergentného právneho rámca, ktorý bude prispôsobený potrebám spotrebiteľov a umožní prístup k digitálnemu obsahu v Európe, čím sa zvýši istota spotrebiteľov a dosiahne sa spravodlivá rovnováha medzi právami držiteľov práv a prístupom širokej verejnosti k obsahu a vedomostiam; vzhľadom na tempo technologického rozvoja naliehavo žiada EÚ, aby urýchlila diskusiu o autorskom práve a vykonala analýzu účinnosti európskeho právneho titulu na základe článku 118 Zmluvy o fungovaní Európskej únie pri poskytovaní jednotnej ochrany práv duševného vlastníctva online aj offline v rámci Únie;

44. uvedomuje si, že odvetvie tvorivej činnosti a kultúry zohráva dôležitú úlohu nielen pri podpore kultúrnej rozmanitosti, plurality médií a zastupiteľskej demokracie v Európe, ale je aj významným motorom udržateľného rastu v Európe, a preto môže mať rozhodujúcu úlohu pri hospodárskom oživení EÚ; je si vedomý potreby podporovať prostredie, ktoré bude naďalej stimulovať odvetvie tvorivej činnosti; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby implementovala Dohovor o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov organizácie UNESCO vo všetkých politických iniciatívach týkajúcich sa digitálnej agendy;

45. zdôrazňuje, že európska digitálna agenda musí podporovať produkciu a rozširovanie vysoko kvalitného a kultúrne rozmanitého obsahu v EÚ, aby stimulovala využívanie digitálnych technológií, napríklad internetu, všetkými občanmi EÚ a maximalizovala kultúrne a sociálne prínosy, ktoré môžu občania EÚ prostredníctvom týchto technológií získať; odporúča iniciovať informačnú kampaň na úrovni EÚ s cieľom zvýšiť úroveň informovanosti najmä pri tvorbe a šírení digitálneho kultúrneho obsahu; vyzýva Komisiu, aby v rámci svojho legislatívneho pracovného programu preskúmala možnosť umožniť členským štátom uplatňovanie zníženej sadzby DPH na on-line distribúciu kultúrneho tovaru;

46. zdôrazňuje, že Internet, ktorý ponúka veľa nových príležitostí pre rozširovanie tvorivého obsahu a prístup k nemu, predstavuje aj nové výzvy týkajúce sa zabezpečenia kybernetického priestoru Európskej únie proti novým typom zločinu a trestných činov; konštatuje, že sankcie ako jeden z prostriedkov v oblasti presadzovania autorských práv by sa mali v zásade zameriavať na obchodných užívateľov a až v menšej miere na individuálnych občanov;

47. domnieva sa, že vzhľadom na vznik nových technológií, nových spôsobov digitálneho dodávania tovaru a zmeny správania spotrebiteľov musí EÚ podporovať politiky zamerané na ponuku a zamyslieť sa nad ďalším rozvojom pravidiel autorskoprávných licencií a pravidiel udeľovania povolení v tejto oblasti; požaduje lepší, účinnejší a ucelenejší systém riadenia práv a udeľovania povolení pre hudobné a audiovizuálne diela a väčšiu transparentnosť a zvýšenie konkurencie medzi organizáciami kolektívnej správy práv;

48. zdôrazňuje, že v novej digitálnej agende je potrebné venovať väčšiu pozornosť digitalizácii jedinečného kultúrneho dedičstva Európy a sprístupneniu tohto dedičstva občanom; naliehavo vyzýva členské štáty, aby poskytli primeranú finančnú podporu digitalizačnej politike EÚ, a zároveň nabáda Komisiu i členské štáty, aby našli primerané riešenia súčasných právnych problémov;

49. vyjadruje hlboké znepokojenie nad budúcnosťou projektu európskej digitálnej knižnice, ak nenastanú radikálne zmeny v oblasti digitálneho formátu knižnice, riadenia, účinnosti, praktickosti, užitočnosti a veľkoplšnej medializácie tohto projektu;

50. domnieva sa, že popri jednotnom zavádzaní IKT je nevyhnutné presadzovať kvalitný výskum v oblasti IKT a podporovať verejné a súkromné investície do vysoko rizikového a kolaboratívneho výskumu a inovácií v oblasti IKT; zdôrazňuje, že Európa by mala byť špičkou vo vývine internetových technológií, tzv. modelu cloud computing, inteligentného prostredia a superpočítačov a nízkoúhlíkových aplikácií IKT; navrhuje, aby sa rozpočet na výskum EÚ v oblasti IKT zdvojnásobil a aby sa v rámci budúceho finančného výhľadu rozpočet na zavádzanie IKT zvýšil štvornásobne;

Streda 5. mája 2010

51. vyjadruje poľutovanie nad tým, že pokiaľ ide o vábenie, rozvoj a udržanie si talentovaných akademických pracovníkov v oblasti IKT, Európa naďalej zaostáva za inými poprednými trhmi a trpí výrazným odlivom mozgov vzhľadom na lepšie pracovné podmienky v USA pre akademikov a výskumníkov; zdôrazňuje, že na riešenie tohto problému musí Európa spolupracovať s akademickou sférou a s priemyslom na rozvoji zaujímavého programu kariérneho rozvoja, ktorý bude podporovať životne dôležitú úlohu vedeckovýskumnej komunity v širokej inovačnej stratégii v oblasti IKT na svetovej úrovni;
52. domnieva sa, že do roku 2015 budú musieť byť európske výskumné inštitúcie a infraštruktúry prepojené vysokorýchlostnými komunikačnými sieťami triedy Gbps, ktoré tak vytvoria vnútornú sieť pre európsku výskumnú spoločnosť;
53. žiada zvýšené úsilie v súvislosti s používaním softvéru s otvoreným zdrojom v rámci EÚ;
54. žiada nové investície do výskumu s cieľom zlepšiť implementáciu existujúcich digitálnych nástrojov a zaručiť dostupnosť kultúrnych produktov všetkým občanom;
55. vyjadruje znepokojenie nad byrokraciou spojenou s rámcovým programom EÚ; vyzýva Komisiu, aby odstránila byrokráciu prepracovaním postupov rámcového programu bez ohrozenia tohto programu a vytvorením výboru užívateľov;
56. žiada Komisiu, aby spolu s členskými štátmi zhodnotila spôsob, ktorým smernice č. 2004/17/ES a 2004/18/ES o verejnom obstarávaní a ich transpozícia podporujú výskum a inovácie, a prípadne vyzdvihla najlepšie postupy; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa zamysleli nad vývojom ukazovateľov týkajúcich sa inovácií vo verejnom obstarávaní;
57. pripomína, že budúca konkurencieschopnosť Európy a jej schopnosť zotaviť sa zo súčasnej hospodárskej krízy závisí vo veľkej miere od jej schopnosti uľahčiť rozsiahle a účinné zavádzanie IKT v podnikoch; konštatuje však, že MSP stále ďaleko zaostávajú za veľkými podnikmi a upozorňuje najmä na záruky, ktoré by sa mali poskytnúť mikropodnikom a malým podnikom, aby neboli ukrátené o prínosy z rozvoja IKT; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby posilnili podporné opatrenia zamerané na malé a stredné podniky v súvislosti s používaním nástrojov IKT zvyšujúcich produktivitu;
58. vyzýva Komisiu, aby predložila digitálny plán na podporu internetových obchodných príležitostí, ktorý bude primárne zameraný na ponúkanie alternatív pre ľudí, ktorí sa v súvislosti s finančnou krízou v nedávnom období stali nezamestnanými; zastáva názor, že tento plán by mal pozostávať zo zabezpečenia poskytovania softvéru a hardvéru za dostupnú cenu, ako aj bezplatného internetového pripojenia a bezplatného poradenstva;
59. domnieva sa, že cieľom agendy 2015.eu by malo byť zabezpečenie ústredného postavenia IKT v rámci nízkouhlíkového hospodárstva; vyzýva na využívanie technológií IKT s cieľom splniť ciele 20-20-20 stratégie v oblasti zmeny klímy; domnieva sa, že kľúčovými iniciatívami agendy 2015.eu by malo byť uplatňovanie aplikácií typu inteligentnej elektrickej rozvodnej siete, inteligentného merania, inteligentnej mobility, inteligentných vozidiel, inteligentného vodohospodárstva a elektronického zdravotníctva; zdôrazňuje tiež, že podiel uhlíkovej stopy v odvetví IKT by sa mal do roku 2015 znížiť o 50 %;
60. domnieva sa, že medzinárodný obchod treba viesť zásadou spravodlivého obchodu, s cieľom dosiahnuť náležitú rovnováhu medzi otvorením trhov a legitímnou ochranou rôznych hospodárskych odvetví, s osobitným dôrazom na pracovné a sociálne podmienky;
61. domnieva sa, že prisvojenie si agendy 2015.eu na všetkých politických a geografických úrovniach (EÚ, národná a regionálna úroveň) v duchu viacúrovňovej verejnej správy, ako aj politická viditeľnosť sú nevyhnutnými predpokladmi účinnej implementácie; v tejto súvislosti navrhuje, aby sa pravidelne organizoval samit o digitálnej agende s cieľom preskúmať pokrok na úrovni Únie a členských štátov a poskytnúť ďalšie politické podnety;

Streda 5. mája 2010

62. upriamuje pozornosť Komisie najmä na potrebu stanoviť inteligentné (konkrétne, merateľné, primerané, realistické a závisiace od času) ciele a úlohy a prijať akčný plán mobilizujúci všetky vhodné nástroje EÚ: finančné prostriedky, soft law, presadzovanie a v prípade potreby i ciele právne predpisy vo všetkých relevantných oblastiach politiky (t. j. v oblasti elektronickej komunikácie, vzdelávania, výskumu, inovácií, politiky súdržnosti); vyzýva Komisiu, aby uskutočnila pravidelné hodnotenie úspechov stratégie 2015.eu na základe širšieho súboru ukazovateľov, ktorý umožní kvantitatívnu a kvalitatívnu analýzu sociálnych a ekonomických vplyvov; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili vhodnú koordináciu medzi programami EÚ a vnútroštátnymi a regionálnymi programami v tejto oblasti;

63. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a členským štátom.

Stratégia EÚ pre vzťahy s Latinskou Amerikou

P7_TA(2010)0141

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o stratégii EÚ pre vzťahy s Latinskou Amerikou (2009/2213(INI))

(2011/C 81 E/09)

Európsky parlament,

- so zreteľom na vyhlásenia piatich samitov hláv štátov a predsedov vlád krajín Latinskej Ameriky a Karibiku a Európskej únie, ktoré sa doposiaľ konali v Riu de Janeiro (28. a 29. júna 1999), Madride (17. a 18. mája 2002), Guadalajare (28. a 29. mája 2004), Viedni (12. a 13. mája 2006) a Lime (16. a 17. mája 2008),
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie zo 14. stretnutia ministrov skupiny Rio a Európskej únie, ktoré sa konalo 13. – 14. mája 2009 v Prahe,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie zo stretnutia ministrov v rámci dialógu iniciovanom v San José medzi trojkou Európskej únie a ministrami krajín Strednej Ameriky, ktoré sa konalo 14. mája 2009 v Prahe,
- so zreteľom na vyhlásenie z 19. iberoamerického samitu hláv štátov a predsedov vlád, ktorý sa konal 29. novembra – 1. decembra 2009 v portugalskom Estorile (lisabonské vyhlásenie),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 30. septembra 2009 s názvom Európska únia a Latinská Amerika: partnerstvo globálnych hráčov (KOM(2009)0495),
- so zreteľom na závery Rady Európskej únie z 8. decembra 2009 pokiaľ ide o vzťahy medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou,
- so zreteľom na uznesenia Euro-latinskoamerického parlamentného zhromaždenia (EuroLat), a predovšetkým na uznesenie z 20. decembra 2007 o vzťahoch medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou v súvislosti s 5. samitom v Lime, najmä pokiaľ ide o demokratické vládnutie, na uznesenie z 8. apríla 2009 o Euro-latinskoamerickej charte pre mier a bezpečnosť a na návrh uznesenia z 15. októbra 2009 o partnerstve medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou v súvislosti so 6. samitom v Madride v máji 2010,

Streda 5. mája 2010

- so zreteľom na svoje uznesenia z 15. novembra 2001 o globálnom partnerstve a spoločnej stratégii pre vzťahy medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou ⁽¹⁾, z 27. apríla 2006 o posilnenom partnerstve medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou ⁽²⁾ a z 24. apríla 2008 o 5. samite Latinskej Ameriky a Karibiku a Európskej únie (LAK-EÚ) v Lime ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenia z 10. februára 2010 o zemetrasení na Haiti, z 11. februára 2010 o Venezuele a z 11. marca 2010 o väzňoch svedomia na Kube,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 11. októbra 2007 o vraždení žien v Mexiku a Strednej Amerike a úlohe Európskej únie v boji proti tomuto javu ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanovisko Výboru pre rozvoj (A7-0111/2010),
- A. keďže dvojregionálne strategické partnerstvo medzi EÚ a Latinskou Amerikou má zásadný význam a je dôležité, aby oba regióny toto partnerstvo naďalej prehľbovali a zlepšovali,
- B. keďže posilnenie vzťahov medzi EÚ a Latinskou Amerikou patrí k prioritám španielskeho predsedníctva EÚ a budúcich predsedníctiev Belgicka a Maďarska,
- C. keďže od svojho prvého samitu v roku 1999 toto dvojregionálne strategické partnerstvo dosiahlo značný pokrok, najmä tým, že na viedenskom samite bolo založené zhromaždenie EuroLat ako parlamentná vetva dvojregionálneho strategického partnerstva, no keďže stále treba podniknúť ďalšie kroky a čeliť ďalším výzvam,
- D. keďže jedným z hlavných cieľov dvojregionálneho strategického partnerstva je regionálna integrácia prostredníctvom uzavretia subregionálnych a dvojstranných dohôd o partnerstve a strategických partnerstvách,
- E. keďže Únia juhoamerických národov (UNASUR) môže zohrávať podnetnú úlohu v rámci týchto integračných procesov, aj napriek tomu, že sa svojím charakterom líši od rôznych integračných procesov na juhoamerickom kontinente (CAN, MERCOSUR, SICA),
- F. keďže vzhľadom na možné medziamerické konflikty, či už súčasné alebo budúce, je vhodné, aby príslušné vlády využívali na základe zásady subsidiarity najskôr latinskoamerické súdne inštitúcie pred tým, než sa obrátia na iné inštitúcie mimo kontinentu Latinskej Ameriky,
- G. keďže v posledných rokoch sa výrazne zvýšili vojenské výdavky tak v Latinskej Amerike, ako aj v Európe,
- H. keďže vďaka tomuto dvojregionálnemu strategickému partnerstvu sa posilnila koordinácia medzi oboma stranami v rámci medzinárodných fór a inštitúcií a keďže okrem stanovenia spoločného programu treba so zreteľom na záujmy a problémy oboch strán koordinovať aj pozície k otázkam celosvetového významu,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 140 E, 16.3.2002, s. 569.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 296 E, 6.12.2006, s. 123.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 259 E, 29.10.2009, s. 64.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 227E, 4.9.2008, s. 140.

Streda 5. mája 2010

- I. so zreteľom na historický úspech, ktorým je nedávna ratifikácia Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím Európskou úniou, a na to, čo môže znamenať jeho vykonávanie pre účinné uplatňovanie občianskych a sociálnych práv a presadzovanie rovnosti príležitostí pre viac než 60 miliónov osôb so zdravotným postihnutím žijúcich v regióne Latinskej Ameriky,
- J. keďže v Spojených štátoch nastúpila nová vláda, ktorá vyvolala veľké očakávania,
- K. keďže Latinská Amerika je oblasťou, v ktorej žije viac ako 600 miliónov ľudí a ktorá sa podieľa 10 % na celosvetovom HDP, v ktorej sa vyskytuje 40 % všetkých rastlinných druhov planéty a ktorá disponuje mimoriadnym ľudským kapitálom,
- L. keďže vzťahy medzi EÚ a Latinskou Amerikou sú založené na spoločných hodnotách a keďže dodržiavanie základných ľudských práv a slobôd predstavuje podstatný prvok strategického partnerstva,
- M. keďže rozvíjanie vzťahov s Latinskou Amerikou predstavuje spoločný záujem a možné výhody tak pre všetky členské štáty EÚ, ako aj pre všetky krajiny Latinskej Ameriky,
- N. keďže zohľadňovanie rodového hľadiska vo všetkých politikách môže prispieť k tomu, aby sa spoločnosti stali spravodlivejšími a demokratickejšími a aby v nich boli ženy aj muži považovaní za rovných vo všetkých aspektoch života,
- O. keďže EÚ a Latinská Amerika a Karibik spolu zahŕňajú viac ako miliardu obyvateľov a tvoria jednu tretinu členských štátov Organizácie Spojených národov,
- P. keďže EÚ je hlavným poskytovateľom rozvojovej pomoci, hlavným investorom a druhým najvýznamnejším obchodným partnerom v Latinskej Amerike – a hlavným obchodným partnerom v prípade Mercosuru a v Chile – a keďže od vzniku dvojregionálneho strategického partnerstva v roku 1999 EÚ financovala projekty a programy v celkovej hodnote presahujúcej 3 miliardy EUR,
- Q. keďže hospodárska obnova po celosvetovej recesii bude aj v roku 2010 stále pomalá; keďže aj napriek tomu, že Latinská Amerika odolala kríze lepšie ako iné, vyspelé, ekonomiky a jej hospodársky rast v roku 2010 dosiahne v priemere takmer 3 %, obnova bude veľmi nevyrovnaná a úroveň rastu nebude dostatočná na to, aby sa výrazne zlepšili sociálne podmienky obyvateľstva, ktorému sa dostáva oveľa menšia sociálna ochrana ako obyvateľstvu Európy,
- R. keďže v niektorých veľkých latinskoamerických krajinách a členských štátoch EÚ je vysoká úroveň nezamestnanosti mládeže,
- S. keďže aj napriek značnému pokroku vyvoláva miera úmrtnosti detí a matiek v regióne znepokojenie,
- T. keďže produkcia drog a obchod s drogami sú v tomto regióne naďalej veľmi závažným problémom; keďže pestovanie koky zaznamenalo v Južnej Amerike nárast a keďže existuje politický a kultúrny rozpor medzi dohovormi a rezolúciami Organizácie Spojených národov, ktorú ju považujú za zakázanú plodinu, a oficiálnym postojom niektorých vlád, ktoré túto plodinu považujú za súčasť pôvodnej kultúry,

Streda 5. mája 2010

- U. so zreteľom na chudobu, nerovnosť a diskrimináciu, ktoré sú charakteristickými znakmi určitých spoločenských pôvodných obyvateľov v mnohých latinskoamerických štátoch,
- V. keďže je potrebné pokročiť mnoho ďalej napríklad v odvetviach energetiky, vodárenstva, infraštruktúry a komunikácií, aby sa dosiahol rovnaký pokrok ako v odvetví telekomunikácií,
- W. keďže región Latinskej Ameriky sa nebude ďalej rozvíjať a nebude sa môcť podieľať na integračných procesoch, pokiaľ nebude riadne prispôbená infraštruktúra,
- X. keďže prisťahovalecká politika EÚ vyvoláva v Latinskej Amerike veľké obavy a je potrebné dospieť k dohodám, ktoré by zohľadňovali legitímne záujmy euro-latinskoamerických partnerov v tejto veľmi citlivej otázke,
- Y. keďže Európska investičná banka (EIB) začala v Latinskej Amerike uskutočňovať svoje operácie v roku 1993 a keďže na súčasné funkčné obdobie (2007 – 2013) má k dispozícii 2,8 miliárd EUR na financovanie projektov v tomto regióne,
- Z. keďže podľa konštatovaní ostatného iberoamerického samitu predstavujú inovácie a rast základné nástroje na odstránenie chudoby, boj proti hladu a dosiahnutie trvalo udržateľného rozvoja,
- AA. keďže v štúdii, ktorú nedávno vypracovali Organizácia iberoamerických štátov pre vzdelanie, vedu a kultúru (OEI) a Hospodárska komisia pre Latinskú Ameriku a Karibik (CEPAL), bola na 55 miliárd EUR stanovená výška rozpočtu určeného na to, aby sa v období desiatich rokov (2011 – 2021) splnili vzdelávacie ciele 2021 zamerané na preklopenie obrovských existujúcich rozdielov, odstránenie negramotnosti, zaručenie školskej dochádzky pre 15 miliónov detí vo veku od 3 do 6 rokov, ktoré k nej nemajú prístup, vytvorenie stabilných a účinných systémov odborného vzdelávania a na výrazné zlepšenie podmienok prijímania študentov na univerzity,
1. víta oznámenie Komisie s názvom Európska únia a Latinská Amerika: partnerstvo globálnych hráčov, ktorého cieľom je stanoviť, zhodnotiť a predložiť operatívne návrhy na dosiahnutie plného dvojregionálneho strategického partnerstva;
 2. víta úsilie španielskeho predsedníctva dosiahnuť podpísanie dohody o pridružení medzi EÚ a Strednou Amerikou a mnohostranných obchodných dohôd s Kolumbiou a Peru, ako aj pevné odhodlanie a záujem o obnovenie rokovaní medzi EÚ a združením Mercosur;
 3. zdôrazňuje, že podpora jednotlivým procesom regionálnej integrácie v Latinskej Amerike je základnou zásadou dvojregionálneho strategického partnerstva a verí, že vďaka tomuto dvojregionálnemu strategickému partnerstvu sa posilní koordinácia pozícií voči krízovým situáciám a otázkam svetového významu týkajúcich sa vzájomných hodnôt, záujmov a problémov;
 4. berie na vedomie politické zmeny, ku ktorým došlo v oboch regiónoch, a upozorňuje, že je dôležité dbať na vývoj udalostí, aby sa latinskoamerická politika Únie mohla prípadne preorientovať a prispôbiť novým okolnostiam;
 5. zdôrazňuje význam zásad a hodnôt, na ktorých sa zakladá dvojregionálne strategické partnerstvo, ako sú napríklad pluralitná a zastupiteľská demokracia, dodržiavanie ľudských práv (politických, hospodárskych a sociálnych) a základných slobôd, sloboda prejavu, zásada právneho štátu, vláda zákona, dodržiavanie pravidiel, právna istota a odsúdenie všetkých foriem diktatúry či autoritatívnosti;

Streda 5. mája 2010

6. vyzýva všetkých tých, ktorí sú zapojení do dvojregionálneho strategického partnerstva, aby prevzali zodpovednosť, pokiaľ ide o dobrú správu vecí verejných a sociálnu spravodlivosť;

Strategický pohľad EP na dvojregionálne strategické partnerstvo medzi EÚ a Latinskou Amerikou

7. opätovne potvrdzuje, že konečným cieľom dvojregionálneho strategického partnerstva medzi EÚ a Latinskou Amerikou je vytvorenie zóny Euro-latinskoamerického globálneho medziregionálneho partnerstva v politickej, hospodárskej, obchodnej, sociálnej a kultúrnej oblasti približne do roku 2015, ktorej cieľom je zaručiť trvalo udržateľný rozvoj oboch regiónom;

Prostriedky splnenia cieľov zóny Euro-latinskoamerického globálneho medziregionálneho partnerstva:

V politickej oblasti dvojregionálneho strategického partnerstva

8. žiada, aby sa v prospech dvojregionálneho strategického partnerstva využívali nové možnosti vyplývajúce z uplatňovania Lisabonskej zmluvy;

9. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, aby zabezpečila jednotu, súdržnosť a účinnosť zahraničného pôsobenia Únie vo vzťahu k Latinskej Amerike s pomocou Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a tiež aktívnou účasťou na nadchádzajúcom samite medzi EÚ a Latinskou Amerikou a Karibikom, ktorý sa bude konať v máji 2010 v Madride;

10. vyzýva osobitne podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku a Radu, aby stanovila jednoznačné pokyny pre najlepší spôsob úzkej vzájomnej spolupráce zameranej na podporu účinného multilateralizmu, zabezpečenie ochrany životného prostredia a prírodných zdrojov, boj proti zmene klímy, posilnenie kapacity Spojených národov v súvislosti so zachovávaním a upevňovaním mieru a zabezpečenie splnenia cieľov tisícročia a v rámci medzinárodného práva na riešenie spoločných hrozieb mieru a bezpečnosti vrátane obchodu s drogami a zbraňami a organizovaného zločinu a terorizmu, ako sa o tom rozhodlo v Lime;

11. zároveň žiada, aby sa ustanovili primerané mechanizmy inštitucionálnej spolupráce medzi zhromaždením EuroLat a jednotlivými inštanciami EÚ, ako sa stanovilo v záveroch samitu v Lime;

12. zdôrazňuje, že budúca Európska služba pre vonkajšiu činnosť sa musí ubezpečiť o tom, že EP sa môže spoľahnúť v zastupiteľstvách EÚ a predovšetkým v kľúčových regiónoch, akým je Latinská Amerika, na plnohodnotných partnerov, vďaka ktorým bude možné zaručiť plnú spoluprácu s Parlamentom;

13. odporúča, aby sa prijala euro-latinskoamerická charta pre mier a bezpečnosť, ktorá bude na základe charty Organizácie spojených národov a súvisiacich medzinárodných právnych predpisov zahŕňať stratégie a smery spoločnej politickej a bezpečnostnej činnosti s cieľom čeliť spoločným výzvam, ktoré stoja pred partnermi dvojregionálneho strategického partnerstva;

14. blahoželá Únii juhoamerických národov (UNASUR) k uskutočnenej práci a diplomatickým úspechom, ktoré zaznamenala v Južnej Amerike;

15. opätovne vyjadruje svoje presvedčenie, že vnútorná stabilita mnohých latinskoamerických partnerov naďalej závisí od reformy štátu, ktorá musí zahŕňať úplné a účinné začlenenie všetkých pôvodných obyvateľov a ďalších menšín do procesov rozhodovania, aby sa tak zabránilo všetkým druhom diskriminácie a podporili sa ich kultúrne práva a tradície, pretože sa tým väčšmi obohatí spoločnosť a posilní sa demokratická správa verejných vecí;

Streda 5. mája 2010

16. poukazuje na to, že efektívne a nezávislé súdnictvo a účinná politika rešpektovania ľudských práv poskytujú v rámci zodpovednej, kontrolovateľnej a transparentnej administratívy občanom bezpečnosť, pomáhajú zvyšovať ich dôveru v zastupiteľský parlamentný systém a bránia rozvoju ľahostajnosti voči tomuto systému;

17. žiada, aby sa pokračovalo v konštruktívnom dialógu o otázkach migrácie v euro-latinskoamerickej oblasti a aby sa tento dialóg naďalej prehĺboval, a to tak s cieľovými krajinami, ako aj s krajinami pôvodu a tranzitnými krajinami; v tejto súvislosti podporuje štruktúrovaný globálny dvojregionálny dialóg o migrácii medzi EÚ a Latinskou Amerikou a Karibikom, ktorý sa začal 30. júna 2009 a ktorý dal podnet na plnenie záväzkov stanovených na samite v Lime; takisto víta vytvorenie pracovnej skupiny pre migráciu v rámci parlamentného zhromaždenia EuroLat s cieľom vytvoriť priestor pre dialóg a návrhy v tejto oblasti, berúc do úvahy skutočnosť, že táto téma je pre oboch partnerov citlivá;

18. odporúča, aby sa v prípade aktuálne prebiehajúcich projektov v Peru, Kolumbii a Bolívii zvýšili finančné prostriedky určené na financovanie programov na odstránenie pestovania narkotík prostredníctvom programov alternatívneho rozvoja tak, aby sa pritom hľadali možnosti zapojenia príslušného obyvateľstva;

19. odsudzuje skutočnosť, že v niektorých štátoch sa finančné prostriedky využili na neúmerné zvyšovanie vojenských výdavkov, pričom tieto financie sú nevyhnutne potrebné na znižovanie dôsledkov nízkej zamestnanosti, chudoby, pandémieí, podvýživy, zločinnosti a prírodných katastrof;

20. trvá na tom, aby zmena klímy a globálne otepľovanie boli naďalej prioritou politickej agendy medzi EÚ a krajinami Latinskej Ameriky a Karibiku; zdôrazňuje, že je potrebné dospieť k spoločným pozíciám na rôznych fórach pre diskusie v oblasti životného prostredia a zmeny klímy, predovšetkým v rámci OSN, a zároveň podporuje samit, ktorý sa bude konať koncom roku 2010 v Mexiku; vyzýva tiež na pokračovanie stretnutí ministrov životného prostredia oboch regiónov v nadväznosti na prvé stretnutie v Bruseli v marci 2008; okrem toho zdôrazňuje, že prvými obetami nepriaznivých účinkov zmeny klímy a globálneho otepľovania sa stávajú tí najchudobnejší, predovšetkým pôvodné obyvateľstvo; dúfa tiež, že investičný nástroj pre Latinskú Ameriku (LAIF) sa bude môcť zamerať, okrem iného, na podporu projektov, ktorých cieľom je boj proti vplyvom zmeny klímy, podpora miestnej verejnej dopravy a elektrických vozidiel, projektu Yasuní ITT v Ekvádore atď.;

V hospodárskej a obchodnej oblasti dvojregionálneho strategického partnerstva

21. opakuje svoj návrh na vytvorenie euro-latinskoamerickej zóny globálneho medziregionálneho združenia založenej na zlučiteľnom modeli „WTO – regionalizmus“ v dvoch etapách;

22. rozhodne v záujme zavŕšenia prvej etapy podporuje opätovné otvorenie rokovaní o dohode o pridružení medzi EÚ a Mercosurom – vzhľadom na to, že dohoda o pridružení tohto typu, ktorá má mimoriadny význam a dosah na 700 miliónov ľudí, by sa v prípade, že bude rýchlo uzavretá, stala najambicióznejšou dvojregionálnou dohodou na svete – ďalej podporuje ukončenie rokovaní o dohode o pridružení medzi EÚ a Strednou Amerikou pred samitom v Madride, revíziu dohody o politike a spolupráci s Andským spoločenstvom z roku 2003 a prehĺbenie platných dohôd o pridružení s Mexikom a Čile; konštatuje, že rokovania o dohode o pridružení medzi EÚ a strednou Amerikou, ako aj o mnohostrannej obchodnej dohode medzi EÚ a krajinami Andského spoločenstva boli úspešne ukončené; bude sa usilovať o ratifikáciu týchto dohôd v riadnom parlamentnom postupe s cieľom zabezpečiť, aby pozitívne vplývali na všetky aspekty spoločných záujmov;

23. pripomína, že rokovania o dohode o pridružení medzi EÚ a Strednou Amerikou začali na základe princípu medziregionálnych vzťahov a zdôrazňuje, že by sa mali uzavrieť rovnakým spôsobom, pričom by sa malo zabezpečiť, aby žiadna krajina nezaostávala;

Streda 5. mája 2010

24. v záujme završenia druhej etapy a s cieľom dosiahnuť dohodu o globálnom medziregionálnom partnerstve okolo roku 2015 žiada, aby sa poskytla právna a inštitucionálna podpora a plné geografické pokrytie jednotlivých aspektov dvojregionálneho strategického partnerstva a aby sa stanovili spoločné ustanovenia a pravidlá všeobecného dosahu, ktorými sa umožní výkon rôznych slobôd, a to takým spôsobom, aby sa načrtlo čo najširšie možné partnerstvo prostredníctvom prehĺbenia dohôd o integrácii do vnútrozemia Latinskej Ameriky na jednej strane a na druhej strane prostredníctvom procesu pridruženia Únie k rozličným krajinám a regionálnym skupinám;

V sociálnej oblasti dvojregionálneho strategického partnerstva

25. odporúča koordináciu pozícií oboch regiónov v tom, ako dosiahnuť rozvojové ciele tisícročia, v záujme zosúladeného konania na schôdzi OSN na vysokej úrovni, ktorá je naplánovaná na september 2010, najmä ciele, ktoré sa týkajú boja proti chudobe, tvorby stabilných a kvalitných pracovných miest a sociálneho začlenenia marginalizovaných skupín, predovšetkým skupín pôvodného obyvateľstva, detí, žien a osôb so zdravotným postihnutím;

26. považuje rozvojové ciele tisícročia (RCT) za jeden z najdôležitejších cieľov, ktorý treba dosiahnuť do roku 2015 zameraním investícií na najchudobnejšie krajiny a najzraniteľnejšie národy, a žiada oba regióny, aby našli spoločné východisko ešte pred schôdzou o RCT na vysokej úrovni, ktorá sa bude konať v septembri 2010;

27. verí, že otvorenie seriózneho a dôkladného dialógu na témy súvisiace s vedou, technológiou a inováciou môže podnieť vytvorenie euro-latinskoamerického priestoru pre inovácie a vedomosti, pričom ako príklad môže slúžiť dohoda o inovácii, ktorá bola uzavretá s Čile;

28. opäť pripomína, že vzdelanie a investície do ľudského kapitálu sú základom sociálnej súdržnosti a sociálno-ekonomického rozvoja, a žiada, aby sa vynaložilo rozhodné úsilie a primerané finančné prostriedky na boj proti negramotnosti, ktorá je v niektorých krajinách regiónu stále vysoká, najmä u dievčat a žien, a aby sa zabezpečil prístup k bezplatnému základnému a stredoškolskému verejnému vzdelávaniu, ktoré je v súčasnosti obmedzené v dôsledku nedostatku potrebných finančných zdrojov v rozpočtoch niektorých štátov; v tejto súvislosti podporuje projekt pripravovaný Organizáciou iberoamerických štátov pre vzdelanie, vedu a kultúru (OEL) s názvom Vzdelávacie ciele 2021: vzdelanie, ktoré si želáme pre generáciu dvojstoročnice;

29. zdôrazňuje, že bez podstatnej zmeny sociálno-hospodárskeho prostredia nie je možné, aby sa Latinská Amerika plne začlenila do znalostnej spoločnosti, ktorá je najdôležitejším strategickým činiteľom rozvoja;

30. s potešením víta iniciatívy na podporu a výmenu vedomostí a najlepších postupov v oblasti práva, akou je nedávne vytvorenie Centra pre výskum, rozvoj a právne inovácie pre Latinskú Ameriku; víta vytvorenie skupiny 100 a zastáva názor, že takéto iniciatívy môžu byť mimoriadne užitočným nástrojom na podporu úsilia, ktoré vynaložila Komisia na vytvorenie dvojregionálneho strategického partnerstva,

31. navrhuje latinskoamerickým krajinám, ktoré by sa mohli ocitnúť v spornej situácii so susednými krajinami, alebo sa v takejto situácii nachádzajú, či už sa spor týka hraníc alebo iných otázok, aby sa snažili čo najviac obracať sa na tribunály zriadené v rámci jednotlivých procesov integrácie alebo na súdy, ktoré sa zaoberajú záležitosťami Latinskej Ameriky, a aby sa vyhýbali predkladaniu týchto vecí súdom mimo južnej pologule;

32. víta úsilie vynaložené v oblasti rodovej rovnosti a žiada, aby sa toto úsilie zintenzívnilo; odporúča, aby sa rozvíjali politiky spolupráce medzi EÚ a Latinskou Amerikou, ktoré podporia posilnenie právneho postavenia žien, rovnaký prístup k vzdelávaniu a zamestnaniu, ako aj ľudské a sociálne práva, a vyzýva vlády a príslušné organizácie pre spoluprácu, aby podporovali tieto iniciatívy primeranými ľudskými, finančnými a technickými zdrojmi;

33. vyzýva príslušné inštitúcie, aby v rámci strategického partnerstva primeranými finančnými a technickými prostriedkami podporovali politiku prevencie a ochrany v oblasti násilia páchaného na ženách;

Streda 5. mája 2010

34. víta nedávny rozsudok Medziamerického súdu pre ľudské práva v prípade vrážd žien v mexickom Campo Algodonero ako precedens pre celý región; vyzýva vlády krajín EÚ, Latinskej Ameriky a Karibiku, aby rozsudok využili ako usmernenie pre svoju budúcu prácu a aby zabezpečili, že ich dôrazné odsúdenie násilia páchaného voči ženám budú sprevádzať primerane financované programy v oblasti ochrany, prevencie a restoratívnej justície; požaduje tiež pevný záväzok bojovať proti rodovému násiliu všeobecne a primerané investície do reprodukčného zdravia a programov určených na podporu rodovej rovnosti, sexuálneho vzdelávania a prístupu k metódam plánovania rodiny v súlade s akčným programom Medzinárodnej konferencie o populácii a rozvoji (1994);

35. víta úsilie v oblasti sociálnej súdržnosti, ktoré za posledné roky vynaložila Európska komisia, Medziamerická rozvojová banka, Rozvojový program Organizácie spojených národov, Hospodárska komisia pre Latinskú Ameriku a Karibik (CEPAL), Medzinárodný menový fond (MMF) a Svetová banka, a odporúča obnovu a zintenzívnenie programov Eurosociál, URB-AL a EUroCLIMA, ako aj dohľad nad správnym vykonávaním Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím v budúcnosti v záujme podpory rovnosti príležitostí pre viac než 60 miliónov občanov, ktorí – bez ohľadu na to, aké je ich postihnutie – sú v regióne Latinskej Ameriky vystavení výrazným rizikám sociálneho vylúčenia;

36. opäť pripomína, že výmena skúsenosti v otázkach spoločného záujmu, akou je sociálna súdržnosť, je dôležitá pre boj proti chudobe a na znižovanie nerovnosti; víta v tomto zmysle fórum EÚ – LAK o sociálnej súdržnosti na ministerskej úrovni, ktoré sa konalo v Lime od 8. do 10. februára 2010 a ktoré sa zameralo na tému Podpora dôstojnej práce pre mladých ľudí: ako podporovať sociálnu súdržnosť, a víta aj vyhlásenie z Bahie zo štvrtého medzinárodného stretnutia sietí Eurosociál, ktoré sa konalo 25. júna 2009;

37. víta budúce stretnutie EÚ – LAK medzi ministrami a najvyššími predstaviteľmi zodpovednými za oblasť sociálneho zabezpečenia o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia, ktoré sa uskutoční 13. a 14. mája 2010 v Alcalá de Henares (pri Madride), a podporuje aj činnosti Iberoamerickej organizácie sociálneho zabezpečenia (OISS), ktoré napomáhajú dobré hospodárske a sociálne podmienky prostredníctvom koordinácie a výmeny vzájomných skúseností v oblasti sociálneho zabezpečenia a žiada, aby tak ministri, ako aj OISS predložili kreatívne návrhy na zaručenie maximálneho sociálneho zabezpečenia pre príslušné obyvateľstvo;

38. poukazuje na to, že regionálna integrácia, o ktorú sa snažia mnohé latinskoamerické vlády a ktorú podporuje EÚ, čelí vážnym problémom nedostatočnej infraštruktúry, nedostatočného obchodu v rámci regiónu a nedostatku informácií o vedúcich politických, sociálnych a hospodárskych činiteľoch iných krajín;

39. pripomína, že stratégia založená na praktických opatreniach v prospech integrácie (výstavba ciest, železníc, ropovodov a plynovodov, spolupráca v oblasti obnoviteľných zdrojov energie, podpora medziregionálneho obchodu a pod.) a informovanie o vedúcich aktéroch pôsobiacich v regióne by napomohli integráciu a posilnili pocit spolupatričnosti v regióne;

40. zdôrazňuje, že na to, aby sa zabránilo stagnácii rastu v regióne a brzdeniu trvalo udržateľného rozvoja, je potrebná koordinovaná stratégia v odvetviach energetiky, vody a komunikácií;

41. odporúča latinskoamerickým vládam – pričom verí, že Európska únia ponúkne v tejto náročnej úlohe maximálnu možnú podporu, a má na pamäti aj ťažkú sociálnu situáciu napriek primerane dobrým hospodárskym vyhladkam – aby prijali rozhodné a konzistentné politiky, napríklad v oblasti investícií do verejných prác, posilnenia vnútorného trhu, podpory malých a stredných podnikov, rozšírenia poskytovania úverov, zvyšovania investícií do zdravotníctva a vzdelávania, rozhodnejších opatrení v riešení nezamestnanosti mladých a rodovej diskriminácie v zamestnaní;

42. pripomína v tejto súvislosti, že hoci nie je ľahké získať primerané financie na dosiahnutie uvedených cieľov, je potrebné vytvoriť spravodlivý, objektívny a moderný daňový systém, ktorý umožní boj proti daňovým únikom, ako aj kontrolu nadmerných vojenských výdavkov;

43. naliehavo žiada EÚ a latinskoamerické krajiny, v ktorých žije pôvodné obyvateľstvo, aby v úzkej spolupráci zaviedli plnenie účinných plánov na boj proti hladu, zaostalosti, negramotnosti a chronickým chorobám;

Streda 5. mája 2010

44. domnieva sa, že cieľ sociálnej súdržnosti partnerstva EÚ – LAK sa bude môcť uskutočniť len vtedy, ak povedie k vysokej miere rozvoja a spravodlivému rozdeleniu príjmov a bohatstva, a že tento cieľ vyžaduje, aby sa prijali konkrétne opatrenia na odstránenie chudoby v súlade s rozvojovými cieľmi tisícročia a na posilnenie súdneho systému v krajinách LAK;

45. zdôrazňuje význam potravinovej bezpečnosti pre krajiny LAK a dostatočných kapacít na skladovanie potravín, aby bolo možné čeliť budúcim problémom s dodávkami potravín;

46. vyzýva EÚ, aby zaviazala nadnárodné spoločnosti so sídlom v EÚ, aby uplatňovali v krajinách LAK ako minimálne štandardy ekologické a sociálne normy stanovené medzinárodnými dohodami, ako je napríklad program Medzinárodnej organizácie práce týkajúci sa dôstojnej práce, a aby ich neobchádzali;

Mechanizmy na dosiahnutie konečných cieľov strategického partnerstva:*Inštitucionálne mechanizmy*

47. odporúča, aby sa zachovalo konanie samitov každé dva roky, ale zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa vzťah s Latinskou Amerikou neobmedzoval iba na dvojročné obdobie: je potrebné posilniť tento vzťah dlhodobým výhľadom;

48. navrhuje, aby sa otvoril dvojregionálny politický dialóg s novým trojstranným prístupom k témam, oblastiam a otázkam spoločného záujmu, ktoré sa budú týkať EÚ – LAK – Ázie, EÚ – LAK – Afriky a EÚ – LAK – USA, s cieľom vytvoriť euro-atlantický priestor, ktorý by spájal Spojené štáty americké, Latinskú Ameriku a EÚ;

49. opäť pripomína svoj návrh na vytvorenie nadácie Európa – Latinská Amerika a Karibik, ktorej hlavným cieľom by bola pomoc pri príprave samitov, následných opatrení po prijatí rozhodnutí a smerov politickej činnosti na samitoch a ktorá by mala slúžiť ako fórum pre dialóg a koordináciu v období medzi samitmi pre všetky politické, hospodárske, inštitucionálne a adematické subjekty a subjekty občianskej spoločnosti, ktoré sa snažia o posilnenie európsko-latinskoamerických vzťahov, vrátane zhromaždenia EuroLat;

50. navrhuje, aby sa organizačná štruktúra tejto nadácie inšpirovala štruktúrou Nadácie Anny Lindhovej, ktorú tvoria predseda a poradná rada, ktorá vypracúva odporúčania o strategickej orientácii nadácie pre riadiacu radu, riaditeľa a národné siete a postupuje tieto odporúčania na všetky zainteresované úrovne;

51. zdôrazňuje, že rozpočet nadácie by mal byť limitovaný, ale postačujúci na plnenie jej úloh, mal by byť financovaný z príspevkov jej členských štátov z EÚ a Latinskej Ameriky, z rozpočtu EÚ a z vlastných zdrojov, ktoré si vytvorí nadácia, alebo ktoré jej poskytnú sponzorské subjekty spojené s euro-latinskoamerickou oblasťou;

52. navrhuje, aby sa pod dohľadom a za koordinácie uvedenej nadácie vytvorilo stredisko pre monitorovanie migrácie v euro-latinskoamerickom priestore, ktoré by bolo zodpovedné za sústavné a podrobné sledovanie všetkých otázok spojených s migračnými tokmi v danej oblasti; aby sa vytvorilo dvojregionálne centrum pre predchádzanie konfliktom, ktorého úlohou by bolo vypátrať včas príčiny možných násilných a ozbrojených konfliktov a zistiť, ako možno predchádzať ich vypuknutiu a zabrániť ich vyostreniu, a dvojregionálne centrum pre prevenciu katastrof – najmä vzhľadom na dramatickú situáciu, ktorá vznikla na Haiti po zničujúcom zemetrasení 12. januára 2010 a v Čile po zemetrasení a cunami 27. februára 2010 – ktorého cieľom by bolo vypracovať spoločné stratégie a systém varovania pre núdzové situácie so zameraním na zníženie obojstrannej zraniteľnosti v prípade prírodných katastrof spôsobených zmenou klímy alebo technologickými zmenami;

Streda 5. mája 2010

53. zdôrazňuje, že je potrebné uzavrieť subregionálne dohody o partnerstve, o ktorých sa rokuje, a ľutuje, že niektoré z nich sú v súčasnosti z rôznych dôvodov pozastavené; upozorňuje však na to, že v prípade neprekonateľných rozdielov treba hľadať alternatívne riešenia – bez toho, aby sa zo zreteľa strácala celková strategická vízia – aby sa neizolovali krajiny, ktoré chcú nadviazať užšie politické, obchodné a sociálne vzťahy s EÚ;

54. pripomína podporu, ktorú EÚ poskytuje regionálnym integračným procesom, a rokovania v jednotlivých blokoch, ktoré EÚ uskutočňuje prostredníctvom asociačných dohôd, napríklad v prípade Strednej Ameriky; uznáva však, že krajiny, ktoré majú záujem posilniť svoje vzťahy s EÚ, by nemali byť znevýhodňované vnútornými problémami v rámci regionálnych integračných procesov, ako je to v prípade Andského spoločenstva, ani nezávislými rozhodnutiami ich jednotlivých členov, nech sú akokoľvek opodstatnené;

Finančné mechanizmy

55. podporuje investičný nástroj pre Latinskú Ameriku (LAIF), ktorý navrhla Komisia, ako konkrétne vyjadrenie záväzku EÚ pri upevňovaní regionálnej integrácie a vzájomnej prepojenosti v Latinskej Amerike a dúfa, že prispeje k diverzifikácii krajín a odvetví, do ktorých smerujú európske investície; berie na vedomie, že do roku 2013 je z rozpočtu Spoločenstva vyčlenených 100 miliónov EUR, a to okrem iných možných dodatočných príspevkov a dotácií zo strany členských štátov;

56. s potešením víta podpísanie memoranda o porozumení medzi Európskou investičnou bankou (EIB) a Interamerickou rozvojovou bankou, ktoré sa uskutočnilo v novembri 2009, a podporuje úsilie EIB vynaložené na financovanie projektov v Latinskej Amerike; zároveň však upozorňuje, že EIB bude potrebovať viac fondov a príspevkov od EÚ a jej členských štátov, aby mohla plniť svoje ciele;

57. zdôrazňuje dôležitosť jednotlivých finančných nástrojov EÚ, ale trvá na tom, že je potrebné prekonať čisto asistenčné zameranie rozvojovej spolupráce s Latinskou Amerikou, aby sa finančné prostriedky z nástroja rozvojovej spolupráce sústredili do najchudobnejších krajín a do najzraniteľnejších skupín, a stanoviť nové formy spolupráce s rýchlo sa rozvíjajúcimi krajinami a krajinami so strednými príjmami v Latinskej Amerike prostredníctvom nástroja pre priemyselne vyspelé krajiny (ICI +); na tento účel naliehavo vyzýva, aby sa kritériá a zásady uvedené v článku 32 Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím zahrnuli do politiky spolupráce Únie s týmto regiónom v záujme presadzovania a podpory aktívnych politík zameraných na účinnú sociálnu integráciu týchto osôb;

58. zdôrazňuje, že je dôležité a želateľné naďalej usilovať sa o harmonizáciu v oblasti regulácie a dohľadu rôznych latinskoamerických finančných systémov, aby sa prepojili a v rámci možností zladili s európskym systémom, ktorý dosiahol konkrétne výsledky v rozvoji pokročilých modelov dohľadu nad cezhraničnými subjektmi;

*

* *

59. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil podpredsedníčke/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade a Komisii, ako aj vládam a parlamentom členských štátov EÚ a krajín Latinskej Ameriky a Karibiku, Euro-latinskoamerickému parlamentnému zhromaždeniu, Latinskoamerickému parlamentu, Stredoamerickému parlamentu, Andskému parlamentu a parlamentu združenia Mercosur.

Streda 5. mája 2010

Samit EÚ a Kanady

P7_TA(2010)0142

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o nadchádzajúcom samite EÚ a Kanady, ktorý sa bude konať 5. mája 2010

(2011/C 81 E/10)

Európsky parlament,

- so zreteľom na rokovania zamerané na komplexnú hospodársku a obchodnú dohodu, ktoré sa začali na samite EÚ – Kanada 6. mája 2009 v Prahe,
- so zreteľom na uznesenie z 9. februára 2010 o revidovanej rámcovej dohode medzi Európskym parlamentom a Komisiou na ďalšie legislatívne obdobie,
- so zreteľom na úspešnú 32. medziparlamentnú schôdzu delegácie pre vzťahy s Kanadou, ktorá sa konala v novembri 2009 v Bruseli,
- so zreteľom na postup súhlasu stanovený v článku 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Kanada je jedným z najstarších a najbližších partnerov Európskej únie, s formálnymi vzťahmi už od roku 1959,
- B. keďže pokračujúce rokovania zamerané na komplexnú hospodársku a obchodnú dohodu by mohli posilniť vzťahy medzi EÚ a Kanadou,
- C. keďže od marca 2010 sa neuskutočnilo žiadne hĺbkové preskúmanie sociálnych, environmentálnych a hospodárskych dôsledkov takejto komplexnej hospodárskej a obchodnej dohody,
- D. keďže v roku 2010 Kanada predsedá skupine krajín G8 a bude hostovskou krajinou budúceho samitu G20,
- E. keďže nadchádzajúci samit EÚ – Kanada, ktorý sa bude konať 5. mája 2010 v Bruseli, by sa mal podľa očakávaní zamerať na posilňovanie už aj tak úzkeho politického vzťahu medzi týmito dvomi partnermi, najmä na riešenie takých spoločných výziev, akými sú: rokovania o komplexnej hospodárskej a obchodnej dohode, zahraničné a bezpečnostné problémy, týkajúce sa najmä Afganistanu a Pakistanu, spoločný postup voči Iránu, nešírenie jadrových zbraní, Haiti a nadviazanie na konferenciu darcov v New Yorku, rozvojová spolupráca, koordinovaná reakcia na finančnú a hospodársku krízu, zmena klímy a energetika a pokrok týkajúci sa dlhodobého kola rokovaní o svetovom obchode,
- F. keďže EÚ a Kanada majú spoločné hodnoty a spoločný odhodlaný záväzok obojstranne pracovať na riešení najdôležitejších problémov,

Streda 5. mája 2010

1. víta vyhlásenie Komisie, v ktorom sa pokrok v rokovaní o komplexnej hospodárskej a obchodnej dohode uvádza ako kľúčový prvok hospodárskych vzťahov medzi EÚ a Kanadou; v tejto súvislosti je presvedčený, že samit EÚ – Kanada, ktorý sa bude konať 5. mája 2010 v Bruseli, poskytne vhodnú príležitosť na urýchlenie týchto rokovaní;
2. berie na vedomie odolnosť kanadského hospodárstva, najmä jej bankového sektora, v časoch hospodárskej krízy; vyjadruje svoju ochotu úzko s Kanadou spolupracovať v súvislosti so samitom G20, aby sa dosiahol koordinovaný globálny prístup v otázke fiškálnych stimulov a fiškálnej konsolidácie, pričom jednou z priorit budúceho samitu G20 v Toronte by malo byť zavedenie bankových poplatkov alebo dane z transakcií na svetovej úrovni;
3. poznamenáva, že rovnako Kanada ako aj EÚ sú absolútne odhodlané na koordinovaný, súdržný a komplexný prístup, s cieľom splniť okamžité ako aj dlhodobšie potreby Haiti a vybudovať nové Haiti, ktoré bude zodpovedať oprávneným a dlhodobým ambíciám Haitičanov, pokiaľ ide o ich krajinu, a zároveň zabezpečiť, aby zodpovednosť za proces obnovy nieslo Haiti;
4. víta zámer vyslovený v nedávnej trónnej reči v kanadskom parlamente sprístupniť kanadský telekomunikačný priemysel vonkajšej hospodárskej súťaži;
5. rovnako víta úmysel Kanady začať zásadnú reformu kanadského systému riadenia rybného hospodárstva, do ktorej bude zahrnutá aj Organizácia pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (NAFO); vyjadruje sklamanie z pozície, ktorú zaujala kanadská vláda na poslednej konferencii strán Dohovoru o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín (CITES), pokiaľ ide o rozšírenie prílohy 1 CITES o tuniaka modroplutvého;
6. pripomína svoje znepokojenie nad tým, že Kanada ešte stále žiada od občanov Českej republiky, Rumunska a Bulharska víza, a žiada, aby sa táto povinnosť čo najrýchlejšie zrušila; poznamenáva, že kanadská vláda zaviedla vízovú povinnosť pre českých občanov v dôsledku masívneho prílivu Rómov do Kanady, a preto vyzýva členské štáty, aby náležite riešili situáciu rómskeho obyvateľstva v Európe; v tejto súvislosti víta otvorenie vízového úradu na kanadskom veľvyslanectve v Prahe a zriadenie pracovnej skupiny odborníkov pre túto otázku a dúfa, že prislúbená komplexná revízia kanadského prístahovateľského systému povedie k zrušeniu tejto vízovej povinnosti;
7. zdôrazňuje, že EÚ a Kanada sú odhodlané budovať nízkouhlíkové celosvetové hospodárstvo, ktoré by bolo bezpečné a udržateľné, a zároveň posilňovať schopnosť prispôbovať sa vplyvom zmeny klímy; zdôrazňuje význam pokračovania diskusií o environmentálnych otázkach v rámci dialógu na vysokej úrovni medzi EÚ a Kanadou vrátane otázok v oblasti životného prostredia, energetiky a námornej spolupráce v arktickej oblasti a o perspektívach začatia medzinárodných rokovaní o prijatí medzinárodnej zmluvy o ochrane Arktídy; víta záväzok Kanady, vyjadrený v nedávnej trónnej reči, investovať do technológií získavania čistých energií, zabezpečiť si miesto ako veľmoc v odvetví čistých energií a stať sa lídrom v tvorbe pracovných miest spojených s ochranou životného prostredia;
8. vyjadruje svoje znepokojenie v súvislosti s vplyvom ťažby ropných pieskov na globálne životné prostredie v dôsledku vysokej úrovne emisií CO₂, ktoré vznikajú počas ťažobného výrobného procesu, ako i v súvislosti s hrozbou, ktorú táto ťažba predstavuje pre miestnu biodiverzitu;
9. pripomína Rade a Komisii, že od nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy musí Európsky parlament udeľovať svoj súhlas s medzinárodnými zmluvami a bezprostredne a plne sa zapájať do všetkých etáp medzinárodných rokovaní, a očakáva skoré vyjadrenie Komisie o tom, akým spôsobom to plánuje uskutočňovať; v tejto súvislosti pripomína, že bude potrebné spoločne sa riadne zaoberať otázkami, ktoré ho znepokojujú v súvislosti s Dohodou medzi EÚ a Kanadou o PNR pred tým, než bude môcť k nej dať svoj súhlas;
10. vyjadruje nádej, že Kanada plne podporí žiadosť EÚ otvoriť rokovania o dohode ACTA kontrole verejnosti ako to požaduje uznesenie z 10. marca 2010, a viesť ich pod záštitou medzinárodnej organizácie, pričom najvhodnejšou je Svetová organizácia pre duševné vlastníctvo (WIPO);

Streda 5. mája 2010

11. blahoželá organizačnému výboru mesta Vancouver k zorganizovaniu úspešných zimných olympijských a paraolympijských hier v roku 2010;
12. berie na vedomie, že právomoci týkajúce sa vzťahov medzi EÚ a Kanadou spočívajú len na federálnej úrovni, víta však účasť kanadských provincií a území na rokovaní o komplexnej hospodárskej a obchodnej dohode a niektorých iných aspektoch vzťahov medzi EÚ a Kanadou;
13. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, rotujúcemu predsedníctvu EÚ, podpredsedníčke Komisie/vysokiej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a kanadskej vláde.

SWIFT

P7_TA(2010)0143

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o odporúčaní Komisie Rade, aby povolila začatie rokovaní medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o dohode o sprístupnení údajov obsiahnutých v zasielaných finančných správach Ministerstvu financií Spojených štátov v záujme predchádzania terorizmu a jeho financovaniu a boja proti nemu

(2011/C 81 E/11)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) a na Chartu základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na dohodu o vzájomnej právnej pomoci medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými ⁽¹⁾,
- so zreteľom na odporúčanie Komisie Rade, aby povolila začatie rokovaní medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o dohode o sprístupnení údajov obsiahnutých v zasielaných finančných správach Ministerstvu financií Spojených štátov v záujme predchádzania terorizmu a jeho financovaniu a boja proti nemu ⁽²⁾,
- so zreteľom na legislatívne uznesenie z 11. februára 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu (05305/1/2010 REV 1 – C7-0004/2010 – 2009/0190(NLE)) ⁽³⁾,
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Európska rada predložila v súlade s článkom 218 ods. 6 písm. a) spolu s článkom 82 ods. písm. d a 87 ods. 2 písm. a) ZFEÚ (C7-0004/2010),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. septembra 2009 o pripravovanej medzinárodnej dohode, na základe ktorej sa ministerstvu financií Spojených štátov sprístupnia údaje obsiahnuté v zasielaných finančných platobných správach s cieľom predchádzať terorizmu a financovaniu teroristov a bojovať proti nim ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 181, 19.7.2003, s. 34.

⁽²⁾ SEK(2010)0315 v konečnom znení.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0029.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2009)0016.

Streda 5. mája 2010

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2009)0703 a 05305/1/2010 REV 1),
 - so zreteľom na text Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach z Európskej únie do Spojených štátov na účely Programu na sledovanie financovania terorizmu (16110/2009),
 - so zreteľom na stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 12. apríla 2010 (vyhradené),
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže víta dohodu o vzájomnej právnej pomoci medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými a Washingtonské vyhlásenie prijaté na zasadnutí ministerskej trojky EÚ a USA pre SVV dňa 28. októbra 2009 o rozšírení transatlantickej spolupráce v oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti v rámci dodržiavania ľudských práv a občianskych slobôd,
- B. keďže kladie veľký význam na potrebu transatlantickej spolupráce,
- C. keďže 30. novembra 2009 Rada podpísala dočasnú dohodu medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach (FMDA) na účely programu USA na sledovanie financovania terorizmu (TFTP), ktorá sa má dočasne uplatňovať od 1. februára 2010 a skončí najneskôr do 31. októbra 2010.
- D. keďže na základe Lisabonskej zmluvy si formálne uzavretie tejto dočasnej dohody vyžadovalo súhlas Európskeho parlamentu,
- E. keďže dňa 11. februára 2010 Európsky parlament rozhodol o neudelení súhlasu k uzavretiu FMDA,
- F. keďže Európsky parlament požiadal Európsku komisiu, aby bezodkladne predložila Rade odporúčania s cieľom dosiahnuť dlhodobú dohodu so Spojenými štátmi v oblasti predchádzania financovania terorizmu,
- G. keďže zdôraznil, že každá nová dohoda v tejto oblasti by mala byť v súlade s novým právnym rámcom zavedeným Lisabonskou zmluvou a v súčasnosti už záväznou Chartou základných práv Európskej únie,
- H. keďže obnovil svoje požiadavky prednesené v uznesení zo 17. septembra 2009, predovšetkým v jeho odsekoch 7 až 13,
- I. keďže Komisia 24. marca 2010 prijala nové odporúčania a smernice na rokovania o TFTP,
- J. keďže sa očakáva, že Rada 22. apríla 2010 prijme rozhodnutie o prijatí smerníc na rokovania,
- K. keďže smernice na rokovania odrážajú významné prvky uvedené v príslušných uzneseniach Európskeho parlamentu o týchto otázkach,

Streda 5. mája 2010

1. víta nové odhodlanie k spolupráci, ktoré prejavili Komisia a Rada, a ich ochotu k zapojeniu Parlamentu, pričom si uvedomujú svoju povinnosť vyplývajúcu zo Zmluvy, že Parlament má byť plne a bezodkladne informovaný vo všetkých fázach postupu; opakuje svoju otvorenosť k dohode, ktorá by pomohla Európe a Spojeným štátom posilniť boj proti terorizmu v záujme bezpečnosti svojich občanov bez toho, aby sa oslabovala zásada právneho štátu;
2. spolieha sa na pokračovanie záväzkov, ducha konštruktívnej spolupráce a spravodlivosť, ktorú preukázali zástupcovia vlády USA v období pred hlasovaním Parlamentu 11. februára 2010 a po tomto období;
3. opätovne zdôrazňuje svoje silné odhodlanie v boji proti terorizmu a svoje presvedčenie, že rámec transatlantickej spolupráce na účely boja proti terorizmu by sa mal naďalej rozširovať a zlepšovať; je zároveň presvedčený, že európske právne požiadavky na spravodlivé, primerané a zákonné spracovanie osobných údajov majú absolútny význam a treba ich vždy dodržiavať;
4. pripomína, že pravidlá EÚ na sledovanie financovania teroristickej činnosti sú založené na tom, že jednotliví finanční operátori nahlasujú podozrivé alebo neobvyklé transakcie;
5. zdôrazňuje, že je stále na EÚ, aby stanovila hlavné zásady a uviedla, ako by mohla vo všeobecnosti spolupracovať s USA v oblasti boja proti terorizmu a aký príspevok k tomuto boju sa má žiadať od poskytovateľov údajov obsiahnutých vo finančných správach, alebo všeobecnejšie, ako využiť údaje získané na obchodné účely na presadzovanie práva;
6. opakuje, že kladie dôraz na to, aby dohoda bola obmedzená primerane k jej účelu, aby sa zaistilo, že akákoľvek výmena informácií je prísne obmedzená na úroveň, ktorá sa vyžaduje na účely boja proti terorizmu, a že k nej dochádza na základe spoločnej definície toho, čo zahŕňa teroristická činnosť;
7. zdôrazňuje, že zásady proporcionality a nevyhnutnosti sú kľúčom k plánovanej dohode, a poukazuje na to, že problém, že poskytovatelia údajov obsiahnutých vo finančných správach nie sú schopní (z technických a/alebo riadiacich dôvodov) preskúmavať obsah správ, čo vedie k prenosu údajov hromadným spôsobom, nemožno následne napraviť pomocou mechanizmov dohľadu a kontroly, pretože už sa ustúpilo od hlavných zásad právnych predpisov na ochranu údajov;
8. pripomína svoje stanovisko, že hromadný prenos údajov znamená odklon od zásad, o ktoré sa opiera legislatíva a postupy EÚ, a vyzýva Komisiu a Radu, aby tento problém dôkladne prerokovali, pričom by však brali na zreteľ, že TFTP je momentálne vypracovaná takým spôsobom, že neumožňuje cieľnú výmenu údajov; riešením by mohlo byť obmedzenie rozsahu prevádzaných údajov a uvádzanie typov údajov, ktoré budú môcť vybraní operátori filtrovať a vyberať, ako aj typov údajov, ktoré sa budú môcť začleniť do prenosu;
9. domnieva sa, že dohoda o vzájomnej právnej pomoci nie je primeraným základom na žiadosti o získanie údajov na účely TFTP, najmä preto, lebo sa neuplatňuje na bankové prevody medzi tretími krajinami a pretože by zakaždým bola vopred potrebná identifikácia špecifickej banky, keďže TFTP vychádza z cieľného vyhľadávania prevodu prostriedkov; budúce rokovania by sa mali sústrediť na nájdenie riešenia, aby došlo k vzájomnému zosúladieniu;
10. zastáva názor, že hneď ako sa zriadi mandát, mal by sa určiť verejný súdny orgán, ktorý bude poverený zodpovednosťou za prijímanie žiadostí z Ministerstva financií USA; zdôrazňuje, že je veľmi dôležité, aby sa charakter tohto orgánu a pravidlá súdneho dohľadu jasne definovali;

Streda 5. mája 2010

11. nalieha preto na Radu a Komisiu, aby preskúmali spôsoby vytvorenia transparentného a právne podloženého postupu na autorizáciu prevodu a výberu dôležitých údajov, ako aj vykonávanie a dohľad nad výmenou údajov; zdôrazňuje, že takéto kroky treba prijať v plnom súlade so zásadami nevyhnutnosti a proporcionality a právneho štátu a za úplného dodržiavania požiadaviek základných práv v rámci predpisov EÚ, pričom by sa európskemu orgánu zverila úloha, ktorá by umožnila úplné uplatňovanie príslušných európskych právnych predpisov;

12. trvá na tom, ak sa v krátkodobom horizonte nepodarí presadiť vyššie uvedené pravidlá, aby sa zaviedol dvojaký systém, ktorý by rozlišoval na jednej strane medzi prísnymi zárukami, ktoré sa majú začleniť do plánovanej dohody medzi EÚ a USA, a na druhej strane medzi zásadnými politickými rozhodnutiami z dlhodobého hľadiska, ktorými sa EÚ musí zaoberať; opätovne zdôrazňuje, že akákoľvek dohoda medzi EÚ a USA musí obsahovať prísne záruky, pokiaľ ide o vykonávanie a dohľad, ktoré bude monitorovať príslušný orgán menovaný EÚ, týkajúce sa každodenného výberu údajov, prístupu orgánov USA ku všetkým zasielaným údajom podľa dohody a ich využívania;

13. v tejto súvislosti zdôrazňuje, že možnosť ponúkajúca najvyššiu úroveň záruk by umožnila uskutočňovanie výberu údajov na pôde EÚ, v EÚ alebo v spoločných zariadeniach EÚ a USA, a žiada, aby Komisia a Rada zároveň preskúmali:

— možnosti postupného zavedenia strednodobého riešenia posilnenia súdneho orgánu EÚ, ktorý by dohliadal na výber údajov v EÚ v mene členských štátov, a to po parlamentnom preskúmaní dohody v polovici trvania;

— možnosti, aby sa medzičasom zabezpečilo, že vybraní zamestnanci EÚ, z orgánov alebo grémíí EÚ, ako napríklad z úradu Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov alebo zo spoločných vyšetrovacích skupín EÚ a USA, s vysokou úrovňou bezpečnostnej previerky, sa pridajú k úradníkom zo SWIFT pri dohľade nad postupom výberu údajov v USA;

14. zdôrazňuje skutočnosť, že akákoľvek dohoda medzi EÚ a USA, bez ohľadu na vybraný mechanizmus uplatňovania, by mala byť časovo obmedzená a poskytovať jasný záväzok zo strany Rady a Komisie o prijímaní všetkých opatrení potrebných na vypracovanie trvalého, legislatívne prístupného európskeho riešenia otázky výberu požadovaných údajov na európskej pôde; dohoda by mala tiež zabezpečiť hodnotenia a preskúmania záruk zo strany Komisie v určených lehotách počas jej realizácie;

15. žiada, aby sa dohoda ukončila hneď, ak sa nesplní akýkoľvek záväzok;

16. zdôrazňuje, že skutočná reciprocita by si vyžadovala, aby orgány USA umožnili orgánom EÚ a príslušným orgánom členských štátov získať a používať finančné platobné správy a súvisiace údaje uchovávané na serveroch v USA za rovnakých podmienok, aké sa vzťahujú na orgány USA;

17. žiada, aby boli na rokovaníach v Európskom parlamente k dispozícii všetky relevantné informácie a dokumenty vrátane súvisiacich informácií v súlade s platnými predpismi o dôvernosti informácií, aby sa mohla preukázať nevyhnutnosť systému vo vzťahu k už existujúcim nástrojom; ďalej žiada Komisiu, aby pravidelne podávala správu o fungovaní dohody a aby plne informovala Parlament o akomkoľvek mechanizme na preskúmanie, ktorý by sa mohol zriadiť v rámci spomenutej dohody;

18. požaduje, aby bol plne a detailne oboznámený o osobitných právach európskych a amerických občanov (napr. právo na prístup, nápravu, vymazanie, kompenzáciu a opravné prostriedky) a o tom, či plánovaná dohoda bude zaručovať práva na nediskriminačnom základe bez ohľadu na národnosť akejkoľvek osoby, ktorej údaje sa podľa dohody budú spracovávať, a požaduje, aby Komisia predložila Parlamentu prehľad príslušných práv;

19. vyjadruje obavy z toho, že podnikateľské pozícia konkrétneho poskytovateľa finančných správ je a naďalej bude narušená, ak sa s ním bude naďalej osobitne zaobchádzať;

Streda 5. mája 2010

20. zdôrazňuje, že plánovaná dohoda musí zabezpečiť, že osobné údaje vybrané z databázy TFTP budú uchovávané na základe prísne interpretovanej zásady nevyhnutnosti, a nie na dlhší čas, než je potrebný na konkrétne vyšetrovanie alebo stíhanie, na základe ktorých sú sprístupnené v rámci TFTP;
21. zdôrazňuje, že koncepcia neextrahovaných údajov nie je evidentná, a preto by sa mala objasniť; žiada, aby sa stanovila maximálna lehota uchovávania, ktorý by bola čo najkratšia, a v žiadnom prípade nie dlhšia než päť rokov;
22. zdôrazňuje význam zásady nezverejňovania údajov tretím štátom, ak na to nebola vznesená osobitná požiadavka, a zásady zverejňovania indícií o teroristických aktivitách tretím štátom len na základe prísnych podmienok a primeraných záruk vrátane hodnotenia primeranosti;
23. pripomína, že záväzná medzinárodná dohoda medzi EÚ a USA o ochrane súkromia a osobných údajov v rámci výmeny informácií na účely presadzovania práva má naďalej prvoradý význam;
24. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a Kongresu a vláde Spojených štátov amerických.

Osobné záznamy o cestujúcich (PNR)

P7_TA(2010)0144

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o začatí rokovaní o dohodách o osobných záznamoch o cestujúcich (PNR) so Spojenými štátmi, Austráliou a Kanadou

(2011/C 81 E/12)

Európsky parlament,

- so zreteľom na články 16 a 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, článok 6 Zmluvy o Európskej únii, Chartu základných práv Európskej únie, najmä jej článok 8, a na Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd, najmä jeho články 6, 8 a 13,
- so zreteľom na základné právo na slobodu pohybu, ako je zaručené v článku 12 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o otázke osobných záznamov o cestujúcich (PNR) medzi EÚ a USA, predovšetkým na uznesenie z 13. marca 2003 o odovzdávaní osobných údajov leteckými spoločnosťami v prípade transatlantických letov ⁽¹⁾, z 9. októbra 2003 o odovzdávaní údajov leteckými spoločnosťami v prípade transatlantických letov: stav rokovaní s USA ⁽²⁾, z 31. marca 2004 o návrhu rozhodnutia Komisie o primeranej úrovni ochrany osobných údajov obsiahnutých v osobných záznamoch o cestujúcich (PNR) postúpených Úradu USA pre colnú správu a ochranu hraníc ⁽³⁾, svoje odporúčanie Rade zo 7. septembra 2006 o rokovaní o dohode so Spojenými štátmi americkými o využívaní záznamov podľa mena cestujúceho (PNR) na predchádzanie a boj proti terorizmu a medzinárodnej trestnej činnosti vrátane organizovaného zločinu ⁽⁴⁾, svoje uznesenie zo 14. februára 2007 o prípade SWIFT, dohode o PNR a transatlantickom dialógu o týchto otázkach ⁽⁵⁾, a svoje uznesenie z 12. júla 2007 o dohode so Spojenými štátmi americkými o spracovaní a postúpení údajov z osobného záznamu o cestujúcom (PNR) ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 61 E, 10.3.2004, s. 381.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 81 E, 31.3.2004, s. 105.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 103 E, 29.4.2004, s. 665.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 305 E, 14.12.2006, s. 250.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 287E, 29.11.2007, s. 349.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P6_TA(2007)0347.

Streda 5. mája 2010

- so zreteľom na svoje odporúčanie Rade z 22. októbra 2008 k uzavretiu dohody medzi Európskou úniou a Austráliou o spracúvaní a prenose údajov zo záznamu o cestujúcim (PNR) s pôvodom v Európskej únii leteckými dopravicami austrálskej colnej správe ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje legislatívne uznesenie zo 7. júla 2005 o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Kanady o spracovaní podrobných informácií o cestujúcim (API)/a záznamu podľa mena cestujúceho (PNR) ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. novembra 2008 o návrhu rámcového rozhodnutia Rady o využívaní osobných záznamov o cestujúcich (PNR) na účely presadzovania práva ⁽³⁾,
- so zreteľom na rozsudok Súdneho dvora z 30. mája 2006 v spojených veciach C-317/04 a C-318/04,
- so zreteľom na list európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov úradujúcemu predsedovi Rady Európskej únie Schäublemu z 27. júna 2007 o novej dohode o osobných záznamoch o cestujúcich (PNR) s USA,
- so zreteľom na stanovisko Pracovnej skupiny pre ochranu jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov, tak ako je stanovené v článku 29 smernice o ochrane údajov (pracovná skupina zriadená podľa článku 29) k budúcej dohode o PNR,
- so zreteľom na stanovisko Právnej služby Európskeho parlamentu,
- so zreteľom na smernicu Rady 2004/82/ES o povinnosti dopravcov oznamovať údaje o cestujúcich (smernica o API) ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na spoločné preskúmanie dohody medzi EÚ a USA v roku 2005,
- so zreteľom na spoločné preskúmanie dohody medzi EÚ a USA v roku 2010,
- so zreteľom na dohodu medzi EÚ a Kanadou z roku 2009,
- so zreteľom na žiadosť o súhlas s uzatvorením Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a postúpaní údajov z osobného záznamu o cestujúcim (PNR) leteckými dopravicami Ministerstvu vnútornej bezpečnosti Spojených štátov amerických (DHS) ⁽⁵⁾ a s uzatvorením Dohody medzi Európskou úniou a Austráliou o spracúvaní a prenose údajov zo záznamu o cestujúcim (PNR) s pôvodom v Európskej únii leteckými dopravicami Austrálskej colnej správe ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2009 o oznámení Komisie Európskemu parlamentu a Rade – Priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pre občanov – Štokholmský program ⁽⁷⁾,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0512.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 157 E, 6.7.2006, s. 464.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 16 E, 22.01.2010, s. 44.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 24.

⁽⁵⁾ Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a postúpaní údajov z osobného záznamu o cestujúcim (PNR) leteckými dopravicami Ministerstvu vnútornej bezpečnosti Spojených štátov amerických (DHS) (Dohoda PNR z roku 2007) (KOM(2009)0702).

⁽⁶⁾ Návrh rozhodnutie Rady o uzatvorení Dohody medzi Európskou úniou a Austráliou o spracúvaní a prenose údajov zo záznamu o cestujúcim (PNR) s pôvodom v Európskej únii leteckými dopravicami Austrálskej colnej správe (KOM(2009)0701).

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2009)0090.

Streda 5. mája 2010

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. septembra 2009 o pripravovanej medzinárodnej dohode, na základe ktorej sa Ministerstvu financií Spojených štátov amerických sprístupnia údaje obsiahnuté v zasielaných finančných platobných správach s cieľom predchádzať terorizmu a financovaniu teroristov a bojovať proti nim ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenie EÚ a USA o bezpečnosti leteckej dopravy vydané v Toledu 21. januára 2010,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Lisabonská zmluva, ktorou sa mení a dopĺňa Zmluva o Európskej únii a Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, nadobudla platnosť 1. decembra 2009,
- B. keďže na základe nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy sa vyžaduje udelenie súhlasu Parlamentu s dohodami medzi EÚ a USA a Austráliou o postupovaní údajov z osobného záznamu o cestujúcom (PNR), aby mohli byť tieto dohody uzavreté,
- C. keďže dohoda medzi EÚ a Kanadou o postupovaní PNR už neplatí, ako dôsledok toho, že v septembri 2009 skončila platnosť rozhodnutia o adekvátnej ochrane a odvtedy sa údaje PNR postupujú na základe jednostranných záväzkov Kanady voči členským štátom,
- D. keďže ďalšie krajiny už požiadali o postúpenie PNR, alebo oznámili svoj zámer v blízkej budúcnosti oň požiadať,
- E. keďže Rada požiadala Komisiu o predloženie návrhu na vytvorenie systému EÚ v oblasti PNR a Komisia tento návrh predložila 17. novembra 2007,
- F. keďže v digitálnom veku sa ochrana údajov, právo na informačné sebaurčenie, osobné práva a právo na súkromie stali hodnotami, ktoré zohrávajú stále dôležitejšiu úlohu, a preto musia byť s osobitnou starostlivosťou chránené,
- G. keďže v našom svete, ktorého základnou charakteristikou je mobilita, musí zvýšená bezpečnosť a lepší boj proti trestnej činnosti ísť ruka v ruke s účinnejšou, cielenejšou a rýchlejšou výmenou údajov v Európe a na celosvetovej úrovni,
1. pripomína svoje odhodlanie bojovať proti terorizmu a organizovanej a cezhraničnej trestnej činnosti a zároveň svoje pevné presvedčenie, že treba chrániť občianske slobody a základné práva, pričom treba zabezpečiť maximálne rešpektovanie súkromia, informačného sebaurčenia a ochrany údajov; opätovne potvrdzuje, že nevyhnutnosť a primeranosť sú kľúčovými zásadami, bez ktorých nebude boj proti terorizmu nikdy účinný;
 2. zdôrazňuje, že Európska únia vychádza zo zásad právneho štátu a že všetky prípady postúpenia osobných údajov z EÚ a jej členských štátov tretím krajinám z bezpečnostných dôvodov by mali byť v súlade s medzinárodnými dohodami, ktoré majú štatút legislatívnych aktov, aby občanom EÚ poskytovali potrebné záruky, rešpektovali procedurálne garancie a práva na obranu a boli v súlade s právnymi predpismi na ochranu údajov na vnútroštátnej a európskej úrovni;
 3. v súlade s článkom 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie žiada Európsku komisiu, aby Parlamentu poskytla všetky príslušné informácie a základné materiály, a predovšetkým konkrétne informácie, ktorých poskytnutie sa požaduje v menovanom uznesení o EÚ a PNR;

(1) Prijaté texty, P7_TA(2009)0016.

Streda 5. mája 2010

4. prijal rozhodnutie odložiť hlasovanie o udelení súhlasu s dohodami s USA a Austráliou, kým nepreškúma možnosti opatrení v oblasti využívania PNR, ktoré by boli v súlade s právnymi predpismi EÚ a záujmami, ktoré Parlament vyjadril vo svojich predchádzajúcich uzneseniach o PNR;
5. domnieva sa, že pred zavedením každého nového legislatívneho nástroja sa musí vypracovať posúdenie vplyvu na súkromie a test proporcionality, na základe ktorého sa musí preukázať, že existujúce právne nástroje nie sú dostačujúce; vyzýva najmä na vypracovanie analýzy:
- využívania údajov API v rámci EÚ a tretími krajinami, ako spôsobu zberu a využívania údajov o pasažieroch, ktorý menej narúša súkromie,
 - údajov vyzbieraných USA a Austráliou v rámci ich vlastných systémov elektronického vydávania cestovných povolení, a
 - údajov PNR, ktoré môžu byť k dispozícii zo zdrojov, ktoré nie sú predmetom medzinárodných dohôd, ako napríklad počítačových rezervačných systémov umiestnených mimo EÚ; vyzýva Komisiu, aby požiadala o konzultáciu všetky zainteresované strany vrátane leteckých dopravcov;
6. domnieva sa, že v každej novej dohode sa musia stanoviť príslušné mechanizmy nezávislého preskúmania a súdneho dohľadu a demokratickej kontroly;
7. vyzýva na ucelený prístup k využívaniu údajov PNR na presadzovanie práva a bezpečnosti na základe vytvorenia jediného súboru zásad, ktorý by slúžil ako základ pre dohody s tretími krajinami; vyzýva Komisiu, aby najneskôr do polovice júla 2010 predložila návrh takéhoto jediného modelu a navrhla mandát pre rokovania s tretími krajinami;
8. žiada Komisiu, aby čo najskôr požiadala Agentúru Európskej únie pre základné práva o poskytnutie podrobného stanoviska k aspektu základných práv každej novej dohody o PNR;
9. domnieva sa, že tento model by mal spĺňať nasledujúce minimálne požiadavky:
- a) údaje PNR sa môžu používať len na účely presadzovania práva a bezpečnosti v prípadoch organizovanej a cezhraničnej závažnej trestnej činnosti alebo terorizmu cezhraničného charakteru, na základe právnych definícií stanovených v rámcovom rozhodnutí Rady 2002/475/SVV z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu ⁽¹⁾ a v rámcovom rozhodnutí Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatýkacom rozkaze ⁽²⁾;
 - b) využívanie údajov PNR na presadzovanie práva a na účely bezpečnosti musí byť v súlade s európskymi normami na ochranu údajov, najmä pokiaľ ide o obmedzenie účelu, proporcionality, zákonné odškodnenie, obmedzenie množstva zhromažďovaných údajov a dĺžku obdobia ich uloženia;
 - c) údaje PNR sa v žiadnom prípade nesmú využívať na účely hĺbkovej analýzy údajov (data mining) alebo vytvárania profilov; žiadne rozhodnutie o nelietaní alebo rozhodnutie o vyšetrovaní alebo stíhaní sa nesmie nikdy prijať jedine na základe výsledkov takýchto automatizovaných vyhľadávaní alebo prehľadávania databáz; využívanie údajov sa musí obmedziť na konkrétne zločiny alebo hrozby a musí sa realizovať na individuálnom základe;
 - d) v prípade postúpenia údajov PNR o občanoch EÚ tretím krajinám sa podmienky takéhoto postúpenia stanovujú v záväznej medzinárodnej dohode, ktorá občanom a spoločnostiam EÚ poskytne právnu istotu a zabezpečí rovnaké zaobchádzanie;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1.

Streda 5. mája 2010

- e) postúpenie údajov z prijímajúcej krajiny do tretích krajín sa uskutoční v súlade s normami EÚ pre ochranu údajov, ktoré sa stanovujú na základe osobitného preskúmania primeranosti; takto sa bude postupovať v prípade každého budúceho postupovania údajov z prijímajúcej krajiny do tretích krajín;
- f) údaje PNR sa môžu poskytovať jedine pasívnym spôsobom (metóda PUSH);
- g) výsledky sa okamžite poskytnú príslušným orgánom EÚ a členských štátov;
10. zdôrazňuje význam právnej istoty pre občanov a letecké spoločnosti EÚ, ako aj potrebu harmonizovaných noriem pre letecké spoločnosti;
11. vyzýva Komisiu a predsedníctvo, aby v súlade s článkom 218 ods. 10 Zmluvy o fungovaní Európskej únie vo všetkých fázach procesu Parlamentu zabezpečili plný prístup k dokumentom a smerniciam, ktoré sú predmetom rokovania, a aby sa na požiadanie takýto prístup poskytol aj národným parlamentom;
12. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín, vláde Spojených štátov a obom snemovniam Kongresu, vláde Austrálie a obom komorám jej parlamentu a vláde Kanady a obom komorám jej parlamentu.

Všeobecný zákaz používania kyanidovej metódy pri ťažbe

P7_TA(2010)0145

Uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o všeobecnom zákaze používania kyanidovej metódy pri ťažbe v Európskej únii

(2011/C 81 E/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 191 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na zásadu prevencie stanovenú v Deklarácii o životnom prostredí a rozvoji z Ria de Janeiro a v Dohovore o biologickej diverzite z Ria de Janeiro z júna 1992,
- so zreteľom na environmentálne ciele smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia spoločnosti v oblasti vodného hospodárstva (rámcová smernica o vode),
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/21/ES z 15. marca 2006 o nakladaní s odpadom z ťažobného priemyslu, na základe ktorej sa povoľuje používanie kyanidu pri ťažbe a zároveň sa určujú maximálne prípustné množstvá kyanidu,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/105/ES zo 16. decembra 2003, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 96/82/ES o kontrole nebezpečenstiev veľkých havárií s prítomnosťou nebezpečných látok (Seveso II) a v ktorej sa uvádza, že „[...] určité činnosti skladovania a spracovávaní v ťažobnom priemysle [...] môžu mať veľmi závažné následky“,

Streda 5. mája 2010

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/35/ES z 21. apríla 2004 o environmentálnej zodpovednosti, podľa ktorej môžu členské štáty prevádzkovateľom povoliť, aby neznášali náklady za environmentálne škody, ak sa dá preukázať, že boli splnené určité podmienky,
 - so zreteľom na 18-mesačný program španielskeho, belgického a maďarského predsedníctva a na priority tohto programu v oblasti vodného hospodárstva a biodiverzity,
 - so zreteľom na opatrenia Českej republiky týkajúce sa všeobecného zákazu používania kyanidových technológií v podobe zmeny a doplnenia banského zákona č. 44/1988 v roku 2000, na zmenu a doplnenie maďarského banského zákona č. 48/1993 v roku 2009, ktorou sa zavádza zákaz používania kyanidovej metódy ťažby na území Maďarska, a na nemecký dekrét z roku 2002, ktorým sa zakazuje používanie metódy kyanidového lúhovania pri ťažbe,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Organizácia Spojených národov vyhlásila rok 2010 za Medzinárodný rok biodiverzity, čím celý svet vyzvala k tomu, aby sa prijali opatrenia na ochranu rôznorodosti života na Zemi,
- B. keďže kyanid je vysoko toxická chemická látka, ktorá sa využíva pri ťažbe zlata, označená podľa prílohy VIII rámcovej smernice o vode za jednu z hlavných znečisťujúcich látok, ktorá môže mať katastrofálne a nezvratné následky na ľudské zdravie a životné prostredie, a teda aj na biodiverzitu,
- C. keďže v spoločnom stanovisku o trvalo udržateľnej ťažbe vydanom na 14. schôdzi ministrov životného prostredia krajín Vyšehradskej skupiny (Českej republiky, Maďarska, Poľska a Slovenska), ktorá sa konala 25. mája 2007 v Prahe (Česká republika), ministri životného prostredia vyjadrili svoje obavy v súvislosti s nebezpečnými technológiami, ktoré sa používajú a plánujú používať pri banských činnostiach na rozličných miestach v tomto regióne a ktoré predstavujú značné environmentálne riziká s možnými cezhraničnými následkami,
- D. keďže zmluvné strany Sofijského dohovoru o spolupráci pri ochrane a udržateľnom využívaní rieky Dunaj sa okrem zoznamu prioritných nebezpečných látok stanovenom v rámcovej smernici o vode dohodli aj na označení kyanidu za relevantnú nebezpečnú látku,
- E. keďže v priebehu ostatných 25 rokov sa na celom svete stalo viac ako 30 vážnych havárií, pri ktorých unikol kyanid, k najhoršej došlo pred 10 rokmi, keď viac ako 100 000 metrov kubických vody kontaminovanej kyanidom uniklo z nádrže zlatej bane do riečneho systému Tisy a Dunaja a spôsobilo svojho času najhoršiu ekologickú haváriu v strednej Európe, a keďže neexistuje skutočná záruka, že sa takéto havárie nezopakujú, najmä ak sa vezme do úvahy zvyšujúci sa výskyt extrémnych poveternostných podmienok, okrem iného časté a silné zrážky, ako sa predpokladá v štvrtej hodnotiacej správe Medzivládneho panelu o zmene klímy,
- F. keďže v niekoľkých členských štátoch EÚ sa stále zvažujú nové projekty ťažby vo veľkých povrchových zlatých baniach v husto obývaných oblastiach s využitím kyanidových technológií, čo predstavuje ďalšie možné hrozby pre ľudské zdravie a životné prostredie,
- G. keďže podľa rámcovej smernice o vode sú členské štáty povinné dosiahnuť a zachovávať „dobrý stav“ vodných zdrojov, ako aj predchádzať ich znečisteniu nebezpečnými látkami; keďže ale dobrý stav môže závisieť od kvality vody príslušného povodia riek v susedných krajinách, ktoré využívajú pri ťažbe kyanidovú metódu,

Streda 5. mája 2010

- H. keďže cezhraničné účinky havárií, pri ktorých unikol kyanid, najmä pokiaľ ide o znečistenie veľkých povodí riek a zásob podzemnej vody, jasne poukazujú na to, že je potrebné, aby EÚ zaujala postoj k vážnym environmentálnym hrozbám vyvolaným ťažbou s použitím kyanidu,
- I. keďže stále chýbajú pravidlá obozretného podnikania a riadne finančné záruky a keďže uplatňovanie platných právnych predpisov o ťažbe pomocou kyanidu závisí aj od schopností výkonnej moci jednotlivých členských štátov, takže je len otázkou času a ľudskej nedbanlivosti, kedy dôjde k havárii,
- J. keďže smernica o banskom odpade sa v niektorých členských štátoch neuplatňovala v plnom rozsahu,
- K. keďže odvetvie ťažby s použitím kyanidu poskytuje málo pracovných príležitostí, a to len na obdobie 8 až 16 rokov, a predstavuje riziko obrovských cezhraničných ekologických škôd, pričom kompenzáciu za tieto škody zvyčajne neposkytujú zodpovedné spoločnosti, ktoré väčšinou zaniknú alebo zbankrotujú, ale štát, t. j. daňoví poplatníci,
- L. keďže tieto prevádzkujúce spoločnosti nemajú dlhodobé poistenie, ktoré by pokrylo budúce náklady vzniknuté v prípade havárie alebo funkčnej poruchy,
- M. keďže na výrobu dvoch gramov zlata je potrebné vyťažiť jednu tonu chudobnej rudy, pričom na miestach ťažby sa necháva obrovské množstvo banského odpadu a 25 – 50 % zlata napokon zostáva na skládke odpadu; okrem toho v rámci projektov rozsiahlej ťažby pomocou kyanidu sa používa niekoľko miliónov kilogramov kyanidu sodného ročne, pričom samotná preprava a uskladňovanie kyanidu sodného môže mať v prípade pochybenia katastrofické následky,
- N. keďže existujú alternatívne spôsoby ťažby, ktoré by mohli nahradiť kyanidovú metódu ťažby,
- O. keďže verejnosť dôrazne protestuje proti prebiehajúcim projektom kyanidovej ťažby v celej Európe, a to nielen jednotliví občania, miestne spoločenstvá a MVO, ale aj štátne organizácie, vlády a politici,
1. domnieva sa, že súlad s cieľmi EÚ stanovenými v rámcovej smernici o vode, najmä pokiaľ ide o dosiahnutie dobrého chemického stavu vodných zdrojov a ich ochranu, ako aj ochranu biologickej diverzity, možno dosiahnuť len prostredníctvom zákazu používania kyanidovej metódy pri ťažbe;
 2. vyzýva Komisiu, aby do konca roka 2011 navrhla úplný zákaz používania kyanidovej metódy pri ťažbe v Európskej únii, keďže je to jediný bezpečný spôsob ochrany našich vodných zdrojov a ekosystémov proti znečisteniu kyanidom pochádzajúcim z banskej činnosti, a aby zároveň vykonala bežné hodnotenie vplyvu;
 3. berie na vedomie príslušné iniciatívy v rámci systémov EÚ a OSN a dôrazne podporuje rozvoj a uplatňovanie bezpečnejších spôsobov ťažby, najmä metód bez použitia kyanidu;
 4. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby ani priamo ani nepriamo nepodporovali žiadne projekty ťažby s použitím kyanidovej metódy v EÚ, kým sa nezačne uplatňovať všeobecný zákaz, a aby ani nepodporovali podobné projekty v tretích krajinách;
 5. vyzýva Komisiu, aby podnecovala priemyselnú premenu oblastí, v ktorých bola zakázaná kyanidová metóda pri ťažbe, prostredníctvom primeranej finančnej podpory pre alternatívne zelené priemyselné odvetvia, obnoviteľnú energiu a cestovný ruch;

Streda 5. mája 2010

6. vyzýva Komisiu, aby navrhla zmenu a doplnenie platných právnych predpisov o riadení odpadu z ťažobného priemyslu, tak aby každá prevádzkujúca spoločnosť musela mať poistenie, ktoré jej v prípade havárie alebo poruchy umožní nahradiť spôsobené škody a pokryť všetky náklady na obnovu pôvodného ekologického a chemického stavu;

7. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a parlamentom a vládam členských štátov.

Boj proti rakovine prsníka v Európskej únii

P7_TA(2010)0146

Vyhlásenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o boji proti rakovine prsníka v Európskej únii

(2011/C 81 E/14)

Európsky parlament,

— so zreteľom na článok 123 rokovacieho poriadku,

- A. keďže v Európskej únii je každoročne diagnostikovaná rakovina prsníka u 331 392 žien,
- B. keďže rakovina prsníka je hlavnou príčinou smrti žien vo veku od 35 do 59 rokov a keďže v EÚ umiera ročne 89 674 žien na rakovinu prsníka,
- C. keďže vyšetrenie mamografom môže u žien vo veku od 50 do 69 rokov znížiť počet úmrtí spôsobených rakovinou prsníka až o 35 %,ol style="list-style-type: none;">- 1. vyzýva členské štáty, aby v súlade s usmerneniami EÚ zaviedli celoštátne vyšetrenie prsníkov;
- 2. vyzýva Komisiu, aby každé dva roky vypracovala správu o pokroku týkajúcu sa realizácie mamografického vyšetrenia vo všetkých členských krajinách EÚ;
- 3. vyzýva Komisiu, aby podporovala štúdie o užitočnosti vyšetrenia pre ženy staršie ako 69 rokov a mladšie ako 50 rokov;
- 4. vyzýva členské štáty, aby v súlade s usmerneniami EÚ do roku 2016 vytvorili multidisciplinárne jednotky špecializované na choroby prsníka, a Komisiu, aby pravidelne predkladala správy o pokroku;
- 5. vyzýva Komisiu, aby predložila aktuálne spoľahlivé štatistické údaje o rakovine prsníka a aby podporovala rozvoj národných onkologických registrov;
- 6. vyzýva členské štáty, aby v súlade s usmerneniami EÚ do roku 2011 vypracovali protokol o certifikácii jednotiek špecializovaných na choroby prsníka a aby na túto činnosť poskytli primerané finančné prostriedky;
- 7. poveruje svojho predsedu, aby toto vyhlásenie postúpil spolu s menami jeho signatárov⁽¹⁾ parlamentom členských štátov.

(1) Zoznam podpísaných poslancov je uvedený v prílohe 1 k zápisnici z 5. mája 2010 (P7_PV(2010)05-05(ANN1)).

Štvrtok 6. mája 2010

Zloženie Európskeho parlamentu počas zostávajúceho volebného obdobia 2009 – 2014 *

P7_TA(2010)0148

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o návrhu protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa protokol č. 36 o prechodných ustanoveniach, ktorý sa týka zloženia Európskeho parlamentu počas zostávajúceho volebného obdobia 2009 – 2014: stanovisko Európskeho parlamentu (článok 48 ods. 3 Zmluvy o EÚ) (17196/2009 – C7-0001/2010 – 2009/0813(NLE))

(2011/C 81 E/15)

Európsky parlament,

- so zreteľom na list predsedu Európskej rady z 18. decembra 2009, ktorý bol adresovaný predsedovi Európskeho parlamentu a ktorý sa týkal zmien a doplnení protokolu č. 36 o prechodných ustanoveniach (17196/2009),
 - so zreteľom na článok 48 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0001/2010),
 - so zreteľom na protokol č. 36 o prechodných ustanoveniach pripojený k Lisabonskej zmluve,
 - so zreteľom na článok 14 ods. 2 a 3 Zmluvy o EÚ,
 - so zreteľom na Akt o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976 (ďalej len „akt z roku 1976“),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 11. októbra 2007 o zložení Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na závery zasadnutí Európskej rady z 11. a 12. decembra 2008, 18. a 19. júna 2009, ako aj z 10. a 11. decembra 2009,
 - so zreteľom na článok 11 ods. 4 a článok 74a rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci (A7-0115/2010),
- A. keďže článok 14 ods. 2 Zmluvy o EÚ v znení Lisabonskej zmluvy stanovuje, že Európska rada prijme jednomyselne na základe iniciatívy Európskeho parlamentu a s jeho súhlasom rozhodnutie, ktorým sa ustanoví zloženie Európskeho parlamentu,
- B. keďže vzhľadom na to, že Lisabonská zmluva vstúpila do platnosti, a podľa protokolu č. 36 k tejto zmluve Európsky parlament prostredníctvom vyššie uvedeného uznesenia predložil 11. októbra 2007 na základe správy Lamassoure-Severin návrh rozhodnutia Európskej rady, ktorým sa stanovuje pridelovanie kresiel v Európskom parlamente,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 227 E, 4.9.2008, s. 132.

Štvrtok 6. mája 2010

- C. keďže pri podpisovaní Lisabonskej zmluvy Európska rada neprijala formálne rozhodnutie o zložení Európskeho parlamentu, ale potom, čo upravila celkový počet európskych poslancov na 751 oproti pôvodne stanovenému počtu 750, súhlasila s návrhom vychádzajúcim z uvedeného uznesenia,
- D. keďže podľa dohody dosiahnutej v rámci Európskej rady vzrástol celkový počet poslancov v porovnaní so Zmluvou z Nice o 15 (zo 736 na 751), dodatočných 18 kresiel sa pridelo 12 štátom, zatiaľ čo Nemecku, v súlade s maximálnym stropom stanoveným v Zmluve o EÚ, sa pridelo o tri kreslá menej,
- E. keďže Lisabonská zmluva nenadobudla platnosť pred voľbami v roku 2009, uskutočnili sa podľa ustanovení Zmluvy z Nice, a preto má Európsky parlament v súčasnosti 736 poslancov,
- F. keďže Lisabonská zmluva nakoniec nadobudla platnosť 1. decembra 2009, je odôvodnené, aby 18 dodatočných poslancov z príslušných 12 členských štátov mohlo zaujať svoje miesta hneď ako to bude možné a aby členské štáty, z ktorých pochádzajú, mohli mať náležité zastúpenie,
- G. keďže podľa článku 5 aktu z roku 1976 nie je možné prerušiť mandát poslanca počas volebného obdobia, a teda nie je možné znížiť o trochu počet poslancov súčasnej nemeckej delegácie v Európskom parlamente,
- H. keďže veľká väčšina štátov už určila svojich dodatočných poslancov v súlade so svojimi volebnými systémami a v súlade so závermi zasadania Európskej rady z 18. a 19. júna 2009,
- I. keďže z týchto dôvodov príchod ďalších 18 poslancov počas volebného obdobia 2009 – 2014 zvýši celkový počet poslancov na 754 a keďže vzhľadom na prekročenie počtu 751, ktorý je stanovený v Lisabonskej zmluve je potrebné zmeniť primárne právo,
- J. keďže v záveroch zasadania Európskej rady z 11. a 12. decembra 2008 sa už stanovilo prijatie prechodných opatrení umožňujúcich príchod dodatočných poslancov počas súčasného volebného obdobia, a keďže v záveroch zasadania Európskej rady z 18. a 19. júna 2009 sa stanovili podmienky, podľa ktorých by sa dočasne zvýšil počet poslancov Európskeho parlamentu,
- K. keďže pokiaľ ide o Európsky parlament, tento 25. novembra 2009 zmenil svoj rokovací poriadok tak, že upravuje príchod dodatočných poslancov v úlohe pozorovateľov, kým nadobudnú účinnosť opatrenia, ktoré im umožnia zaujať miesto poslanca,
- L. keďže jednou z najdôležitejších ústavných zmien, ktoré prináša Lisabonská zmluva, je ustanovenie konventu ako kľúčovej súčasť riadneho postupu revízie zmlúv,
1. domnieva sa, že navrhovaná zmena a doplnenie protokolu č. 36, o ktoré žiada Európska rada, vyplývajú priamo z nových ustanovení Lisabonskej zmluvy a predstavujú preto prechodné riešenie umožňujúce všetkým členským štátom, ktorým sa prideli dodatočné kreslá, aby určili príslušných poslancov; zastáva názor, že 18 dodatoční európski poslanci musia byť zvolení do Európskeho parlamentu na zostávajúcu časť volebného obdobia 2009 – 2014; zdôrazňuje však skutočnosť, že 18 poslanci musia zaujať svoje miesta súčasne, aby sa neporušila národnostná rovnováha v zhromaždení; naliehaovo žiada členské štáty, aby čo najskôr pragmatickým spôsobom ukončili volebný postup;

Štvrtok 6. mája 2010

2. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že Rada neprijala včas opatrenia, ktoré by boli umožnili dodatočným poslancom zaujať svoje miesta hneď ako Lisabonská zmluva nadobudla platnosť, a že jedno z pripravovaných riešení v rámci požadovanej zmeny a doplnenia nie je v súlade s podstatou aktu z roku 1976, ktorá je založená na priamej voľbe európskych poslancov a nie nepriamom spôsobe prostredníctvom volieb na pôde národného parlamentu;
3. súhlasí však so zvolaním medzivládnej konferencie, keďže táto konferencia sa bude zaoberať iba presne stanovenou otázkou prijatia prechodných opatrení týkajúcich sa zloženia Európskeho parlamentu počas zostávajúceho volebného obdobia 2009 – 2014, a keďže tieto prechodné opatrenia majú tiež výnimočný charakter spojený so špecifickými okolnosťami ratifikácie Lisabonskej zmluvy, a v žiadnom prípade sa nestanú precedensom do budúcnosti;
4. pripomína, že počas obdobia od schválenia zmien a doplnení protokolu č. 36 do nadobudnutia ich platnosti, budú mať dodatoční poslanci možnosť zaujať miesta pozorovateľov v súlade s článkom 11 ods. 4 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu;
5. okrem toho pripomína, že rozhodnutie stanovujúce zloženie Európskeho parlamentu bude Európska rada musieť v každom prípade prijať včas, pred koncom tohto volebného obdobia, a že Európsky parlament predloží v tomto smere iniciatívu v súlade s článkom 14 ods. 2 Zmluvy o EÚ;
6. oznamuje Európskej rade, že má v úmysle v krátkom čase vypracovať návrhy, ktorými sa stanovia nevyhnutné ustanovenia pre voľbu jeho poslancov prostredníctvom priamych a všeobecných volieb jednotným postupom vo všetkých členských štátoch a v súlade so zásadami spoločnými pre všetky členské štáty, a že Európsky parlament začne túto volebnú reformu podľa článku 48 ods. 2 Zmluvy o EÚ a článku 223 Zmluvy o fungovaní EÚ; okrem toho trvá na tom, aby sa zvolal konvent venovaný reforme Európskeho parlamentu s cieľom pripraviť revíziu zmlúv;
7. vyzýva národné parlamenty, aby postupovali v súlade s dlhodobým primárnym právom EÚ, na základe ktorého sú poslanci Európskeho parlamentu priamo volení vo všeobecných voľbách v slobodnom a tajnom hlasovaní;
8. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Európskej rade, Rade, Komisii a národným parlamentom.

Situácia v Kirgizsku

P7_TA(2010)0149

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o situácii v Kirgizsku

(2011/C 81 E/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Kirgizsku a Strednej Ázii, najmä na uznesenie z 12. mája 2005,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. februára 2008 o stratégii EÚ pre Strednú Áziu,
- so zreteľom na vyhlásenie podpredsedníčky Komisie /vysokej predstaviteľky Catheriny Ashtonovej o Kirgizsku zo 7. a 8. apríla 2010,
- so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci z 26. apríla 2010,

Štvrtok 6. mája 2010

- so zreteľom na vyhlásenie EÚ na zasadnutí Stálej rady OBSE o situácii v Kirgizsku z 22. apríla 2010,
 - so zreteľom na stratégiu EÚ pre nové partnerstvo so Strednou Áziou, ktorú prijala Európska rada 21. – 22. júna 2007,
 - so zreteľom na Dohodu o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Kirgizskom, ktorá nadobudla platnosť v roku 1999,
 - so zreteľom na regionálny strategický dokument Európskeho spoločenstva o pomoci Strednej Ázii na obdobie 2007 – 2013,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže je v záujme národov Strednej Ázie i EÚ, aby sa dosiahol pokrok v stabilite a zvyšovaní úrovne demokratického a ľudského rozvoja, bezpečnosti ľudí a trvalo udržateľného rastu v celom regióne,
- B. keďže Kirgizsko je členom OBSE, a teda sa zaviazalo rešpektovať základné slobody, ľudské práva a zásady právneho štátu a dodržiavať demokratické normy OBSE,
- C. keďže Kurmanbek Bakijev, ktorý prvýkrát prevzal úrad v júli 2005 po tzv. tulipánovej revolúcii, bol vlni znovu zvolený na ďalšie obdobie za prezidenta vo voľbách, ktoré boli podľa nezávislých pozorovateľov poznačené rozsiahlymi podvodmi; keďže po počiatočných demokratických opatreniach sa vláda Bakijeva zmenila na autoritársku,
- D. keďže 7. apríla 2010 zasiahli kirgizské vojenské jednotky s použitím strelby, slzotvorného plynu a omračujúcich granátov proti davu protestujúcich, ktorí sa zišli pred prezidentskou kanceláriou v Biškeku a potom vtrhli do vládných budov, aby demonštrovali proti prudkému nárastu cien za elektrinu a vykurovanie, čoho výsledkom bolo 80 mŕtvych a viac ako 500 zranených,
- E. keďže prezident Bakijev bol nútený opustiť hlavné mesto a jeho miesto prevzala dočasná vláda, na čele ktorej stojí vedúca opozície Roza Otunbajevová, ktorá vydala dekrét o nástupníctve moci a nariadenie v súlade s kirgizskou ústavou a rozpustila parlament, keďže Bakijev potom, ako sa pokúsil stanoviť podmienky svojej rezignácie, odišiel týždeň po vzbuze z krajiny do Kazachstanu na základe dohody, ktorú sprostredkovali Rusko, USA a Kazachstan,
- F. keďže Kirgizsko priťahuje osobitný záujem USA a Ruska z dôvodu svojej strategickej polohy blízko Afganistanu a vedľa údolia Ferghana, ktoré sa zo zemepisného, politického a hospodárskeho hľadiska nachádza v centre Strednej Ázie; keďže tranzitné centrum Manas, ktoré prevádzkuje armáda USA, zohráva v severnej distribučnej sieti kľúčovú úlohu v zásobovaní jednotiek NATO v Afganistane, a rovnako má v Kirgizsku významnú vojenskú základňu aj Rusko,
- G. keďže vzťah medzi EÚ a Strednou Áziou je kľúčový, pokiaľ ide o spoločné úlohy v oblasti energetiky, boja proti zmene klímy, kontroly nezákonného obchodovania s drogami a boja proti terorizmu,

Štvrtok 6. mája 2010

- H. keďže geopolitická súťaž v regióne má značný deštruktívny potenciál, ale zároveň sa významne prelína so záujmami týkajúcimi sa Afganistanu a šírenia radikálneho islamu, čo vytvára možnosti na obmedzenie tejto súťaže a dosiahnutie dohody o tom, že je potrebné zlepšiť riadenie,
- I. keďže EÚ musí vždy dodržiavať svoj záväzok zaradiť otázku ľudských práv, demokracie a zásad právneho štátu do všetkých dohôd s tretími štátmi, podporovať demokratické reformy prostredníctvom súdržných politík a posilňovať tak svoju dôveryhodnosť v úlohe hráča v regióne,
- J. keďže EÚ je v Kirgizsku vo veľkej miere zastúpená najmä v úlohe poskytovateľa pomoci, čo jej umožňuje hrať dôležitejšiu úlohu pri podpore krajiny,
- K. keďže Komisia a Rada práve skúmajú stratégiu pre Strednú Áziu a pripravujú správu, ktorú predložia na júnovom zasadnutí Európskej rady,
1. vyjadruje svoje najhlbšie znepokojenie nad situáciou v Kirgizsku a vyslovuje úprimnú sústrasť rodinám všetkých obetí tragických udalostí;
 2. vyzýva všetky strany zapojené do konfliktu, aby zastavili násilie, prejavili umiernenosť a vyvinuli všetko úsilie na začatie skutočného dialógu zameraného na nastolenie stability a vytvorenie podmienok na pokojný návrat k demokratickému ústavnému poriadku;
 3. zdôrazňuje, že z inštitucionálneho hľadiska je nevyhnutné vytvoriť súdržný a stabilný ústavný rámec s cieľom predchádzať sociálnym nepokojom v budúcnosti a zabezpečiť mierovú budúcnosť pre kirgizský ľud; v tejto súvislosti víta spoluprácu dočasnej vlády s Benátskou komisiou;
 4. berie na vedomie prvé kroky, ktoré podnikla dočasná vláda na obnovu demokracie, najmä čo sa týka plánov na návrh novej ústavy napravujúcej Bakijeovu revíziu, ktorou sa sústredila príliš veľká moc do rúk prezidenta;
 5. víta v tejto súvislosti oznámenie dočasnej vlády o uskutočnení referenda o novej ústave dňa 27. júna 2010 a nových všeobecných volieb dňa 10. októbra 2010 s cieľom posilniť demokraciu a politickú zodpovednosť; vyzýva dočasnú vládu, aby zabezpečila, že Kirgizsko si bude naďalej plniť svoje medzinárodné povinnosti, a aby zabezpečila slobodné a spravodlivé voľby;
 6. zdôrazňuje význam aktívnej spolupráce s dočasnou vládou s cieľom zistiť a využiť možnosti na podporu dobrého riadenia, nezávislého súdnictva a ostatných politických cieľov EÚ stanovených v stratégii pre Strednú Áziu a takisto s cieľom uľahčiť angažovanie a aktivity medzinárodných finančných inštitúcií;
 7. žiada, aby sa tieto udalosti prešetrili na medzinárodnej úrovni pod vedením OSN s cieľom určiť zodpovedných i nedostatky a poskytnúť pomoc justičným orgánom Kirgizska, v tejto súvislosti žiada dočasnú vládu, aby požiadala OHCHR o pomoc, aby sa zabezpečilo podrobné, nestranné a dôveryhodné vyšetrovanie udalostí zo 6. – 7. apríla 2010;

Štvrtok 6. mája 2010

8. poukazuje na to, že tulipánová revolúcia z roku 2005 viedla k vysokým očakávaniam v súvislosti s demokratickými reformami v kirgizskej spoločnosti, ktoré sa nenaplnili; vyzýva Radu a Komisiu, aby preukázali súdržnosť a asertívnosť a využili túto príležitosť, aby našli spôsoby, ako pomôcť dočasnej vláde Kirgizska a orgánom tejto krajiny presadiť demokratické reformy a zlepšiť životné podmienky obyvateľstva prostredníctvom národného rozvoja a zapojenia občanov do spolupráce so všetkými zainteresovanými subjektmi a s kirgizskou občianskou spoločnosťou;
9. pripomína, že Kirgizsko je v dôsledku veľkého nedostatku zdrojov zraniteľné a vo veľkej miere závislé od vonkajšej podpory; takisto pripomína, že v jeho susedstve neexistuje žiadny model pre demokratické a dobre fungujúce riadenie a pozitívny sociálny rozvoj; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že poskytnutie medzinárodnej pomoci bude mať rozhodujúci význam;
10. upozorňuje na skutočnosť, že vývoj v Kirgizsku ovplyvňuje regionálny aj medzinárodný vývoj a je ním ovplyvnený; vyjadruje presvedčenie, že záujmy Ruska, USA a ďalších zainteresovaných sa vo veľkej miere prekrývajú, najmä vo vzťahu k Afganistanu a nárastu islamského radikalizmu v regióne vrátane Kirgizska; domnieva sa, že táto skutočnosť by mala umožniť zmiernenie geopolitickej súťaže a hľadanie synergií; verí, že úspech v tejto oblasti by mal aj širšie pozitívne účinky v oblasti medzinárodných vzťahov a medzinárodnej bezpečnosti;
11. vyzýva osobitného zástupcu podpredsedníčky/vysokiej predstaviteľky pre Strednú Áziu, aby situáciu pozorne sledoval, poskytoval pomoc a napomáhal obnovu dialógu medzi všetkými súčasťami kirgizskej spoločnosti;
12. vyzýva Komisiu a Radu, aby urýchlene preskúmali, či existujú alebo či je možné vytvoriť podmienky na naštartovanie nového programu pomoci pre Kirgizsko koordinovaného na medzinárodnej úrovni, pričom je potrebné v neposlednom rade zohľadniť, aký silný je záväzok dočasnej kirgizskej vlády týkajúci sa demokratizácie a fungovania transparentnej vlády; domnieva sa, že ak sa zistí, že na to existujú dostatočne vhodné podmienky, EÚ by mala prevziať vedúcu úlohu pri zorganizovaní medzinárodnej konferencie darcov pre Kirgizsko;
13. požaduje široké použitie nástroja stability; zdôrazňuje potrebu pomôcť Kirgizsku prekonať jeho sociálne a hospodárske problémy; žiada Komisiu, aby pripravila návrhy na prerozdelenie finančných prostriedkov z nástroja rozvoja a spolupráce s cieľom pomôcť zabezpečiť, že krátkodobá aj strednodobá reakcia EÚ na novú situáciu v Kirgizsku bude primeraná; zdôrazňuje, že osobitná priorita by sa mala venovať riešeniu problémov v oblasti vzdelania, zdravia a dodávky vody;
14. zdôrazňuje, že pomoc EÚ musí byť v súlade s úsilím v oblasti boja proti korupcii a zvýšením príležitostí na vzdelávanie a s politikou zlepšenia životných podmienok, aby sa vytvorili vhodné podmienky, ktoré budú brániť rozvoju extrémistických názorov;
15. vyzýva Komisiu, aby pri zohľadnení súčasnej situácie overila, či je potrebné poslať bezodkladnú humanitárnu pomoc;
16. očakáva preskúmanie napredovania v realizácii stratégie EÚ pre tento región a požaduje úsilie o zvýšenie jej dôveryhodnosti, konkrétnosti a koherentnosti;
17. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, dočasnej vláde Kirgizska, generálnemu tajomníkovi OSN, generálnemu tajomníkovi OBSE a generálnemu tajomníkovi Rady Európy.

Štvrtok 6. mája 2010

Vozidlá na elektrický pohon

P7_TA(2010)0150

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o vozidlách na elektrický pohon

(2011/C 81 E/17)

Európsky parlament,

- so zreteľom na plán hospodárskej obnovy EÚ, a najmä na iniciatívu za ekologické autá z novembra 2008,
 - so zreteľom na smernicu 2009/28/ES z 23. apríla 2009 o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov energie, v ktorej sa stanovuje minimálna hranica 10 % pre energiu z obnoviteľných zdrojov v doprave,
 - so zreteľom na nariadenie (ES) č. 443/2009, ktorým sa stanovujú výkonové emisné normy nových osobných automobilov,
 - so zreteľom na akčný plán o mestskej mobilite z 30. septembra 2009,
 - so zreteľom na neformálne zasadnutie Rady, ktoré sa uskutočnilo v San Sebastiane 9. februára 2010,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. marca 2010 s názvom EURÓPA 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 27. apríla 2010 o európskej stratégii o ekologických a energeticky účinných vozidlách,
 - so zreteľom na otázky Rade a Komisii o vozidlách na elektrický pohon zo 16. februára 2010 (O-0019/2010 – B7-0016/2010, O-0020/2010 – B7-0015/2010),
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže problémy, ako sú zmena klímy, emisie CO₂ a ďalších znečisťujúcich látok, ako aj nestálosť cien pohonných hmôt, vedú k technologickému vývoju batérií a systémov zásobníkov energie a k väčšej informovanosti o týchto otázkach na trhu, pričom toto všetko prispelo k priaznivej klíme pokiaľ ide o vývoj vozidiel na elektrický pohon na celom svete,
- B. keďže vozidlo na elektrický pohon je významnou inováciou s vysokým trhovým potenciálom, najmä z dlhodobého hľadiska, a keďže schopnosť rýchlo sa dostať s vysokokvalitnými výrobkami a všeobecným stupňom štandardizácie na tento trh rozhodne o budúcich lídroch na trhu,
- C. keďže vozidlá na elektrický pohon prispievajú k prioritám stratégie Európa 2020, ku ktorým patrí rozvoj hospodárstva založeného na znalostiach a inovácii a podpora ekologickejšieho a konkurencieschopnejšieho hospodárstva, ktoré efektívnejšie využíva zdroje,
- D. keďže na neformálnom zasadnutí Rady, ktoré sa uskutočnilo 9. februára 2010 v San Sebastiane, sa ministri EÚ pre konkurencieschopnosť zhodli s Európskou komisiou, že EÚ musí uplatňovať spoločnú stratégiu v oblasti vozidiel na elektrický pohon,

Štvrtok 6. mája 2010

- E. keďže existuje niekoľko politických dôvodov na inováciu pohonných systémov (elektrických alebo hybridných), konkrétne:
- i) zníženie emisií CO₂ a znečisťujúcich látok,
 - ii) zníženie úrovne hluku,
 - iii) zlepšenie energetickej účinnosti a možné využívanie obnoviteľných zdrojov energie,
 - iv) nedostatok fosílnych zdrojov energie a kolísanie ekonomických nákladov na tieto zdroje,
 - v) podpora inovácií založená na vedúcom postavení v oblasti technológií, ktorá by mohla pomôcť európskemu priemyslu dostať sa zo súčasnej hospodárskej situácie a zabezpečiť jeho všeobecnú konkurencieschopnosť v budúcnosti,
- F. keďže vzhľadom na priemerný energetický mix EÚ na výrobu súčasnej elektrickej energie v Európe sú vozidlá na elektrický pohon a zásuvkové hybridné vozidlá významnou možnosťou v širokej stratégii na zníženie emisií CO₂, a keďže prechod k energeticky účinnému a udržateľnému dopravnému systému musí byť prioritou EÚ, ak chceme do roku 2050 dosiahnuť cieľ, ktorým je z veľkej časti bezuhlíkový dopravný systém,
- G. keďže existuje viacero problémov, ktoré treba riešiť s cieľom podporiť úspešné uvedenie vozidiel na elektrický pohon na trh, najmä:
- i) vysoká cena vozidiel na elektrický pohon zapríčinená najmä cenou batérií,
 - ii) potreba ďalšieho výskumu a vývoja v záujme zlepšenia vlastností vozidiel na elektrický pohon a zníženia ich ceny,
 - iii) súhlas zákazníka, pokiaľ ide o cenu, akčný rádius a čas, potrebný na ich dobíjanie,
 - iv) primeraná infraštruktúra na dobíjanie,
 - v) európska a celosvetová štandardizácia, napr. pokiaľ ide o rozhrania medzi vozidlami a infraštruktúrou na ich dobíjanie,
 - vi) emisie vozidiel na elektrický pohon v celom cykle (*well-to-wheel emissions*),
- H. keďže sa potvrdilo, že vozidlá na elektrický pohon majú ešte potenciál zvýšiť kapacitu uskladnenia energie, čo umožňuje ďalšie zlepšenia vo využívaní energie z obnoviteľných zdrojov v súvislosti s výhodami, ktoré ponúkajú inteligentné rozvodné siete,
- I. keďže v oznámení o ekologických autách sa v stručnosti spomína, že priemysel v súvislosti s prechodom od konvenčných vozidiel k vozidlám na elektrický pohon potrebuje nové zručnosti, keďže v oznámení sa neriešia účinky tohto prechodu na zamestnanosť a keďže na zvládnutie problémov, ktorým budú čeliť zamestnanci v automobilovom odvetví, bude potrebný koordinovaný prístup,
- J. keďže niekoľko krajín a regiónov už začalo zavádzať infraštruktúru na dobíjanie vozidiel na elektrický pohon,

Štvrtok 6. mája 2010

- K. keďže členské štáty EÚ začali zavádzať národné programy na podporu vozidiel na elektrický pohon s cieľom umožniť ich uvedenie na trh Spoločenstva,
- L. keďže priemysel a výskum v konkurenčných krajinách dostali značnú podporu a keďže EÚ by mala tento príklad nasledovať,
- M. keďže preskúvanie investičnej politiky EÚ v oblasti infraštruktúry v roku 2010 je výbornou príležitosťou na prechod k takýmto investíciám do ekologickejších a vyspelých technológií, najmä pokiaľ ide o inteligentné rozvodné siete,
- N. keďže v Európe vysoký počet miest a mestských oblastí s vysokou hustotou obyvateľstva ponúka vhodné podmienky na rýchle zavedenie elektromobilov, vďaka čomu európski výrobcovia môžu čoskoro zaujať vedúce postavenie na trhu,
- O. keďže výroba vozidiel na elektrický pohon by mohla prispieť k hospodárskej obnove a zabezpečiť dlhodobú životaschopnosť európskeho automobilového priemyslu, ktorý by bol založený na výrobe vozidiel s nízkymi emisiami,
- berie na vedomie prioritu, ktorú španielske predsedníctvo venuje vozidlám na elektrický pohon v kontexte boja proti zmene klímy, podporuje rozhodnutie Rady pre konkurencieschopnosť vyzvať Komisiu, aby vytvorila akčný plán pre ekologické a energeticky účinné vozidlá vrátane zlepšenia inteligentných rozvodných sietí, a víta oznámenie Komisie o európskej stratégii pre ekologické a energeticky účinné vozidlá z 27. apríla 2010;
 - vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vytvorili také podmienky, ktoré sú potrebné pre existenciu jednotného trhu s vozidlami na elektrický pohon a ktoré zároveň zaručia účinnú koordináciu politiky na úrovni EÚ, aby sa zabránilo negatívnym sociálnym dôsledkom a vplyvom na zamestnanosť z dôvodu prechodu na bezuhlíkový dopravný systém a tiež existencii nekompatibilných a neinteroperabilných systémov a noriem;
 - zdôrazňuje, že vývoj vozidiel na elektrický pohon by mal byť riadne vyvážený a vypracovaný v rámci budúcej politiky udržateľnej mobility, v ktorej budú kľúčové okrem iného zníženie počtu dopravných nehôd, využitie priestoru, zmenšenie preťaženia ciest, celkovej spotreby energie, emisií CO₂, hluku a plynových emisií, a zároveň zdôrazňujúc, že vývoj dopravných prostriedkov na elektrický pohon by mal zahŕňať automobily, motocykle, električky, vlaky atď.;
 - žiada Komisiu a Radu, aby podnikli spoločné opatrenia v týchto oblastiach:
 - podľa možnosti medzinárodná, alebo aspoň európska štandardizácia infraštruktúry a technológie nabíjania batérií vrátane inteligentných rozvodných sietí, otvorených komunikačných štandardov, technológií meračov vo vozidlách a interoperability; tieto predpokladajú použitie nových technológií na vývoj potrebnej interoperabilnej infraštruktúry v Európe pre cezhraničnú elektrickú mobilitu;
 - podpora výskumu a inovácií, ktorých prioritou je zlepšenie technológií batérií a motorov;
 - zlepšenie elektrických rozvodných sietí zavedením inteligentných rozvodných sietí a udržateľnej výrobnnej kapacity s nízkymi emisiami CO₂ najmä prostredníctvom obnoviteľných zdrojov energie;

Štvrtok 6. mája 2010

- iv) podpora iniciatív, ktoré zabezpečia existenciu jednotného trhu a vypracovanie nariadení o typovom schválení v oblasti energeticky účinných ekologických automobilov a najmä v oblasti bezpečnosti cestnej premávky;
 - v) koordinácia vnútroštátnych opatrení na podporu a motivovanie používania vozidiel na elektrický pohon;
 - vi) podpora opatrení na zabezpečenie konkurencieschopnosti odvetvia energeticky účinných ekologických vozidiel;
 - vii) pevné ustanovenia týkajúce sa anticipačných opatrení, pokiaľ ide o sociálne otázky a otázky zamestnanosti;
5. vyzýva Komisiu, aby vypracovala podrobnú kalkuláciu celkových emisií CO₂ vozidiel na elektrický pohon, ktorá zohľadní predpokladané zmeny výroby elektriny a zariadení na uskladňovanie do roku 2050;
6. zdôrazňuje, že vozidlá na elektrický pohon sú technologickým prielomom, ktorý vyžaduje integrované stratégie inovácií a vývoja technológií dosiahnuté prostredníctvom financovania a podpory VaV a inovácií v stále rastúcom počte kľúčových oblastí, ako sú napríklad batérie a infraštruktúra (vrátane integrácie s rozvodnými sústavami); víta v tomto kontexte ekoinovačné opatrenia, ktoré majú k dispozícii výrobcovia, ale je znepokojený ťažkosťami pri ich realizácii;
7. pripomína záver Rady pre konkurencieschopnosť z 1. marca 2010, ktorý odkazuje na nadchádzajúci návrh Komisie o európskom výskumnom a inovačnom pláne zameranom na podniky, ktorý by mal dopĺňať národné inovačné stratégie vrátane podpory nástrojov a iniciatív s veľkým potenciálom, ako napríklad vedúce trhy a verejné obstarávanie vo fáze pred komerčným využitím, a lepší prístup k financovaniu najmä pre MSP prostredníctvom lepšej mobilizácie nástrojov rizikového kapitálu;
8. žiada inštitúcie EÚ a členské štáty, aby postupne nahrádzali vozový park svojich verejných služieb pozostávajúci z vozidiel so spaľovacími motormi vozidlami na elektrický pohon, čím by podporili dopyt prostredníctvom verejného obstarávania; vyzýva inštitúcie EÚ, aby začali spúšťať infraštruktúru ihneď po ustanovení noriem;
9. pripomína, že podľa plánu hospodárskej obnovy podporuje iniciatíva za ekologické autá vývoj nových a udržateľných foriem cestnej dopravy, pričom vozidlá na elektrický pohon boli stanovené ako priorita;
10. podporuje Komisiu v úmysle stanoviť do roku 2011 európsku normu na dobíjanie vozidiel na elektrický pohon, ktorá zaručí interoperabilitu a bezpečnosť infraštruktúr, a presadzuje stanovenie technických noriem pre dobíjacie systémy, a to aj pre rôzne kategórie vozidiel; vyzýva Komisiu, aby sa usilovala o zavedenie globálnych noriem vždy, keď je to možné, a zabezpečila, aby normy týkajúce sa dobíjania podporovali moderné technológie, ako sú tzv. inteligentné dobíjanie či normy otvorenej komunikácie, a aby boli v súlade s požiadavkami na inteligentné meracie systémy;
11. je presvedčený o tom, že štandardizácia umožní jednoduchý a jasný proces schvaľovania a prispeje k rýchlejšiemu zavádzaniu nízkouhlíkových vozidiel na trh a ich šíreniu v EÚ, pričom zvýši konkurencieschopnosť odvetvia dopravných vozidiel EÚ vďaka zníženiu nákladov výrobcov na vývoj a odstráneniu emisií uhlíka z cestnej prepravy;
12. zdôrazňuje, že štandardizácia vozidiel na elektrický pohon, infraštruktúry a metód dobíjania by nemala brániť ďalším inováciám, predovšetkým v oblasti elektrickej mobility či motorov klasických vozidiel;

Štvrtok 6. mája 2010

13. požaduje harmonizáciu požiadaviek na schvaľovanie vozidiel na elektrický pohon, a najmä osobitných požiadaviek týkajúce sa zdravia a bezpečnosti pracovníkov aj koncových spotrebiteľov, a žiada, aby boli tieto požiadavky začlenené do rámca EÚ pre typové schvaľovanie vozidiel na základe stanovenia záväznosti predpisu EHK OSN č. 100; dôrazne podporuje návrh Komisie na revíziu bezpečnostných požiadaviek v prípade nárazu, pokiaľ ide o vozidlá na elektrický pohon, ako aj pozornosť, ktorú Komisia venuje otázke bezpečnosti vozidiel na elektrický pohon vo vzťahu k zraniteľným účastníkom cestnej premávky;
14. víta návrh Komisie predložiť do roku 2010 koordinované usmernenia týkajúce sa motivačných opatrení na kúpu vozidiel na elektrický pohon; okrem toho žiada Komisiu a Radu, aby umožnili vypracovanie balíka motivačných opatrení na realizáciu rozsiahlej dobývajúcej siete v súlade s harmonizovanými modelmi pre oblasť elektrickej mobility;
15. zdôrazňuje, že balíky verejnej pomoci poskytované podnikom musia byť naviazané na súbor jasných podmienok, čo sa týka kritérií na sociálnu, technologickú, hospodársku a ekologickú efektívnosť, a žiada Komisiu, aby vykonávala následné hodnotenia takejto finančnej pomoci;
16. vyzýva Komisiu, aby umožnila vytvorenie európskej odvetvovej štruktúry, ktorej cieľom by malo byť riadenie sociálneho prechodu súvisiaceho s politikou výroby nízkouhlíkových vozidiel a koordinácia anticipačných opatrení na zabezpečenie trvalo udržateľného oživenia automobilového priemyslu a znižovania sociálnych vplyvov; žiada, aby sa prijali účinné kroky s cieľom predvídať zmeny v automobilovom priemysle a v dodávateľskom reťazci koordináciou spolu so všetkými zainteresovanými stranami, predovšetkým obnovením fungovania platformy CARS 21 zahŕňajúcej osobitnú pracovnú skupinu pre sociálne otázky;
17. vyzýva členské štáty, aby v plnej miere zaručili využívanie globalizačného fondu a ďalších štrukturálnych fondov, napríklad Európskeho sociálneho fondu, na stimulovanie nadobúdania nových zručností, cieľeného úsilia v oblasti odbornej prípravy a preorientovania odvetvových štruktúr v oblasti odbornej prípravy a vzdelávania s cieľom plniť potreby nových zručností v dôsledku zavádzania tejto technológie;
18. víta úmysel Komisie zriadiť európsku radu pre odvetvové zručnosti, ktorej cieľom bude vytvorenie siete národných monitorovacích stredísk;
19. obhajuje zriadenie spoločnej informačnej platformy, koordináciu úsilia európskych aktérov, projektov a iniciatív a zriadenie medzinárodného strediska na monitorovanie využívania vozidiel na elektrický pohon (na globálnej úrovni), ktoré sa bude zameriavať na podnikateľské modely, vozidlá a technológie nabíjania batérií a integráciu modernej cestnej siete pre vozidlá na elektrický pohon a ktoré navzájom spojí najdôležitejšie zainteresované strany, odvetvové a/alebo politické iniciatívy;
20. vyzýva členské štáty, aby vypracovali nevyhnutnú dlhodobú daňovú politiku podpory energeticky účinných a ekologických vozidiel, a žiada Komisiu o stanovenie dlhodobej spoločnej vízie v otázkach, akými sú politiky vo vzťahu k CO₂, predvídanie štrukturálnych zmien v dôsledku prechodu od tradičných palív na elektrickú energiu a podpora využívania obnoviteľných energií;
21. vyzýva Komisiu, členské štáty a odvetvie výroby vozidiel na elektrický pohon, aby v súvislosti s vozidlami na elektrický pohon vyhodnotili zdroje, energie a environmentálnu rovnováhu počas ich celého životného cyklu, od výroby až po likvidáciu, vrátane recyklácie a opätovného používania batérií;
22. upriamuje pozornosť na dostupnosť surovín pre batérie a výrobu komponentov, čo vyvoláva otázky týkajúce sa zvýšených výrobných nákladov a závislosti EÚ; vyzýva priemyselné odvetvie, aby sa usilovalo o lepšie využívanie dostupných zdrojov, a žiada Komisiu o financovanie aplikovaného výskumu v rámci súčasného a budúceho rámcového programu v oblasti surovín pre elektrické batérie s cieľom podnietiť lepšiu spoluprácu pri geologickom prieskume v EÚ a podporovať zručnosti a technológie v tomto odvetví, ktoré posilnia vyhľadávanie nálezísk nových surovín;

Štvrtok 6. mája 2010

23. podporuje návrh Komisie uskutočniť informačné kampane pre spotrebiteľov o výhodách, možnostiach a praktických aspektoch vozidiel na elektrický pohon;
24. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, sociálnym partnerom a priemyselnému odvetviu.

Skupinové výnimky v sektore motorových vozidiel

P7_TA(2010)0151

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o nariadení o skupinových výnimkách v sektore motorových vozidiel

(2011/C 81 E/18)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 3 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii, článok 101 ods. 1 a 3, článok 103 ods. 1 a článok 105 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“),
- so zreteľom na nariadenie Rady č. 19/65/EHS z 2. marca 1965 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na určité kategórie dohôd a zosúladených postupov ⁽¹⁾,
- so zreteľom na smernicu Rady 86/653/EHS z 18. decembra 1986 o koordinácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa samostatných obchodných zástupcov ⁽²⁾,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 2790/1999 z 22. decembra 1999 o uplatňovaní článku 81 ods. 3 Zmluvy na kategórie vertikálnych dohôd a zosúladených postupov ⁽³⁾ (všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách pre vertikálne dohody, ďalej len „súčasná VNSV“),
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1400/2002 z 31. júla 2002 o uplatňovaní článku 81 ods. 3 Zmluvy na niektoré kategórie vertikálnych dohôd a zosúladených postupov v sektore motorových vozidiel ⁽⁴⁾ (nariadenie o skupinových výnimkách v sektore motorových vozidiel, ďalej len „súčasná NSVSMV“),
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 715/2007 z 20. júna 2007 o typovom schvaľovaní motorových vozidiel so zreteľom na emisie ľahkých osobných a úžitkových vozidiel (Euro 5 a Euro 6) a o prístupe k informáciám o opravách a údržbe vozidiel ⁽⁵⁾; a na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 595/2009 z 18. júna 2009 o typovom schvaľovaní motorových vozidiel a motorov s ohľadom na emisie z vysokovýkonných vozidiel (Euro VI) a o prístupe k informáciám o oprave a údržbe vozidiel ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na návrh nariadenia Komisie o uplatňovaní článku 81 ods. 3 Zmluvy na kategórie vertikálnych dohôd a zosúladených postupov (nové všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách pre vertikálne dohody, ďalej len „nové VNSV“), ktorý bol na účely konzultácie zverejnený na webovej stránke Komisie 28. júla 2009,

⁽¹⁾ Ú. v. ES 36, 6.3.1965, s. 533.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 382, 31.12.1986, s. 17.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 336, 29.12.1999, s. 21.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 203, 1.8.2002, s. 30.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 171, 29.6.2007, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 188, 18.7.2009, s. 1.

Štvrtok 6. mája 2010

- so zreteľom na návrh nariadenia Komisie o uplatňovaní článku 101 ods. 3 Zmluvy na kategórie vertikálnych dohôd a zosúladených postupov v sektore motorových vozidiel (nové nariadenie o skupinových výnimkách v sektore motorových vozidiel, ďalej len „nové NSVSMV“), ktorý bol na účely konzultácie zverejnený na webovej stránke Komisie 21. decembra 2009,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Pokyny pre používanie vertikálnych obmedzení ⁽¹⁾,
- so zreteľom na vysvetľujúcu brožúru Komisie o distribúcii a údržbe motorových vozidiel v Európskej únii,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Usmernenia k uplatňovaniu článku 81 ods. 3 zmluvy ⁽²⁾,
- so zreteľom na návrh oznámenia Komisie s názvom Usmernenia k vertikálnym obmedzeniam, ktorý bol na účely konzultácie zverejnený na webovej stránke Komisie 28. júla 2009,
- so zreteľom na návrh oznámenia Komisie s názvom Doplnujúce usmernenia k vertikálnym obmedzeniam v dohodách o predaji a opravách motorových vozidiel a o distribúcii náhradných dielov pre motorové vozidlá, ktorý bol na účely konzultácie zverejnený na webovej stránke Komisie 21. decembra 2009,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 25. júna 2008 s názvom Najskôr myslieť v malom – Iniciatíva „Small Business Act“ pre Európu (KOM(2008)0394),
- so zreteľom na Hodnotiacu správu Komisie o fungovaní nariadenia (ES) č. 1400/2002 v súvislosti s distribúciou a údržbou motorových vozidiel a na sprievodný pracovný dokument útvarov Komisie, ktoré boli zverejnené na webovej stránke Komisie v máji 2009 (ďalej len „hodnotiacia správa“),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 22. júla 2009 s názvom Budúci právny rámec hospodárskej súťaže pre odvetvie motorových vozidiel (KOM(2009)0388) a na sprievodný pracovný dokument útvarov Komisie,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 18. marca 2010 k oznámeniu Komisie s názvom Budúci právny rámec hospodárskej súťaže pre odvetvie motorových vozidiel (INT/507 – CESE 444/2010),
- so zreteľom na príspevky rozličných zainteresovaných strán zaslané Komisii počas verejných konzultácií a zverejnené na webovej stránke Komisie, ako aj na stanoviská, ktoré zainteresované strany vyjadrili na spoločnej schôdzi výborov ECON a IMCO 19. októbra 2009 a na seminári výboru ECON 12. apríla 2010, ktorých témou bolo NSVSMV,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 30. mája 2002 o návrhu nariadenia Komisie o uplatňovaní článku 81 ods. 3 Zmluvy na kategórie vertikálnych dohôd a zosúladených postupov v sektore motorových vozidiel (2002/2046(INI)) ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 291, 13.10.2000, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 101, 27.4.2004, s. 97.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 187 E, 7.8.2003, s. 149.

Štvrtok 6. mája 2010

- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. januára 2008 o CARS 21: konkurenčnom regulačnom rámci pre automobilový priemysel (2007/2120(INI)) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. marca 2009 o budúcnosti automobilového priemyslu ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2010 o správe o politike hospodárskej súťaže za rok 2008 (2009/2173(INI)) ⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže dohody o distribúcii sú na úrovni EÚ regulované dvoma samostatnými právnymi rámcami – na jednej strane smernicou zabezpečujúcou koordináciu vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa dohôd o obchodnom zastúpení (smernica 86/653/EHS, tzv. smernica o obchodnom zastúpení) a na strane druhej dvomi nariadeniami o skupinových výnimkách v rámci práva hospodárskej súťaže, pokiaľ ide o vertikálne dohody o distribúcii (súčasné VNSV a súčasné NSVSMV),
- B. keďže Komisia v roku 1999 vymedzila v súčasnom VNSV kategóriu vertikálnych dohôd, ktorá podľa Komisie za normálnych podmienok spĺňa podmienky stanovené v článku 101 ods. 3 ZFEÚ na udelenie výnimky zo zákazu ustanovení a postupov obmedzujúcich hospodársku súťaž,
- C. keďže odvetvie motorových vozidiel podliehalo v súvislosti s hospodárskou súťažou osobitnému regulačnému rámcu už od polovice 80. rokov,
- D. keďže Komisia v roku 2002 usúdila, že odvetvie motorových vozidiel by sa nemalo zahrnúť so režimu súčasného VNSV, pretože stále boli potrebné osobitné ustanovenia na riešenie osobitných problémov, ktoré odhalila v súvislosti s hospodárskou súťažou v tomto sektore, konkrétne oligopolnej situácie na európskom trhu s automobilmi; keďže Komisia bola v danom čase znepokojená nízkou mierou konkurencie medzi výrobcami automobilov,
- E. keďže Komisia sa preto rozhodla prijať v rámci súčasného NSVSMV prísnejšie pravidlá pre tento sektor, najmä špecifické prahové hodnoty pre podiel na trhu a dodatočné závažné obmedzenia a podmienky,
- F. keďže rozsah pôsobnosti súčasného NSVSMV zahŕňa trhy s troma rozličnými výrobkami: a) nové motorové vozidlá (primárny trh); b) náhradné diely pre motorové vozidlá (sekundárny trh); a c) služby opravy a údržby (sekundárny trh); keďže motorové vozidlá zahŕňajú osobné automobily aj úžitkové vozidlá,
- G. keďže platnosť súčasného VNSV aj súčasného NSVSMV končí 31. mája 2010; keďže Komisia začala postup revízie oboch nariadení a sprievodných usmernení,
- H. keďže Komisia teraz usudzuje, že trhy s novými motorovými vozidlami sú v súčasnosti vysoko konkurenčné a že miery koncentrácie sa znižujú; keďže Komisia tiež usudzuje, že prekážky vstupu na tento trh sú nízke a že bol zaznamenaný prudký nárast účastníkov trhu z východnej Ázie spôsobený agresívnou cenovou politikou,
- I. keďže Komisia konštatuje, že výsledkom je znižovanie maloobchodných cien osobných automobilov; keďže na druhej strane Komisia konštatuje, že konkurencia na trhu s opravou a údržbou je stále veľmi obmedzená a že ceny niektorých typov náhradných dielov sú veľmi vysoké,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0007.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2009)0186.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0050.

Štvrtok 6. mája 2010

- J. keďže Komisia navrhuje, že osobitná skupinová výnimka pre nákup a predaj nových motorových vozidiel (primárny trh) už nie je potrebná, a tiež aby sa po predĺžení o 3 roky na primárny trh uplatnilo nové VNSV; keďže súčasné NSVSMV sa bude naďalej vzťahovať na primárny trh do 31. mája 2013,
- K. keďže Komisia tiež navrhuje prijať osobitné usmernenia pre výklad a uplatňovanie predpisov platných pre odvetvie motorových vozidiel, a to pre primárny i sekundárny trh,
- L. keďže pre sekundárny trh (náhradné diely pre motorové vozidlá, služby opravy a údržby) Komisia navrhuje prijať osobitné nariadenie o skupinových výnimkách – nové NSVSMV,
- M. keďže je nepopierateľné, že veľká väčšina podnikov v oblasti predaja a opráv motorových vozidiel vyjadrila vážne znepokojenie nad rizikom dočasného prerušenia platnosti alebo krátkodobého predĺženia súčasného NSVSMV, keďže by to viedlo k ďalšiemu narušeniu rovnováhy síl medzi výrobcami a zvyškom automobilového hodnotového reťazca a prinieslo by to úžitok len niekoľkým najväčším výrobcam automobilov,
- N. keďže niekoľkí predstavitelia trhu s náhradnými dielmi pre vozidlá a odvetvia údržby a opráv vyjadrili podporu novému súboru predpisov pre sekundárny trh ako veľkému kroku vpred v porovnaní so súčasným NSVSMV,
- O. keďže primárny trh a popredajný trh sa vzájomne nevylučujú a komerčná životaschopnosť mnohých nezávislých predajcov závisí od ich schopnosti predávať aj opravovať vozidlá,
- P. keďže EÚ v súčasnosti čelí výnimočnej finančnej a hospodárskej kríze a vysokým mieram nezamestnanosti; keďže EÚ by mala podporovať konkurencieschopné sociálne trhové hospodárstvo a zameriavať sa na zníženie chudoby; keďže európsky automobilový priemysel je kľúčovým odvetvím európskeho hospodárstva, ktoré prispieva k zamestnanosti, inováciám a konkurencieschopnosti celého hospodárstva; keďže tento priemysel bol osobitne zasiahnutý súčasnou krízou a podporený štátnymi zásahmi v niekoľkých členských štátoch,
- Q. keďže ustanovenia o predaji viacerých značiek (multi-branding) sa uplatňujú na predaj pod jednou strechou, v samostatných predajniach na jednom mieste alebo v samostatných priestoroch,
1. víta, že Komisia začala niekoľko verejných konzultácií týkajúcich sa revízie NSVSMV i VNSV; oceňuje, že Komisia predložila Parlamentu hodnotiacu správu o uplatňovaní súčasného NSVSMV;
 2. nabáda Komisiu, aby proaktívne spolupracovala s Parlamentom v duchu otvorenosti a transparentnosti a už v ranej fáze ho informovala a zasielala mu legislatívne, prípravné legislatívne a nelegislatívne dokumenty, ako to prisľúbil komisár Almunia počas svojho vypočutia ako dezignovaný komisár;
 3. zdôrazňuje, že takýto prístup by umožnil dôkladnú diskusiu medzi poslancami Parlamentu a zvýšil by demokratickú legitimitu rozhodnutia Komisie;
 4. vyzýva Komisiu, aby jasne uviedla, ktoré príspevky zainteresovaných strán, ak vôbec nejaké, hodlá zahrnúť do konečného nariadenia, aby sa zaistilo transparentné vypracovanie konečných verzí NSVSMV i VNSV;

Štvrtok 6. mája 2010

5. zdôrazňuje, že treba stanoviť všeobecné podmienky s cieľom zaistiť udržateľnosť automobilového priemyslu v EÚ vrátane výrobcov automobilov i výrobcov dielov pre vozidlá a umožniť mu, aby bol naďalej ekonomicky efektívny a na čele technologických, ekologických a sociálnych inovácií; zdôrazňuje, že je dôležité nájsť rovnováhu medzi požiadavkami na hospodársku súťaž a duševným vlastníctvom na vnútornom trhu i vo vzťahu k tretím krajinám;
6. domnieva sa, že nové NSVSMV by sa malo považovať za výsledok integrovaného prístupu k právnym predpisom v odvetví motorových vozidiel;
7. pripomína dôležitosť právnej istoty; preto vyzýva Komisiu, aby vypracovala odpovede na často kladené otázky alebo vysvetľujúcu brožúru s cieľom podrobnejšie vysvetliť nový legislatívny rámec účastníkom trhu;
8. zdôrazňuje, že vzťah medzi výrobcami na jednej strane a predajcami, poskytovateľmi služieb a inými relevantnými hospodárskymi subjektmi v automobilovom dodávateľskom reťazci na strane druhej treba pozorne analyzovať a zohľadniť pritom ich nerovnú hospodársku silu v ich obchodnom vzťahu;
9. zdôrazňuje, že treba zaistiť, aby malé a stredne veľké subjekty v automobilovom dodávateľskom reťazci mali priaznivé podmienky; zdôrazňuje význam prijatia pevného regulačného rámca schopného účinne zabrániť akémukoľvek zneužitiu dominantného postavenia a zaistiť, že sa žiadnym spôsobom nezvyší závislosť MSP vo vzťahu k veľkým výrobcom; pripomína význam MSP ako poskytovateľov pracovných miest, najmä v čase hospodárskej krízy, a ako lokálnych dodávateľov, ktorí reagujú na dopyt obyvateľstva aj v menej zaľudnených oblastiach;
10. nesúhlasí s vypustením určitých podmienok stanovených v súčasnom NSVSMV, ktoré umožňujú vyňatie určitej dohody, konkrétne zmluvných ustanovení o predaji viacerých značiek, vypovedaní zmluvy, dobe jej platnosti, urovnávaní sporov, súdnych sporoch a prevode podnikov v rámci siete; osobitne pripomína, že potreba zjednodušiť podmienky prevodu podnikov je prvou zásadou iniciatívy Small Business Act; upozorňuje na riziko, ktoré predstavuje povinnosť predaja jednej značky pre voľbu spotrebiteľa a nezávislosť predajcov voči výrobcom; obáva sa, že tieto ustanovenia by nakoniec mohli podliehať rozličnému vnútroštátnemu zmluvnému právu;
11. vyzýva Komisiu, aby pre distribútorov vrátane distribútorov v sektore motorových vozidiel zaistila v celej EÚ rovnaký stupeň zmluvnej ochrany, aký majú v súčasnosti obchodní zástupcovia; domnieva sa, že k zosúladieniu by mohlo dôjsť zmenou a doplnením smernice 86/653/EHS a čiastočným rozšírením rozsahu jej pôsobnosti tak, aby sa týkala všetkých distribučných dohôd;
12. zdôrazňuje, že najmä v období hospodárskej krízy je dôležité umožniť konkrétne komerčné alternatívy k vlastníctvu, napríklad lízing, ktoré by pokryli potreby občanov v súvislosti s mobilitou; preto nalieha na Komisiu, aby zabezpečila, že nové NSVSMV a VNSV budú obsahovať požadované podmienky, napríklad definíciu konečného užívateľa, čím by sa umožnil rozvoj takýchto komerčných alternatív a podporil zdravá hospodárska súťaž na trhu s motorovými vozidlami;
13. nepodporuje nezáväzný kódex správania, ktorý stanovuje vzájomné záväzky medzi koncesovanými predajcami a ich dodávateľmi, lebo nedokáže účinne chrániť záujmy predajcov vo vzťahu k výrobcom; každý kódex správania by mal sprevádzať vhodný mechanizmus na jeho presadzovanie, predovšetkým prístup k vhodnému rozhodcovskému konaniu;

Štvrtok 6. mája 2010

14. obáva sa, že cieľ Komisie naďalej podporovať účinnú hospodársku súťaž na sekundárnom trhu v súvislosti s motorovými vozidlami prostredníctvom podpory spotrebiteľského výberu a účinného prístupu pre nezávislé hospodárske subjekty v nebude touto reformou dosiahnutý; súhlasí s Komisiou, že konkurenčné podmienky na sekundárnom trhu v súvislosti s motorovými vozidlami majú tiež priamy dosah na verejnú bezpečnosť;
15. vyzýva Komisiu, aby zachovala prahovú hodnotu 30 % pre povinnosť nakupovať náhradné diely, aby sa zachovala sloboda autorizovaných servisov nakupovať náhradné diely z iných zdrojov než od výrobcu vozidiel a predišlo sa tak tomu, že sa znova vytvorí kvázi závislý dodávateľský vzťah, čo by viedlo k zvyšovaniu cien náhradných dielov a zníženiu činnosti iných dodávateľov náhradných dielov;
16. zdôrazňuje, že európski spotrebiteľia a iní koneční užívatelia by nemali čeliť žiadnym prekážkam pri kúpe auta za konkurenčné ceny, a to ani vo veľkých množstvách a bez ohľadu na distribučný systém dodávateľa, a mali by mať možnosť výberu miesta a spôsobu vykonania opráv a údržby vozidiel;
17. v tejto súvislosti pripomína opakované výzvy Parlamentu týkajúce sa ekologickejších vozidiel a vyhlásenia predsedu Komisie o ekologizácii hospodárstva; verí, že predaj viacerých značiek a ľahko dostupné služby opráv a údržby pomáhajú dosiahnuť cieľ vozidiel s nízkymi emisiami vďaka jednoduchému porovnaniu vozidiel pri kúpe auta, ako aj primerane fungujúcim vozidlám; opakovane požaduje vyšetrovanie účinnosti štátnej pomoci poskytnutej sektoru motorových vozidiel na účely ekologickej obnovy;
18. obáva sa, že Komisiou navrhnuté usmernenia pre sektor motorových vozidiel nie sú dostatočne presné na to, aby zabezpečili prístupnosť technických informácií nezávislým predajcom v rovnako zrozumiteľnom formáte ako sa uvádza v nariadení (ES) č. 715/2007 a nariadení (ES) č. 595/2009; okrem toho vyzýva Komisiu, aby aktualizovala definíciu technických informácií na základe technologického vývoja a zabezpečila stály prístup k aktualizovaným službám a údajom o súčiastkach v bežne dostupných elektronických formátoch;
19. vyzýva Komisiu, aby nové pravidlá pre sekundárny trh uplatňovala od 1. júna 2010 bez ohľadu na riešenia, ktoré sa prijímajú v súvislosti s predajom nových vozidiel;
20. vyzýva Komisiu, aby riešila nové formy opatrení viazania zákazníkov, ktoré obmedzujú hospodársku súťaž, napríklad rôzne spôsoby podmieňovania popredajných služieb výlučnou opravou a údržbou vozidla v rámci siete príslušnej značky;
21. vyzýva Komisiu, aby pravidelne sledovala fungovanie nového právneho rámca pre odvetvie automobilov; predovšetkým naliehavo žiada Komisiu, aby dôkladne prehodnotila podmienky hospodárskej súťaže na primárnom trhu s motorovými vozidlami pred ukončením lehoty predĺženia a so zreteľom na vplyv určitých zmluvných ustanovení, napríklad o predaji viacerých značiek, prevode podnikov a prahovej hodnote v súvislosti s náhradnými dielmi, ako aj na ustanovenia navrhnuté v kódexe správania; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby ponechala otvorené všetky možnosti regulácie a prijala vhodné opatrenia vrátane nového predĺženia časti NSVSMV alebo budúcich revízií VNSV v prípade, že sa podstatne zhoršia podmienky hospodárskej súťaže, najmä na primárnom trhu;
22. zdôrazňuje, že Komisia by mala informovať Európsky parlament o akejkolvek úprave nového právneho rámca, ktorú hodlá prijať ako výsledok sledovania trhu, a že pred prijatím takéhoto rozhodnutia by sa mala včas poradiť s Európskym parlamentom;
23. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Štvrtok 6. mája 2010

Oznámenie Komisie s názvom Boj proti rakovine: európske partnerstvo

P7_TA(2010)0152

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o oznámení Komisie s názvom Boj proti rakovine: európske partnerstvo (2009/2103(INI))

(2011/C 81 E/19)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámení Komisie s názvom Boj proti rakovine: Európske partnerstvo (KOM(2009)0291),
- so zreteľom na rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1350/2007/ES z 23. októbra 2007, ktorým sa ustanovuje druhý akčný program Spoločenstva v oblasti zdravia (2008 – 2013) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. októbra 2008 s názvom Spoločne za zdravie: strategický prístup EÚ na obdobie 2008 – 2013 ⁽²⁾,
- so zreteľom na rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) ⁽³⁾,
- so zreteľom na závery Rady z 10. júna 2008 o znižovaní počtu prípadov ochorenia na rakovinu v Európe ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na odporúčanie Rady 2003/878/ES z 2. decembra 2003 o skríningu rakoviny ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje vyhlásenie z 11. októbra 2007 o potrebe komplexnej stratégie na kontrolu rakoviny ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. apríla 2008 o boji proti rakovine v rozšírenej Európskej únii ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. októbra 2006 o rakovine prsníka v rozšírenej Európskej únii ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. júna 2003 o rakovine prsníka v Európskej únii ⁽⁹⁾,
- so zreteľom na rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 646/96/ES z 29. marca 1996, ktorým sa prijíma akčný plán na boj proti rakovine v rámci akcie v oblasti verejného zdravia (1996 – 2000) ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 301, 20.11.2007, s. 3.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2008)0477.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Rada Európskej únie, Závery Rady o znižovaní počtu prípadov ochorenia na rakovinu, 2876. zasadnutie Rady pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a spotrebiteľské záležitosti, Luxemburg, 10. júna 2008.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 327, 16.12.2003, s. 34.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 227 E, 4.9.2008, s. 160.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 247 E, 15.10.2009, s. 11.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 313 E, 20.12.2006, s. 273.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 68 E, 18.3.2004, s. 611.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 95, 16.4.1996, s. 9.

Štvrtok 6. mája 2010

- so zreteľom na rozhodnutie Rady z 2. júna 2004 o uzavretí Rámcového dohovoru Svetovej zdravotníckej organizácie o kontrole tabaku (2004/513/ES) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na Európsky kódex boja proti rakovine: tretia verzia,
 - so zreteľom na svetovú správu o rakovine za rok 2008, ktorú vydala Medzinárodná agentúra pre výskum rakoviny (International Agency for Research on Cancer, IARC),
 - so zreteľom na vyhlásenie Európskeho parlamentu o hepatitíde typu C ⁽²⁾,
 - so zreteľom na činnosť a závery záujmovej skupiny poslancov EP proti rakovine (MEPS Against Cancer) zloženej z poslancov všetkých strán,
 - so zreteľom na článok 184 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 35 Charty základných práv Európskej únie ⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0121/2010),
- A. keďže počet prípadov rakoviny rastie epidemickým tempom napriek lekárskeму pokroku,
- B. keďže niektoré krajiny dosiahli pokrok v oblasti zníženia miery výskytu rakoviny vďaka politikám zameraným na boj proti fajčeniu, zlepšeniu sekundárnej prevencie a liečbe určitých druhov rakoviny ⁽⁴⁾,
- C. keďže podľa Svetovej zdravotníckej organizácie je rakovina jednou z hlavných príčin úmrtia vo svete a v roku 2004 zapríčinila okolo 13 % všetkých úmrtí,
- D. keďže rakovina bola v roku 2006 druhou najčastejšou príčinou úmrtí – je príčinou smrti dvoch z desiatich žien a troch z desiatich mužov – čo predstavuje približne 3,2 milióna občanov EÚ, ktorým každý rok diagnostikujú rakovinu; keďže úmrtia najčastejšie spôsobuje rakovina pľúc, rakovina hrubého čreva a konečníka a rakovina prsníka,
- E. keďže podľa odhadov Medzinárodnej agentúry pre výskum rakoviny (IARC) diagnostikujú rakovinu počas života jednému z troch Európanov a jeden zo štyroch na ňu umiera,
- F. keďže podľa predpovedí ochorejú v roku 2010 na rakovinu 3 milióny Európanov a takmer 2 milióny na ňu zomrú, pričom v roku 2020 sa počet prípadov odhaduje na 3,4 milióna a počet úmrtí na 2,1 milióna,
- G. keďže najčastejšie druhy rakoviny u žien a mužov sa líšia, pričom ženy sú zväčša postihnuté rakovinou prsníka, krčka maternice, sliznice maternice, vajčkovodov, vaječníkov a vagíny, ale často aj rakovinou žalúdka, konečníka a hrubého čreva; keďže výskyt rakoviny prsníka u žien sa v mnohých európskych krajinách zvyšuje, pričom postihuje aj mladšie ženy, a v EÚ každoročne ochorie na rakovinu prsníka 275 000 žien,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 213, 15.6.2004, s. 8.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 27 E, 31.1.2008, s. 247.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 364, 18.12.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ Jemal A, Ward E, Thun M (2010) Declining Death Rates Reflect Progress against Cancer. PLoS ONE 5(3): e9584. doi:10.1371/journal.pone.0009584.

Štvrtok 6. mája 2010

- H. keďže boj proti rakovine by sa mal považovať za základnú súčasť stratégie v oblasti zdravia,
- I. keďže asi tridsiatim percentám prípadov rakoviny možno predísť a ich dôsledky zmierniť včasným zistením a liečbou, pričom účinnosť národných programov skríningu pre ženy je rôzna a závisí od rozsahu lekárskej starostlivosti venovanej ženskej populácii, dostupnosti mamografie a jej kvality, od liečby a iných faktorov,
- J. keďže rakovinu u detí, ktorá je najčastejšou príčinou úmrtia na chorobu v detstve, je možné úspešne liečiť a dosiahnuť 80 % mieru prežitia,
- K. keďže prevencia zahŕňa primárnu prevenciu výskytu a sekundárnu prevenciu prostredníctvom skríninových vyšetrení a včasného zistenia,
- L. keďže účinnou primárnou prevenciou je možné výrazne prispieť k zlepšeniu zdravotného stavu prostredníctvom zásahov zameraných na obyvateľstvo a opatrení na propagáciu zdravého životného štýlu,
- M. keďže prevencia zahŕňa primárnu prevenciu výskytu, ktorú možno realizovať tak, že sa zníži vplyv znečisťujúcich látok súvisiacich s rakovinou a nachádzajúcich sa v životnom prostredí na obyvateľov a doplní sa sekundárna prevencia formou skríningu a včasného zistenia,
- N. keďže výskytu rakoviny krčka maternice (druhého najčastejšieho typu rakoviny u žien po rakovine prsníka) možno predchádzať vhodnou liečbou, ako je napr. profylaktická vakcinácia proti karcinogénnym vírusom,
- O. keďže rakovinu spôsobujú mnohé faktory vo viacnásobných fázach a vyžaduje si preto nový model prevencie, v ktorom sa budú na rovnakej úrovni zohľadňovať faktory týkajúce sa genetiky, životného štýlu, zamestnania a životného prostredia a budú sa brať do úvahy skutočné kombinačné účinky viacerých faktorov, namiesto zamerania na jednotlivé príčiny,
- P. keďže environmentálne činitele zahŕňajú nielen pasívne fajčenie tabaku, radiáciu a nadmerné vystavenie UV žiareniu, ale aj vplyv chemických znečisťujúcich látok v potravinách, vzduchu, pôde a vode, ktoré vznikajú (okrem iného) priemyselnou a poľnohospodárskou činnosťou, alebo obsahom takýchto látok, napríklad v stavebných či spotrebiteľských výrobkoch,
- Q. keďže toto ochorenie v zásade vzniká ako následok individuálneho pôsobenia karcinogénnych činiteľov prítomných v tom, čo daná osoba dýcha, konzumuje a pije, alebo v tom, čo na ňu pôsobí v súkromí či v zamestnaní; pri vzniku rakoviny hrajú významnú úlohu návyky, napríklad užívanie tabaku, stravovanie a telesná aktivita, ako aj pracovné podmienky a stav životného prostredia,
- R. keďže podľa Svetovej zdravotníckej organizácie je minimálne 10 % ročných úmrtí na rakovinu priamo spôsobených vystavením účinkom karcinogénov na pracovisku; keďže takémuto vystaveniu účinkov by sa dalo predchádzať nahradením karcinogénov menej škodlivými látkami,
- S. keďže prudký nárast počtu niektorých typov rakoviny, napríklad rakoviny semenníkov a tzv. non-Hodgkinovho lymfómu, ako aj nárast rakoviny u európskych detí o 1 % ročne za ostatných 20 rokov podľa údajov Svetovej zdravotníckej organizácie ukazuje, že treba zohľadniť činitele týkajúce sa životného prostredia,
- T. keďže účinná sekundárna prevencia zameraná na včasné odhalenie ochorenia môže takisto výrazne prispieť k zlepšeniu zdravotnej prevencie a byť významným prínosom k zlepšeniu zdravotného stavu; keďže sa predpokladá, že zavedením skríninového vyšetrenia na rakovinu krčka maternice u 100 % obyvateľstva by sa mohlo dosiahnuť zníženie počtu stratených rokov života o viac ako 94 % a každých 152 vykonaných vyšetrení formou PAP steru by mohlo zachrániť jeden rok života,

Štvrtok 6. mája 2010

- U. keďže chemické látky s vlastnosťami narušajúcimi endokrinný systém môžu zohrávať významnú úlohu pri spúšťaní rakoviny, napríklad v prípade rakoviny prsníka alebo semenníkov, a preto je potrebné sa ne osobitne zamerať,
- V. keďže systémy zdravotníctva v Európe stoja pred riešením závažných výziev, pokiaľ ide o ich udržateľnosť – najdôležitejšou z nich je vplyv starnúcej populácie na požiadavky týkajúce sa pracovných síl a celkové výdavky na zdravotníctvo; súvisiacou otázkou sú nové technológie, ktoré sú síce významným prínosom, ale vyžadujú si príslušné zaškolených zamestnancov a prípadne aj vyšší prísun finančných prostriedkov,
- W. keďže výskyt určitých typov rakoviny, napríklad rakoviny krčka maternice, je významne vyšší u určitej prisťahovaleckej populácie žien, a preto je nevyhnutné zaručiť, aby sa programy prevencie a včasného zistenia zamerali na tieto veľmi rizikové skupiny a ich dostupnosť pre ne,
- X. keďže starnutie obyvateľov je jednou z príčin zvyšovania počtu prípadov rakoviny v EÚ a keďže zvyšovanie prípadov výskytu rakoviny bude znamenať ďalší tlak na verejné financovanie a produktivitu hospodárstva v súkromnom sektore, a preto zlepšenie ukazovateľov v oblasti zdravia týkajúcich sa rakoviny takisto prispeje k zlepšeniu dlhodobých hospodárskych ukazovateľov,
- Y. keďže častý výskyt rakoviny súvisí so zvyšujúcim sa vekom a je veľmi úzko spojený s vysokým vekom, znamená to, že súčasne so starnutím obyvateľstva sa zvyšuje celkový výskyt rakoviny; tento trend je zrejmy najmä u starších žien, keďže priemerná dĺžka života u žien je stále vyššia ako u mužov, a preto je nevyhnutne potrebné zabezpečiť, aby boli programy prevencie a včasného zistenia dostupné nielen ženám v strednom veku, ale aj starším ženám a ženám vo vysokom veku,
- Z. keďže na základe Lisabonskej zmluvy sa spoločná právomoc Európskej únie a členských štátov uplatňuje na bežné otázky bezpečnosti v oblasti verejného zdravia, ako je ochrana telesného a duševného zdravia,
- AA. keďže miera úmrtia na rakovinu je v nových členských štátoch vyššia ako v štátoch EÚ-15,
- AB. keďže podľa odhadov WHO je možné predísť prinajmenšom jednej tretine všetkých prípadov rakoviny a prevencia predstavuje najviac nákladovo efektívnu dlhodobú stratégiu boja proti rakovine, pričom podľa ďalších odhadov je možné rakovine predchádzať zmenou alebo prevenciou kľúčových rizikových faktorov ako fajčenie, nadváha, nízky príjem ovocia a zeleniny, žiadna fyzická aktivita a konzumácia alkoholu, pôvodcovia infekcií a vystavenie určitým chemickým látkam a ionizujúcemu žiareniu,
- AC. keďže zlá výživa, telesná nečinnosť, obezita, tabak a alkohol predstavujú rizikové faktory typické pre ďalšie chronické ochorenia, napríklad kardiovaskulárne ochorenia, cukrovku typu 2 a respiračné choroby, mali by sa programy na prevenciu výskytu rakoviny realizovať v kontexte integrovaných programov prevencie chronických ochorení,
- AD. keďže odborníci už v roku 1987 vypracovali tzv. Európsky kódex boja proti rakovine, ako nástroj prevencie vychádzajúci z dôkazov,
- AE. keďže príčinami veľkých rozdielov v dosahovaní päťročnej miery prežitia v prípade väčšiny druhov rakoviny v Európe sú zarážajúce a neprijateľné rozdiely v kvalite zariadení na liečbu rakoviny, skriningových programov, usmernení pre najlepšie postupy, ktoré sú založené na dôkazoch, rádioterapeutických zariadení a dostupnosti onkologických liekov,

Štvrtok 6. mája 2010

- AF. keďže nerovnosti v zdravotníctve sú v Európskej únii ešte stále rozšírené a keďže znevýhodnené komunity sú v dôsledku obmedzeného prístupu k zdrojom, informáciám a službám vystavené väčšiemu riziku nepriaznivých zdravotných následkov ako osoby žijúce na vyššej sociálno-ekonomickej úrovni,
- AG. keďže počet prípadov ochorenia na rakovinu možno znížiť a dostať pod kontrolu zavedením stratégií založených na dôkazoch a zameraných na včasné zistenie a liečbu pacientov, ktorí trpia touto chorobou,
- AH. keďže podľa odhadov možno 25 % prípadov rakoviny v Únii pripísať fajčeniu; keďže fajčenie je príčinou 80 % až 90 % prípadov rakoviny pľúc na celom svete a keďže fajčí čoraz viac mladých dievčat, čo zvyšuje riziko nárastu tejto choroby v budúcnosti u žien,
- AI. keďže počas predchádzajúcich 20 rokov sa viac než zdvojnásobil výskyt rakoviny pečene a v roku 2006 bolo v EÚ-27 50 300 nových prípadov tohto typu rakoviny, pričom 45 771 osôb na jej následky zomrelo, a keďže 75 % až 85 % prípadov primárnej rakoviny pečene je okrem nadmernej hmotnosti a konzumácie alkoholu možné pripísať perzistentným infekciám vírusovej hepatitídy (B alebo C),
- AJ. keďže existujú veľmi dobré dôkazy o tom, že na tvorbu nádorov má veľký vplyv životný štýl, predovšetkým stravovacie návyky, z čoho vyplýva, že zachovávanie dobrých stravovacích návykov zvyšuje prinajmenšom v prípade niektorých nádorov mieru prežívania a prispieva k lepšej kvalite života onkologických pacientov,
- AK. keďže niektorým typom rakoviny je možné predísť a zdravotný stav je vo všeobecnosti možné zlepšiť prijatím zdravšieho životného štýlu a keďže niektoré prípady rakoviny je možné vyliečiť alebo sa môže významne zvýšiť nádej na vyliečenie, ak sa rakovina odhalí v skorom štádiu,
- AL. keďže rakovina takisto úzko súvisí so sociálnym a ekonomickým postavením a riziko vzniku rakoviny je najvyššie v skupinách s najnižším vzdelaním; okrem toho pacienti z nižších sociálno-ekonomických tried majú trvalo nižšiu mieru prežitia ako pacienti z vyššej vrstvy,
- AM. keďže správne navrhnutá a riadená národná stratégia boja proti rakovine znižuje výskyt ochorenia a úmrtnosť – v niektorých prípadoch aj o viac ako 70 % – a zlepšuje onkologickým pacientom život, bez ohľadu na to, ktoré zdroje sú v príslušnej krajine slabšie dostupné alebo nedostupné,
- AN. keďže existujú výrazné rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o rozvoj, realizáciu a kvalitu plánov na boj proti rakovine,
- AO. keďže kvalita a dostupnosť skriningových vyšetrení, diagnostiky a terapeutických služieb pre obyvateľov sa významne zvyšuje vďaka implementácii účinných skriningových programov pre všetkých obyvateľov, ktoré sa realizujú v súlade s prípadnými existujúcimi európskymi usmerneniami, čím sa v konečnom dôsledku pomáha v boji proti rakovine,
- AP. keďže v rámci EÚ v súčasnosti existujú značné kvalitatívne nerovnosti v skriningu rakoviny a jej včasnom odhalení a ďalšom sledovaní; keďže tieto nerovnosti sa týkajú najmä používaných postupov včasnej diagnózy, ktorá prispieva k finančne výhodnému a merateľnému zníženiu dosahu rakoviny,
- AQ. keďže vo všetkých členských štátoch majú nezastupiteľný význam národné registre onkologických ochorení, ktoré poskytujú porovnateľné údaje o ochorení,

Štvrtok 6. mája 2010

- AR. keďže účinnosť nášho spoločného úsilia možno zvýšiť medziinštitucionálnou spoluprácou,
- AS. keďže onkológia ako osobitný lekárske odbor nie je uznávaná vo všetkých členských štátoch a keďže je potrebné poskytovať kontinuálne medicínske vzdelávanie,
- AT. keďže právne predpisy Spoločenstva garantujú voľný pohyb osôb a voľných pohyb pracovných síl a keďže sloboda usadenia sa pomáha v princípe zabezpečiť, aby zdravotní pracovníci mohli ísť tam, kde sú najviac potrební, čím priamo pomáhajú pacientom a predchádza sa tým mnohým problémom spojeným s prechodom pacientov cez hranice,
- AU. keďže duševné a telesné zdravie spolu úzko súvisia a táto obojsmerná súvislosť sa v rámci starostlivosti o osoby trpiace rakovinou a ostatných používateľov služieb príliš často zanedbáva,
- AV. keďže komplexnosť rakovinového ochorenia si vyžaduje vyššiu mieru komunikácie medzi mnohými lekárske pracovníkmi z rôznych oblastí onkologickej terapie a keďže kvalitu a priemernú dĺžku života pacienta s rakovinou môže zvýšiť psychologicko-sociálna starostlivosť a starostlivosť o duševné zdravie,
- AW. keďže pacienti s rakovinou nemajú v súčasnosti rovnocenný prístup k lekárske informáciám a naliehavo potrebujú viac informácií v každej fáze svojej choroby,

1. víta návrh Európskej komisie vytvoriť európske partnerstvo pre opatrenia na boj proti rakovine na obdobie 2009 – 2013, ktorým chce podporiť členské štáty v ich úsilí bojovať proti tomuto ochoreniu tým, že poskytne rámec pre získavanie a spoločné využívanie informácií, kapacít a expertízy v oblasti prevencie a boja proti rakovine, ako aj zapojením príslušných zainteresovaných strán v celej Európskej únii do spoločného úsilia;

2. zastáva názor, že aktívnejšie kroky proti rakovine na európskej úrovni majú potenciál vytvoriť rámec pre koordinovaný postup v členskom štáte a na regionálnej a miestnej úrovni; európske partnerstvo pre opatrenia na boj proti rakovine by malo doplniť doterajšiu činnosť európskych inštitúcií v oblasti zdravia a stavať na nej, ako aj usilovať o nadviazanie partnerstva s ostatnými službami a odvetviami s cieľom zabezpečiť komplexný prístup k prevencii a liečbe rakoviny;

3. uznáva, že podľa článku 168 ZFEÚ patrí činnosť súvisiaca so zdravotnými otázkami prednostne do pôsobnosti členských štátov, zdôrazňuje však, že je dôležité vypracovať harmonogram úloh Spoločenstva, a žiada Komisiu a členské štáty, aby prijali spoločné opatrenia a komplexný prístup v tom zmysle, že začlenia zdravotníctvo do takých oblastí činnosti, ako sú vzdelávanie, životné prostredie, výskum a sociálne otázky;

4. zdôrazňuje, že so zainteresovanými stranami a tiež za účasti občianskej spoločnosti a organizácií zamestnancov a zamestnávateľov na medzinárodnej, európskej, regionálnej a miestnej úrovni, by sa mala nadviazať užšia spolupráca s cieľom dosiahnuť reprezentatívne a účinné partnerstvo; európske partnerstvo pre opatrenia na boj proti rakovine by malo zahrnúť uvedené zúčastnené strany so skutočným záujmom o zlepšenie výsledkov zdravotnej starostlivosti; nesmie sa podceňovať potenciál tohto fóra prispieť k rozvoju a šíreniu usmernení k využívaniu osvedčených postupov; partnerstvo by takisto malo ustanoviť komunikačné kanály s ďalšími fórami, ako je Fórum pre zdravotnú politiku EÚ, s cieľom zaistiť, aby sa v úsilí zameranom na boj proti rakovine náležite zohľadnili ďalšie otázky, napríklad nerovnosť v oblasti zdravia, činitele ovplyvňujúce zdravie a úlohu odborných zdravotníckych pracovníkov, ktoré majú zreteľný vplyv na častý výskyt a liečbu rakoviny;

Štvrtok 6. mája 2010

5. vyzýva Európsku komisiu a Európsku radu, aby spolupracovali s Európskym parlamentom na základe náležite koordinovaného medziinštitucionálneho partnerstva a znížili tým záťaž ochorenia s využitím právneho základu, ktorý poskytuje Lisabonská zmluva na ochranu verejného zdravia a prevenciu ochorení; Európska komisia a Európska rada by mali využiť rôzne existujúce formálne a neformálne štruktúry na konzultácie s poslancami Európskeho parlamentu;
6. vyzýva Komisiu, aby spresnila povahu a zdroje financovania európskeho partnerstva pre opatrenia na boj proti rakovine;
7. zdôrazňuje, že komplexný prístup k rakovine a multidisciplinárne tímy môžu pre pacientov zabezpečiť účinnejšiu starostlivosť a že integrovaná onkologická starostlivosť, pri ktorej sa príslušný dôraz kladie na zachovanie psychosociálnej a duševnej rovnováhy a na podporu, je neoddeliteľnou súčasťou starostlivosti a treba ju tiež podporovať;
8. zdôrazňuje, že je potrebné prijať osobitné opatrenia týkajúce sa zriedkavejších a menej častých typov rakoviny s cieľom zrýchliť stanovenie diagnózy a v širšej miere sprístupniť odborné znalosti pre centrá excelentnosti;
9. poukazuje na to, že v zmysle Lisabonskej zmluvy môže Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom a na základe konzultácie s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov prijať motivačné opatrenia na ochranu a zlepšenie ľudského zdravia;
10. domnieva sa, že vzhľadom na chýbajúce dodatočné financovanie až do konca aktuálneho finančného rámca (2013) závisí úspech partnerstva od optimálneho využívania dostupných zdrojov;
11. vyzýva členské štáty, aby čo najskôr prijali integrované plány na boj proti rakovine, pretože sú kľúčové pre splnenie ambiciózneho dlhodobého cieľa partnerstva, ktorým je zníženie výskytu rakoviny o 15 % do roku 2020;
12. vyzýva Komisiu, aby vychádzala zo záverov partnerstva na boj proti rakovine týkajúcich sa plánov na boj proti rakovine a predložila návrh odporúčania Rady o plánoch na boj proti rakovine; vyzýva Komisiu, aby každoročne nezávisle sledovala realizáciu a napredovanie prijatého odporúčania;
13. zdôrazňuje, že nákladovo najúčinnejšou odpoveďou je prevencia, keďže tretine rakovinových ochorení je možné predísť prevenciou, a naliehavo žiada, aby sa systematicky a strategicky vynakladalo viac zdrojov na primárnu aj sekundárnu prevenciu; zdôrazňuje význam zachovania investícií do zdravia, najmä formou preventívnych opatrení; v tejto súvislosti by mala Európska komisia a Európska rada zvážiť ďalšie kroky s cieľom zabezpečiť prostredie priaznivé pre zdravie vrátane činností týkajúcich sa tabaku, výživy a alkoholu a opatrení na rozšírenie príležitostí pre telesnú aktivitu;
14. vyzýva partnerstvo, aby zabezpečilo, že všetky opatrenia v skupine Podpora zdravia a prevencia a skupine Výskum zahrnú činitele súvisiace so životným prostredím, pričom sa tieto činitele vymedzia nielen ako pasívne fajčenie tabaku, radiácia a nadmerné vystavenie UV žiareniu, ale aj ako nebezpečné chemikálie vo vnútornom a vonkajšom prostredí, ktoré pôsobia na ľudí, vrátane látok narušujúcich endokrinný systém;
15. domnieva sa, že riešenie problémov súvisiacich s rizikovými činiteľmi pri vzniku rakoviny je kľúčom k prevencii, a naliehavo vyzýva členské štáty, aby túto skutočnosť považovali za prioritu;

Štvrtok 6. mája 2010

16. upozorňuje na to, že sa zvyšuje potreba sústrediť sa na kvalitu života narastajúceho počtu pacientov s chronickým priebehom rakoviny, ktorých ochorenie nemožno vyliečiť, no ich stav možno na niekoľko rokov stabilizovať;
17. zdôrazňuje, že súčasťou opatrení zameraných na zníženie nerovností v oblasti výskytu rakoviny by mala byť cieľná podpora programov zdravia, verejného vzdelávania a prevencie, ako aj zber údajov z národných registrov onkologických ochorení a porovnateľných, kompletných a presných údajov z registrov o rakovine;
18. vyzýva Komisiu, aby povzbudzovala členské štáty s vysokou úmrtnosťou na rakovinu v tom, aby reformovali svoje národné registre onkologických ochorení tak, aby mohli poskytovať údaje potrebné pre politiky vychádzajúce z lepších informácií a presnejšie zamerané na cieľ;
19. naliehavo žiada, aby sa popri podpore zdravia a boji proti nadmernej hmotnosti a konzumácii alkoholu európske partnerstvo, a v budúcnosti iniciatívy EÚ, ako napríklad revidované odporúčania Rady o skríningu rakoviny, zaoberali aj prevenciou a kontrolou ochorení, ktoré môžu prerásť do rakoviny, napríklad primárnou a sekundárnou prevenciou vírusovej hepatitídy, a v prípade potreby sa zaoberali aj príslušnou liečbou;
20. zdôrazňuje úlohu skríningových vyšetrení ako jedného z najdôležitejších nástrojov v boji proti rakovine; naliehavo vyzýva členské štáty, aby investovali do skríningových programov vyšetrenia rakoviny, a domnieva sa, že tieto iniciatívy sú najúčinnejšie, keď sú dostupné čo najväčšiemu počtu osôb, a to pravidelne;
21. zdôrazňuje, že by sa mal realizovať integrovaný výskum (základný a klinický) využívania výživy na účely prevencie rakoviny a liečby podvýživy spojenej s rakovinou a mali by sa vypracovať osvedčené a všeobecne uznávané usmernenia k nutričnej podpore onkologických pacientov; preto naliehavo vyzýva Komisiu, aby poskytla finančné prostriedky na rozvoj a overenie integrovaného výskumu (základného a klinického) na účely prevencie rakoviny a liečby podvýživy spojenej s rakovinou, ako aj na vypracovanie všeobecne uznávaných usmernení pre profesionálnych sociálnych a zdravotníckych pracovníkov v celej Európe o výžive onkologických pacientov, a vyzýva členské štáty, aby podporili vykonávanie týchto usmernení;
22. zdôrazňuje, že je potrebná revízia Európskeho kódexu boja proti rakovine a jeho širšia a intenzívnejšia propagácia v rámci štátov EÚ-27 a že zvýšené úsilie by sa malo zamerať na nové členské štáty na základe európskeho partnerstva proti rakovine;
23. naliehavo vyzýva členské štáty, aby zaviedli právnu povinnosť ohlasovať prípady rakoviny s použitím európskej štandardizovanej terminológie, s cieľom zabezpečiť kapacity na hodnotenie programov prevencie, skríningu, liečby a percenta osôb, ktoré prekonajú rakovinu, ako aj s cieľom zaistiť porovnateľnosť údajov z rôznych členských štátov na základe zistených údajov a vypracovať informácie pre širokú verejnosť;
24. zdôrazňuje, že počet prípadov ochorenia na rakovinu možno znížiť a dostať pod kontrolu zavedením stratégií založených na dôkazoch a zameraných na včasné zistenie a dohľad nad pacientmi, ktorí trpia touto chorobou; týka sa to aj vhodných informácií na zabezpečenie informovanosti o prínose skríningových vyšetrení pre tých, ktorým by mali byť určené; vyzýva členské štáty, aby v tejto súvislosti preskúmali, či je skríning rakoviny prsníka u žien vo veku do 50 a nad 69 rokov užitočný, a žiada Komisiu, aby tieto informácie zhromaždila a zanalyzovala;
25. zdôrazňuje naliehavú potrebu spoločne využívať a uplatňovať dohodnuté štandardy liečby detských pacientov s rakovinou v rámci celej EÚ-27;
26. vyzýva členské štáty, aby vyvíjali väčšie úsilie o informovanosť v otázkach typov rakoviny špecifických pre jednotlivé pohlavia, a tak zvyšovali mieru prevencie a podporovali skríning týchto chorôb;

Štvrtok 6. mája 2010

27. vyzýva Komisiu, aby v rámci siedmeho rámcového programu pre výskum poskytla finančné prostriedky na ďalší vývoj krvných a močových testov (tzv. testy biomarkerov), keďže tieto postupy včasnej diagnózy predstavujú nástroje budúcnosti na skríning rôznych typov rakoviny (prostaty, hrubého čreva, vaječníkov, obličiek a močového mechúra);
28. domnieva sa, že finančné prostriedky zo 7. rámcového programu pridelené na financovanie boja proti rakovine by sa mali využívať efektívnejšie, napríklad prostredníctvom lepšej koordinácie medzi rôznymi strediskami na výskum rakoviny v EÚ;
29. vyzýva Komisiu, aby v plnej miere zohrávala svoju podpornú úlohu tým, že prijme spoločné opatrenia v oblasti výskumu;
30. žiada o zvýšenie podpory pre výskum v oblasti prevencie rakoviny vrátane výskumu účinkov škodlivých chemických látok a látok škodlivých pre životné prostredie, výživy, životného štýlu, genetických faktorov a vzájomného pôsobenia všetkých týchto faktorov, a vyzýva na preskúmanie súvislostí medzi rakovinou a potenciálnymi rizikovými faktormi, akými sú napríklad tabak, alkohol a farmaceutické a syntetické hormóny nachádzajúce sa v životnom prostredí;
31. konštatuje, že vláda Českej republiky doposiaľ neratifikovala Rámcový dohovor WHO o kontrole tabaku, ktorý nadobudol platnosť vo februári 2005, a preto ju naliehavo vyzýva, aby tak urobila;
32. žiada, aby sa osobitná pozornosť venovala výskumu v oblasti biologického monitorovania najdôležitejších zdrojov vystavenia karcinogénnym látkam, najmä doprave, emisiám z priemyselnej výroby, kvalite vzduchu vo veľkých mestách, rádiácii a povrchovým vodám v blízkosti skládok;
33. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila rýchlejšie prijatie opatrení v rámci stratégie Spoločenstva týkajúcej sa látok narušujúcich endokrinný systém;
34. zdôrazňuje, že výsledky výskumu sa musia čo najskôr preniesť do konkrétnych opatrení a že prebiehajúci výskum by sa nemal používať ako zámienka na odloženie opatrení proti známym či predpokladaným činiteľom, ktoré spôsobujú rakovinu alebo podporujú jej vznik;
35. vyzýva Komisiu, aby nabádala členské štáty prijať politiky na podporu zásad uvedených v Globálnej stratégii pre výživu, fyzickú aktivitu a zdravie, ktorú v roku 2004 prijala Svetová zdravotnícka organizácia;
36. domnieva sa, že je potrebný dôkladnejší výskum súvislosti medzi rakovinou a rodovou príslušnosťou, ako aj špecifický, nie útržkovitý výskum vplyvu pracovného prostredia na výskyt rakoviny;
37. vyzýva Komisiu, aby všetkými dostupnými prostriedkami podporila zásadu prevencie v lekárskej praxi aj zdravšom životnom štýle a vyzvala členské štáty na zvýšenie investícií do oblasti prevencie, a to primárnej (t. j. prevencie alebo obmedzenia činiteľov, ktoré spôsobujú alebo podporujú vznik rakovinových ochorení, napríklad vystavenia látkam znečisťujúcim životné prostredie), ako aj sekundárnej prostredníctvom skrínigových vyšetrení a včasného zistenia;
38. poukazuje na potrebu rozsiahlych výskumných programov s cieľom vyvinúť alternatívy škodlivých látok, ktoré nebudú rakovinotvorné; treba podporovať inováciu vedúcu k vyradeniu všetkých škodlivých látok, ktoré sa ukladajú v ľudskom tele alebo v životnom prostredí a spôsobujú rakovinu alebo majú mutagénne účinky; tieto látky treba z dlhodobého hľadiska na trhu nahradiť;

Štvrtok 6. mája 2010

39. domnieva sa, že postupy a techniky včasného zistenia treba pred širokým uplatnením dôkladnejšie preskúmať s cieľom zaistiť ich bezpečné použitie a aplikáciu na základe dôkazov; preto je nevyhnutne potrebné, aby výskum priniesol jednoznačné odporúčania a usmernenia založené na dôkazoch;
40. domnieva sa, že súčasné prostriedky dostupné na financovanie boja proti rakovine v EÚ nepostačujú na to, aby umožnili potrebný výskum a koordináciu a aby občanom EÚ poskytli dostatočné informácie o prevencii;
41. žiada Komisiu, aby do finančného výhľadu zahrnula finančné prostriedky na podporu prevencie rakoviny;
42. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v rámci európskeho partnerstva na boj proti rakovine, ktoré sa zaoberá všetkými činiteľmi ovplyvňujúcimi zdravie súvisiacimi s rakovinou vrátane environmentálnych činiteľov, zriadili európsku sieť prevencie;
43. vyzýva Komisiu, aby podnecovala a podporovala iniciatívy, ktoré zahŕňajú široký okruh zainteresovaných strán, na účely prevencie rakoviny znížením pracovného a environmentálneho vystavenia účinkom karcinogénov a iných látok prispievajúcich k vývoju rakoviny a propagovaním zdravého životného štýlu, najmä v súvislosti s hlavnými rizikovými faktormi, ako je tabak, alkohol, nadváha, nezdravé stravovanie, nedostatok pohybu a nedostatočná ochrana pred slnkom, s osobitým dôrazom na deti a dospievajúcich;
44. zdôrazňuje, že je potrebné riešiť problémy súvisiace so životným prostredím a zdravím, ktoré majú vplyv na vznik určitých typov rakovinových ochorení v súlade s vymedzeniami Európskeho akčného plánu pre životné prostredie a zdravie 2004 – 2010, a to formou posúdenia následných akčných plánov pre životné prostredie a zdravie jednotlivých členských štátov a spolupráce členských štátov pri dosahovaní výsledkov s cieľom zaručiť, že výsledky získané v jednotlivých členských štátoch sa uplatnia pri európskych zásahoch v tejto oblasti;
45. zdôrazňuje, že optimálna starostlivosť si vyžaduje multidisciplinárny prístup a že najdôležitejšou úlohou pre klinického onkológa je byť pre pacientov ústredným bodom v styku so zdravotníckym systémom a že pre zabezpečenie optimálnej kvalifikácie lekárov, ktorí pri terapii rakoviny využívajú lieky, je potrebné vzdelávanie, jednoznačné kritériá a usmernenia;
46. vyzýva Komisiu a partnerstvo, aby preskúmali odporúčanie Rady týkajúce sa skríningu rakoviny so zreteľom na najnovší vedecký pokrok, a podporili tak rozvoj európskych akreditačných/certifikačných programov skríningu rakoviny, diagnózy a liečby na základe európskych usmernení o zabezpečení kvality, čo by mohlo slúžiť ako príklad pre ďalšie oblasti zdravotnej starostlivosti;
47. naliehavo žiada Komisiu a členské štáty, aby podporovali informačné kampane na skrínung rakoviny zamerané na širokú verejnosť a všetkých poskytovateľov zdravotnej starostlivosti, ako aj výmenu najlepších postupov o používaní opatrení včasného zisťovania ochorenia, napríklad nákladovo efektívnej integrácie vhodného testovania ľudského papilomavírusu (HPV) na účely skrínung rakoviny krčka maternice a očkovania proti HPV, ktoré chráni mladé ženy pred rakovinou krčka maternice, a žiada európske partnerstvo na boj proti rakovine, aby preskúmalo potrebu aktualizácie odporúčania Rady o skrínung rakoviny v súvislosti s dôkazmi o účinnom skrínung rakoviny prostaty u mužov;
48. vyzýva Komisiu, aby využívala existujúce Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC) v tom zmysle, že do jeho pôsobnosti zaradi neprenosné choroby a že z neho urobí hlavné stredisko výskumu rakoviny v EÚ, kde by sa všetky údaje, ktoré sa už zozbierali v každom členskom štáte, mohli zhromaždiť a analyzovať s cieľom poskytnúť vedcom a lekárom najlepšiu prax a lepšie poznatky o danej chorobe;

Štvrtok 6. mája 2010

49. víta návrh Komisie o európskom partnerstve pre opatrenia na boj proti rakovine na roky 2009 – 2013 a návrh na zníženie záťaže v dôsledku rakoviny zavedením stopercentného skríningu rakoviny prsníka, krčka maternice, hrubého čreva a konečníka do roku 2013, a naliehavo vyzýva členské štáty, aby plne vykonávali tieto usmernenia;
50. vyzýva Komisiu, aby vypracovala chartu ochrany práv onkologických a chronických pacientov na pracovisku s cieľom požadovať od firiem, aby pacientom počas ich liečby umožnili pokračovať v práci a po jej ukončení im umožnili návrat na pracovný trh;
51. vyzýva Komisiu, členské štáty a Európsku chemickú agentúru, aby vykonávali nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 z 18. decembra 2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemických látok (REACH) a aktualizovali zoznam látok vzbudzujúcich veľmi veľké obavy, v ktorom sú zahrnuté karcinogénne látky;
52. vyzýva Komisiu, aby v rámci tohto partnerstva podnecovala a podporovala iniciatívy s cieľom zabrániť dovozu tovaru obsahujúceho karcinogénne chemikálie; požaduje okrem toho opatrenia EÚ, ktoré posilnia sledovanie potravín z hľadiska chemických látok vrátane pesticídov;
53. konštatuje, že kvalita paliatívnej starostlivosti o smrteľne chorých onkologických pacientov sa medzi jednotlivými členskými štátmi líši a prínosom v tejto oblasti by bola výmena osvedčených postupov, a preto vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali paliatívnu starostlivosť a zaviedli usmernenia na jej využívanie;
54. zdôrazňuje, že je potrebné vyvinúť viac úsilia v psychologicko-sociálnych a profesijných rehabilitačných programoch pre onkologických pacientov, ktorých súčasťou je množstvo aktivít zameraných na poskytovanie informácií, poradenstvo, konzultácie o možných zmenách životného štýlu a správania, psychologická podpora a otázky sociálnej podpory; poukazuje na význam sledovania a hodnotenia stavu duševného zdravia osôb trpiacich rakovinou;
55. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili dostatok zdrojov na prieskumy biologického monitorovania ľudí v celej EÚ, aby bolo možné sledovať karcinogénne látky a iné látky prispievajúce k vývoju rakoviny, čo umožní vyhodnotenie účinnosti politiky;
56. zastáva názor, že úlohou partnerstva by malo byť účinné začlenenie už existujúcich iniciatív v oblasti koordinácie výskumu rakoviny a väčšia podpora verejno-súkromným partnerstvám v záujme stimulácie výskumu a skrínového vyšetrenia, najmä pokiaľ ide o lekárske zobrazovanie;
57. domnieva sa, že navrhovaná štruktúra je nedostatočná, pretože neobsahuje jasnú definíciu konkrétnych cieľov opatrení, napríklad nestanovuje, akým spôsobom sa do roku 2013 začlenia plány všetkých členských štátov do boja proti rakovine, a vyzýva Komisiu, aby túto nesúrodosť napravila;
58. žiada, aby sa pridelovalo viac finančných prostriedkov programom v rámci regionálnej politiky a Európskeho sociálneho fondu zameraným na vzdelávanie a informovanie občanov o ochrane pred rakovinou a jej prevencii;
59. žiada Komisiu, aby zabezpečila, aby právne predpisy Spoločenstva obsahovali stimuly pre priemysel a výskumných pracovníkov na zapojenie do prebiehajúceho výskumu s cieľom vytvoriť nové lieky a liečebné postupy na boj proti rakovine a získanie kontroly nad týmto ochorením, ktoré budú založené na dôkazoch;

Štvrtok 6. mája 2010

60. zdôrazňuje význam preskúmania smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/20/ES zo 4. apríla 2001 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa uplatňovania dobrej klinickej praxe počas klinických pokusov s humánnymi liekmi (smernica o klinických testoch) ⁽¹⁾, s cieľom podporiť rozšírenie akademického výskumu rakoviny, a najmä výskumu zameraného na skríning rakoviny a včasné odhalenie, pritom však uznať dôsledky súvisiacich nákladov pre odvetvie nekomerčného výskumu, a zlepšiť dostupnosť informácií pre pacientov a širokú verejnosť o prebiehajúcich a úspešne skončených klinických testoch;
61. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že právne predpisy EÚ zahrnú stimuly pre výskumníkov a celé odvetvie, aby vyvinuli nové prístupy k prevencii rakoviny založené na výživových a ďalších prírodných produktoch, overených nutri-genomickým a epigenetickým výskumom;
62. zároveň trvá na nevyhnutnosti zaviesť patent Spoločenstva aj medzinárodný patent;
63. vyzýva Komisiu, aby prostredníctvom sietí odborných zdravotníckych pracovníkov zabezpečila šírenie najlepších postupov v oblasti liečby a starostlivosti s cieľom zabezpečiť občanom prístup k najlepšej dostupnej liečbe;
64. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby vypracovali a posilnili iniciatívy, ktorými sa poskytuje priama alebo nepriama podpora osobám priamo alebo nepriamo postihnutým rakovinou, predovšetkým na základe iniciovania a rozvinutia psychologickej starostlivosti a podpory pre vylicených pacientov v rámci celej EÚ;
65. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby využili všetky prostriedky potrebné na vývoj usmernení pre spoločné vymedzenie pojmu zdravotne postihnuté osoby, ktoré bude zahŕňať osoby s chronickými ochoreniami a rakovinou, a aby zabezpečili, že členské štáty, ktoré tak doposiaľ neurobili, bezodkladne prijali nevyhnutné opatrenia s cieľom zahrnúť tieto osoby do vymedzenia pojmu zdravotne postihnuté osoby, ktoré sa uplatňuje v jednotlivých členských štátoch;
66. naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili všeobecnú dostupnosť onkologických liekov vrátane liečby pre vzácne a menej časté typy rakoviny pre všetkých pacientov, ktorí ich vo všetkých členských štátoch potrebujú; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali konkrétne a koordinované opatrenia na odstránenie nerovnosti z hľadiska dostupnosti liečby rakoviny a starostlivosti vrátane nových, tzv. cieľných liekov proti rakovine, ktoré sa nedávno objavili na trhu;
67. očakáva od členských štátov, že prijmú lepšie informačné politiky o dôležitosti skríningu rakoviny prsníka, rakoviny krčku maternice a rakoviny hrubého čreva s cieľom zvýšiť mieru prijatia a zapojenia zo strany všetkých cieľových skupín populácie, pričom mimoriadnu pozornosť treba zamerať na zapojenie minoritných a sociálno-ekonomicky znevýhodnených skupín;
68. poukazuje na to, že ciele stanovené v rámci partnerstva na boj proti rakovine sú dlhodobými cieľmi, a vyzýva preto európske inštitúcie, aby podporili udržateľnosť a životaschopnosť tohto partnerstva v dĺžke 10 rokov v rámci budúceho rozpočtu Spoločenstva na zdravotníctvo; vyzýva Komisiu, aby hodnotila, sledovala a každoročne vykazovala pokrok a účinnosť v implementácií odporúčaní európskeho partnerstva;
69. domnieva sa, že v boji proti rakovine má najväčší význam náležité vykonávanie platných právnych predpisov týkajúcich sa látok, ktoré spôsobujú rakovinu alebo podporujú jej vznik; vyzýva preto Komisiu, aby zabezpečila úplné vykonávanie príslušných právnych predpisov týkajúcich sa zdravia zamestnancov a aby rýchlo a rozhodne prispela k vypracovaniu súhrnného zoznamu mimoriadne nebezpečných látok, ktorý by znamenal krok smerom k rýchlemu prijatiu rozhodnutí o povolení látok z kategórie CMR v rámci REACH;
70. poveruje predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

(1) Ú. v. ES L 121, 1.5.2001, s. 34.

Štvrtok 6. mája 2010

Mobilizácia informačných a komunikačných technológií na uľahčenie prechodu na energeticky účinné nízkouhlíkové hospodárstvo

P7_TA(2010)0153

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o mobilizácii informačných a komunikačných technológií na uľahčenie prechodu na energeticky účinné nízkouhlíkové hospodárstvo (2009/2228(INI))

(2011/C 81 E/20)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 12. marca 2009 o mobilizácii informačných a komunikačných technológií na uľahčenie prechodu na energeticky účinné nízkouhlíkové hospodárstvo (KOM(2009)0111) a následné odporúčanie z 9. októbra 2009 (C(2009)7604),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Investície do budúcej Európy (KOM(2009)0036),
 - so zreteľom na závery zasadnutia Európskej rady z 11. a 12. decembra 2008, najmä na ciele stanovené v oblasti klímy a energetiky,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Plán hospodárskej obnovy Európy (KOM(2008)0800),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Zlepšenie energetickej účinnosti prostredníctvom informačných a komunikačných technológií (KOM(2008)0241),
 - so zreteľom na politickú dohodu medzi Parlamentom a Radou vo veci návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o energetickej hospodárnosti budov (prepracované znenie) (KOM(2008)0780),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 16. decembra 2008 s názvom Akčný plán zavádzania inteligentných dopravných systémov v Európe (KOM(2008)0886),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Akčný plán pre energetickú účinnosť: Využitie potenciálu (KOM(2006)0545),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0120/2010),
- A. keďže opatrenia na zníženie vplyvu zmeny klímy si vyžadujú prijatie osobitných opatrení zameraných na zníženie spotreby energie a emisií skleníkových plynov, najmä prostredníctvom opatrení na podporu energetickej účinnosti a obnoviteľných zdrojov energie,
- B. keďže ambiciózne ciele, ktoré si pre oblasť klímy a energetiky do roku 2020 stanovila EÚ, bude možné dosiahnuť len prostredníctvom súboru opatrení na úsporu energie a zabezpečenie energetickej účinnosti a ďalších zodpovedajúcich opatrení, najmä v rámci výskumu a inovácií, a neustálym stanovovaním ambiciózných cieľov pre odvetvia s neregulovaným obchodovaním s emisiami a pre energetickú účinnosť výrobných podnikov,

Štvrtok 6. mája 2010

- C. keďže k úsporám energie nedochádza dostatočne rýchlo na dosiahnutie cieľov stanovených do roku 2020 a súčasné opatrenia súvisiace s využívaním IKT nezodpovedajú rozsahu úloh smerujúcich udržateľnému nízkouhlíkovému energetickému systému,
- D. keďže odvetvie informačných a komunikačných technológií (IKT) sa podieľa približne 8 % na spotrebe elektrickej energie a 2 % na emisiách uhlíka v Európe (1,75 % je výsledkom využívania produktov a služieb IKT a 0,25 % je výsledkom ich výroby) a zanecháva za sebou rýchlo sa zväčšujúcu uhlíkovú stopu,
- E. keďže IKT predstavujú takmer 7 % pracovnej sily a tvoria viac ako 6 % HDP a keďže existuje vážne riziko, že EÚ stratí svoje vedúce postavenie v odvetví digitálnych technológií, je naliehavo potrebné zintenzívniť inovácie v tomto odvetví tak v prospech našej klímy, ako aj v záujme tvorby ekologických pracovných miest v budúcnosti,
- F. keďže IKT majú obrovský, avšak nevyužitý potenciál na úsporu energie a môžu prostredníctvom celého radu aplikácií prispieť k zvýšeniu energetickej účinnosti; taktiež, keďže tieto aplikácie neboli do dnešnej doby dostatočne využívané,
- G. keďže informačné a komunikačné technológie (IKT) môžu významne prispieť k energetickej účinnosti hospodárstva EÚ, najmä v prípade budov a odvetvia dopravy, ale môžu prospieť aj spoločnosti celkovo, a to prostredníctvom zdokonalenia výroby a distribúcie energie, a tým prispieť k dosiahnutiu cieľa 20 % úspor energie do roku 2020,
- H. keďže obnoviteľné zdroje energie možno užitočne využiť na uspokojenie dopytu IKT, pokiaľ ide o elektrickú energiu; keďže systémy založené na IKT môžu obmedziť energetickú spotrebu budov až o 17 % a znížiť emisie uhlíka z dopravy až o 27 %,
- I. keďže obchodné a podnikové organizácie, najmä v odvetví dopravy, výroby a stavebníctva, zohrávajú dôležitú úlohu pri znižovaní spotreby energie a v tejto súvislosti by mali taktiež podporovať využívanie IKT,
- J. keďže IKT je technológia umožňujúca znižovanie emisií skleníkových plynov prostredníctvom rozvodných sietí elektrickej energie (inteligentné siete), inteligentných budov, inteligentných domov a inteligentného meracích systémov, ekologicky účinnej dopravy a dematerializácie, ekologicky účinných priemyselných postupov a udržateľnosti organizačného systému,
- K. keďže motorizované priemyselné systémy predstavujú 65 % celkovej elektrického výkonu spotrebovaného priemyselnou činnosťou a keďže rozsiahle využívanie inteligentných motorov by viedlo k zníženiu CO₂ o 0,97 gt do roku 2020,
- L. keďže na meranie a monitorovanie efektívnosti spotreby energie sú potrebné kompatibilné metodológie a nástroje; keďže zavedenie inteligentných meračov môže znížiť spotrebu energie až o 10 %, podporiť širšie využívanie distribuovanej výroby (mikrovýroby), znížiť straty pri nízkokapacitných sieťach, a tým podporiť šírenie obnoviteľných energií,
- M. keďže využívanie týchto technológií priamo súvisí so zavedením a šírením širokého pásma v Európe,
- N. keďže treba čo najlepšie využiť opatrenia, ktoré sa do dnešného dňa prijali v rámci európskej politiky výskumu a inovácií, ako aj výmenu informácií a osvedčených postupov, a keďže výskum a vývoj a štrukturálne fondy EÚ, ako aj opatrenia členských štátov a finančné mechanizmy EIB sa musia lepšie koordinovať s cieľom dosiahnuť súčinnosť,

Štvrtok 6. mája 2010

- O. keďže niektoré právomoci v oblasti územného plánovania, dodávok energie, bytovej výstavby a riadenia dopravy sú v rukách členských štátov, regiónov alebo miestnych orgánov,
- P. keďže je dôležité zvyšovať informovanosť spotrebiteľov o nových technológiách a ich prípadnom hospodárskom prínose a prínose v oblasti úspory energie a umožniť spotrebiteľom lepšie riadiť svoju spotrebu energie,
- Q. keďže v súčasnosti sa 15 – 20 % prostriedkov vynaložených na prevádzku dátových centier zbytočne vydáva na zásobovanie energiou a ochladzovanie,
- R. so zreteľom na prínosy v oblasti životného prostredia, ktoré vznikli v dôsledku toho, že IKT umožnila službám v rámci rôznych odvetví dostupnosť on-line,
- S. so zreteľom na úlohu, v rámci ktorej môže energetická účinnosť pomôcť pri riešení problémov súvisiacich s rastúcimi obavami o energetickú bezpečnosť v celej EÚ,
1. víta oznámenie a následné odporúčanie Komisie a súhlasí s ich hlavnými bodmi;
 2. víta zavedenie opatrení na zabezpečenie dôvernosti osobných informácií poskytnutých v súvislosti s inteligentnou meracou technikou;
 3. vyzýva preto Komisiu, aby do konca roku 2010 predložila súbor odporúčaní s cieľom zabezpečiť, aby inteligentné merače boli zavedené podľa harmonogramu stanoveného v treťom balíku opatrení pre vnútorný trh s energiou a aby boli pre ne vymedzené minimálne funkčné požiadavky, ktoré by spotrebiteľom umožnili lepšie regulovať vlastnú spotrebu energie a vyrovnáť krivku odberu a tiež uľahčili zavádzanie nových služieb v oblasti energetiky a zriadenie inovačnej, harmonizovanej a interoperabilnej inteligentnej európskej rozvodnej siete pri zohľadnení všetkých najlepších postupov, ktoré sa uplatňujú v niektorých členských štátoch, predovšetkým pokiaľ ide o riadenie dvojsmerných tokov výkonu a informácií v reálnom čase; zastáva názor, že pri vymedzení minimálnych funkčných požiadaviek by sa mali náležite zohľadniť výsledky práce európskych normalizačných organizácií, CEN, CENELEC a ETSI, pokiaľ ide o vymedzenie dodatočných funkčných požiadaviek na základe mandátu 441 o normalizácii inteligentných meračov;
 4. zdôrazňuje, že sa očakáva významný technologický pokrok a organizačné inovácie s výrazným prepojením na IKT, s cieľom získať v nasledujúcich desaťročiach potenciál úspory energie;
 5. domnieva sa, že IKT sú nevyhnutné na oddelenie hospodárskeho rastu od emisií skleníkových plynov realizovaním troch základných stratégií na zmiernenie zmeny klímy: znižovanie spotreby energie, zvýšenie energetickej účinnosti a integrácia obnoviteľnej energie;
 6. konštatuje, že porovnávanie údajov jednotlivých členských štátov a zlepšenie energetickej účinnosti sa môže zabezpečiť len prostredníctvom prijatia spoločnej metodiky merania spotreby energie a emisií uhlíka a porovnávacjej metódy výpočtu nákladovo optimálnych úrovní minimálnych požiadaviek na energetickú náročnosť v odvetví stavebníctva; rovnako zdôrazňuje, že treba urýchlene pristúpiť k štandardizácii IKT ako minimálnej požiadavke interoperability; zastáva názor, že štandardizácia by sa mala okrem meracích funkcií týkať aj prístupu k zmluvným informáciám a informáciám o spotrebe, komunikácie s centrálnymi systémami prevádzkovateľov prostredníctvom elektrickej siete a zariadenia, ktoré umožňuje diaľkové pripojenie a odpojenie dodávok;
 7. zdôrazňuje, že štandardizácia IKT je súčasťou všeobecných štandardizačných činností a prispieva k politickým cieľom v oblasti zlepšenia konkurencieschopnosti európskeho priemyslu, ako sa uvádza v lisabonskej stratégii; na podporu vykonávania štandardizačného pracovného programu IKT 2009 sa stanovili tieto prioritné oblasti: elektronické zdravotníctvo, digitálna integrácia, inteligentná doprava, IKT pre životné prostredie, elektronický obchod, digitálna gramotnosť, elektronické vzdelávanie, ochrana osobných údajov, súkromie, sieť a informačná bezpečnosť;

Štvrtok 6. mája 2010

8. domnieva sa, že ak IKT môžu prispieť k energetickým úsporám tým, že budú neustále sledovať údaje a umožnia tak optimalizáciu verejnej a súkromnej spotreby energie a zlepšenie energetickej účinnosti v mnohých odvetviach, malo by odvetvie IKT vzhľadom na prudký rast svojej vlastnej spotreby energie ísť príkladom tým, že sa zaviazne k jej výraznému zníženiu; vyzýva Komisiu, aby sa začala zaoberať spôsobom, akým môžu IKT prispieť k účinnejšiemu hospodárstvu, pokiaľ ide o využívanie zdrojov;
9. zdôrazňuje, že Európa by mala byť špičkou vo vývine nízkouhlíkových aplikácií IKT; domnieva sa, že je nevyhnutné presadzovať kvalitný výskum v oblasti IKT a podporovať verejné a súkromné investície do vysoko rizikového a kolaboratívneho výskumu a inovácií v oblasti IKT;
10. domnieva sa, že IKT môžu zohrávať významnú úlohu pri meraní a kvantifikácii celosvetových vplyvov zmeny klímy a vyhodnocovaní opatrení v oblasti zmeny klímy, a tak prispieť k vylepšeniu politík v oblasti zmeny klímy;
11. zdôrazňuje preto, že záväzok odvetvia IKT znížiť vlastnú spotrebu energie by sa mal vzťahovať predovšetkým na dátové centrá;
12. zdôrazňuje význam spotreby energie samotným odvetvím IKT a naliehavo toto odvetvie vyzýva, aby vykonalo odporúčanie Komisie (C(2009)7604), a to čo najskôr a najneskôr do lehoty stanovenej v odporúčaní;
13. domnieva sa, že v záujme získania potenciálu úspory energie v budúcich desaťročiach by sa mali elektrické rozvodné siete stať inteligentnými systémami s flexibilnými a kontrolovanými tokmi energie využívajúcimi vyspelé informačné technológie;
14. konštatuje, že IKT sa môžu uplatniť mnohými spôsobmi v domácnostiach a v oblastiach ako stavebníctvo, doprava, logistika, ako aj v priemysle, a môžu pomôcť zlepšiť energetickú účinnosť a jej riadenie; konštatuje, že toto uplatnenie má okrem iného vplyv na distribúciu elektrickej energie, osvetlenie, kúrenie, chladenie, ventiláciu a klimatizáciu, ako aj na možnosti, ktoré IKT ponúkajú v oblasti merania, monitorovania a automatizácie; zastáva názor, že inteligentné merače, efektívne osvetlenie, cloud computing a distribuovaný softvér môžu zmeniť modely spotreby energie;
15. konštatuje, že IKT môžu plánovaniu miest a riadeniu mestskej infraštruktúry poskytnúť inovačné riešenia na zníženie emisií uhlíka;
16. zastáva názor, že využívanie IKT môže zohrávať významnú úlohu pri zvyšovaní energetickej účinnosti, najmä v rámci riadenia a chodu mestských aglomerácií; domnieva sa, že projekt inteligentných miest (smart cities) poukazuje na potenciál IKT znížiť spotrebu energie, a nabáda ostatné mestá, aby zlepšili svoje výsledky a prevzali osvedčené postupy;
17. zdôrazňuje, že užšia spolupráca medzi verejnými orgánmi a poskytovateľmi verejných služieb pri zavádzaní inteligentných meracích systémov by mohla znížiť náklady a poskytnúť spotrebiteľom lepšie služby;
18. zdôrazňuje význam zapojenia verejných orgánov, miest a obcí do rozhodovacieho procesu s cieľom zaviesť praktické opatrenia týkajúce sa znižovania spotreby energie a energetickej účinnosti; v tejto súvislosti vyzdvihuje význam IKT;
19. zdôrazňuje, že všetky odvetvia využívajúce energiu musia čo najväčšou mierou prispieť k zlepšeniu energetickej účinnosti; konštatuje, že splnenie globálneho cieľa stanoveného na európskej úrovni bude závisieť od celkových úspor energie dosiahnutých na všetkých nižších úrovniach;

Štvrtok 6. mája 2010

20. zdôrazňuje, že aj odvetvie IKT sa musí usilovať o zlepšenie energetickej účinnosti a širšie využívanie dodávok energie bez emisií uhlíka prostredníctvom rozvoja vybavenia, komunikačných sietí a prenosových sústav. Komisia musí zároveň postupovať flexibilne pri prispôbovaní právnych predpisov technickému vývoju odvetvia;
21. zdôrazňuje, že v odvetviach priemyslu sú technológie na meranie a kontrolu spolu s príslušným softvérom zásadné pre využitie potenciálu úsporných zdrojov;
22. s poľutovaním konštatuje, že v oblasti využívania potenciálu energetickej účinnosti a úspory energie a v znižovaní emisií skleníkových plynov sa pokračuje len veľmi pomaly; vyzýva Komisiu, aby v plnej miere zohľadnila úsporný potenciál IKT pri vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES z 21. októbra 2009 o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn energeticke význačných výrobkov ⁽¹⁾;
23. zdôrazňuje význam vplyvu IKT na energetickú účinnosť, čo je skutočnosť, ktorá bola tiež zdôraznená v rámci ustanovenia tejto otázky za osobitnú prioritu v oblasti IKT v Siedmom rámcovom programe pre výskum a technologický rozvoj ⁽²⁾ v roku 2007;
24. domnieva sa, že k oživeniu európskeho hospodárstva treba predovšetkým investovať do nových technológií a najmä šírenia širokého pásma v rôznych členských štátoch ako do prostriedku na zabezpečenie hospodárskeho rastu, prístupu k novým systémom a aplikáciám pre ešte väčší počet občanov a podnikov EÚ a na splnenie cieľov v oblasti energetickej účinnosti, ktoré si Európska únia predsavzala splniť do roku 2020; okrem toho rozvoj IKT týkajúci sa prechodu na nízkouhlíkové hospodárstvo prispeje k zníženiu závislosti od dodávok energie, ako aj k vyrovnaniu sa s vysokými nákladmi na suroviny;
25. vyzýva členské štáty, aby prostredníctvom rozvoja príslušnej infraštruktúry uľahčili dostupnosť širokopásmového internetu pre všetkých občanov EÚ, a tak zabezpečili rovnaký prístup k on-line službám, ktoré môžu obmedziť potrebu cestovať;
26. nabáda k rozvíjaniu a šíreniu služieb on-line (elektronické bankové služby, elektronický obchod, elektronická štátna správa, elektronické vzdelávanie, elektronické zdravotníctvo) a teleworkingu s cieľom zlepšiť kvalitu služieb poskytovaných verejnosti a zároveň znížiť emisie uhlíka; vyzýva členské štáty, aby rozvíjali takéto služby, ktoré okrem šetrenia času občanov umožňujú aj redukciu dopravy;
27. zdôrazňuje význam logistiky pri racionalizácii dopravy a znižovaní emisií uhlíka; uznáva, že je potrebné zvýšiť verejné a súkromné investície do nástrojov IKT s cieľom rozvíjať inteligentné energetické infraštruktúry pre dopravu a predovšetkým vybudovať systémy na elektronické riadenie prepravy tovaru (e-Freight) a inteligentné dopravné systémy (IDS);
28. domnieva sa, že využívanie inteligentných dopravných systémov (IDS) v oblasti cestnej dopravy s prepojením na ostatné druhy dopravy môže prispieť k zníženiu dopravných zápch a ich škodlivého vplyvu na životné prostredie; domnieva sa, že uplatňovanie IKT v osobnej doprave a dostupnosť nových technológií, ako aj minimálne informácie na cestách a ich interakcia s pneumatikami a poveternostnými podmienkami, ktoré by sa zobrazovali na palubnej doske vozidla, umožní cestovať a prepravovať tovar efektívnejšie, rýchlejšie a bezpečnejšie;
29. vyzdvihuje význam IKT v plánovaní novej európskej dopravnej politiky; požaduje, aby všetky takéto plány, ktoré Komisia predkladá, zahŕňali riešenia IKT, okrem iného v rámci regulácie dopravných tokov, a aby zvyšovali intermodalitu v doprave a optimalizovali rovnováhu medzi jednotlivými druhmi dopravy;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 285, 31.10.2009, s. 10.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1.

Štvrtok 6. mája 2010

30. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zaviedli aplikácie nevyhnutné na vybudovanie technologickej infraštruktúry, ktorá umožní obmedzenie cestnej dopravy a rozvoj intermodality;
31. zdôrazňuje, že s cieľom dosiahnuť úspory energie v odvetví dopravy by sa mohli pracovné cesty nahradiť virtuálnymi stretnutiami a inteligentné dopravné systémy umožnia vysokú účinnosť dopravného systému;
32. naliehavo vyzýva Komisiu, aby zintenzívnila svoje úsilie v oblasti využívania IKT v doprave, predovšetkým využívanie nástrojov na monitorovania a meranie; považuje za nevyhnutné, aby sa výsledky meraní zohľadnili pri kontrole dopravy v reálnom čase a pri rozvoji a skvalitňovaní mestských a regionálnych dopravných sietí;
33. žiada Komisiu, aby presadzovala šírenie inteligentných motorov s cieľom podporiť hlavné odvetvia a príslušné spoločné technologické platformy;
34. zdôrazňuje potrebu spoločnej stratégie v oblasti vývoja a výroby elektrických vozidiel; zároveň naliehavo vyzýva Komisiu, aby ako prioritu určila projekty v oblasti inteligentných vozidiel a inteligentných ciest, ako aj výskumné a vývojové pilotné projekty zariadení V2V a V2R, ktoré môžu pre európske spoločnosti pôsobiace v oblasti IKT vytvoriť nové obchodné príležitosti;
35. odporúča, aby sa v súvislosti s prácou Európskeho inovačného a technologického inštitútu prioritou kládla na iniciatívy v oblasti rozvoja IKT v záujme udržateľných inteligentných miest, keďže viac ako 80 % obyvateľov EÚ žije v mestách, ktoré stoja pre najväčšími úlohami súčasnosti, ktoré musia európske spoločnosti riešiť v oblasti udržateľného rozvoja, mobility, komunikácií, zdravia, bezpečnosti, dobrých životných podmienok atď.;
36. zdôrazňuje, že budúci návrh Komisie týkajúci sa vymedzenia novej európskej digitálnej agendy by sa mal zameriavať na začlenenie IKT do nízkouhlíkového hospodárstva; požaduje využívanie technológií IKT umožňujúcich dosiahnutie požadovanej úrovne zníženia emisií CO₂ v kľúčových odvetviach do roku 2020 a žiada o podporu zodpovednej spotreby energie, najmä prostredníctvom zavádzania inteligentných meracích prístrojov; poukazuje aj na to, že by sa mali stanoviť konkrétne ciele týkajúce sa zníženia stopy odvetvia IKT do roku 2015;
37. poukazuje na to, že významnou prekážkou rozsiahleho využívania IKT v priemysle a verejných službách je nedostatočná úroveň nevyhnutnej odbornej prípravy v tejto oblasti;
38. odporúča dodržať doložku o revízii smernice o energetickej náročnosti budov a rozšíriť jej rozsah tak, aby v ďalšej revízii boli zahrnuté menšie budovy; naliehavo žiada členské štáty, aby túto smernicu vykonávali; odporúča takisto, aby sa do vykonávacích opatrení týkajúcich sa energetickej účinnosti začlenili aj IKT; nabáda členské štáty, aby umožnili verejnosti prístup k certifikátom energetickej náročnosti verejných budov, ktoré by sa mali tiež dať ľahko porovnávať;
39. domnieva sa, že je nevyhnutné čo najrýchlejšie rozšíriť inteligentné domáce elektrospotrebiče (smart appliances) prostredníctvom komerčného využitia spoločnej technologickej iniciatívy ARTEMIS;
40. domnieva sa, že širšie využitie IKT podporí európsky hospodársky rast, vytvorí nové pracovné miesta vyžadujúce si kvalifikáciu a povzbudí trh s novými technológiami zameranými na zlepšenie energetickej účinnosti, ako aj tvorbu ekologických pracovných miest; domnieva sa, že tak v oblasti výskumu a vývoja, ako aj v oblasti využívania existujúcich technológií je potrebný významný objem investícií; vyzýva členské štáty, aby podporovali tak verejné, ako aj súkromné investície do energetickej účinnosti; v tejto súvislosti znovu opakuje zodpovednosť členských štátov a Komisie ako verejných obstarávateľov;

Štvrtok 6. mája 2010

41. zdôrazňuje významnú úlohu, ktorú zohrávajú súkromné investície pri dosahovaní potrebných úrovni financovania, a preto sa domnieva, že EÚ by mala zabezpečiť priaznivý trh a regulačný rámec podnecujúci odvetvia obchodu, aby realizovali ambiciózne stratégie v oblasti energetickej účinnosti; domnieva sa, že za týchto podmienok trhy dosiahnu ciele, ktoré im boli stanovené; vyzýva preto Komisiu, aby predložila konkrétne, ambiciózne ciele podľa potenciálu jednotlivých IKT, ako uvádza vo svojom odporúčaní (KOM(2009)0111);

42. vyzýva členské štáty, aby investovali do vzdelávania v oblasti energetickej účinnosti, ktoré by sa malo začínať od školskej dochádzky, a podporuje rozvoj inovačných IKT poskytujúcich vzdelávacie kurzy v širokej sieti základných a stredných škôl;

43. domnieva sa, že inteligentné meracie systémy a projekty IKT vo všeobecnosti si vyžadujú rozsiahle informačné kampane, ktoré občanom vysvetlia ich prínos; zdôrazňuje, že informovanie spoločnosti o potrebe a výhodách inteligentných meračov je nevyhnutné na to, aby sa zabránilo nesprávnej interpretácii a nedostatku verejnej podpory; preto sa domnieva, že v záujme optimalizácie výroby a dodávok energie a distribučných sietí je dôležité čo najskôr podporiť využívanie inteligentných meracích systémov, čo spotrebiteľom umožní, aby svoju spotrebu riadili čo najúčinnším spôsobom; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že meranie, sledovanie a automatizácia spotreby bude nevyhnutná v rámci architektúry optimalizovaných elektrických sietí, ktorých cieľom musí byť zabezpečenie energetickej účinnosti na jednej strane a začlenenie obnoviteľných zdrojov energie a riadenia uskladnenia energie na druhej strane; zdôrazňuje však, že inteligentné meracie systémy sú prvým krokom na ceste k inteligentným sieťam;

44. zdôrazňuje, že vzhľadom na významný vplyv IKT na ekonomický rozvoj miest a regiónov EÚ je nevyhnutné konzultovať s oficiálnymi zástupcami miestnych a regionálnych spoločenstiev v prípadoch, keď je stanovenie prioritných oblastí činnosti dôležitých pre tieto spoločenstvá podporované programami EÚ;

45. zdôrazňuje, že inteligentné siete na úrovni členských štátov a Európy sú nevyhnutné na úplné využitie výhod inteligentných meračov; vyzýva preto Komisiu, aby sa zaoberala investičnými programami na európskej úrovni; vyzýva členské štáty, aby podporovali a uľahčovali využitie inteligentného merania pre užívateľov nehnuteľností určených na komerčné a súkromné využitie; zdôrazňuje, že zavedenie inteligentných meracích systémov je len jedným z nevyhnutných prvkov budovania európskej integrovanej inteligentnej siete; nabáda členské štáty a Komisiu, aby urýchlili uplatňovanie riešení IKT na tento účel;

46. zdôrazňuje potrebu monitorovať vplyv rozvoja IKT na aspekty udržateľného rozvoja s osobitným zameraním na environmentálne a sociálne otázky vrátane rizika, ktoré pre životné prostredie a zdravie predstavuje používanie starého zariadenia a sociálna nerovnosť vyplývajúca z digitálneho vylúčenia;

47. vyjadruje pochvalu členským štátom, ktoré už zaviedli inteligentné meracie systémy a nabáda ostatné členské štáty, aby tak tiež urobili čo najskôr; vyzýva Komisiu, aby sa prostredníctvom existujúcich finančných a výskumných nástrojov podieľala na financovaní čo najväčšieho počtu rozsiahlych projektov;

48. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali riešenia IKT, ktoré sú účinné, aktualizovateľné a rozšíriteľné prostredníctvom zmlúv o verejnom obstarávaní.

49. vyzýva Komisiu, aby zriadila európsky internetový portál, ktorý by uvádzal najlepšiu prax v oblasti využívania IKT na zlepšenie energetickej účinnosti a spotrebiteľom a verejným orgánom by poskytoval užitočné informácie; požaduje zavedenie rozsiahlej kampane v európskych médiách zameranej na vzdelávanie verejnosti, pokiaľ ide o možnosti šetrenia energie v oblasti používania elektronických zariadení;

Štvrtok 6. mája 2010

50. vyzýva Komisiu, aby pri plánovaní v súvislosti s IKT zohľadňovala menej rozvinuté regióny EÚ a aby zabezpečila prostriedky na spolufinancovanie zavádzania inteligentných meracích systémov a ďalších projektov IKT v týchto regiónoch s cieľom zaistiť ich zapojenie a zamedziť ich vylúčeniu zo spoločných európskych podnikov;

51. víta vytvorenie pracovnej skupiny pre inteligentné siete, ktorá vznikla v rámci Komisie, a odporúča, aby táto skupina riadne zohľadnila názory všetkých zúčastnených strán; žiada Komisiu, aby Parlamentu poskytovala pravidelné správy o pokroku práce tejto skupiny;

52. vyzýva Komisiu, aby na základe práce tejto pracovnej skupiny zväžila vypracovanie oznámenia o inteligentných meracích systémoch, v ktorom by

- a) určila prekážky, ktoré bránia širokému uplatňovaniu inteligentných meracích systémov;
- b) víta praktickú príručku, ktorú predložila Komisia spoločne s Výborom regiónov a ktorá sa týka spôsobu, akým miestne a regionálne orgány môžu využívať IKT v rámci plánovania energetickej účinnosti a environmentálnych plánov, a domnieva sa, že táto aplikácia zlepší obchodné príležitosti na miestnej a regionálnej úrovni;
- c) navrhla postup pre čo najrýchlejšie vypracovanie minimálnych spoločných funkčných požiadaviek pre inteligentné meracie systémy;
- d) vypracovala plán vytvorenia špecifikácií a noriem rozvoja inteligentných spotrebiteľských elektronických zariadení kompatibilných s inteligentnými meracími systémami;
- e) vypracovala plán, ktorý stanovuje inteligentné (konkrétne, merateľné, primerané, dosiahnuteľné a časovo ohraničené) úlohy a ciele pre zavedenie týchto systémov v členských štátoch; a
- f) zriadila systém zberu informácií o osvedčených postupoch v tejto oblasti;

53. domnieva sa, že je nevyhnutné, aby sa členské štáty do konca roku 2010 dohodli na spoločných minimálnych funkčných požiadavkách na inteligentné meracie systémy, ktoré by podporovali decentralizovanú výrobu a energetickú účinnosť a ktoré by spotrebiteľom poskytovali komplexné a relevantné informácie, ktoré by im umožnili kedykoľvek sledovať vlastnú spotrebu energie a prispôbovať ju podľa vlastných potrieb, čo by prispelo k účinnejšiemu riadeniu tejto spotreby;

54. vyzýva Komisiu, aby stanovila stručný akčný plán znižovania spotreby energie prostredníctvom využívania IKT v budovách inštitúcií EÚ, aby tak bola príkladom pre členské štáty a európskych občanov;

55. vyzýva Komisiu, aby do konca roku 2010 navrhla harmonogram s ambicióznymi a záväznými cieľmi v oblasti úspor energie postavený na IKT pre všetky odvetvia IKT a členské štáty, aby sa mohli splniť ciele v oblasti zníženia množstva emisií uhlíka;

56. je presvedčený, že pri rozhodovaní o právnych nástrojoch a spoločných opatreniach na európskej úrovni by sa mala osobitná pozornosť venovať dodatočným nákladom, ktoré by mohli pre európskych občanov vzniknúť v dôsledku týchto opatrení, ako aj zaťaženiu európskych priemyselných odvetví z hľadiska výrobných a administratívnych nákladov;

57. vyzýva Komisiu, aby predložila návrh finančného nástroja ako súčasť financovania Európskou úniou s cieľom podporiť MSP v rozvoji technológií udržateľnej nízkouhlíkovej energie;

Štvrtok 6. mája 2010

58. vyzýva Komisiu, aby upravila rozpočet EÚ s cieľom urýchliť vývoj a zavádzanie nákladovo účinných nízkouhlíkových technológií a zamerala sa pritom predovšetkým na naplnenie finančných potrieb súvisiacich s realizáciou Európskeho strategického plánu pre energetické technológie (plán SET);
59. víta vytvorenie Paktu starostov a primátorov (Covenant of Mayors) ako fóra na výmenu osvedčených postupov a priekopníka medzi mestami, ktoré si kladú ambiciózne ciele v záujme zvyšovania svojej energetickej účinnosti; v tejto súvislosti gratuluje mestám a združeniam, ktoré rozvíjajú osvedčené postupy využívania IKT na zvyšovanie energetickej účinnosti v mestách, a podporuje šírenie týchto osvedčených postupov;
60. vyzýva členské štáty a Komisiu na podporu vzdelávania a zvyšovania informovanosti užívateľov s cieľom umožniť, aby sa naplno využil potenciál IKT na úsporu energie;
61. vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s príslušnými medzinárodnými partnermi podporovala vypracovanie spoločných medzinárodných noriem v oblasti podávania správ o emisiách uhlíka spoločnosťami, aby sa im umožnilo merať vlastné emisie porovnateľným a účinným spôsobom;
62. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali rozvoj vonkajšieho spracovávania vzhľadom na obrovský potenciál tejto technológie, ktorým prispieva k úspore energie a znižuje objem odpadu, ktorý je zvyčajne spojený s pravidelnou aktualizáciou IKT;
63. praje si, aby sa uskutočnili iniciatívy s cieľom využiť potenciál IKT na zníženie plytvania potravinárskych výrobkov v rámci logistického reťazca, predovšetkým prostredníctvom koordinovaných činností v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a siedmeho rámcového programu pre výskum a technologický rozvoj;
64. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisie a vládam a parlamentom členských štátov.

Biela kniha Komisie s názvom Adaptácia na zmenu klímy: Európsky rámec opatrení

P7_TA(2010)0154

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o bielej knihe Komisie nazwanej Adaptácia na zmenu klímy: Európsky rámec opatrení (2009/2152(INI))

(2011/C 81 E/21)

Európsky parlament,

- so zreteľom na bielu knihu Komisie nazvanú Adaptácia na zmenu klímy: Európsky rámec opatrení (KOM(2009)0147),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. apríla 2008 s názvom Prispôsobenie sa zmene klímy v Európe – možnosti na uskutočnenie opatrení na úrovni Európskej únie ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. februára 2009 s názvom 2050: Budúcnosť sa začína dnes – odporúčania pre budúcu integrovanú politiku EÚ proti zmene klímy ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 247 E, 15.10.2009, s. 41.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2009)0042.

Štvrtok 6. mája 2010

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. septembra 2009 o lesných požiaroch v lete 2009 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2009 o stratégii EÚ na kodanskú konferenciu o zmene klímy (COP 15) ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. februára 2010 o výsledkoch kodanskej konferencie o zmene klímy (COP 15) ⁽³⁾,
 - so zreteľom na Rámcový dohovor Organizácie Spojených národov o zmene klímy (UNFCCC), na Kjótsky protokol k tomuto dohovoru a na výsledok 15. konferencie strán dohovoru v Kodani ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na smernicu 2009/29/ES z 23. apríla 2009, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/87/ES s cieľom zlepšiť a rozšíriť schému Spoločenstva na obchodovanie s emisnými kvótami skleníkových plynov ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a na stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a Výboru pre právne veci (A7-0057/2010),
- A. keďže globálne otepľovanie a zmena klímy sú považované za mimoriadne vážne hrozby,
- B. keďže následky zmeny klímy budú mať významný environmentálny, hospodársky a sociálny dosah,
- C. keďže aj v prípade, že svet uspeje pri obmedzovaní a znižovaní emisií skleníkových plynov, bude potrebné vyvinúť značné úsilie o prispôsobenie s cieľom vyrovnáť sa s nevyhnutnými dosahmi,
- D. keďže dosiahnutie cieľa, ktorým je zastavenie globálneho otepľovania na + 2 °C, by pre Európu ešte stále predstavovalo otepľovanie vyznačujúce sa extrémnymi regionálnymi zmenami klímy, a keďže súčasné záväzky oznámené UNFCCC by za predpokladu, že budú realizované, prispeli k otepleniu o + 3,5 – 4 °C,
- E. keďže dosah zmeny klímy postihne európske regióny rôznymi spôsobmi, v rôznej miere závažnosti a v rôznom čase,
- F. keďže, ako sa uvádza v bielej knihe Komisie, prispôsobenie sa bude vyžadovať solidaritu medzi členskými štátmi EÚ voči znevýhodneným regiónom a regiónom najviac postihnutým zmenou klímy,
- G. keďže južná Európa a stredozemská oblasť sú dvomi mimoriadne citlivými oblasťami Európy, ktoré už dnes zápasia s nedostatkom vody, so suchami a s lesnými požiarimi, a keďže podľa najnovších výskumov možno v južnej Európe očakávať pokles až o 25 % vo výnose plodín do roku 2080 ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2009)0013.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2009)0089.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0019.

⁽⁴⁾ Návrh rozhodnutia UNFCCC -/CP.15, Kodanská dohoda, FCCC/CP/2009/L.7.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009, s. 63.

⁽⁶⁾ Spoločné výskumné stredisko – Inštitút pre perspektívne technologické štúdie: Vplyv zmeny klímy na poľnohospodárstvo v Európe. Projekt PESETA – štúdia poľnohospodárstva, EUR 24 107 EN, 2009.

Štvrtok 6. mája 2010

- H. keďže podľa Európskej respirologickej spoločnosti pri každom ďalšom zvýšení teploty o jeden stupeň Celzia nad teplotnú hranicu určitého mesta stúpne úmrtnosť medzi ľuďmi s respiračnými ochoreniami o 6 %,
- I. keďže oddiel s názvom Vonkajší rozmer a prebiehajúca práca v rámci UNFCCC v bielej knihe je dôležitý a EÚ sa musí vyjadriť jednoznačne s cieľom prebrať vedúcu úlohu v boji proti zmene klímy, pričom pomôže vytvoriť novú tzv. klimatickú diplomáciu v súlade s výzvou v uznesení Európskeho parlamentu z 10. februára 2010 o výsledkoch kodanskej konferencie,
- J. keďže dosah zmeny klímy na hospodárstvo, spoločnosť a širšie životné prostredie sa najcitelnejšie prejaví nepriamo, a to zhoršovaním ekosystémových služieb, ktoré majú zásadný význam pre ľudské blaho, keďže to si vyžaduje, aby ochrana ekosystémov bola základom adaptačnej stratégie EÚ,
- K. keďže v dôsledku nárastu priemerných teplôt klesá dopyt po rope a plyne využívaných na kúrenie, ale keďže sa zároveň zvyšuje počet dní, keď je potrebné chladenie, čo môže viesť k zvýšeniu dopytu po elektrine,
- L. keďže existujúce európske právne predpisy, ktoré sa priamo týkajú environmentálnych otázok, by mali poskytovať súdržný základ, ktorým sa posilní schopnosť EÚ vyrovnávať sa s dosahom zmeny klímy,
- M. keďže opatreniami prijatými na európskej úrovni by sa mali tak z krátkodobého, ako aj dlhodobého hľadiska stanoviť a splňať najvyššie normy v oblasti šetrnosti voči životnému prostrediu (vrátane prispôsobenia sa zmene klímy),
1. víta uvedenú bielu knihu;
 2. súhlasí s cieľom navrhnutého rámca EÚ pre adaptačné opatrenia, t. j. zlepšiť odolnosť EÚ pri riešení dosahu zmeny klímy;
 3. osobitne víta skutočnosť, že biela kniha zdôrazňuje zvyšovanie odolnosti všetkých ekosystémov ako zásadnej ochrany proti vplyvom zmeny klímy; ďalej zdôrazňuje, že prírodné ekosystémy sú najdôležitejším úložiskom uhlíka na Zemi, pretože ukladajú 50 % ročných svetových emisií skleníkových plynov a prispievajú tak k zmierňovaniu zmeny klímy a prispôsobeniu sa tejto zmene;
 4. zdôrazňuje význam vypracovania vnútroštátnych plánov prispôsobenia sa zmene klímy, ktoré by boli založené na spoločnom európskom rámci, aby členské štáty mohli plánovať opatrenia v oblasti prispôsobenia sa zmene klímy a informovať o nich; domnieva sa, že tieto plány by mali obsahovať mapy rizík a ohrození týkajúce sa infraštruktúry a zariadení, ktoré by mohli predstavovať hrozbu pre životné prostredie alebo verejné zdravie v prípade nepriaznivého počasia; vyzýva na poskytovanie takýchto informácií verejnosti a ostatným členským štátom;
 5. zdôrazňuje, že je dôležité začleniť hľadisko prispôsobenia do všetkých politík EÚ, najmä do spoločnej poľnohospodárskej politiky a politiky rybného hospodárstva, politiky lesného hospodárstva a politiky súdržnosti, a do právnych predpisov o hodnotení vplyvu na životné prostredie, o stavebných povoleniach a stavebných normách a zabezpečiť súlad týchto opatrení prostredníctvom horizontálneho, medzisektorového prístupu založeného na odolnosti ekosystému;
 6. zdôrazňuje, že hlavné oblasti činnosti vymedzené v bielej knihe by mali získať prioritu na základe časového plánu, podľa ktorého sa očakávajú jednotlivé následky v Európe s cieľom efektívnejšie usmerňovať dostupné zdroje;

Štvrtok 6. mája 2010

Vytváranie znalostnej základne

7. súhlasí s názorom Komisie, že je potrebných viac znalostí o dosahu zmeny klímy, aby bolo možné šíriť informácie získané pri výskume v čo najväčšom meradle a aby sa mohli následne vypracovať primerané adaptačné opatrenia;

8. vyzýva Komisiu, aby vytvorila nielen znalostnú základňu o dosahu zmeny klímy s osobitným ohľadom na Európsku úniu, ale aby sa o tieto vedomosti podelila s rozvojovými krajinami a krajinami v procese industrializácie, aby ich mohli využiť na prípravu vlastnej reakcie na problém zmeny klímy a aby mohli účinne využiť finančné prostriedky určené na opatrenia na ochranu klímy;

9. zdôrazňuje, že v rámci aktuálneho 7. rámcového programu a budúcich výskumných rámcových programov by sa malo posilniť výskumné úsilie s cieľom riešiť problém existujúcich medzier v znalostiach klímy v súvislosti s ohrozeniami (minulé a pravdepodobné budúce živelné katastrofy) a inými relevantnými faktormi, ako je sociálno-ekonomický vývoj (súčasný a budúce geografické rozdelenie ohrozených aktív) v špecifických oblastiach a špecifickom čase, a vypracovať postupy a techniky na hodnotenie nákladov na opatrenia na prispôbenie sa účinkom zmeny klímy a ich prínosov a ich príslušný príspevok k zníženiu miery vystavenia klimatickým rizikám alebo náchylnosti na tieto riziká a že prioritná pozornosť by sa mala venovať výskumu a financovaniu technického rozvoja v štátoch, ktorým vznikajú vysoké náklady v súvislosti s prijímaním adaptačných opatrení;

10. domnieva sa, že ukazovatele zraniteľnosti by mali byť stanovené čo najskôr vzhľadom na rôzne typy scenárov zmeny klímy v rámci Spoločenstva, a zdôrazňuje potrebu ďalšieho výskumu vhodných modelov na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni, ako aj potrebu vymedziť schopnosť prispôbenia na celom území EÚ; naliehavo žiada Európsku environmentálnu agentúru, aby vypracovala správy analyzujúce riziká, ktoré predstavuje zmena klímy pre najohrozenejšie európske regióny, v ktorých vymedzí potreby, prekážky, časové rámce, príležitosti, úrovne politiky a možnosti na prispôbenie sa, s cieľom dospieť k politickému usmerneniu v rámci praxe prispôbenia sa a pomôcť regionálnym a miestnym zainteresovaným stranám pri vyvíjaní stabilných adaptačných stratégií;

11. pripomína však, že neistota ohľadne dosahu zmeny klímy je neoddeliteľnou súčasťou problému a že rozhodnutia v tejto oblasti bude niekedy nutné prijať bez toho, aby sa počkalo na vedecké dôkazy, a to v súlade so zásadou preventívneho prístupu;

12. zastáva názor, že treba vyčleniť finančné prostriedky na výskum klímy, ktorý možno účinnejšie vykonávať na európskej úrovni a ktorý poskytne pevný základ na vypracovanie politik v oblasti prispôbenia sa zmene klímy;

13. nabáda Komisiu, aby zabezpečila všetkým verejným a súkromným zainteresovaným stranám jednoduchý prístup k podrobným údajom (vrátane metaúdajov opisujúcich metodológie ich zhromaždenia do daného súboru); domnieva sa, že údaje o zmene klímy by sa mali považovať za verejnoprospešné údaje, a preto by mali byť v súlade s článkom 14 smernice INSPIRE bezplatne dostupné verejnosti, respektíve dostupné za poplatok zodpovedajúci nákladom na udržiavanie súborov údajov a príslušných služieb;

14. zdôrazňuje, že treba vytvoriť sieť miestnych a regionálnych iniciatív na prispôbenie sa zmene klímy a na výmenu skúseností na celoeurópskom základe; zdôrazňuje, že určenie riešení overených praxou môže vytvoriť pridanú hodnotu pre stratégiu EÚ;

15. zdôrazňuje význam metód participatívneho výskumu, akými sú metódy podporené v rámci programu Veda v spoločnosti začleneného do 7. rámcového programu EÚ pre výskum, ktorý uľahčuje spoločné budovanie vedomostnej základne v spolupráci s komunitami a miestnymi orgánmi, aby sa vymedzili najlepšie adaptačné stratégie na regionálnej a miestnej úrovni a zabezpečilo sa lepšie rozširovanie vedomostí;

Štvrtok 6. mája 2010

16. víta v bielej knihe navrhnuté zriadenie mechanizmu výmeny informácií; žela si, aby tento mechanizmus začal fungovať do roku 2011 a aby dovedy boli vypracované aj modely a prognostické nástroje;

17. zastáva názor, že Komisia by mala zabezpečiť, aby sa Stredisko výmeny informácií zriadilo ako portál integrujúci ďalšie existujúce systémy, napríklad spoločný systém environmentálnych informácií a Globálne monitorovanie pre životné prostredie a bezpečnosť, a malo by prispievať k príprave EÚ, členských štátov a súkromných zainteresovaných strán na plánovanie, financovanie a realizovanie príslušných adaptačných plánov;

18. zdôrazňuje dôležitosť družicových služieb, najmä pre záchranné operácie v prípade prírodných katastrof; vyzýva všetkých zúčastnených aktérov, aby systém GMES čo najskôr uviedli do plnej prevádzky;

Začlenenie adaptácie do politik EÚ

Všeobecná zásada

19. zdôrazňuje potrebu prijatia medzisektorového prístupu založeného na odolnosti ekosystému, ochrane biotopov a biodiverzity a služieb poskytovaných ekosystémom, ako aj zabezpečenia súčinnosti a súladu medzi opatreniami, ktoré treba prijať, ako súčasť všetkých príslušných sektorových politik;

Voda

20. je mimoriadne znepokojený v súvislosti s vodou, jedným z najdôležitejších zdrojov na našej planéte, pretože zmena klímy bude mať značný vplyv na množstvo a kvalitu vody, predovšetkým pitnej vody;

21. zdôrazňuje, že EÚ musí efektívnejšie hospodáriť so svojimi zdrojmi vody prostredníctvom udržateľného dvojkoľajového prístupu – zvyšovanie potenciálu zdroja a aktívne znižovanie dopytu a plytvania na strane obyvateľstva – a sociálno-ekonomických činností;

22. kladie dôraz na to, že je dôležité plne začleniť prispôsobenie do plánov vodohospodárskeho manažmentu povodia v súlade s usmerneniami vydanými 30. novembra 2009;

23. zdôrazňuje význam zabezpečenia aktívneho vykonávania rámcovej smernice o vode (2000/60/ES) ⁽¹⁾ a účinnosti plánov vodohospodárskeho manažmentu povodia, najmä v prípade cezhraničných povodí a regiónov, kde nedostatok vody dosiahne kritickú úroveň a/alebo narastá frekvencia záplav;

24. zdôrazňuje význam vykonávania smernice o povodniach, ktorá poskytuje komplexný mechanizmus na posudzovanie a monitorovanie zvýšeného rizika záplav v dôsledku zmeny klímy a na vypracovanie adaptačných prístupov spoločne s prínosmi odolného prostredia a odolných ekosystémov, pokiaľ ide o monitorovanie a minimalizovanie vplyvov povodní;

Poľnohospodárstvo a lesné hospodárstvo

25. zdôrazňuje potrebu zvýšiť odolnosť poľnohospodárskych ekosystémov udržateľnejším využívaním prírodných zdrojov, najmä vody a pôdy, aktívnym odrádzaním od neudržateľných postupov a vysádzania typov plodín, ktoré sú z dôvodu spotreby vody nevhodné, a väčším využívaním vnútrodruhovej a medzidruhovej biodiverzity, pokiaľ ide o semená a plemená zvierat;

(1) Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1.

Štvrtok 6. mája 2010

26. domnieva sa, že spoločná poľnohospodárska politika musí zohrávať ústrednú úlohu, pokiaľ ide o prispievanie k prispôbovaniu sa, a že je nutné, aby sa v rámci nej vytvoril prístup k poľnohospodárstvu, ochrane a posilňovaniu výsledkov zachovávaní biodiverzity a iných služieb ekosystému vrátane ochrany pôdy, kvality záplavovej vody a ekologického prepojenia rôznych druhov krajiny, ktorý je založený vo väčšej miere na ekosystéme, a že zavedenie udržateľných poľnohospodárskych postupov bude veľkým prínosom pre ochranu pôdy, vodné hospodárstvo, zachovanie biodiverzity a odolnosť ekosystému;

27. zdôrazňuje, že opatrenia EÚ na ochranu lesov budú musieť zahŕňať prispôbenie, keďže zmena klímy výrazne zasiahne lesné ekosystémy a bude existovať zvýšené riziko požiarov;

28. víta návrh Komisie na aktualizáciu stratégie lesného hospodárstva EÚ; naliehavo žiada Komisiu, aby čo najskôr otvorila diskusiu o ochrane lesov;

29. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zaviedli agrolesnícke opatrenia na zalesňovanie krajín Stredozemia ako nákladovo efektívny spôsob poskytnutia základných služieb ekosystému;

30. vyjadruje znepokojenie nad skutočnosťou, že v uplynulých rokoch sa v Európe vyskytli požiare, ktoré zničili viac než 400 000 hektárov lesov ročne, ako dôsledok postupného opúšťania vidieka a jeho tradičných činností, neprimeranej údržby lesov, existencie rozsiahlych plôch monokultúrnych lesov, výsadby nevhodných druhov stromov, ako aj absencie riadnej politiky prevencie a nedostatočne prísnych pokút za úmyselné zakladanie požiarov spolu s nedostatočným uplatňovaním zákonov zakazujúcich nezákonnú výstavbu a zaručujúcich opätovné zalesňovanie; pripomína, že pri takomto počte požiarov, najmä v južnej Európe, sa lesy nie sú schopné obnoviť a že to má vážne ekologické následky a hospodárske a sociálne vplyvy; rovnako poznamenáva, že nezvyčajné počasie posilnilo v roku 2007 fenomén obrovských požiarov, ktorý sa v nastávajúcich rokoch bude pravdepodobne častejšie opakovať; ďalej poznamenáva, že globálne otepľovanie sa počas najmenej nasledujúcich 30 rokov zhorší a že v prvom rade môže ovplyvniť špecifické regióny, ktoré sú osobitne citlivé na zmenu klímy;

31. naliehavo žiada Komisiu, aby vo svojom návrhu na akčný plán EÚ na prispôbenie sa zmene klímy venovala prioritnú pozornosť predchádzaniu suchám a lesným požiarom a boju proti nim s dôrazom na južnú Európu, ako navrhuje Európsky parlament vo svojom uznesení o lesných požiaroch v lete 2009;

32. vyzýva Komisiu, aby predložila odporúčania, pokiaľ ide o spôsoby prispôbenia vnútroštátnych systémov civilnej ochrany, aby bolo možné vyrovnáť sa s dosahom zmeny klímy; osobitne naliehavo žiada Komisiu, aby prijala kroky potrebné na rozšírenie európskej taktickej zálohy na hasenie lesných požiarov z hľadiska zdrojov a kapacity;

33. odporúča, aby Komisia vypracovala výskumný program na preskúmanie reakcie lesov na vyššiu koncentráciu CO₂, vyššie teploty a suchá;

34. odporúča, aby Komisia vypracovala výskumné programy s cieľom vyvinúť nové techniky na lesné hospodárstvo postihnutých ekosystémov s cieľom prispôbiť sa novým podmienkam, ktoré priniesla zmena klímy;

Rybné hospodárstvo

35. žiada, aby sa posúdili alternatívne systémy riadenia rybného hospodárstva a zníženie kapacity niektorých častí európskej flotily s cieľom zaviesť postupy udržateľného rybolovu a akvakultúry;

36. vyzýva Komisiu, aby vypracovala štúdie zamerané na hodnotenie javu zelených rias a jeho vplyvu na odvetvie rybolovu; žiada tiež, aby sa uskutočnila štúdia o tom, ako zmeny morských prúdov spôsobené globálnym otepľovaním vplývajú na presídľovanie niektorých morských druhov;

Štvrtok 6. mája 2010

37. dôrazne vyzýva Komisiu, aby zabezpečila posilnenie a vykonávanie odporúčaní pre integrovaný manažment pobrežnej zóny v širšom kontexte integrovanej námornej politiky a aby zapojila všetky odvetvové politiky súvisiace s morami a oceánmi;

38. naliehavo vyzýva Komisiu na zabezpečenie toho, aby sa prispôbenie prostredníctvom posilnenia odolnosti ekosystémov zahrnulo do stanoviska Spoločenstva pri medzinárodných rokovaniach o rybolove a morskom prostredí a najmä do dohôd o partnerstve v oblasti rybného hospodárstva a do stanoviska regionálnych rybárskych organizácií;

39. vyzýva Komisiu, aby sa aktívne zúčastňovala na zriadení fondu nazvaného „modrý uhlík“ v kontexte UNFCCC; zdôrazňuje, že tento fond by mal v rámci globálnej stratégie morského plánovania preskúmať mechanizmy financovania a koordinácie zamerané na ochranu a riadenie pobrežných a morských ekosystémov a na uhlík v oceánoch;

Pôda

40. zastáva názor, že nielenže využívanie pôdy má výrazný vplyv na zmenu klímy, ale aj samotná zmena klímy môže viesť k prudkej degradácii pôdy alebo k erózii;

41. uznáva, že degradáciu pôdy v prvom rade spôsobujú miestne a regionálne príčiny a vplyvy a že by sa mala dodržiavať zásada subsidiarity; naliehavo žiada tie členské štáty, ktoré nemajú právne predpisy na ochranu pôdy, aby si splnili svoje povinnosti;

Pobrežné a ostrovné oblasti

42. domnieva sa, že pobrežné a ostrovné oblasti by mali mať nárok na prioritné adaptačné opatrenia, pretože sú osobitne citlivé na vplyvy zmeny klímy, sú husto osídlené a koncentrujú sa v nich obrovské hospodárske záujmy;

Zdravotná a sociálna politika

43. zdôrazňuje, že politiky na prispôbenie sa zmene klímy by mali mať ambíciu stať sa motorom trvalo udržateľného rastu; okrem toho zdôrazňuje, že tieto politiky môžu a musia mať schopnosť vytvárať pracovné miesta a chrániť sociálnu spravodlivosť a prispievať k vyššej miere zamestnanosti a napomáhať boj proti chudobe a sociálnej nerovnosti;

44. zdôrazňuje, že sociálny rozmer a rozmer zamestnanosti adaptačných politík sa musí zohľadniť v stratégii obnovy EÚ;

45. konštatuje, že ambiciózne plány prispôbenia prispievajú k rozvoju ekologických pracovných miest v Európe, čo nás posunie smerom k bezuhlíkovému hospodárstvu, a vyzýva preto Komisiu a členské štáty, aby sa viac usilovali o dosiahnutie udržateľnejšieho hospodárskeho rastu všade v Európe;

46. zdôrazňuje, že sociálne najslabším komunitám a skupinám sa musí zabezpečiť dostatočná ochrana vzhľadom na vysoké náklady na adaptačné opatrenia;

Štvrtok 6. mája 2010

47. víta návrhy Komisie na vypracovanie usmernení a mechanizmov monitorovania v oblasti dôsledkov zmeny klímy na zdravie do roku 2011; zdôrazňuje rastúce riziko šírenia chorôb prenášaných vektormi, vážne dôsledky na zdravie respiračného systému a potrebu vzdelávať európskych občanov o účinných preventívnych opatreniach, ktoré odporúča Európske stredisko pre prevenciu a kontrolu chorôb;

48. konštatuje, že dôsledky zmeny klímy na zdravie pravdepodobne najťažšie zasiahnu najviac znevýhodnené komunity, najchudobnejšie skupiny obyvateľstva a najzraniteľnejšie skupiny, ako sú deti, starí ľudia a chorí; považuje za rozhodujúce, aby sa adaptačné opatrenia posudzovali v kontexte nerovnosti v oblasti zdravia a aby tieto opatrenia presadzovali činnosti, ktoré sú zdraviu prospešné;

49. zdôrazňuje potrebu posilniť existujúce systémy dohľadu nad chorobami zvierat a ich kontroly;

50. uznáva úlohu, ktorú v prispôbení sa zohráva odvetvie zdravotníctva; vyzýva EÚ, aby podporovala činnosť zameranú na zníženie uhlíkovej stopy tohto odvetvia a aby zabezpečila primerané financovanie adaptačných opatrení v odvetví zdravotníctva;

Infraštruktúra

51. zdôrazňuje potrebu zabezpečiť, aby existujúce právne predpisy o priemyselnom povolení a posudzovaní vplyvov na životné prostredie vyžadovali, aby každá plánovaná infraštruktúra alebo povolená priemyselná činnosť plne zohľadňovala predpokladané budúce klimatické podmienky a z nich vyplývajúce riziká a zároveň si zachovala určitú schopnosť prispôsobiť sa; poukazuje na to, že v mnohých prípadoch by namiesto budovania mechanizmov ochrany v rámci prípravy na negatívne vplyvy zmeny klímy bolo vhodnejšie nezastávať zraniteľné oblasti;

52. zdôrazňuje potrebu zabezpečiť, aby sa v posudzovaniach vplyvu na životné prostredie v prípade potreby zohľadňovali rôzne scenáre prispôsobenia sa, pokiaľ sú tieto scenáre vedecky podložené;

53. vyzýva Komisiu, aby čo najskôr vypracovala metodiky pre projekty v oblasti infraštruktúry odolné voči zmene klímy vrátane analýzy nákladov a prínosov a možných alternatív;

54. navrhuje, aby Komisia spolu s možnosťami, ktoré zamýšľa preskúmať v súvislosti s posúdením vplyvu verejných a súkromných investícií na zmenu klímy, zvažila spôsoby podporovania vhodného plánovania využívania krajiny (vrátane zmapovania rizík a nebezpečenstiev);

55. nabáda Komisiu, aby pokračovala vo svojom pláne začleniť klimatické vplyvy do stavebných noriem (napríklad Eurocodes) s cieľom zlepšiť odolnosť budov nachádzajúcich sa v rizikových oblastiach;

56. zastáva názor, že z mikroklimatického hľadiska sa treba vyhýbať výstavbe, ktorá bráni odtekaniu zrážkovej vody v husto osídlených oblastiach a mestách;

Preprava

57. vyjadruje poľutovanie nad nedostatočnou pozornosťou, ktorá sa v bielej knihe venuje odvetviu dopravy, a to napriek tomu, že sa podieľa na 27 % emisií skleníkových plynov EÚ a sú potrebné efektívne adaptačné opatrenia;

58. zdôrazňuje, že treba, aby odvetvie dopravy tvorilo neoddeliteľnú súčasť európskej stratégie v oblasti zmeny klímy, a vyzýva Komisiu, aby čo najskôr predložila návrh európskeho klimatického a dopravného balíka;

Štvrtok 6. mája 2010

59. považuje za nevyhnutné, aby sa podporil prechod na iné druhy dopravy ako prostriedok vedúci k dekarbonizácii dopravy;
60. zdôrazňuje, že všetky druhy dopravy musia postupne internalizovať externé náklady na adaptáciu;
61. domnieva sa, že hospodárske, sociálne a finančné dôsledky nevyhnutných adaptačných opatrení v odvetví dopravy, ako je účinok reorganizácie tohto odvetvia (najmä dôsledkom prechodu na iné druhy dopravy), sú stále nedostatočne známe alebo predvídané; vyzýva Komisiu, aby vymedzila ukazovatele zraniteľnosti a spôsoby výmeny najlepších postupov v prípade jednotlivých zložiek odvetia (železničnej, cestnej, leteckej a námornej dopravy);
62. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vytvorili efektívnu politiku mestskej mobility, ktorá zníži preťaženosť premávky a znečisťovanie životného prostredia v mestských aglomeráciách rozvojom verejnej dopravy a kombináciou viacerých druhov dopravy, ako aj využitím inteligentných dopravných systémov;
63. zdôrazňuje tiež, že v záujme podpory modernej a udržateľnej dopravnej politiky je potrebné počas budúceho finančného programového obdobia EÚ (2014 – 2020) poskytnúť prioritným železničným, námorným a vnútrozemským vodným projektom TEN primeranú finančnú pomoc;
64. zdôrazňuje, že treba pokročiť s legislatívnym procesom týkajúcim sa smernice „Eurovignette“, aby sa uľahčila internalizácia externých nákladov na základe zásady znečisťovateľ platí, čím sa vytvorí rovnaké podmienky pre hospodársku súťaž medzi jednotlivými druhmi dopravy;

Energia

65. zdôrazňuje, že zmena klímy má výrazný vplyv na dodávky energie a dopyt po nej v členských štátoch EÚ;
66. vyzýva Komisiu, aby vypracovala hĺbkovú analýzu budúcich energetických scenárov, ktorá bude zohľadňovať vplyv zmeny klímy na infraštruktúry a dopyt po energii;
67. vyzýva Komisiu, aby preskúmala, či sa v dôsledku zmeny klímy zmení potenciál výroby elektrickej energie z obnoviteľných zdrojov energie a fosílnych palív, a upriamuje pozornosť najmä na obmedzené možnosti chladenia tepelných elektrární a z nich vyplývajúce následky;
68. v súvislosti s chladením reaktorov poukazuje na osobitné riziká pre bezpečnosť jadrových zariadení počas vln horúčav, čo je problém, ktorý môže mať značný negatívny environmentálny vplyv na okolité vody a bezpečnosť dodávok;
69. poukazuje na to, že extrémne poveternostné podmienky, napríklad záplavy a búrky, môžu poškodiť elektrárne, stĺpy elektrického vedenia, transformačné stanice a elektrokrine alebo ich dočasne vyradiť z prevádzky; domnieva sa, že sú preto nevyhnutné rôznorodé a masívne elektrické siete, ktoré by umožnili reagovať na väčšiu potrebu flexibility siete, a že teda treba posilniť tak miestne siete, ako aj medzinárodné siete vysokého napätia;
70. zdôrazňuje, že v dôsledku zmeny klímy sa upraví využívanie energie a že v tejto súvislosti je najväčšou výzvou riešenie prehrievania budov; zastáva názor, že v tomto smere by dôležitú úlohu malo zohrávať prirodzené chladenie, mechanické chladenie, energetická výkonnosť a dobre premyslené územné plánovanie;

Štvrtok 6. mája 2010

71. zastáva názor, že pomocou inteligentných energetických politík aktívne podporujúcich obnoviteľné zdroje energie, decentralizované dodávky energie a energetickú účinnosť na svojom území nielenže budú regióny prispievať k boju proti zmene klímy, ale svojim obyvateľom poskytnú aj nové hospodárske príležitosti a vyhliadky;

72. zdôrazňuje, že opatrenia týkajúce sa dodávok energie a prístupu k nej musia byť vymedzené v kontexte solidarity medzi členskými štátmi a že EÚ by mala prispieť k celosvetovej zmene politiky smerom k vyššej energetickej účinnosti a podpore nízkouhlíkových zdrojov energie, napr. obnoviteľných zdrojov energie;

73. vyzýva členské štáty, aby do 30. júna 2010 predložili ambiciózne, komplexné a realistické národné akčné plány podľa modelov a parametrov stanovených EÚ, pričom poznamenáva, že potreby každého členského štátu v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov musí v prvom rade uspokojovať domáca výroba, zatiaľ čo mechanizmus štatistického prenosu energie z obnoviteľných zdrojov medzi členskými štátmi možno použiť výlučne v odôvodnených prípadoch;

74. zdôrazňuje, že sa musia okamžite uprednostniť dodatočné opatrenia na podporu stratégie Spoločenstva, ktorej cieľom je dosiahnuť nárast energetickej účinnosti do roku 2020 o 20 %; považuje tiež za primerané v kontexte posudzovania existujúcich akčných plánov v oblasti energetickej účinnosti zväziť, či by sa tento cieľ mohol stať právne záväzným na úrovni Spoločenstva;

Biodiverzita

75. keďže NATURA 2000 predstavuje ústredný pilier úsilia politík EÚ o zachovanie ekosystémov v meniacich sa klimatických podmienkach, požaduje aktívnu správu oblastí siete NATURA 2000 a ostatných príslušných krajinných celkov s primeraným financovaním zo strany EÚ a členských štátov a na základe úzkej spolupráce a konzultácií s miestnymi spoločenstvami, pričom ďalej zdôrazňuje, že sú potrebné usmernenia na zabezpečenie prepojenosti medzi prírodnými oblasťami; zdôrazňuje, ako sa uvádza v hodnotení vplyvu vypracovanom Komisiou (SEC(2008)2887), ktoré je pripojené k jej oznámeniu s názvom Stratégia v oblasti invazívnych druhov, že ešte treba veľa zistiť o rozšírení a reťazci invazívnych druhov – o ich účinku na ekosystémy a o tom, ako zmena klímy ovplyvní biologické invázie;

76. zdôrazňuje, že odolnosť suchozemských i morských ekosystémov závisí v konečnom dôsledku od zachovania biologickej rozmanitosti;

77. zdôrazňuje skutočnosť, že existujúce právne predpisy EÚ, napríklad rámcová smernica o vode ⁽¹⁾ a rámcová smernica o morskej stratégii ⁽²⁾, môžu pomôcť pri riešení otázky odolnosti ekosystémov v Európe za predpokladu, že riadiace plány zahŕňajú prístup založený na ekosystémoch; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vykonávaniu týchto politík prisúdili najvyššiu prioritu;

78. zdôrazňuje, že je dôležité študovať fenomén prenikania cudzích druhov do európskych ekosystémov (napr. tropických morských druhov do oblasti Stredozemného mora) a rozvíjať vhodné politiky na boj proti tomuto javu;

Mestské prostredie

79. zdôrazňuje skutočnosť, že mestské oblasti v Európe obýva takmer 75 % populácie a že zmena klímy je ďalším faktorom vplyvujúcim na kvalitu života v mestách a veľkomestách; naliehavo žiada Európsku environmentálnu agentúru, aby študovala očakávaný vplyv zmeny klímy na mikroklimu v mestských oblastiach (berúc do úvahy napríklad efekt mestských tepelných ostrovov);

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva (Ú. v. EÚ L 327, 22.12.2000, s. 1), naposledy zmenená a doplnená smernicou 2008/32/ES (Ú. v. EÚ L 81, 20.3.2008, s. 60).

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/56/ES zo 17. júna 2008, ktorou sa ustanovuje rámec pre činnosť Spoločenstva v oblasti morskej environmentálnej politiky (rámcová smernica o morskej stratégii), Ú. v. EÚ L 164, 25.6.2008, s. 19.

Štvrtok 6. mája 2010

Migrácia

80. kladie dôraz na to, že zmena klímy pravdepodobne vyvolá rozsiahlu environmentálnu migráciu z regiónov, z ktorých už migračné toky do Európy prúdia (Afrika, Blízky východ, južná a juhovýchodná Ázia);

81. zdôrazňuje, že environmentálna migrácia by sa mala zohľadňovať v dlhodobom plánovaní politiky rozvojovej pomoci, aby sa v krajinách pôvodu mohli prijať opatrenia na včasnú prevenciu a rýchlu humanitárnu reakciu;

Kultúrne dedičstvo

82. zdôrazňuje, že je dôležité vypracovať adaptačné opatrenia, ktoré zohľadnia všetky aspekty európskeho kultúrneho dedičstva;

Štruktúra a riadenie

83. kladie dôraz na to, že treba uznať miestne a regionálne orgány za rozhodujúcich aktérov v boji proti škodlivým účinkom zmeny klímy;

84. zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť vhodnú mieru zasahovania, medziodvetvovej integrácie a pružnej environmentálnej podpory s cieľom maximalizovať účinnosť realizovaných opatrení;

85. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby pri riešení prispôsobenia podporovali koordinovaný prístup v záujme zabezpečenia územnej súdržnosti v celej EÚ;

86. domnieva sa, že by sa mali prijať opatrenia, ktoré zladia hospodársky inovačnú a udržateľnú činnosť s ochranou prírodného prostredia, a tým zminimalizujú konflikty medzi ekologickými a ekonomickými záujmami;

87. naliehavo žiada Komisiu, aby konala v súvislosti s návrhmi zaviesť povinné vnútroštátne a regionálne adaptačné stratégie;

88. vyzýva Komisiu, aby vypracovala komplexný prístup týkajúci sa zapojenia poisťovníctva v oblasti informovanosti o rizikách a rozdelenia rizika;

89. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby rozvíjali verejno-súkromné partnerstvá potrebné na vytvorenie dlhodobého, silného a účinného rámca na riadenie klimatických rizík (pokrývajúceho všetky aspekty od informovanosti o rizikách až po spoločné znášanie rizík a obnovu) so silným vedením a zapojením verejných orgánov;

90. domnieva sa, že najvzdialenejšie regióny sú vzhľadom na ich osobitné okolnosti – ako sa uvádza v článku 349 Lisabonskej zmluvy – a ich zemepisnú polohu v trópech náchylné na dôsledky zmeny klímy, a teda Komisia by im mala venovať osobitnú pozornosť; vyzýva preto komisiu, aby vypracovala hodnotenie vplyvu a osobitný akčný plán pre najvzdialenejšie regióny a aby podporovala výmeny informácií a osvedčených postupov medzi miestnymi orgánmi v týchto regiónoch a regionálnymi orgánmi v tretích krajinách v okolitých zemepisných oblastiach;

91. žiada Komisiu, aby v plnom rozsahu uplatňovala nové práva, ktoré získala na základe článku 260 Lisabonskej zmluvy, s cieľom plniť svoju úlohu ochrankyne zmlúv;

Štvrtok 6. mája 2010

Financovanie

92. zdôrazňuje, že rozpočet EÚ v súčasnosti neodráža priority politiky EÚ v oblasti prispôsobenia sa zmene klímy;

93. naliehaivo žiada Komisiu, aby sa pri revízii súčasného viacročného finančného rámca zamerala na schopnosť rozpočtu EÚ vyrovnať sa so zmenou klímy; zdôrazňuje, že v budúcom viacročnom finančnom rámci by sa mala prisúdiť vysoká priorita zmene klímy, najmä adaptačným opatreniam, a malo by sa zabezpečiť, aby boli k dispozícii nevyhnutné finančné prostriedky;

94. naliehaivo žiada Komisiu, aby v rámci revízie rozpočtu EÚ navrhla postup skúmania odolnosti voči zmene klímy s cieľom zabezpečiť, že sa dôsledky zmeny klímy budú riešiť;

95. žiada, aby sa zmena klímy stanovila v budúcnosti ako priorita, predovšetkým prostredníctvom začlenenia adaptačnej stratégie do politík EÚ;

96. žiada, aby sa osobitná pozornosť venovala zabezpečeniu toho, aby sa hodnotenie účinkov zmeny klímy stalo súčasťou procesu schvaľovania návrhov projektov financovaných z EÚ spojených s energetickou účinnosťou, odpadovým hospodárstvom a rozvojom infraštruktúry;

97. zdôrazňuje, že ciele zmeny klímy a ochrany životného prostredia by mali byť zahrnuté medzi ciele rastu a konvergencie obsiahnuté v politike súdržnosti EÚ, pričom by nemali nahradiť tradičné úlohy štrukturálnej politiky;

98. naliehaivo žiada Komisiu, aby v súlade so stratégiou trvalo udržateľného rozvoja EÚ⁽¹⁾ urýchlene predložila plán reformy dotácií pre jednotlivé odvetvia, ktoré majú značný negatívny vplyv na životné prostredie, s cieľom postupne ich odstrániť; ďalej zdôrazňuje, že finančné zdroje sprístupnené touto reformou by mali smerovať do adaptačného úsilia a zelených pracovných miest;

99. zdôrazňuje, že finančné prostriedky poskytnuté prostredníctvom rôznych plánov hospodárskej obnovy by sa mali použiť aj na investície do prispôsobenia sa zmene klímy a v každom prípade musia byť podmienené odolnosťou voči zmene klímy;

100. zdôrazňuje zásadu prevencie pri prispôbovaní sa zmene klímy; vyzýva Komisiu, aby vypracovala prístupy na zabezpečenie toho, že náklady vzniknuté v dôsledku neprijatia adaptačných opatrení nebude hradit široká verejnosť;

101. podporuje Komisiu pri naliehaní na Radu, aby obnovila proces revízie nariadenia o fonde solidarity, ktorý umožní reagovať na škody spôsobené prírodnými katastrofami alebo katastrofami zapríčinenými človekom účinnejšie, pružnejšie a včas;

102. zdôrazňuje, že významná časť príjmov získaných z obchodovania s kvótami formou aukcie prostredníctvom systému Spoločenstva na obchodovanie s emisnými kvótami skleníkových plynov (EU ETS) vrátane aukcií v oblasti leteckej a námornej dopravy by sa mala vyčleniť na to, aby sa členským štátom a rozvojovým krajinám umožnilo prispôbiť sa zmene klímy; zastáva názor, že takéto opatrenia by mali podporovať aj udržateľné druhy dopravy v Európe, napríklad železničnú dopravu; požaduje, aby sa finančné prostriedky, ktoré už boli vyčlenené z EU ETS na účely solidarity a rastu v Spoločenstve (príjmy získané z 10 % celkového množstva kvót určených na aukcie), rozdelili medzi členské štáty s nižšou príjmovou úrovňou rovnakým dielom na adaptačné a zmierňovacie opatrenia;

⁽¹⁾ Preskúvanie stratégie trvalo udržateľného rozvoja EÚ (STUR EÚ), dokument Rady 10917/06.

Štvrtok 6. mája 2010

103. požaduje, aby sa pri pridelovaní finančných prostriedkov získaných z EU ETS a iných zdrojov Spoločenstva na pomoc členským štátom prispôbiť sa zmene klímy prihliadalo na zraniteľnosť každého členského štátu alebo regiónu voči zmene klímy;

104. uznáva historickú zodpovednosť, ktorú nesú priemyselne vyspelé krajiny za súčasný nárast globálnych teplôt; pripomína svoje vyhlásenia obsiahnuté v uznesení z 10. februára 2010 vrátane toho, že záväzky EÚ financovať úsilie spojené s klímou v rozvojových krajinách by mali byť nové a dopĺňať existujúce záväzky týkajúce sa oficiálnej rozvojovej pomoci a mali by byť nezávislé od ročných rozpočtových postupov v členských štátoch;

Vonkajšia dimenzia

105. pripomína, že v súlade s bodom 8 Kodanskej dohody treba zahrnúť adaptačné opatrenia do všetkých vonkajších politík EÚ;

106. zdôrazňuje, že hodnota služieb ekosystému a jeho odolnosť je ešte významnejšia v najmenej rozvinutých krajinách⁽¹⁾; kladie dôraz na to, že opatrenia na prispôbenie sa zmene klímy a najmä opatrenia na posilnenie odolnosti ekosystému by sa mali náležite zohľadniť v rámci všetkých medzinárodných rokovaní vrátane obchodných rokovaní;

107. je pevne presvedčený, že treba, aby si EÚ udržala a upevnila vedúcu úlohu v medzinárodnom boji proti globálnemu otepľovaniu, a domnieva sa, že akékoľvek prípadné priesahy v tejto oblasti povedú k nárastu rizika negatívnych účinkov na životné prostredie, hospodárstvo a spoločnosť a k vzrastu nákladov;

108. zdôrazňuje, že rozhodujúcim faktorom pri úspešnom vykonávaní európskeho rámca adaptačných opatrení na prispôbenie sa zmene klímy bude jeho zahrnutie do ucelenej a ambicióznej celosvetovej dohody (s právne záväznými cieľmi) o opatreniach na boj proti zmene klímy a že EÚ musí v tomto smere prevziať vedúcu úlohu;

109. vyzýva Komisiu, aby v rámci nadchádzajúceho 8. rámcového programu zväzila zvýšenie verejných prostriedkov na medzinárodnú spoluprácu, a to v:

- a) rozvinutých krajinách, aby sa posilnilo šírenie obnoviteľných technológií;
- b) rozvojových krajinách, aby sa podporil boj proti zmene klímy postihujúcej najzraniteľnejšie regióny týchto krajín a aby pritom vždy náležite rešpektovala osobitosti každého regiónu a ako kritérium uplatňovala sociálny a hospodársky rozvoj tých regiónov rozvojových krajín, s ktorými začína prebiehať medzinárodná spolupráca; a
- c) tretích krajinách susediacich s EÚ, v ktorých sú účinky zmeny klímy podobné účinkom zaznamenaným v EÚ;

Riadiaca skupina pre adaptáciu na zmenu klímy a riešenie jej dôsledkov

110. podporuje návrh Komisie vytvoriť riadiacu skupinu pre adaptáciu na zmenu klímy a riešenie jej dôsledkov; zdôrazňuje, že je dôležité, aby sa do tejto skupiny zapojili okrem zástupcov štátu aj miestni a regionálni aktéri; žiada Komisiu, aby zabezpečila, že táto skupina bude zahŕňať zástupcov Parlamentu ako pozorovateľov a tiež súkromné zainteresované strany ako odborníkov; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že riadiaca skupina bude venovať osobitnú pozornosť najzávažnejším zdravotným vplyvom zmeny klímy, napríklad nárastu úmrtí súvisiacich s počasím a chorôb prenášaných vektormi;

⁽¹⁾ Convenient Solutions to an Inconvenient Truth: Ecosystem based Approaches to Climate Change (Vyhovujúce riešenie pre nevyhovujúcu pravdu: prístupy k zmene klímy založené na ekosystémoch), Svetová banka, oddelenie pre životné prostredie, 2009 a The Natural Fix? The Role of Ecosystems in Climate Mitigation (Prírodný nástroj? Úloha ekosystémov pri zmiernení zmeny klímy), UNEP (Program OSN pre životné prostredie), 2009.

Štvrtok 6. mája 2010

Správa Komisie o pokroku

111. vyzýva Komisiu, aby do roku 2012 podala Európskemu parlamentu správu o pokroku dosiahnutom pri vykonávaní uvedenej bielej knihy;

*

* *

112. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Ochrana finančných záujmov Spoločenstva - Boj proti podvodom – Výročná správa za rok 2008

P7_TA(2010)0155

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o ochrane finančných záujmov Spoločenstva a boj proti podvodom – výročná správa za rok 2008 (2009/2167(INI))

(2011/C 81 E/22)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenia k predchádzajúcim výročným správam Komisie a Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF),
- so zreteľom na správu Komisie z 15. júla 2009 Európskemu parlamentu a Rade s názvom Ochrana finančných záujmov Spoločenstva – boj proti podvodom – výročná správa za rok 2008 (KOM(2009)0372) vrátane príloh (SEK(2009)1002 a SEK(2009)1003),
- so zreteľom na výročnú správu úradu OLAF o činnosti za rok 2008 ⁽¹⁾ a na druhú správu úradu OLAF z 19. júna 2008 o uplatňovaní nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi, ako aj na usmernenia nahrádzajúce vademékum úradu OLAF,
- so zreteľom na správu o činnosti dozorného výboru OLAF-u za obdobie od júna 2008 do mája 2009 ⁽²⁾,
- so zreteľom na správu o činnosti dozorného výboru OLAF-u za obdobie od júna 2007 do mája 2008 ⁽³⁾,
- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rozpočtový rok 2008 spolu s odpoveďami inštitúcií ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ http://ec.europa.eu/anti_fraud/reports/olaf/2008/EN.pdf.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/anti_fraud/reports/sup_comm/2008-2009/Activity-report_en.pdf.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 295, 18.11.2008, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 269, 10.11.2009, s. 1.

Štvrtok 6. mája 2010

- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2009 o oznámení Komisie Európskemu parlamentu a Rade – Priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pre občanov – Štokholmský program ⁽¹⁾, a predovšetkým na kapitolu o hospodárskej trestnej činnosti a korupcii,
- so zreteľom na článok 319 ods. 3 a článok 325 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1995/2006 z 13. decembra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾,
- so zreteľom na článok 48 a článok 119 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu a stanovisko Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0100/2010),

Všeobecné úvahy: počet oznámených nezrovnalostí

1. konštatuje, že finančný dosah nezrovnalostí v rozsahu, v akom boli zistené, sa znížil, keď z 1 024 miliónov EUR v roku 2007 klesol na 783,2 milióna EUR v roku 2008, pričom pokles sa týkal všetkých oblastí výdavkov s výnimkou priamych výdavkov a predvstupových fondov; zmeny sa týkali najmä:

- vlastné zdroje: 351 miliónov EUR (zníženie o 12,5 % v porovnaní s rokom 2007);
- poľnohospodárske výdavky: 102,3 miliónov EUR (zníženie o 34 % v porovnaní s rokom 2007);
- štrukturálne opatrenia: 585,2 miliónov EUR (zníženie o 27 % v porovnaní s rokom 2007);
- predvstupové fondy: 61 miliónov EUR (zvýšenie o 90,6 % v porovnaní s rokom 2007);
- priame výdavky: 34,7 miliónov EUR (zvýšenie o 5,15 % v porovnaní s rokom 2007);

2. zdôrazňuje, že je potrebné zahrnúť informácie o nezrovnalostiach, ktoré objasnia podiel celkových prostriedkov potrebných v jednotlivých oblastiach výdavkov a v jednotlivých členských štátoch, ktorých sa týkajú chyby a podozrenia z podvodov;

3. zdôrazňuje, že boj proti podvodom a korupcii je dôležitou povinnosťou európskych inštitúcií a všetkých členských štátov, ktoré musia na boj proti tejto pliaga poskytovať všetky potrebné zdroje, aby mohli chrániť finančné záujmy EÚ a jej daňových poplatníkov a bojovať proti organizovanému zločinu, ktorý podľa vnútroštátnych ukazovateľov posilňuje svoju schopnosť vyvíjať nekalé praktiky vnútri inštitúcií najmä cestou podvodov týkajúcich sa rozpočtu Spoločenstva;

4. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že značná suma finančných prostriedkov EÚ sa naďalej vypláca nesprávnym spôsobom, a vyzýva Komisiu, aby prijala primerané opatrenia s cieľom späťne ich získať;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2009)0090.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1.

Štvrtok 6. mája 2010

Vlastné zdroje

5. víta skutočnosť, že odhadovaná suma ovplyvnená nezrovnalosťami bola o 12,5 % nižšia ako v roku 2007; napriek tomu poznamenáva, že tak ako v predchádzajúcich rokoch sa najväčší počet nezrovnalostí zaznamenal pri televíznych prijímačoch a monitoroch a preto vyzýva Komisiu, aby sa sústredila najmä na tieto výrobky a prijala potrebné kroky s cieľom spätne získať akékoľvek zdroje alebo splatné úroky; okrem toho vyzýva Komisie, aby podporovala vhodnú rovnováhu medzi fyzickými kontrolami pri dovoze a kontrolami subjektov po colnom konaní; vyzýva členské štáty, aby poskytovali lepšie štatistiky v tejto oblasti;

6. považuje za zásadné, aby sa zaviedla účinná legislatíva s cieľom zlepšiť administratívnu spoluprácu pri riešení škodlivých daňových praktík a zabezpečení hladkého fungovania vnútorného trhu; v tejto súvislosti víta návrh smernice Rady o administratívnej spolupráci v oblasti daní (KOM(2009)0029), ktorý predložila Komisia; zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa podrobne sledovali prípady, v ktorých členské štáty odmietnu postúpiť špecifické informácie alebo vykonať administratívne vyšetrovanie, a aby vo všetkých takýchto prípadoch boli Európskemu parlamentu poskytnuté jasné a úplne informácie;

7. víta návrh Komisie o prepracovaní nariadenia Rady o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty (KOM(2009)0427); zdôrazňuje, že je dôležité, aby členské štáty mali väčšiu zodpovednosť v tejto súvislosti, ktorá začína kvalitou informácií vkladanych do databáz; vyzýva Komisiu, aby overovala správnosť týchto informácií a zabezpečila, aby všetky splatné sumy DPH boli zaplatené;

8. okrem toho vyzýva Komisiu, aby poskytovala komplexné informácie, ktoré umožnia porovnanie medzi nákladmi členských štátov na vyzbieranie tradičných vlastných zdrojov a sumou zadržávanou na pokrytie týchto nákladov na zber;

Poľnohospodárske výdavky

9. víta skutočnosť, že odhadovaná suma ovplyvnená nezrovnalosťami bola o 34 % nižšia ako v roku 2007; zdôrazňuje, že relatívne mali počet zdanlivo vyplýva najmä z nízkej prahovej hodnoty na povinné informovania (10 000 EUR), zavedenej nariadením Komisie (ES) č. 1848/2006 zo 14. decembra 2006 o nezrovnalostiach a vymáhaní súm neoprávnene vyplatených v súvislosti s financovaním Spoločnej poľnohospodárskej politiky a o organizácii informačného systému v tejto oblasti ⁽¹⁾;

10. zdôrazňuje, že je dôležité splňať požiadavky na informovanie o nezrovnalostiach a hlboko ľutuje nedostatky zaznamenané v súvislosti s Rakúskom, Švédskom, Slovenskom a Maďarskom;

11. vyzýva Komisiu, aby prijala ďalšie kroky s cieľom zaistiť účinné a efektívne vykonávanie nariadenia (ES) č. 1975/2006 ⁽²⁾, v ktorom sa stanovujú nové kontrolné pravidlá pre podporné opatrenia rozvoja vidieka s cieľom zabezpečiť, aby beneficianti splnili svoje povinnosti;

12. schvaľuje názor Dvora audítorov (bod 5.20 vyššie uvedenej výročnej správy), že integrovaný administratívny a kontrolný systém (IACS) je účinný pri obmedzení rizika chýb alebo nezrovnalostí pri výdavkoch len vtedy, ak sa správne využíva a vkladajú sa doň spoľahlivé údaje; hlboko ľutuje vážne nedostatky zistené v systémoch používaných v Spojenom kráľovstve (Škótsku), Bulharsku a Rumunsku; naliehavo žiada Komisiu, aby prijala prísne kroky, ak by takéto problémy pretrvávali;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 355, 15.12.2006, s. 56.

⁽²⁾ Nariadenie Komisie (ES) č. 1975/2006 zo 7. decembra 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1698/2005, pokiaľ ide o realizáciu kontrolných postupov a krížového plnenia pri opatreniach na podporu rozvoja vidieka (Ú. v. EÚ L 368, 23.12.2006, s. 74).

Štvrtok 6. mája 2010

Štrukturálne opatrenia

13. víta skutočnosť, že finančný dosah nezrovnalostí odhadovaný Komisiou sa v porovnaní s rokom 2007 znížil o 27 %; konštatuje, že podľa odhadov Dvora audítorov uvedených v jeho vyhlásení o vierohodnosti za rok 2008 (kapitola o kohéznej politike) rozsah chybovosti so zreteľom na zákonnosť a správnosť príslušných transakcií stále presahuje 5 %; je znepokojený, že Taliansko, Poľsko, Spojené kráľovstvo a Španielsko vykázali najväčšiu mieru nezrovnalostí; súčasne víta, že niektoré z týchto členských štátov nadviazali s Komisiou dobrú spoluprácu s cieľom tieto problémy vyriešiť, a verí, že aj ostatné členské štáty budú postupovať rovnako; pripomína, že, ako zdôraznil Dvor audítorov, štrukturálne opatrenia sú oblasťou výdavkov, ktorá podlieha najprísnejším pravidlám a najzložitejším postupom riadenia v rozpočte EÚ, a že, ako uviedla Komisia, zistenie veľkého počtu finančných nezrovnalostí v jednom členskom štáte nevyhnutne neznamená vyšší počet chýb a podvodov než v iných členských štátoch, ale môže byť výsledkom dôkladnejších a prísnejších kontrol; upozorňuje tiež, že v správe Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rok 2008 sa nezohľadňuje programové obdobie 2007 – 2013, počas ktorého boli zavedené nové systémy správy a kontroly výdavkov; berie na vedomie vysoký výskyt chýb spojených s neoprávnenými výdavkami a porušeniami pravidiel o verejnom obstarávaní, a preto považuje za vhodné, aby Komisia vypracovala pre členské štáty a miestne orgány preventívne usmernenia s cieľom objasniť, ako sa majú tieto pravidlá uplatňovať, a zabrániť situáciám, keď riadiaci orgán nahrádza výdavky, ktoré Komisia zamietla pre ich neoprávnenosť, novými, rovnako neoprávnenými výdavkami;

14. zdôrazňuje, že prieťahy pri schvaľovaní systémov riadenia a kontroly pre programy na roky 2007 – 2013 mohli viesť k zníženiu účinnosti pri odhaľovaní chýb a možných podvodov vo výdavkoch na zálohové platby; domnieva sa tiež, že následné oneskorené poskytovanie prostriedkov na priebežné platby by mohlo spôsobiť uponáhľané čerpanie prostriedkov tesne pred uplynutím lehoty viazanosti; naliehavo vyzýva Komisiu, aby zväzila prehodnotenie pravidiel pre zrušenie viazanosti s cieľom zabezpečiť uvážlivejšie vynakladanie prostriedkov, ako aj splnenie kvantitatívnych cieľov;

15. víta zlepšenie, ktoré niektoré členské štáty dosiahli pri harmonizácii svojich systémov na oznamovanie nezrovnalostí prostredníctvom intenzívnejšieho používania systému AFIS; vzhľadom na dobré výsledky, ktoré sa s elektronickými systémami podávania správ doteraz dosiahli vo vzťahu ku kvalite údajov a dodržiavaniu príslušných lehôt, vyzýva členské štáty, ktoré takýmito systémami ešte nedisponujú, aby ich čo najskôr zaviedli;

16. vyzýva Komisiu, aby Komisii predložili kompletnejšie a spoľahlivejšie informácie o finančných korekciách za obdobie 2000-2006; na druhej strane vyzýva Komisiu, aby bola prísna pri žiadaní členských štátov, aby poskytli komplexné informácie, a aby dôsledne uplatňovala pravidlá o finančných korekciách v súvislosti s operačnými programami;

17. víta skutočnosť, že Komisia zaviedla spoločnú stratégiu na predchádzanie podvodom pri štrukturálnych opatreniach, ktorú vypracovala v spolupráci s úradom OLAF, a zdôrazňuje význam účinnejšej spolupráce s príslušnými regionálnymi orgánmi a vnútroštátnymi súdnymi orgánmi;

Predvstupové fondy

18. odsudzuje skutočnosť, že odhadovaný rozsah nezrovnalostí zaznamenaných v EÚ-10 vzrástol o 8 % a v EÚ-2 o 152 %, pričom množstvo vrátených prostriedkov sa v porovnaní s rokom 2007 znížilo o 15,6 %; vyzýva predovšetkým Bulharsko a Rumunsko, aby posilnili svoje administratívne kapacity na riadenie financovania z fondov EÚ, vyriešili v oblasti správy poskytnutých finančných prostriedkov jestvujúce alebo prípadné stretý záujmy, zlepšili dohľad a zvýšili transparentnosť postupov verejného obstarávania na ústrednej, regionálnej a miestnej úrovni a urýchlene zaviedli potrebné preventívne, opravné a/alebo disciplinárne opatrenia a informovali o nich Komisiu; uznáva a podporuje kroky, ktoré na zlepšenie noriem spoločného hospodárenia a finančnej kontroly uskutočnili Bulharsko a Rumunsko ako reakciu na odporúčania Komisie;

19. vyzýva Komisiu, aby prijala primerané kroky s cieľom znížiť riziká vyplývajúce s vysoko premenlivého prostredia, v ktorom funguje GR ELARG, s cieľom zaistiť účinné viacročné plánovanie interných kontrolných operácií; ďalej vyzýva Komisiu, aby urýchlene prijala osobitnú politiku na kontroly ex-post v rámci centralizovaných správnych dohôv, pričom by čerpala zo skúseností z roka 2008 a zohľadnila potrebu zabezpečiť dobré zhodnotenie prostriedkov;

Štvrtok 6. mája 2010

20. zdôrazňuje, že strategické ciele týkajúce sa predvstupových fondov musia byť ešte podrobnejšie stanovené, ako sa uvádza v osobitnej správe Dvora audítorov o predvstupových prostriedkoch pre Turecko, aby sa uľahčilo hodnotenie vykonávaných projektov vo vzťahu k všeobecným cieľom; domnieva sa, že ciele a výsledky sa musia oznamovať transparentným spôsobom;

21. zdôrazňuje, že Komisia by mala pokračovať v iniciatívach na zlepšenie navrhovania projektov a ich vykonávaní; zdôrazňuje, že treba skvalitniť mechanizmus podávania správ o vykonávaní projektov a s nimi spojených činností a výsledkov; domnieva sa, že by sa malo zabezpečiť, aby sa správy o účinkoch projektov (výsledkoch a dôsledkoch) podávali na konci každého projektu a vo vhodných intervaloch po jeho skončení, s cieľom poskytovať informácie o výkonnosti na účely plánovania v budúcnosti;

Priame výdavky

22. poznamenáva, že vonkajšia pomoc predstavuje oblasť, ktorá je vo výraznej miere poznačená nezrovnalosťami a podvodom;

23. žiada Komisiu, aby sa venovala problému dvojitého financovania projektov;

24. zdôrazňuje skutočnosť, že v uplynulých piatich rokoch EÚ prispela OSN ročne sumou vyššou ako 1 miliarda EUR; opätovne preto potvrdzuje potrebu posilniť mandát úradu OLAF v medzinárodnom kontexte a potrebu zabezpečiť mu všetky nevyhnutné právne prostriedky, aby mohol vykonávať svoje povinnosti, čo sa týka kontroly týchto narastajúcich priamych výdavkov; vyzýva Komisiu, aby Európskemu parlamentu poskytla aktuálne informácie o tejto otázke;

Integrovaný rámec vnútornej kontroly

25. víta skutočnosť, že Komisia svojim oznámením o prípustnom riziku (KOM(2008)0866) vytvorila základ na diskusiu o tejto otázke, a vyzýva Komisiu, aby v tomto ohľade ďalej poskytovala informácie; pripája sa k názoru, že by sa pre každé odvetvie mohla stanoviť hranica prípustnej chybovosti s prihliadnutím na jeho špecifiká a pravidlá; nalieha na Komisiu, aby náležite zohľadnila ďalšie kroky, ktoré treba uskutočniť na zlepšenie hospodárenia s prostriedkami EÚ (napr. zvýšením efektívnosti systémov kontroly a ich zameraním na kvalitu výdavkov alebo zjednodušením príslušných právnych predpisov);

26. domnieva sa, že výročné súhrny, ktoré Komisii predkladajú členské štáty, by mali mať pevnejší právny základ než ten, ktorý je v súčasnosti zavedený (článok 53b ods. 3 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 (nariadenie o rozpočtových pravidlách)); vyzýva preto v súvislosti s revíziou nariadenia o rozpočtových pravidlách, aby sa v týchto súhrnoch poskytovali kompletné kvalitatívne analýzy zistení auditov, ktoré vykonáva každý členský štát; ďalej sa domnieva, že je dôležité, aby Komisia naďalej podporovala zmluvy o dôvere s členskými štátmi v rámci štrukturálnych fondov, a zároveň zabezpečila dodatočné záruky v súvislosti s vnútroštátnymi kontrolnými systémami pestovaním bližších vzťahov s nezávislými najvyššími kontrolnými orgánmi;

Zvýšenie transparentnosti a boj proti podvodom, korupcii a finančnej trestnej činnosti

27. konštatuje, že oblasť verejného obstarávania je najviac ohrozená zlým hospodárením, podvodmi a korupciou a že takéto nezákonné činnosti narušujú trh, zvyšujú spotrebiteľské ceny tovaru a služieb a negatívne vplyvajú na dôveru voči EÚ; vyzýva preto Komisiu a členské štáty, aby dôkladne zväzili súčasné pravidlá verejného obstarávania a vypracovali návrhy na ich zlepšenie; uznáva tiež, že sa dosiahol pokrok pri zvyšovaní transparentnosti, čo sa týka príjemcov prostriedkov EÚ, a vyzýva Komisiu, aby vytvorila systém, ktorý umožní zverejňovanie zoznamov príjemcov na rovnakej internetovej stránke, bez ohľadu na riadiaci orgán, s uvedením jasných a porovnateľných informácií poskytnutých všetkými členskými štátmi v aspoň jednom pracovnom jazyku EÚ; okrem toho žiada Komisiu o zásah s cieľom zabezpečiť, aby všetky členské štáty poskytovali spoľahlivé a jednotné informácie o príjmoch prostriedkov EÚ, ktoré musia byť začlenené do systému včasného varovania a centrálnej databázy vylúčenia;

Štvrtok 6. mája 2010

28. vyzýva Komisiu, aby so zainteresovanými stranami vrátane občianskej spoločnosti včas začala úvodné rozhovory a konzultácie o všetkých stránkach súvisiacich s vytvorením Európskej prokuratúry na boj proti trestným činom ovplyvňujúcim finančné záujmy EÚ, ako je stanovené v článku 86 Zmluvy o fungovaní EÚ, a aby urýchlila prijímanie všetkých potrebných opatrení na zriadenie tohto úradu;
29. nalieha na predsedníctvo Rady, aby Komisiu poverilo vedením rokovaní o dohodách proti podvodom s Andorrou, Monakom a San Marínom a ich uzavretím v čo najkratšom čase, ako aj vedením rokovaní o novej ďalekosiahlejšej dohode so Švajčiarskom;
30. zdôrazňuje, že aktívna ochrana finančných záujmov EÚ si vyžaduje zintenzívnenie boja proti finančnej a ekonomickej trestnej činnosti; vyzýva členské štáty, aby v plnom rozsahu uplatnili príslušné nástroje EÚ vrátane Dohovoru o vzájomnej právnej pomoci z roku 2000 a jeho protokolu o bankových transakciách, rámcového rozhodnutia o príkazoch na konfiškáciu (2006/783/SVV) ⁽¹⁾ a rámcového rozhodnutia o finančných trestoch (2005/214/SVV) ⁽²⁾;
31. vyzýva Komisiu, aby vypracovala návrh vzájomného uznávania zákazov činnosti, najmä v prípade profesií v oblasti financií, ako napríklad zákazu pôsobenia vo funkcii generálneho riaditeľa pre osoby obvinené z podvodu;
32. vyzýva Komisiu, aby vypracovala hodnotenie vplyvov a návrh rozšírenia *acquis* EÚ o spoločných definíciách trestných činov do oblasti finančnej a ekonomickej trestnej činnosti;
33. domnieva sa, že na ochranu finančných záujmov EÚ je potrebné zastaviť daňové úniky a nezákonnú činnosť, ktorá sa vykonáva prostredníctvom daňových rajov; vyzýva Komisiu, aby zvažila uvalenie zákazu na spoločnosti, ktoré vykonávajú svoju činnosť prostredníctvom daňových rajov, uzatvárať obchodné dohody so spoločnosťami so sídlom v EÚ, pokiaľ skutočnosť, že sú registrované v daňovom raji, vedie k jednostrannému oddialeniu prijatia dohôd o spolupráci s EÚ;
34. poznamenáva, že podľa prieskumu Eurobarometer 2009 až 78 % občanov EÚ považuje korupciu za veľký problém svojej vlastnej krajiny; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa zaviazali, že zaručia zdroje potrebné na predchádzanie korupcii pri čerpaní prostriedkov EÚ, na urýchlenu zabavovania majetku spojeného s podvodmi, daňovými únikmi, praním špinavých peňazí a so súvisiacou trestnou činnosťou a na uplatňovanie jednoznačných a transparentných pravidiel v súvislosti s politicky exponovanými osobami, a to v súlade s treťou smernicou o praní špinavých peňazí (smernica 2005/60/ES) ⁽³⁾; vyzýva Komisiu, aby v súlade s ustanoveniami štokholmského programu čo najrýchlejšie vypracovala ukazovatele na vyčíslenie úsilia vynaloženého na boj proti korupcii a osobitný dôraz kládla na verejné obstarávanie; vyzýva na väčšiu spoluprácu medzi úradmi na vymáhanie majetku s cieľom zabezpečiť účinnejšie zabavovanie majetku; vyzýva Komisiu, aby bezodkladne uskutočnila kroky na podporu dobrej správy v daňových záležitostiach, najmä čo sa týka problému daňových rajov, v súlade s uznesením Európskeho parlamentu o tejto otázke z 10. februára 2010 ⁽⁴⁾;

Práca úradu OLAF

35. oceňuje a podporuje činnosť úradu OLAF a potrebu zaručiť jeho plnú operačnú nezávislosť pri realizácii jeho úloh, ktoré považuje za nevyhnutne dôležité na ochranu finančných záujmov EÚ a tým aj jej občanov, a zároveň významné pre udržiavanie dobrého mena európskych inštitúcií; domnieva sa preto, že by sa mala vypracovať stratégia ľudských zdrojov, ktorá zabezpečí zachovanie aktuálnej vysokej úrovne kvality ľudských zdrojov;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 328, 24.11.2006, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 76, 22.3.2005, s. 16.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0020.

Štvrtok 6. mája 2010

36. domnieva sa, že úrad OLAF by pri začatí vyšetrovaní mal viac čerpať z práce vykonanej oddelením vnútorného auditu Komisie, než sa spoliehať hlavne na informácie poskytnuté úradníkmi alebo členskými štátmi; domnieva sa, že je rovnako dôležité monitorovať, či a ako oddelenie vnútorného auditu Komisie zohľadňuje odporúčania úradu OLAF; vyzýva preto úrad OLAF, aby v budúcich výročných správach poskytoval relevantné štatistiky;

37. domnieva sa, že činnosť úradu OLAF môže byť ešte efektívnejšia, ak sa zabezpečí starostlivé a podrobné plánovanie vyšetrovania prostredníctvom prijatia procesného nariadenia ad hoc ako záväzného usmernenia, pri vyšetrovaní sa podporí uplatňovanie cieľov SMART a ukazovateľov RACER, zlepši sa spolupráca a výmena údajov medzi úradom OLAF a vnútroštátnymi súdnymi orgánmi od začiatku vyšetrovacieho procesu a ak sa pre úrad OLAF urýchlene uplatní politika „kľúčových úloh“ ako aj nadväznú postupy počas začiatkovej fázy vyšetrovaní úradu OLAF, na základe ktorej sa budú podvodmi v malom rozsahu zaoberať iné orgány, pričom úrad OLAF sa môže vo svojom vyšetrovaní zamerať na opakujúce sa podvody v malom rozsahu, ktoré spôsobujú vysoké škody ako dôsledok štrukturálnych problémov; vyzýva preto úrad OLAF, aby vo svojej nasledujúcej správe opísal pokrok, ktorý sa podarilo v tomto zmysle dosiahnuť, a aby uviedol, do akej miery sa tieto skutočnosti premietnu do prevádzkového manuálu úradu OLAF, ktorý bude v blízkej budúcnosti uverejnený;

38. vyzýva Komisiu, aby aktívne začlenila úrad OLAF do rokovaní o všetkých dohodách o spolupráci, ktoré sa zaoberajú bojom proti podvodom a výmenou informácií o daňových otázkach;

Vzťah úradu OLAF s Europolom a Eurojustom

39. víta praktické dohovory čoraz bližšej koordinácie a spolupráce v boji proti finančným podvodom, ktoré boli dohodnuté medzi úradom OLAF a Eurojustom;

40. víta spoluprácu medzi úradom OLAF a Europolom; poznamenáva, že kombináciou analytických možností Europolu a operatívnych skúseností úradu OLAF sa členským štátom môžu poskytnúť účinné služby a zabrániť duplikáciám; vyzýva úrad OLAF, aby vo svojej najbližšej výročnej správe načrtnol praktické dôsledky zmeny štatútu Europolu od 1. januára 2010;

Spolupráca úradu OLAF s členskými štátmi

41. hlboko ľutuje nedostatky vyplývajúce z prílohy I k výročnej správe za rok 2008 (Plnenie článku 280 Zmluvy o ES členskými štátmi v roku 2008 – SEK(2009)1002), a to v súvislosti so spôsobom, akým členské štáty odpovedajú na dotazník Komisie, ako aj s typom otázok, ktoré kladie Komisia, a ktorými nedosiahla kvantifikovateľné odpovede alebo sa im členské štáty ľahko vyhli; preto vyzýva Komisiu, aby zväzila prípadné zmeny dotazníka, ktoré by mohla urobiť v spolupráci s členskými štátmi s cieľom dosiahnuť jeho účinnosť a efektívnosť;

42. vyzýva úrad OLAF, aby vo svojej budúcej správe predložil podrobnú analýzu stratégií a opatrení vykonávaných každým členským štátom v rámci boja proti podvodom a na účely predchádzania nezrovnalostiam v oblasti čerpania prostriedkov EÚ vrátane nezrovnalostí spôsobených korupciou, ako aj na účely zisťovania takýchto prípadov; domnieva sa, že osobitnú pozornosť treba venovať využívaniu prostriedkov z poľnohospodárskych a štrukturálnych fondov; domnieva sa, že správa obsahujúca profily 27 krajín by mala analyzovať prístup, ktorý uplatňujú vnútroštátne súdne a vyšetrovacie orgány, a kvalitu vykonávaných kontrol, ako aj štatistiky a dôvody, prečo v určitých prípadoch vnútroštátne orgány nevyvodili žiadne dôsledky zo správ úradu OLAF; domnieva sa tiež, že správa by mala predstavovať vedomostný základ používaný pri vypracúvaní lepšej stratégie úradu OLAF a priorít, ktoré sa majú sledovať v osobitných vyšetrovaniach, pri zavádzaní prispôbených podnetov a zlepšovaní spolupráce s členskými štátmi, ako aj pri zvyšovaní efektívnosti činnosti úradu OLAF a miestnych orgánov dohľadu;

43. zdôrazňuje skutočnosť, že právne predpisy EÚ požadujú, aby členské štáty oznámili akékoľvek nezrovnalosti najneskôr do dvoch mesiacov od skončenia štvrtroku, v priebehu ktorého sa nezrovnalosť stala predmetom predbežného správneho alebo súdneho vyšetrovania a/alebo vyšla najavo nová informácia o predtým oznámenej nezrovnalosti; vyzýva preto členské štáty, aby vyvinuli maximálne úsilie o skrátenie časového odstavu medzi zistením a oznámením nezrovnalosti vrátane zefektívnenia vnútroštátnych správnych postupov;

Štvrtok 6. mája 2010

44. vyzýva Komisiu, aby znovu začala postup vedúci k prijatiu smernice o trestnoprávnej ochrane finančných záujmov Spoločenstva (2001/0115(COD)), ktorý od roku 2002 blokuje Rada, a nariadenia o vzájomnej administratívnej pomoci pri ochrane finančných záujmov Spoločenstva proti podvodom a iným protiprávnym konaniam (2004/0172 (COD)), ktorý Rada blokuje od roku 2005;

*

* *

45. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Súdnemu dvoru, Európskemu dvoru audítorov, dozornému výboru úradu OLAF a úradu OLAF.

Výročná správa Európskej investičnej banky za rok 2008

P7_TA(2010)0156

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o výročnej správe Európskej investičnej banky za rok 2008 (2009/2166(INI))

(2011/C 81 E/23)

Európsky parlament,

- so zreteľom na výročnú správu Európskej investičnej banky (EIB) za rok 2008,
- so zreteľom na články 15, 126, 175, 208 a 209, 271, 308 a 309 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a protokolu č. 5 k štatútu EIB,
- so zreteľom na článok 287 Zmluvy o fungovaní Európskej únie týkajúci sa úlohy Európskeho dvora audítorov,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. apríla 2009 s poznámkami, ktoré je neoddeliteľnou súčasťou rozhodnutia o absolútoriu za plnenie rozpočtu siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu za rozpočtový rok 2007 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na výmenu listov medzi pánom Pötteringom, predsedom Európskeho parlamentu, a pánom Maystadtom v nadväznosti na uznesenie Európskeho parlamentu z 23. apríla 2009,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. marca 2009 o výročných správach Európskej investičnej banky a Európskej banky pre obnovu a rozvoj za rok 2007 ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. apríla 2008 o výročnej správe Európskej investičnej banky za rok 2006 ⁽³⁾,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2006/1016/ES z 19. decembra 2006, ktorým sa Európskej investičnej banke poskytuje záruka Spoločenstva na straty z úverov a záruk za úvery na projekty mimo Spoločenstva ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 255, 26.9.2009, s. 98.

⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2009)0185.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 259 E, 29.10.2009, s. 14.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 414, 30.12.2006, s. 95.

Štvrtok 6. mája 2010

- so zreteľom na rozsudok Súdneho dvora zo 6. novembra 2008 o právnom základe rozhodnutia 2006/1016/ES ⁽¹⁾,
- so zreteľom na politiku zverejňovania informácií EIB ⁽²⁾ z 28. marca 2006,
- so zreteľom na operačný plán EIB na obdobie 2009 – 2011, ktorý schválila jej správna rada dňa 16. decembra 2008,
- so zreteľom na rozsudok Súdneho dvora z 10. júla 2003 týkajúci sa vyšetrovacích právomocí Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) voči EIB ⁽³⁾,
- so zreteľom na trojstrannú dohodu uzavretú medzi Dvorom audítorov, EIB a Komisiou, pokiaľ ide o spôsoby kontroly uplatňované Dvorom audítorov uvedené v článku 248 ods. 3 Zmluvy o ES ⁽⁴⁾, ktorá bola obnovená v júli 2007,
- so zreteľom na memorandum o porozumení podpísané 27. mája 2008 medzi Európskou komisiou a Európskou investičnou bankou, ktoré je zamerané na posilnenie koordinácie vonkajších úverových politík Európskej únie,
- so zreteľom na memorandum o porozumení, podpísané 9. júla 2008 medzi Európskym ombudsmanom a Európskou investičnou bankou, ktoré sa týka informácií o politikách, normách a postupoch banky a vybavovania sťažností, vrátane sťažností od osôb, ktoré nie sú občanmi EÚ, ani nemajú na území EÚ bydlisko,
- so zreteľom na dočasnú revidovanú politiku EIB voči offshore finančným centráam,
- so zreteľom na výročnú správu o činnosti úradu EIB pre sťažnosti za rok 2008,
- so zreteľom na poslednú správu EIB pre Európsky parlament o vykonávaní jeho odporúčaní,
- so zreteľom na výročnú správu výboru audítorov EIB za rok 2008 určenú pre Radu guvernérov,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 29. októbra 2008 s názvom Od finančnej krízy k ozdraveniu: európsky rámec pre činnosť (KOM(2008)0706),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. novembra 2008 s názvom Plán hospodárskej obnovy Európy (KOM(2008)0800),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. marca 2010 o EÚ 2020 ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na články 48 a 119 ods. 2 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Vec C-155/07, Európsky parlament/Rada Európskej únie, zatiaľ neuvěřeněné v Zbierke súdnych rozhodnutí ESD.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 332, 30.12.2006, s. 45.

⁽³⁾ Vec C-15/00, Komisia Európskych spoločenstiev/Európska investičná banka, Zb. 2003, s. I-7281.

⁽⁴⁾ Článok 287 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0053.

Štvrtok 6. mája 2010

- so zreteľom na správu Výboru pre kontrolu rozpočtu a stanoviská Výboru pre regionálny rozvoj a Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0062/2010),
- A. keďže EIB bola založená Rímskou zmluvou a jej hlavným cieľom je prispievať k rozvoju spoločného trhu a k odstraňovaniu rozdielov v rozvoji rôznych regiónov, pričom má využívať prostriedky z kapitálových trhov a svoje vlastné zdroje,
- B. keďže finančné operácie EIB v rámci EÚ sa sústreďujú na šesť politických priorít: zabezpečenie hospodárskej a sociálnej súdržnosti; príprava na vedomostnú ekonomiku; rozvoj transeurópskych dopravných a prístupových sietí; podpora malých a stredných podnikov (MSP); ochrana a zlepšovanie stavu životného prostredia a zabezpečenie trvalo udržateľnej, konkurencieschopnej a bezpečnej energie,
- C. keďže operácie EIB mimo EÚ sa vykonávajú predovšetkým na podporu politik pre vonkajšiu činnosť EÚ,
- D. keďže v súlade s Lisabonskou stratégiou sa EIB rozhodla zvýšiť svoj upísaný kapitál o 67 miliárd EUR zo 165 miliárd EUR na 232 miliárd EUR, z čoho členské štáty splatili 8,2 miliardy EUR,
- E. keďže podľa svojho štatútu smie EIB po ratifikácii Lisabonskej zmluvy poskytovať pôžičky a záruky do maximálnej výšky rovnajúcej sa 250 %, a to nielen jej upísaného základného imania, ale aj rezervných fondov, nepridelených rezerv a ziskov a zostatku na účte ziskov a strát,
- F. keďže potreby financovania sa zvýšili v dôsledku úverovej krízy vyvolanej hospodárskou a finančnou krízou,
- G. keďže EIB kladie osobitný dôraz na MSP, udržateľnú, konkurencieschopnú a bezpečnú energiu a zmierňovanie zmeny klímy a na investície do konvergenčných regiónov EÚ, ktoré najviac zasiahlo súčasné spomalenie hospodárskeho rastu,
- H. keďže ciele stratégie EÚ do roku 2020 nie je možné dosiahnuť bez náležitého financovania a keďže v odseku 35 svojho uznesenia o EÚ 2020 sa Európsky parlament domnieva, že „Európska investičná banka a Európska banka pre obnovu a rozvoj by mali hrať dôležitejšiu úlohu pri podpore investovania do infraštruktúry, ekologických technológií, inovácií a MSP“,
- I. keďže objem pôžičiek, ktoré EIB poskytnú, sa v roku 2008 významne zvýšil, pričom objem pôžičiek v podpísaných zmluvách dosiahol 57,6 miliardy EUR a objem poskytnutých prostriedkov predstavoval 48,6 miliardy EUR, čo je o 10 miliárd EUR viac, ako sa očakávalo,
- J. keďže hodnota podpísaných projektov sa zvýšila o 20,5 % v porovnaní s rokom 2007 a o 25,9 % v porovnaní s rokom 2006 a keďže v roku 2008 bolo na projekty v členských štátoch EÚ zameraných 89,34 % operácií EIB, čo znamená nárast o 2,7 percentuálneho bodu oproti roku 2007 a o 2,25 percentuálneho bodu oproti roku 2006,
- K. keďže v roku 2008 sa hodnota podpísaných zmlúv zameraných na projekty v strednej a východnej Európe zvýšila v porovnaní s rokom 2007 o 17 % na 6 905 miliárd EUR, čo predstavuje takmer dvojnásobok hodnoty v roku 2004,

Štvrtok 6. mája 2010

- L. keďže v roku 2008 bola úverová činnosť EIB mimo EÚ podľa geografických regiónov takáto: Ázia a Latinská Amerika 469 miliónov EUR, východná Európa, južný Kaukaz a Rusko 170 miliónov EUR, stredomorské krajiny 1 290 miliónov EUR, krajiny čakajúce na pristúpenie 3 453 miliónov EUR, krajiny AKT 561 miliónov EUR a Južná Afrika 203 miliónov EUR,

Pripomienky k výročnej správe EIB za rok 2008

1. víta výročnú správu EIB za rok 2008 a vyzýva banku, aby pokračovala vo svojej činnosti zameranej na posilnenie rozvoja európskeho hospodárstva a podporu rastu, aby stimulovala zamestnanosť a presadzovala medziregionálnu a sociálnu súdržnosť;

2. s uspokojením berie na vedomie, že EIB reagovala na globálnu hospodársku krízu rýchle prostredníctvom financovania zvýšenia svojho kapitálu zo svojich zdrojov a že tým zvýšila objem úverov na podporu plánu hospodárskej obnovy Európy; a vyzýva banku, aby pokračovala vo svojich programoch na zvládnutie finančnej krízy, najmä v tých členských štátoch, ktoré kríza zasiahla veľmi tvrdo, a aby ďalej zvyšovala svoju úverovú činnosť zameranú na tieto krajiny; očakáva, že finančné zdroje EIB vo výške 75 000 miliónov EUR naštartujú investície do reálnej ekonomiky v celkovej výške zhruba 225 000 miliónov EUR;

3. konštatuje, že nové úverové rámce s finančnými sprostredkovateľmi pre MSP sa v roku 2008 zvýšili o 42,4 % na 8,1 miliardy EUR, z čoho bolo 4,7 miliardy EUR realizovaných v poslednom štvrtroku; 30 miliárd EUR bolo vyčlenených na pôžičky pre MSP v Európe na obdobie 2008 – 2011;

Dôsledky Lisabonskej zmluvy

4. víta posilnenie výboru pre audit zvýšením počtu jeho členov z troch na šesť a tým, že výbor dostal za úlohu overovať, či je činnosť banky v súlade s osvedčenými bankovými postupmi, a vykonávať audit účtovnej závierky; zdôrazňuje, že treba zabezpečiť, aby mali členovia výboru pre audit rozsiahle skúsenosti v oblasti bankového dohľadu; kladie však dôraz na to, že okrem posilnenia výboru pre audit sa musia podniknúť konkrétne kroky, ktoré zabezpečia, že EIB bude čoskoro podliehať riadnemu bankovému dohľadu;

5. žiada EIB a členské štáty, aby posúdili možnosť, že sa EÚ (keďže podľa Lisabonskej zmluvy je EÚ právnickou osobou) stane akcionárom banky popri členských štátoch, čo by podľa jeho názoru prispelo k prehĺbeniu spolupráce medzi EIB a Komisiou;

Bankový dohľad

6. konštatuje, že EIB sa od júla 2009 zúčastňuje na operáciách menovej politiky Euro systému s Európskou centrálnou bankou (ECB), čo so sebou nesie určité požiadavky na podávanie správ ECB prostredníctvom Banque Centrale du Luxembourg (BCL), a to najmä v súvislosti s rámcom EIB pre riadenie rizika likvidity;

7. bez ohľadu na to je presvedčený o potrebe európskeho systému obozretného dohľadu, v rámci ktorého by EIB podliehala rovnakým pravidlám obozretnosti ako úverové inštitúcie a skutočnej kontrole obozretnosti, prostredníctvom ktorej by sa dohľadalo na kvalitu finančnej situácie EIB a zabezpečilo by sa presné meranie jej výsledkov a dodržiavanie pravidiel dobrého správania platných v bankovníctve;

Štvrtok 6. mája 2010

8. z tohto dôvodu podporuje myšlienku možného pretransformovania Výboru európskych orgánov bankového dohľadu (CEBS) na Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA) s väčšími právomocami v rámci Európskeho úradu pre finančný dohľad; odporúča, aby do rozsahu pôsobnosti EBA spadali všetky finančné inštitúcie a skupiny, ktoré vykazujú činnosť vo viac ako jednom členskom štáte, vrátane EIB; žiada Komisiu a členské štáty, aby vyvinuli maximálne úsilie o to, aby tento nový systém finančného dohľadu začal fungovať čo najskôr;

Kontrola a riadenie rozpočtu

9. víta skutočnosť, že banka si dokázala udržať svoju vynikajúcu úverovú bonitu napriek volatilita a neistote trhu; víta tiež to, že banka zvýšila svoj strop financovania z 55 miliárd EUR na 60 miliárd EUR a dokázala získať sumu 59,5 miliardy EUR, čo predstavuje významný nárast (8,8 %) oproti roku 2007 (54,7 miliardy EUR);

10. vyzýva EIB, aby podnikla maximum na udržanie si ratingu AAA, ktorý má zásadný význam pre zaručenie najlepších podmienok pre jej pôžičky;

Mandát na poskytovanie úverov tretím krajinám a investičný nástroj

11. očakáva preskúmanie v polovici obdobia týkajúce sa poskytovania vonkajších úverov EIB do 30. apríla 2010 a návrh nového rozhodnutia Komisie nahrádzajúceho rozhodnutie č. 633/2009/ES; zastáva názor, že tak preskúmanie v polovici obdobia, ako aj nový návrh Komisie by mali zohľadňovať nielen odporúčania riadiaceho výboru, ktorému predsedá Michel Camdessus, ale aj predchádzajúce odporúčania Európskeho parlamentu; požaduje najmä väčšiu konzistentnosť mandátu EIB na poskytovanie pôžičiek tretím krajinám tak z hľadiska dostatku prostriedkov na celé obdobie nového mandátu, ako aj z hľadiska ich rozdelenia podľa geografických oblastí;

12. zdôrazňuje skutočnosť, že vonkajšia činnosť EIB by mala byť v súlade s cieľmi politiky EÚ, tak ako sú uvedené v Zmluve o EÚ a Zmluve o fungovaní EÚ; zastáva názor, že EIB ako banka, ktorá sa riadi európskou politikou, by mala medzi jednotlivými regiónmi v rámci európskeho susedstva udržiavať rovnováhu v oblasti pôžičiek; domnieva sa, že pokiaľ ide o regióny, v ktorých by sa mohla činnosť EIB prekrývať s inými regionálnymi alebo medzinárodnými verejne financovanými finančnými inštitúciami, bolo by v nich treba prácu jasne rozdeliť; víta v tejto súvislosti investičný rámec pre západný Balkán; opätovne však zdôrazňuje, že je potrebná revízia súčasnej dohody o spolupráci medzi Komisiou, EIB a EBOR, pokiaľ ide o financovanie operácií v oblasti východných susedných krajín, Ruska a Strednej Ázie; víta preto skutočnosť, že riadiaci výbor „múdрых“ súhlasí s odporúčaniami, ktoré Európsky parlament prijal v marci 2009 a ktoré sa týkajú lepšieho vzájomného porozumenia medzi EIB a EBOR;

13. pripomína, že v odseku 24 svojho uznesenia z 22. apríla 2008 ⁽¹⁾ o absolutóriu za plnenie rozpočtu šiesteho, siedmeho, ôsmeho a deviateho Európskeho rozvojového fondu (ERF) za rozpočtový rok 2006 navrhuje, aby EIB počas postupu udelenia absolutória bezprostredne predložila Výboru pre kontrolu rozpočtu svoju výročnú správu a objasnila realizáciu investičného nástroja; okrem toho pripomína, že zdroje ERF sú verejnými financiami, ktoré pochádzajú od európskych daňových poplatníkov, a nie zo zdrojov z finančných trhov;

14. opätovne vyjadruje poľutovanie nad tým, že výročná správa EIB obsahuje v časti venovanej investičnému nástroju najmä finančné informácie, ale veľmi málo – ak vôbec nejaké – informácie o výsledkoch rôznych financovaných programov;

15. konštatuje, že pripravovaná revízia nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾, je príležitosťou na zahrnutie projektov a výsledkov investičného nástroja do postupu udelenia absolutória; žiada Komisiu, aby návrh, ktorý pripraví, obsahoval možné riešenie na dosiahnutie tohto cieľa;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 88, 31.3.2009, s. 253.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

Štvrtok 6. mája 2010

Transparentnosť a boj proti podvodom

16. s uspokojením berie na vedomie, že EIB v posledných rokoch systematicky prijíma nadväzné opatrenia na odporúčania Európskeho parlamentu;

17. pripomína, že EIB sa zaviazala vykonať každé tri roky formálnu revíziu politiky zverejňovania informácií, a víta skutočnosť, že EIB začala v máji 2009 verejné konzultácie k mechanizmu vybavovania sťažností, k politike zverejňovania informácií a k politike transparentnosti; vyjadruje poľutovanie nad tým, že politika zverejňovania informácií nebola v roku 2009 prehodnotená tak, ako bolo plánované, a očakáva, že EIB prehodnotí uvedené tri politiky čo najskôr;

18. požaduje, aby EIB vo svojej pripravovanej novej politike zverejňovania informácií jasne určila podmienky pre nezverejňovanie informácií s cieľom stanoviť vysoké normy transparentnosti;

19. s uspokojením konštatuje, že verejné konzultácie sa v posledných rokoch stali neoddeliteľnou súčasťou politiky transparentnosti EIB; vyzýva však EIB, aby venovala viac pozornosti zapojeniu zúčastnených strán tým, že im poskytne jasné usmernenia týkajúce sa ich možného zapojenia do konzultácií či hodnotení;

20. víta skutočnosť, že EIB, a najmä vedúci útvaru pre kontrolu dodržiavania legislatívy, venovali zvýšenú pozornosť vypracovaniu nového súboru pravidiel o ochrane informátorov, ktoré boli zverejnené v apríli 2009 a ktorými bola všetkým zamestnancom EIB, ako aj všetkým ostatným osobám poskytujúcim banke služby zabezpečená plná ochrana; upriamuje však pozornosť banky na skutočnosť, že EIB neposkytuje externým sťažovateľom žiadnu ochranu proti odvetným opatreniam, a žiada EIB, aby preskúmala možnosti odstránenia tohto nedostatku;

21. podporuje politiku nulovej tolerancie voči podvodom a korupcii EIB a žiada banku, aby v spolupráci s Komisiou urýchlila zostavenie čiernej listiny podvodníkov, ako aj vytvorenie a zavedenie systému vylúčenia spoločností, ktoré EIB a iné multilaterálne rozvojové banky uznali za vinné z korupcie;

22. víta skutočnosť, že politika zverejňovania informácií je preložená do všetkých jazykov EÚ, a žiada EIB, aby vo všetkých jazykoch EÚ zabezpečila aj prístup k informáciám o životnom prostredí, k mechanizmu vybavovania sťažností EIB a k politike transparentnosti;

Politika voči offshore finančným centráam

23. víta skutočnosť, že EIB prijala ďalšie opatrenie prostredníctvom prehodnotenia svojej politiky voči offshore finančným centráam spôsobom, ktoré presahuje rámec dodržiavania súčasného zákazu poskytovať financie špekulantom so sídlom v daňovom raji;

24. s uspokojením berie na vedomie obnovenú politiku banky voči offshore finančným centráam (OFC), ktorá sa neobmedzuje len na zachovanie existujúceho zákazu poskytovať financie špekulantom so sídlom v OFC uvedenom na čiernej listine, a najmä novú povinnosť, ktorú EIB stanovila pre všetkých partnerov sídlících v OFC, ktoré síce nefigurujú na čiernej listine, ale sú slabo regulované, aby sa pred podpísaním príslušných zmlúv presídlili do krajiny, ktorá nie je OFC, čím sa v súvislosti s budúcimi úvermi poskytovanými bankou po 31. marci 2010 zabezpečí, že žiaden z dlžníkov EIB nebude sídlieť v slabo regulovanom OFC;

25. žiada EIB, aby preverila, či sa táto obnovená politika voči offshore finančným centráam vzťahuje aj na prostriedky, ktoré EIB využíva na poskytovanie pôžičiek na projekty; okrem toho zastáva názor, že EIB by mala zabezpečiť, aby sa príjmy pochádzajúce z týchto prostriedkov nemohli po skončení projektov presúvať do daňových rajov;

Štvrtok 6. mája 2010

26. vyjadruje znepokojenie nad nedostatočne transparentným spôsobom pridelovania a monitorovania „globálnych úverov“ v súvislosti so správou daní; pripomína, že EIB by mala zabezpečiť, aby príjemcovia jej úverov nevyužívali daňové raje a ani nepoužívali iné metódy – napríklad zneužívanie transferového oceňovania – čo môže viesť k daňovým únikom alebo vyhýbaniu sa daniam; v tejto súvislosti vyzýva EIB, aby od finančných sprostredkovateľov žiadala zverejniť každé použitie globálnych a rámcových úverov, ktoré dostanú, vrátane správy o svojich činnostiach v ktorejkoľvek jednotlivej krajine, v ktorej vykonávajú činnosť;

27. víta správu skupiny EIB o činnosti a podnikovej zodpovednosti, v ktorej sa uvádzajú činnosti zamerané na dosiahnutie strategických cieľov banky, ktoré dopĺňajú a posilňujú politické ciele EÚ;

Stratégia a ciele

28. víta operačný plán banky na obdobie 2009 – 2011, v ktorom EIB značne sprísnila svoje ciele operačnej činnosti v porovnaní s hlavnými smermi uvedenými v operačnom pláne banky na obdobie 2008 – 2010;

29. zdôrazňuje, že EIB sa vyzýva, aby zohrávala významnú úlohu v dosahovaní cieľom EÚ do roku 2020; žiada preto banku, aby zabezpečila, že jej pôžičky budú prispievať k úsiliu zameranému na dosahovanie cieľov stratégie;

30. poukazuje na to, že hospodárska a sociálna súdržnosť a konvergencia a najmä konvergenčný pilier kohéznej politiky EÚ predstavujú hlavný cieľ EIB;

31. oceňuje, že EIB prispela ku konvergenčnému cieľu tým, že úverovala konvergenčné projekty sumou 21 miliárd EUR, čo je 41 % celkového objemu úverov EIB v EÚ;

32. zdôrazňuje pridanú hodnotu krokov prijímaných v spolupráci s Komisiou a význam poskytovania dodatočnej podpory a finančnej sily intervenciám štrukturálneho fondu zo strany EIB;

33. požaduje rozšírenie spoločného využívania grantov EÚ a finančných nástrojov EIB, a to najmä v tých kohéznych regiónoch, kde získavanie vlastných prostriedkov predstavuje osobitné ťažkosti, s cieľom podporovať súdržnosť a zabrániť ďalšiemu poklesu v krajinách najviac postihnutých krízou;

34. požaduje, aby sa EIB vo svojich budúcich správach podrobne zaoberala hlavnými úvermi doplnujúcimi granty EFRR regiónom, ktoré zavádzajú technologicky pokrokové programy alebo programy súvisiace s obnoviteľnými alebo čistými zdrojmi energie;

35. zdôrazňuje významnú úlohu, ktorú EIB zohráva v podpore malých a stredných podnikov v čase finančnej krízy so zreteľom na to, že MSP tvoria 99 % podnikov v EÚ a zamestnávajú viac ako 100 miliónov ľudí, čím predstavujú hnciu silu európskeho hospodárstva;

36. uznáva účinok inherentného pákového efektu, ktorý znamená, že finanční sprostredkovatelia musia poskytnúť MSP ďalšie pôžičky v minimálne dvojnásobku objemu pôžičky od EIB a že nová iniciatíva zameraná na pôžičky pre MSP zlepšuje podmienky financovania pre MSP; ďalej od EIB požaduje, aby v nasledujúcej správe o činnosti uviedla ďalšie podrobnosti týkajúce sa efektívneho využívania týchto pôžičiek s cieľom zabezpečiť, aby sa časť výnosov, ktoré čerpajú z financovania zo strany EIB, postúpila príslušným spôsobom MSP a poskytovať informácie o pôvode finančných zdrojov;

37. konštatuje v tejto súvislosti, že na žiadosť akcionárov EIB bolo na obdobie 2008 – 2011 vyčlenených 30 miliárd EUR na úvery pre MSP a že polovica tejto sumy bola uvoľnená v období 2008 – 2009; zdôrazňuje význam vysokej úrovne kontroly, aby sa zabezpečilo, že finanční partneri nevyužívajú úvery od EIB na stabilizáciu vlastných súvah;

Štvrtok 6. mája 2010

38. so zreteľom na hospodársku krízu, ktorá ešte neskončila, a stále rastúcu mieru nezamestnanosti vyzýva EIB, aby bola odvážnejšia pri posudzovaní rizika pri úverovaní MSP, bez toho, aby ohrozila svoj rating AAA; odporúča, aby EIB upravila mandát na rizikový kapitál z roku 2006 pre Európsky investičný fond s cieľom lepšie zohľadniť súčasné ekonomické turbulencie a potrebu lepšieho prístupu MSP k finančným prostriedkom na rizikové projekty; žiada, aby sa podiel EIB v programe JASMINE, ktorý v súčasnosti predstavuje 20 miliónov EUR, aspoň zdvojnásobil;

39. pripomína svoje odporúčania, ktoré predložil v uznesení z 25. marca 2009 o výročných správach Európskej investičnej banky a Európskej banky pre obnovu a rozvoj za rok 2007 ⁽¹⁾, v ktorom v odseku 8 naliehavo vyzval EIB, aby „lepšie sledovala charakter a konečné použitie svojich globálnych úverov pri podpore MSP a aby zvýšila ich transparentnosť“; vyzýva EIB, aby naďalej posilňovala transparentnosť svojich pôžičiek prostredníctvom finančných sprostredkovateľov a aby stanovila jasné podmienky financovania pre finančných sprostredkovateľov, ako aj kritériá účinnosti pôžičiek;

40. vyzýva EIB, aby zosúladila poskytovanie pôžičiek MSP s pridelovaním štrukturálnych fondov v konvergenčných regiónoch a aby zabezpečila vyváženú podporu rôznych typov MSP;

41. naliehavo žiada EIB, aby lepšie monitorovala a sprehľadnila charakter a konečné miesto určenia svojich globálnych úverov na podporu MSP; navrhuje vytvoriť porovnávacie ukazovatele v súvislosti s multiplikačným efektom úverových operácií EIB;

42. vyzýva EIB, aby do svojich výročných správ začlenila podrobnejšiu a metodicky jednotnú analýzu implementácie finančných nástrojov dopĺňujúcich projekty štrukturálnych fondov; v tejto súvislosti by mohla banka ozrejmiť Európskemu parlamentu fungovanie finančného nástroja s rozdelením rizika (Risk-sharing Financing Facility), ktorý vytvorila spoločne s Komisiou; domnieva sa, že súvislosť medzi týmto nástrojom, financovaným v rámci 7. rámcového programu pre výskum, a štrukturálnymi fondmi má osobitný význam;

43. konštatuje, že podľa výročnej správy EIB bola v roku 2008 dokončená etapa hodnotenia iniciatívy JEREMIE (Spoločné európske zdroje pre mikropodniky až stredne veľké podniky); vyjadruje poľutovanie nad tým, že toto hodnotenie nie je súčasťou správy;

44. žiada EIB, aby vo svojej nasledujúcej výročnej správe uviedla ďalšie podrobnosti o prvých výsledkoch, ktoré sa dosiahli od roku 2009 v rámci týchto dvoch politík: JASMINE (Spoločná akcia na podporu mikrofinančných inštitúcií v Európe) a realizácia nástroja mezanínového financovania pre rast;

45. žiada EIB, aby vyvinula maximálne úsilie na zjednodušenie zložitých a byrokratických predpisov, ktoré sa vyskytli pri určitých projektoch, a to vo všetkých oblastiach, s cieľom zrýchliť a zefektívniť financovanie projektov so zvláštnym zreteľom na globálnu krízu;

46. zdôrazňuje, že úspech nových programov pre európske makroregióny závisí od koordinácie aktivít vykonávaných v rámci všetkých politík, ktoré majú územný vplyv, a od nájdenia dlhodobého riešenia, pokiaľ ide o financovanie makroregiónov; vyzýva preto banku, aby na tento účel zväžila v novom finančnom programovacom období, ktoré sa začne v roku 2014, možnosť financovania EIB a EIF ako doplnku k financovaniu EÚ;

47. vyzýva EIB, aby podnikla všetky možné kroky s cieľom predísť prekryvaniu činnosti mimo EÚ s Európskou bankou pre obnovu a rozvoj (EBOR); opätovne zdôrazňuje svoje odporúčania uvedené v odseku 28 svojho uznesenia z 25. marca 2009 zmieneneho vyššie, aby sa dosiahla lepšie štruktúrovaná spolupráca EIB a EBOR v krajinách, kde pôsobia spoločne;

*

* *

48. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Európskej investičnej banke a vládam a parlamentom členských štátov.

(1) Prijaté texty, P6_TA(2009)0185.

Štvrtok 6. mája 2010

Masové zverstvá v Jos v Nigérii

P7_TA(2010)0157

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o masových zverstvách v Jos v Nigérii

(2011/C 81 E/24)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o porušovaní ľudských práv v Nigérii,
- so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach z roku 1966, ratifikovaný Nigériou 29. októbra 1993,
- so zreteľom na Africkú chartu o ľudských právach a právach národov z roku 1981, ratifikovanú Nigériou 22. júna 1983,
- so zreteľom na ústavu Nigérijskej federatívnej republiky, a najmä na jej ustanovenia o ochrane slobody náboženstva, ktoré sú uvedené v kapitole IV – Právo na slobodu myslenia, svedomia a náboženského vyznania,
- so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. otrasený vypuknutím násilností v januári a v marci tohto roku v meste Jos a jeho okolí, ktoré leží na križovatke nigérijského moslimského severu a kresťanského juhu, kde boli počas náboženských a etnických násilností zabití stovky ľudí,
- B. keďže armáda zohrala kľúčovú úlohu pri zásahoch s cieľom dostať túto situáciu pod kontrolu, ale keďže zároveň existovali správy o mimosúdnom zabíjaní vykonávanom armádou, ako aj políciou,
- C. keďže v meste Jos sa často opakovali konflikty medzi komunitami, pričom k vážnym zrážkam došlo v rokoch 2001, 2004 a 2008,
- D. keďže podľa správ o ľudských právach prišlo v Nigérii od konca vojenskej vlády v roku 1999 pri náboženských alebo etnických zrážkach o život vyše 14 000 osôb,
- E. keďže predstaviteľ Červeného kríža povedal, že prinajmenšom dve ďalšie komunity boli zasiahnuté v oblasti, ktorá je v blízkosti miesta, kde boli v januári počas sektárskych zrážok zabití stovky ľudí,
- F. keďže Červený kríž hlási, že v dôsledku tohto násillia najmenej 5 600 ľudí opúšťa oblasť v strachu o svoje životy,
- G. keďže problémy v oblasti mesta Jos pramenia z nedostatočného hospodárskeho rozvoja, nepriaznivých účinkov zmeny klímy a napätia, ktoré má pôvod v nenávisti medzi domorodými skupinami, zväčša kresťanmi a animistami, ktorí súperia o ovládnutie úrodnej poľnohospodárskej pôdy s prisťahovalcami a osadníkmi z moslimského severu, kde sa hovorí jazykom hausa, a to trvá celé desaťročia,

Štvrtok 6. mája 2010

- H. keďže moslimom alebo kresťanom nie je možné systematicky pripisovať buď úlohu agresorov, alebo obetí, pretože z historického hľadiska boli oboje,
- I. keďže súčasná nestabilita ešte zdôrazňuje zraniteľnosť najľudnatejšieho afrického štátu v súvislosti s blížiacou sa volebnou kampaňou v roku 2011 a s neistotou spojenou s politickým vedením v dôsledku toho, že ochorel prezident Yar'Adua,
- J. keďže stabilita a demokracia Nigérie majú veľký význam mimo jej hraníc, pretože táto krajina má vedúcu úlohu v regióne a v subsaharskej Afrike (Nigéria je členom Bezpečnostnej rady OSN, globálnym producentom ropy, lídrom Hospodárskeho spoločenstva západoafrických štátov (ECOWAS), krajinou, ktorá sa vo veľkej miere podieľa na udržiavaní mieru, a stabilizačným prvkom západnej Afriky),
- K. keďže EÚ je veľkým finančným darcom pre Nigériu a keďže Komisia a federálna vláda Nigérie podpísali 12. novembra 2009 dokument o stratégii krajiny a národný orientačný program na obdobie 2008 – 2013, na základe ktorého bude EÚ financovať projekty zamerané okrem iného na mier, bezpečnosť a ľudské práva,
- L. keďže mierové riešenie konfliktov predpokladá aj spravodlivý prístup k zdrojom a prerozdelenie príjmov v krajine bohatej na ropu, akou je Nigéria,
- M. keďže napriek tomu, že Nigéria je ôsmym najväčším producentom ropy na svete, väčšina zo 148 miliónov obyvateľov žije pod hranicou chudoby,
- N. keďže na základe článku 8 revidovanej Dohody z Cotonou vedie EÚ s Nigériou pravidelný politický dialóg o ľudských právach a demokratických zásadách, čo zahŕňa aj otázku etnickej, náboženskej a rasovej diskriminácie,
1. dôrazne odsudzuje nedávne násilnosti a tragické straty životov v meste Jos a jeho okolí a vyjadruje súcit s pozostalými a zranenými;
 2. vyzýva všetky strany, aby zaujali umiernený postoj a snažili sa vyriešiť rozdiely medzi náboženskými a etnickými skupinami v Nigérii mierovou cestou;
 3. vyzýva nigérijskú federálnu vládu, aby zabezpečila vyšetrovanie príčin najnovších násilností a aby zabezpečila, že páchatelia násilných činov budú postavení pred spravodlivý a transparentný súd;
 4. vyzýva nigérijskú federálnu vládu, aby prijala konkrétne a urýchlené opatrenia na podporu dialógu medzi etnickými a náboženskými skupinami a víta iniciatívu úradujúceho prezidenta Goodlucka Jonathana priviesť lídrov náboženských skupín a komunit za spoločný stôl;
 5. požaduje, aby sa dôkladnejšie preskúmali základné príčiny konfliktu vrátane sociálnych, hospodárskych a etnických napätí a aby sa zabezpečilo, že sa pritom nebudú používať všeobecné a zjednodušujúce vysvetlenia vychádzajúce iba z náboženského vyznania, ktoré nie sú základom dlhodobého a trvalého riešenia problémov tohto regiónu;
 6. vyzýva nigérijské orgány, aby zrušili nedávne rozhodnutie niektorých nigérijských guvernérov jednotlivých štátov popraviť väzňov, ktorí sú odsúdení na smrť, aby sa odbremenili preplnené väzenia, čo by predstavovalo hrubé porušenie ľudských práv; vyzýva guvernérov jednotlivých štátov, aby sa zdržali takýchto krokov a pokračovali v dodržiavaní de facto moratória; pripomína, že používanie trestu smrti je v rozpore so záväzkami Nigérie na medzinárodnej úrovni;

Štvrtok 6. mája 2010

7. vyzýva nigérijskú federálnu vládu, aby chránila svoje obyvateľstvo tým, že v celej oblasti zriadi pravidelné strážne hliadky, a aby riešila základné príčiny násilia zabezpečením rovnakých práv pre všetkých občanov a riešením problémov týkajúcich sa ovládnutia úrodnej poľnohospodárskej pôdy, prístupu k zdrojom, nezamestnanosti, chudoby a zmiernenia vplyvu zmeny klímy; žiada, aby sa umožnilo ľuďom, ktorí boli nútení v dôsledku masakry ujsť, vrátiť sa bezpečne do svojich domovov;
8. naliehavo žiada EÚ, aby pokračovala v politickom dialógu s Nigériou podľa článku 8 revidovanej Dohody z Cotonou a aby v tejto súvislosti riešila otázky týkajúce sa slobody myslenia, svedomia a náboženského vyznania alebo presvedčenia, ktoré sú zakotvené vo svetových, v regionálnych a vo vnútroštátnych nástrojoch v oblasti ľudských práv;
9. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, podpredsedníčke/vysokej predstaviteľke EÚ pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, federálnej vláde Nigérie, inštitúciám Africkej únie, generálnemu tajomníkovi Spojených národov, Valnému zhromaždeniu Organizácie Spojených národov, spolupredsedom Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ a Panafrickému parlamentu.
-

Streda 5. mája 2010

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKY PARLAMENT

Žiadosť o zbavenie imunity Miloslava Ransdorfa

P7_TA(2010)0093

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o žiadosti o zbavenie imunity Miloslava Ransdorfa (2009/2208(IMM))

(2011/C 81 E/25)

Európsky parlament,

- so zreteľom na žiadosť o zbavenie imunity Miloslava Ransdorfa, ktorú príslušný orgán Českej republiky podal 16. septembra 2009 a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 23. novembra 2009,
- po vypočutí Miloslava Ransdorfa v súlade s článkom 7 ods. 3 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na článok 9 Protokolu o výsadách a imunitách Európskej únie z 8. apríla 1965, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
- so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskej únie z 12. mája 1964 a 10. júla 1986 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 6 ods. 2 a článok 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0107/2010),

A. keďže Miloslav Ransdorf je poslancom Európskeho parlamentu,

B. keďže podľa článku 9 Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev z 8. apríla 1965 poslanci počas zasadnutia Európskeho parlamentu požívajú na území ich vlastného štátu imunitu priznanú poslancom ich parlamentu; keďže imunita sa neuplatní, ak je poslanec pristihnutý pri páchaní trestného činu; a keďže to nebráni Európskemu parlamentu vo výkone jeho práva zbaviť imunity niektorého zo svojich poslancov,

⁽¹⁾ Vec 101/63, Wagner/Fohrmann a Krier, Zb. 1964, s. 383, a vec 149/85, Wybot/Faure a iní, Zb. 1986, s. 2391.

Streda 5. mája 2010

C. keďže podľa článku 27 ods. 4 Ústavy Českej republiky nemôže byť poslanec ani senátor trestne stíhaný bez súhlasu komory, ktorej je členom, a ak príslušná komora odmietne dať svoj súhlas, trestné stíhanie je navždy vylúčené,

1. zbavuje Miloslava Ransdorfa imunity;

2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a správu gestorského výboru ihneď postúpil príslušným orgánom Českej republiky.

Streda 5. mája 2010

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKY PARLAMENT

Administratívna spolupráca a boj proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty (prepracované znenie) *

P7_TA(2010)0091

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o návrhu nariadenia Rady o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty (prepracované znenie) (KOM(2009)0427 – C7-0165/2009 – 2009/0118(CNS))

(2011/C 81 E/26)

(Mimoriadny legislatívny postup – konzultácia – prepracovanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0427),
- so zreteľom na článok 93 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0165/2009),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
- so zreteľom na článok 113 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ⁽¹⁾,
- so zreteľom na list Výboru pre právne veci z 12. novembra 2009 adresovaný Výboru pre hospodárske a menové veci v súlade s článkom 87 ods. 3 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na články 87 a 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0061/2010),

A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení skorších aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných aktov bez zmeny ich podstaty,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

Streda 5. mája 2010

1. schvaľuje návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie v znení nižšie uvedených zmien a doplnení;
2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3 a (nové)**

(3a) Európsky parlament vo svojom uznesení z 2. septembra 2008 o koordinovanej stratégii s cieľom zlepšiť boj proti daňovým podvodom¹ znovu pripomenu⁽¹⁾, že je potrebné od základu prepracovať súčasný systém správy DPH, a naliehavo preto vyzval Komisiu, aby predložila návrhy na harmonizáciu postupov registrácie platcov DPH a rušenia ich registrácie a tiež návrhy umožňujúce členským štátom automatický prístup k údajom iného členského štátu, ktoré nemajú citlivú povahu, o jeho zdaniteľných osobách.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 295 E, 4.12.2009, s. 13.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3 b (nové)**

(3b) Pri získaní takéhoto automatického prístupu k údajom, ktoré nemajú citlivú povahu, by sa mala zabezpečiť primeraná úroveň ochrany, obmedzená doba uchovávanía vymieňaných údajov a riadna zodpovednosť inštitúcie alebo orgánu, ktoré údaje uchovávajú, s cieľom zamedziť nesprávnejmu zaobchádzaniu s údajmi alebo ich úniku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5 a (nové)**

(5a) Európsky parlament vo svojom uznesení zo 4. decembra 2008 o osobitnej správe Európskeho dvora audítorov č. 8/2007 o administratívnej spolupráci v oblasti dane z pridanej hodnoty⁽¹⁾ vyjadril presvedčenie, že zavedenie mechanizmu Eurofisc môže priniesť pridanú hodnotu len vtedy, keď účasť členských štátov v ňom bude povinná, aby sa predišlo problémom, ktoré postihli Európsku sieť pre podvody typu kolotoč (Eurocanet), a len ak sa na činnosti Eurofiscu bude plne zúčastňovať Komisia a bude zohrávať rolu koordinátora.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 21 E, 28.1.2010, s. 3.

Streda 5. mája 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5 b (nové)**

(5b) Európsky parlament vo svojom uznesení zo 4. decembra 2008 tiež vyzval na zavedenie mechanizmu Eurofisc a pripomenul, že je nanajvýš potrebné vymieňať si existujúce najlepšie postupy jednotlivých štátov v boji proti cezhraničným podvodom s DPH v záujme zavedenia jednak primeraných stimulov pre členské štáty, aby oblasti DPH venovali náležitú pozornosť, a jednak odmien pre poctivých daňovníkov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14**

(14) Na umožnenie rýchlejšieho spracovania žiadostí o informácie vzhľadom na to, že určité žiadosti sa opakujú, a na jazykovú rôznorodosť v rámci Spoločenstva je dôležité, aby sa v rámci výmeny informácií všeobecne používali vzorové tlačivá.

(14) Vzhľadom na to, že určité žiadosti sa opakujú, a na jazykovú rôznorodosť v rámci Spoločenstva je dôležité, aby sa v rámci výmeny informácií všeobecne používali vzorové tlačivá **a aby sa podporovalo ich používanie v záujme rýchlejšieho spracovania žiadostí o informácie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20**

(20) Podmienky pre výmenu elektronicky uchovávaných údajov v jednotlivých členských štátoch a automatizovaný prístup členských štátov k nim by sa mali jasne vymedziť.

(20) Podmienky pre výmenu elektronicky uchovávaných údajov v jednotlivých členských štátoch, automatizovaný prístup členských štátov k týmto údajom **a prostriedky na ich uchovávanie** by sa mali jasne vymedziť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 29**

(29) Z nedávnej praktickej skúsenosti s uplatňovaním nariadenia (ES) č. 1798/2003 v rámci boja proti podvodu typu kolotoč vyplynulo, že v istých prípadoch je na účinný boj proti podvodu nevyhnutné zaviesť oveľa rýchlejší mechanizmus výmeny informácií, ktorý sa vzťahuje na oveľa širší záber cieľnejších informácií. Tento mechanizmus musí byť súčasťou rámca tohto nariadenia a zároveň byť dostatočne pružný, aby sa prispôboval novým typom podvodu. Sieť EUROCANET („European Carrousel Network“), ktorá sa zriadila na podnet Belgicka a s podporou Komisie, je ukážkou tohto druhu spolupráce.

(29) Z nedávnej praktickej skúsenosti s uplatňovaním nariadenia (ES) č. 1798/2003 v rámci boja proti podvodom typu kolotoč vyplynulo, že v istých prípadoch je na účinný boj proti podvodom nevyhnutné zaviesť oveľa rýchlejší mechanizmus výmeny informácií, ktorý sa vzťahuje na oveľa širší záber cieľnejších informácií. **Takýto** mechanizmus musí byť súčasťou rámca tohto nariadenia a zároveň byť dostatočne pružný, aby sa prispôboval novým typom podvodu. **V záujme zabezpečenia riadneho fungovania takéhoto mechanizmu by sa mal prijať prístup na úrovni Únie.** Sieť EUROCANET, ktorá sa zriadila na podnet Belgicka a s podporou Komisie, je ukážkou tohto druhu spolupráce.

Streda 5. mája 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 35**

(35) Na účely tohto nariadenia je vhodné zväziť obmedzenia určitých práv a povinností ustanovených smernicou 95/46/ES Európskeho parlamentu a Rady z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov, aby sa zabezpečili záujmy uvedené v článku 13 ods. 1 písm. e) uvedenej smernice. **Toto obmedzenie je nevyhnutné a primerané vzhľadom na možné straty príjmov členských štátov a na zásadný význam týchto informácií pre účinný boj proti podvodu.**

(35) Na účely tohto nariadenia je vhodné zväziť obmedzenia určitých práv a povinností ustanovených smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov, aby sa zabezpečili záujmy uvedené v článku 13 ods. 1 písm. e) uvedenej smernice, **ako aj tie, ktoré sú uvedené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov** ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 36 a (nové)**

(36a) Konzultovalo sa s Európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**Návrh nariadenia
Článok 1 a (nový)****Článok 1a**

V rámci uplatňovania tohto nariadenia členské štáty a Komisia zabezpečia dodržiavanie práv a povinností stanovených v smernici 95/46/ES a nariadení (ES) č. 45/2001.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Návrh nariadenia
Článok 15**

Príslušné orgány členských štátov spontánne oznamujú príslušným orgánom ostatných členských štátov informácie uvedené v článku 1, s ktorými sú oboznámené a ktoré **môžu byť príslušným orgánom ostatných členských štátov užitočné.**

Príslušné orgány členských štátov spontánne oznamujú príslušným orgánom ostatných členských štátov informácie uvedené v článku 1, s ktorými sú oboznámené a ktoré **sú potrebné na správne stanovenie DPH, zabezpečenie riadneho uplatňovania právnych predpisov v oblasti DPH, najmä pokiaľ ide o transakcie v rámci Únie, a na boj proti podvodom súvisiacim s DPH.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 – pododsek 1 a (nový)**

Osoby uvedené v písmene b) sa vyzvú, aby sa vyjadrili ku kvalite uchovávaných informácií.

Streda 5. mája 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 3**

3. Zoznam a podrobnosti údajov uvedených v odseku 1 písm. b), c) **a d)** a v odseku 2 tohto článku sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 60 ods. 2.

4. Zoznam a podrobnosti údajov uvedených v odseku 1 písm. b), c), d) **a e)** a v odseku 2 tohto článku sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 60 ods. 2 **bez toho, aby došlo k neúmernému administratívne zaťaženiu žiadateľa orgánu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1 – úvodná časť**

Každý členský štát poskytne príslušným orgánom všetkých ostatných členských štátov automatický prístup k informáciám nachádzajúcim sa v databázach uvedených v článku 18. Pokiaľ ide o informácie uvedené v odseku 1 písm. a) uvedeného článku, sprístupnia sa aspoň tieto podrobné údaje:

S cieľom zabrániť porušovaniu právnych predpisov v oblasti DPH a, ak sa to považuje za potrebné, na kontrolu nadobudnutí tovaru alebo poskytovania služieb v rámci Únie, ktoré sa zdaňujú na území príslušného členského štátu, každý členský štát poskytne príslušným orgánom všetkých ostatných členských štátov automatický prístup k informáciám nachádzajúcim sa v databázach uvedených v článku 18. Pokiaľ ide o informácie uvedené v odseku 1 písm. a) uvedeného článku, sprístupnia sa aspoň tieto podrobné údaje:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 2 a (nový)**

Pokiaľ informácie uvedené v článku 18 ods. 1 písm. a) obsahujú osobné údaje, automatický prístup do týchto databáz sa obmedzuje na kategórie údajov uvedené v tomto článku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1 – úvodná časť**

1. Týmto nariadením sa zriaďuje **spoločná** štruktúra na boj proti *podvodu* a vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam v oblasti DPH. Táto štruktúra vykonáva predovšetkým tieto úlohy:

1. Týmto nariadením sa zriaďuje štruktúra **na úrovni Únie** na boj proti *podvodom* a vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam v oblasti DPH. Táto štruktúra vykonáva predovšetkým tieto úlohy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2**

2. **Príslušné orgány členských štátov určujú oblasti vyšetrovacej pôsobnosti tejto štruktúry zriadenej odsekom 1.**

2. **Štruktúra na úrovni Únie uvedená v odseku 1 sa skladá z úradníkov vymenovaných príslušnými orgánmi členských štátov.**

Streda 5. mája 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3**

3. *Pre každú oblasť pôsobnosti príslušné orgány členských štátov vymenujú v rámci štruktúry jeden alebo viacero členských štátov poverených dohľadom nad úlohami uvedenými v odseku 1 a ich vedením.*

3. *Štruktúra na úrovni Únie uvedená v odseku 1 určuje oblasti vyšetrovacej pôsobnosti, v ktorých vykonáva svoju činnosť.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 3 a (nový)**

3a. *V záujme efektívnejšieho vyšetovania podvodov v oblasti DPH v Únii sa navrhne mechanizmus stimulov na vymáhanie cezhraničných daňových pohľadávok rozdelením spravodlivej časti vymoženej sumy nezaplatenej DPH medzi členský štát vymáhajúci daňové pohľadávky a žiadajúci členský štát.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**Návrh nariadenia
Článok 35**

Štruktúra zriadená článkom 34 sa skladá z príslušných úradníkov vymenovaných príslušnými orgánmi členských štátov. Táto štruktúra využíva technickú, správnu a prevádzkovú pomoc Komisie.

Komisia koordinuje, usmerňuje a kontroluje uskutočňovanie úloh uvedených v článku 34 ods. 1 a poskytuje technickú, správnu a prevádzkovú pomoc príslušným orgánom členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**Návrh nariadenia
Článok 39**

Štruktúra zriadená článkom 34 každý rok predkladá súhrnný prehľad činností výboru uvedenému v článku 60.

Štruktúra zriadená článkom 34 každý rok predkladá súhrnný prehľad činností členským štátom, Európskemu parlamentu a výboru uvedenému v článku 60.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**Návrh nariadenia
Článok 51 – odsek 1**

1. *Členské štáty a Komisia preskúmajú a zhodnotia, ako funguje systém administratívnej spolupráce ustanovený v tomto nariadení. Členské štáty uskutočnia najmä audity tohto fungovania. Komisia zhromaždí skúsenosti členských štátov s cieľom zlepšiť fungovanie uvedeného systému.*

1. *Členské štáty, Európsky parlament a Komisia preskúmajú a zhodnotia, ako funguje systém administratívnej spolupráce ustanovený v tomto nariadení. Členské štáty uskutočnia najmä audity tohto fungovania. Komisia zhromaždí skúsenosti členských štátov s cieľom zlepšiť fungovanie uvedeného systému a bude pravidelne podávať členským štátom a Európskemu parlamentu správu o výsledkoch.*

Streda 5. mája 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**Návrh nariadenia
Článok 51 – odsek 2**

2. Členské štáty oznámia Komisii akékoľvek dostupné informácie, ktoré sa týkajú uplatňovania tohto nariadenia.

2. Členské štáty oznámia **Európskemu parlamentu a** Komisii akékoľvek dostupné informácie, ktoré sa týkajú uplatňovania tohto nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**Návrh nariadenia
Článok 51 – odsek 9**

9. Komisia **môže** členským štátom **poskytnúť** na dosiahnutie cieľov tohto nariadenia odborné poradenstvo, technickú alebo logistickú pomoc, komunikačnú činnosť alebo akúkoľvek prevádzkovú podporu.

9. Komisia **poskytuje** členským štátom na dosiahnutie cieľov tohto nariadenia odborné poradenstvo, technickú alebo logistickú pomoc, komunikačnú činnosť alebo akúkoľvek prevádzkovú podporu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27**Návrh nariadenia
Článok 52 – odsek 2**

2. *Za podmienky, že príslušná tretia krajina sa zaviazala poskytovať pomoc potrebnú na zhromažďovanie dôkazov o podvodnej povahe transakcií, ktoré sa zdajú v rozpore s legislatívou v oblasti DPH, tejto tretej krajine sa môžu oznamovať informácie získané na základe tohto nariadenia so súhlasom príslušných orgánov, ktoré informácie poskytli, a v súlade s ich vnútroštátnymi ustanoveniami uplatňovanými na oznamovanie osobných údajov tretím krajinám.*

2. *Pod podmienkou, že príslušná tretia krajina sa zaviazala poskytovať pomoc potrebnú na zhromažďovanie dôkazov o podvodnej povahe transakcií, ktoré sa zdajú v rozpore s legislatívou v oblasti DPH, sa tejto tretej krajine môžu oznamovať informácie získané na základe tohto nariadenia so súhlasom príslušných orgánov, ktoré informácie poskytli, a v súlade s ich vnútroštátnymi ustanoveniami uplatňovanými na oznamovanie osobných údajov tretím krajinám, **ako aj v súlade so smernicou 95/46/ES, jej vykonávacími predpismi a s nariadením (ES) č. 45/2001 a jeho vykonávacími predpismi.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28**Návrh nariadenia
Článok 57 – odsek 1 – pododsek 1**

1. Na informácie oznamované alebo zhromažďované akýmkoľvek spôsobom podľa tohto nariadenia, vrátane informácií dostupných úradníkovi za okolností ustanovených v kapitole VII, kapitole VIII a kapitole X, ako aj v prípadoch uvedených v odseku 2 tohto článku, sa vzťahuje povinnosť dodržiavania úradného tajomstva a požívajú ochranu vzťahujúcu sa na takéto informácie tak na základe vnútroštátneho práva členského štátu, ktorý ich prijal, ako aj príslušných ustanovení uplatňovaných na orgány Spoločenstva. *Uvedené informácie sa môžu používať len za okolností ustanovených týmto nariadením.*

1. Na informácie oznamované alebo zhromažďované akýmkoľvek spôsobom podľa tohto nariadenia, vrátane informácií dostupných úradníkovi za okolností ustanovených v kapitole VII, kapitole VIII a kapitole X, ako aj v prípadoch uvedených v odseku 2 tohto článku, sa vzťahuje povinnosť dodržiavania úradného tajomstva a požívajú ochranu vzťahujúcu sa na takéto informácie tak na základe vnútroštátneho práva členského štátu, ktorý ich prijal, ako aj príslušných ustanovení uplatňovaných na orgány Spoločenstva. **Tieto informácie sú taktiež chránené podľa smernice 95/46/ES a nariadenia (ES) č. 45/2001. Môžu sa používať len za okolností ustanovených týmto nariadením.**

Streda 5. mája 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**Návrh nariadenia
Článok 57 – odsek 5**

5. Na každé uchovávanie alebo výmenu informácií uvedené v tomto nariadení sa **vzťahujú ustanovenia, ktorými sa vykonáva** smernica 95/46/ES. Členské štáty však na účely správneho uplatňovania tohto nariadenia obmedzia rozsah povinností a práv ustanovených v článku 10, článku 11 ods. 1, článkoch 12 a 21 smernice 95/46/ES v rozsahu požadovanom na zabezpečenie záujmov uvedených v článku 13 písm. e) uvedenej smernice.

5. Na každé uchovávanie alebo výmenu informácií uvedené v tomto nariadení sa **vzťahuje** smernica 95/46/ES **a jej vykonávacie predpisy, ako aj nariadenie (ES) č. 45/2001 a jeho vykonávacie predpisy**. Členské štáty však na účely správneho uplatňovania tohto nariadenia **môžu prijať legislatívne opatrenia, ktoré** obmedzia rozsah povinností a práv ustanovených v článku 10, článku 11 ods. 1, článkoch 12 a 21 smernice 95/46/ES v rozsahu požadovanom na zabezpečenie záujmov uvedených v článku 13 písm. e) uvedenej smernice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**Návrh nariadenia
Článok 57 – odsek 5 a (nový)**

5a. **Členské štáty a Komisia zabezpečia dodržiavanie povinností týkajúcich sa transparentnosti a informovania zainteresovaných strán v prípadoch získavania osobných údajov vymedzených v smernici 95/46/ES a v nariadení (ES) č. 45/2001.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**Návrh nariadenia
Článok 59 – odsek 1 – písmeno c a (nové)**

ca) **zabezpečenie najvyššej úrovne kvality vymieňaných údajov, prípadne aj najvyššieho stupňa transparentnosti.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32**Návrh nariadenia
Článok 59 – odsek 2 a (nový)**

2a. **Členské štáty každoročne oznamujú Komisii prípady, v ktorých iný členský štát odmietol poskytnúť žiadajúcemu členskému štátu informácie alebo mu zabránil vykonať administratívne vyšetrovanie, o ktoré bolo riadne požiadané. Požadovaný členský štát oznámi Komisii dôvody, na základe ktorých odmietol poskytnúť informácie alebo uľahčiť vyšetrovanie. Komisia poskytnuté informácie posúdi a vypracuje náležité odporúčania. Tieto odporúčania sa oznámia Európskemu parlamentu a Rade.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33**Návrh nariadenia
Článok 60 – odsek 2 a (nový)**

2a. **Prípady, keď sa opatrenia prijaté v súlade s postupom uvedeným v odseku 2 týkajú spracovania osobných údajov alebo ho zahŕňajú, sa konzultujú s Európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.**

Streda 5. mája 2010

Spoločný systém dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o uplatňovanie predpisov o fakturácii *

P7_TA(2010)0092

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o uplatňovanie predpisov o fakturácii (KOM(2009)0021 – C6-0078/2009 – 2009/0009(CNS))

(2011/C 81 E/27)

(Mimoriadny legislatívny postup - konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0021),
- so zreteľom na článok 93 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0078/2009),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
- so zreteľom na článok 113 Zmluvy o fungovaní EÚ,
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanovisko Výboru pre právne veci (A7-0065/2010),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a parlamentom členských štátov.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 Návrh smernice – pozmeňujúci akt Odôvodnenie 4

(4) S cieľom poskytnúť pomoc malým a stredným podnikom, ktoré majú problémy zaplatiť DPH príslušnému orgánu, skôr ako prijmú platbu od svojich zákazníkov, by členské štáty mali **mať možnosť** povoliť **zúčtovať** DPH prostredníctvom systému hotovostného účtovníctva, ktorý dodávateľovi umožňuje zaplatiť DPH príslušnému orgánu po prijatí platby za dodávku a na základe ktorého má dodávateľ právo na odpočítanie, keď zaplatí za dodávku. Členské štáty tak budú môcť zaviesť dobrovoľný systém hotovostného účtovníctva, ktorý nebude mať negatívny vplyv na finančné toky súvisiace s ich príjmom z DPH.

(4) S cieľom poskytnúť pomoc malým a stredným podnikom, ktoré majú problémy zaplatiť DPH príslušnému orgánu, skôr ako prijmú platbu od svojich zákazníkov, by členské štáty mali povoliť **zúčtovanie** DPH prostredníctvom systému hotovostného účtovníctva, ktorý dodávateľovi umožňuje zaplatiť DPH príslušnému orgánu po prijatí platby za dodávku a na základe ktorého má dodávateľ právo na odpočítanie, keď zaplatí za dodávku. Členské štáty tak budú môcť zaviesť dobrovoľný systém hotovostného účtovníctva, ktorý nebude mať negatívny vplyv na finančné toky súvisiace s ich príjmom z DPH.

Streda 5. mája 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 7 a (nový)**

Smernica 2006/112/ES

Článok 91 – odsek 2 – pododsek 1 a (nový)

7a. V článku 91 ods. 2 sa za prvý pododsek vkladá tento pododsek:

„Odchylne od prvého pododseku členskej štáty akceptujú použitie výmenného kurzu, ktorý Európska centrálna banka zverejní pre deň, v ktorom daňová povinnosť vzniká, alebo, ak v tento deň kurz zverejnený nebol, výmenného kurzu zverejneného pre deň, ktorý predchádza dňu vzniku daňovej povinnosti. Ak žiadna z mien nie je euro, vypočíta sa výmenný kurz na základe výmenného kurzu medzi týmito menami a eurom.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 8**

Smernica 2006/112/ES

Článok 167a – odsek 2 – úvodná časť

2. Členské štáty **môžu** v rámci dobrovoľnej schémy **ustanoviť**, že zdaniteľné osoby musia za predpokladu, že sú splnené nasledujúce podmienky, odložiť právo na odpočítanie dane, až kým sa dodávateľovi nezaplatí DPH:

2. Členské štáty v rámci dobrovoľnej schémy **stanovia**, že zdaniteľné osoby musia za predpokladu, že sú splnené nasledujúce podmienky, odložiť právo na odpočítanie dane, až kým sa dodávateľovi nezaplatí DPH:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 9 – písmeno c**

Smernica 2006/112/ES

Článok 178 – písmeno f

c) Písmeno f) sa nahrádza takto:

vypúšťa sa

„f) ak sa od nej žiada, aby zaplatila DPH ako odberateľ alebo nadobúdateľ v prípade uplatnenia článkov 194 až 197 a článku 199, musí mať faktúru vyhotovenú v súlade s oddielmi 3 až 6 kapitoly 3 hlavy XI a musí splniť náležitosti ustanovené každým členským štátom.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 14**

Smernica 2006/112/ES

Článok 219a

1. Vyhotovenie faktúry podlieha predpisom uplatňovaným v členskom štáte, **ktorý uvedenej zdaniteľnej osobe pridelil identifikačné číslo DPH, ktoré dotknutá osoba použila na vykonanie dodávky.**

1. Vyhotovenie faktúry podlieha predpisom uplatňovaným v členskom štáte, **v ktorom je DPH splatná.**

Streda 5. mája 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

Ak *neexistuje žiadne také číslo*, uplatňujú sa predpisy toho členského štátu, v ktorom dodávateľ zriadil sídlo svojej ekonomickej činnosti alebo stálu prevádzkareň, odkiaľ vykonáva dodávky, alebo ak takéto miesta neexistujú, uplatňujú sa predpisy členského štátu, v ktorom má bydlisko alebo kde sa obvykle zdržiava, *alebo kde je inak povinný identifikovať sa na účely DPH*.

2. Ak je *odberateľ, ktorý prijíma dodávaný tovar alebo poskytované služby, usadený v členskom štáte inom ako štát, z ktorého sa vykonávajú dodávky, a odberateľ* je povinný platiť DPH, vyhotovenie faktúry podlieha predpisom uplatňovaným v tom členskom štáte, *ktorý vydal identifikačné číslo DPH, ktoré odberateľ použil pri prijatí dodávky*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 16

Smernica 2006/112/ES

Článok 220a – odsek 1 – písmeno a

a) ak zdaniteľná suma dodávky tovaru alebo poskytnutia služieb nepresahuje **200 EUR**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh smernice – pozmeňujúci akt

Článok 1 – bod 17

Smernica 2006/112/ES

Článok 221

Členské štáty môžu uložiť zdaniteľným osobám povinnosť vyhotoviť *zjednodušenú* faktúru za dodanie tovaru alebo poskytnutie služieb *iných, ako sa uvádza* v článku 220, ak sa miesto dodania uvedeného tovaru alebo poskytnutia služieb nachádza na ich území.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Ak *DPH nie je splatná v Únii*, uplatňujú sa predpisy toho členského štátu, v ktorom dodávateľ zriadil sídlo svojej ekonomickej činnosti alebo stálu prevádzkareň, odkiaľ vykonáva dodávky, alebo ak takéto miesta neexistujú, uplatňujú sa predpisy členského štátu, v ktorom má *trvalé* bydlisko alebo kde sa obvykle zdržiava.

Ak dodávateľ, ktorý vyhotovuje faktúru za zdaniteľné dodanie tovaru alebo poskytnutie služieb, nie je usadený v členskom štáte, v ktorom je DPH splatná, a osobou povinnou platiť DPH je osoba, ktorej sa tovar dodáva alebo služby poskytujú, vyhotovenie faktúry podlieha predpisom uplatňovaným v členskom štáte, v ktorom má dodávateľ tovaru alebo poskytovateľ služieb sídlo alebo stálu prevádzkareň, z ktorej sa dodanie tovaru alebo poskytnutie služieb uskutočňuje.

Ak dodávateľ nemá v Únii prevádzkareň, vyhotovenie faktúry nepodlieha pravidlám uvedeným v tejto smernici.

2. Ak *prijímateľ tovaru alebo služieb vystaví faktúru (samofakturácia) a* je povinný platiť DPH, vyhotovenie faktúry podlieha predpisom uplatňovaným v tom členskom štáte, *v ktorom je DPH splatná*.

a) ak zdaniteľná suma dodávky tovaru alebo poskytnutia služieb nepresahuje **300 EUR**;

1. *Členské štáty môžu uložiť zdaniteľným osobám povinnosť vyhotoviť na základe článku 226 alebo 226b* faktúru za *iné* dodanie tovaru alebo *iné* poskytnutie služieb, ako sú tie, ktoré sú uvedené v článku 220, ak sa miesto dodania uvedeného tovaru alebo poskytnutia služieb nachádza na ich území.

2. *Členské štáty môžu oslobodiť zdaniteľné osoby od povinnosti ustanovenej v článku 220 alebo 220a vyhotoviť faktúru pri dodaní tovaru alebo poskytnutí služieb, ktoré uskutočňujú na ich území a ktoré sú oslobodené od dane s možnosťou alebo bez možnosti odpočítania DPH zaplatenej na predchádzajúcom stupni v súlade s článkami 110 a 111, článkom 125 ods. 1, článkom 127, článkom 128 ods. 1, článkami 132, 135, 136, 375, 376 a 377, článkom 378 ods. 2, článkom 379 ods. 2 a článkami 380 až 390.*

Streda 5. mája 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 17**

Smernica 2006/112/ES

Článok 222

Faktúra musí byť vyhotovená najneskôr do 15. dňa **mesiaca** nasledujúceho po mesiaci, v ktorom nastala zdaniteľná udalosť.

Faktúra musí byť vyhotovená najneskôr do 15. dňa **druhého mesiaca** nasledujúceho po mesiaci, v ktorom nastala zdaniteľná udalosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 19 – písmeno a**

Smernica 2006/112/ES

Článok 226 – bod 4

4. identifikačné číslo DPH odberateľa ustanovené v článku 214;

4. identifikačné číslo *pre* DPH odberateľa ustanovené v článku 214, **pod ktorým bol odberateľovi dodaný tovar alebo poskytnuté služby, za ktoré je povinný platiť PDH, alebo pod ktorým mu bol dodaný tovar uvedený v článku 138;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 20**

Smernica 2006/112/ES

Článok 226b

Na zjednodušenej faktúre vyhotovenej v zmysle článkov 220a a 221 sú povinné len nasledujúce údaje:

- a) dátum vyhotovenia;
- b) identifikácia zdaniteľnej osoby, ktorá dodáva tovar alebo poskytuje služby;
- c) identifikácia druhu dodávaného tovaru alebo poskytovaných služieb a ich hodnota;
- d) výška DPH, ktorá sa má zaplatiť alebo zaúčtovať, alebo informácie nevyhnutné na jej výpočet.

1. Na zjednodušenej faktúre vyhotovenej v zmysle článkov 220a a 221 sú povinné len nasledujúce údaje:

- a) dátum vyhotovenia;
- b) identifikácia zdaniteľnej osoby, ktorá dodáva tovar alebo poskytuje služby, **s uvedením jej identifikačného čísla pre DPH;**
- c) identifikácia druhu dodávaného tovaru alebo poskytovaných služieb a ich hodnota;
- d) **sadzba DPH a** výška DPH, ktorá sa má zaplatiť alebo zaúčtovať, alebo informácie nevyhnutné na jej výpočet;
- da) **ak je vystavená faktúra dokumentom alebo správou, ktorými sa mení pôvodná faktúra, ako sa uvádza v článku 219, konkrétny a jednoznačný odkaz na pôvodnú faktúru.**

2. Členské štáty môžu požadovať, aby zjednodušené faktúry vystavované v súlade s článkami 220a a 221 obsahovali tieto dodatočné informácie so zreteľom na konkrétne transakcie alebo kategórie zdaniteľných osôb:

Streda 5. mája 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- a) *identifikácia zdaniteľnej osoby, ktorá dodáva tovar alebo poskytuje služby, s uvedením jej mena a adresy;*
- b) *poradové číslo založené na jednej alebo viacerých sériách, ktoré jednoznačne identifikuje faktúru;*
- c) *identifikácia odberateľa s uvedením jeho identifikačného čísla pre DPH, mena a adresy;*
- d) *ak ide o výnimku z DPH alebo ak je odberateľ povinný platiť DPH, údaje požadované na základe článkov 226 a 226a.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 22**

Smernica 2006/112/ES

Článok 230

Sumy uvedené na faktúre sa môžu uvádzať v akejkoľvek mene za predpokladu, že výška DPH, ktorá sa má zaplatiť alebo zaúčtovať, je uvedená v národnej mene členského štátu, v ktorom sa dodáva tovar alebo poskytujú služby a použije sa **výmenný kurz, ktorý uverejnila Európska centrálna banka pre deň, keď vznikla daňová povinnosť, alebo výmenný kurz pre predchádzajúci deň, ak pre uvedený deň nebol výmenný kurz uverejnený.**

Sumy uvedené na faktúre sa môžu uvádzať v akejkoľvek mene za predpokladu, že výška DPH, ktorá sa má zaplatiť alebo zaúčtovať, je uvedená v národnej mene členského štátu, v ktorom sa dodáva tovar alebo poskytujú služby, a použije sa **jeden z výmenných kurzov uvedených v článku 91.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 25**

Smernica 2006/112/ES

Články 233, 234, 235 a 237

25. Články 233, 234, 235 **a 237** sa vypúšťajú.25. Články 233, 234 **a 235** sa vypúšťajú.**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13****Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 25 a (nový)**

Smernica 2006/112/ES

Článok 237

25a. Článok 237 sa nahrádza takto:**„Článok 237**

Každý členský štát predloží Komisii do 31. decembra 2013 hodnotiacu správu o vykonávaní elektronickej fakturácie. V týchto správach sa uvedú najmä technické problémy a nedostatky, s ktorými sa zdaniteľné osoby a daňové úrady stretli, vrátane posúdenia vplyvu akýchkoľvek podvodov spojených s elektronicou fakturáciou, ku ktorým došlo v dôsledku zrušenia požiadavky začleniť elektronickej výmenu údajov (EDI) alebo elektronickej podpisy do elektronickej faktúry. Komisia do 1. júla 2014 predloží Európskemu parlamentu a Rade správu spolu s príslušnými návrhmi, ktorú vypracuje na základe hodnotiacich správ členských štátov.“

Streda 5. mája 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 29**

Smernica 2006/112/ES

Článok 244 – odsek 3

Na uchovávanie faktúr **sa** uplatňujú predpisy toho členského štátu, v ktorom má dodávateľ zriadené sídlo svojej ekonomickej činnosti alebo stálu prevádzkareň, odkiaľ alebo kam sa vykonávajú dodávky, alebo ak takéto miesta neexistujú, uplatňujú sa predpisy členského štátu, v ktorom má bydlisko alebo kde sa obvykle zdržiava, alebo kde je inak *povinný* identifikovať sa na účely DPH.

Faktúra sa môže uchovávať v rovnakej podobe, v ktorej bola prijatá, či už v papierovej alebo elektronickej forme. Faktúru v papierovej podobe možno prípadne previesť do elektronickej formy. Inak sa na uchovávanie faktúr uplatňujú predpisy toho členského štátu, v ktorom má zdaniteľná osoba zriadené sídlo svojej ekonomickej činnosti alebo stálu prevádzkareň, odkiaľ alebo kam sa vykonávajú dodávky, alebo ak takéto miesta neexistujú, uplatňujú sa predpisy členského štátu, v ktorom má *trvalé* bydlisko alebo kde sa obvykle zdržiava, alebo kde je inak *povinná* identifikovať sa na účely DPH.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 32**

Smernica 2006/112/ES

Článok 247

Zdaniteľná osoba zabezpečuje uchovávanie faktúr počas **šiestich rokov**.

Zdaniteľná osoba zabezpečuje uchovávanie faktúr počas **piatich rokov. Týmto článkom nie sú dotknuté vnútroštátne ustanovenia v oblastiach mimo DPH, ktorými sa stanovujú rôzne povinné lehoty uchovávania podkladových dokumentov vrátane faktúr.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 34**

Smernica 2006/112/ES

Článok 248a

(34) Do oddielu 3 kapitoly 4 hlavy XI sa vkladá tento článok 248a:

vypúšťa sa

„Článok 248a

Na účely kontroly môžu členské štáty, v ktorých je daň splatná, požadovať, aby sa konkrétne faktúry preložili do ich úradných jazykov.“

Streda 5. mája 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**Návrh smernice – pozmeňujúci akt****Článok 1 – bod 36 a (nový)**

Smernica 2006/112/ES

Hlava XIV – Kapitola 4 a (nová)

36a. Za článok 401 sa vkladá táto kapitola:**„Kapitola 4a****Elektronická administratíva****Článok 401a**

V záujme aktívneho rozvoja efektívnej a spoľahlivej elektronickej administratívy v oblasti DPH Komisia vyhodnotí existujúce opatrenia a nástroje elektronickej administratívy v členských štátoch a podporí vzájomnú výmenu najlepších postupov v tejto oblasti. Okrem toho Komisia využije program Spoločenstva na zlepšenie fungovania daňových systémov na vnútornom trhu (Fiscalis 2013), vytvorený rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1482/2007/ES (), ako aj ďalšie existujúce prostriedky financovania Únie, ako napríklad štrukturálne fondy, na poskytovanie technickej pomoci členským štátom, ktoré najviac potrebujú zmodernizovať svoju elektronickú administratívu prostredníctvom prístupu k hlavným systémom v oblasti informačných technológií využívaným v celej únii a prostredníctvom používania týchto systémov.*

(*) Ú. v. EÚ L 330, 15.12.2007, s. 1.“

Prepravovateľné tlakové zariadenia *I**

P7_TA(2010)0122

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o prepravovateľných tlakových zariadeniach (KOM(2009)0482 – C7-0161/2009 – 2009/0131(COD))

(2011/C 81 E/28)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0482),

— so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 71 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0161/2009),

— so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),

Streda 5. mája 2010

- so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 91 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 17. februára 2010,
 - po porade s Výborom regiónov,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0101/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. berie na vedomie vyhlásenie uvedené v prílohe k tomuto legislatívnemu uzneseniu;
 3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2009)0131

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 5. mája 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ o prepravovateľných tlakových zariadeniach a o zrušení smerníc Rady 76/767/EHS, 84/525/EHS, 84/526/EHS, 84/527/EHS a 1999/36/ES

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, smernici 2010/35/EÚ.)

PRÍLOHA

Vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie k článku 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

Európsky parlament, Rada a Komisia vyhlasujú, že ustanovenia tejto smernice sa uplatňujú bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek budúca pozícia inštitúcií týkajúca sa uplatňovania článku 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, a bez toho, aby boli dotknuté jednotlivé legislatívne akty, ktoré takéto ustanovenia obsahujú.

Streda 5. mája 2010

Poplatky za bezpečnostnú ochranu letectva ***I

P7_TA(2010)0123

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o poplatkoch za bezpečnostnú ochranu letectva (KOM(2009)0217 – C7-0038/2009 – 2009/0063(COD))

(2011/C 81 E/29)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0217),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 80 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0038/2009),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 100 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 5. novembra 2009,
 - po porade s Výborom regiónov,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0035/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

—————

Streda 5. mája 2010

P7_TC1-COD(2009)0063**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 5. mája 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ o bezpečnostných poplatkoch v leteckej doprave****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po konzultácii s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Za bezpečnostnú ochranu letectva na európskych letiskách je v podstate zodpovedný štát. ■ Treba ustanoviť spoločný rámec, ktorým sa upravujú základné črty poplatkov za bezpečnostnú ochranu a spôsob ich určovania, lebo ak takýto rámec neexistuje, základné požiadavky vo vzťahu medzi ■ orgánmi **stanovujúcimi tieto poplatky** a užívateľmi letísk sa nemusia dodržať.
- (2) Vyberaním poplatkov so zreteľom na poskytovanie leteckých navigačných služieb a služieb pozemnej obsluhy sa už zaoberá nariadenie Komisie (ES) č. 1794/2006 zo 6. decembra 2006, ktorým sa stanovuje spoločný systém spoplatňovania leteckých navigačných služieb ⁽³⁾, a smernica Rady 96/67/ES z 15. októbra 1996 o prístupe k trhu služieb pozemnej obsluhy na letiskách Spoločenstva ⁽⁴⁾.
- (3) Pre používateľov letísk je mimoriadne dôležité pravidelne dostávať od orgánu **stanovujúceho alebo uplatňujúceho poplatky** informácie o tom, ako a na akom základe sa vypočítavajú poplatky za bezpečnostnú ochranu letectva. Tieto informácie poskytujú **používateľom letísk prehľad o nákladoch vzniknutých** z poskytovania bezpečnostných služieb, **ako sa uvádza v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 300/2008 z 11. marca 2008 o spoločných pravidlách v oblasti bezpečnostnej ochrany civilného letectva ⁽⁵⁾ a jeho vykonávacích pravidlách, o produktivite súvisiacich investícií a o všetkých grantoch a dotáciách pridelených úradmi na účely bezpečnosti**. Ak má príslušný orgán **stanovujúci alebo uplatňujúci poplatky** riadne posúdiť požiadavky so zreteľom na svoje budúce investície, mal by od používateľov letiska včas požadovať, aby mu poskytl všetky svoje prevádzkové plány, projekty rozvoja a osobitné požiadavky a želania.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 128, 18.5.2010, s. 142.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 5. mája 2010.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 341, 7.12.2006, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 272, 25.10.1996, s. 36.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 97, 9.4.2008, s. 72.

Streda 5. mája 2010

- (4) Keďže metódy **financovania alebo** určovania a vyberania súm určených na pokrytie nákladov na bezpečnosť sa v Únii líšia, treba uviesť do súladu základ spoplatňovania nákladov na bezpečnosť na letiskách Únie, kde sa náklady na bezpečnosť premietajú do poplatkov za bezpečnostnú ochranu. Na týchto letiskách by mal poplatok súvisieť s nákladmi na zaistenie bezpečnosti zohľadňujúc pritom každé verejné financovanie nákladov na bezpečnosť **s cieľom zamedziť akémukoľvek zisku a zabezpečiť vhodné a nákladovo efektívne bezpečnostné služby a zariadenia na príslušných letiskách.**
- (5) Je dôležité ustanoviť transparentnosť, **pokiaľ ide o uplatňovanie** vnútroštátnych bezpečnostných opatrení, ktoré sú prísnejšie ako spoločné základné normy ustanovené v súlade s nariadením (ES) č. 300/2008.
- (6) **V každom členskom štáte, v ktorom sa vyberajú poplatky za bezpečnostnú ochranu na letiskách, by mal** riadne a účinné uplatňovanie tejto smernice zabezpečovať nezávislý úrad pre dohľad. Úrad by mal mať všetky potrebné zdroje na vykonávanie svojich úloh, pokiaľ ide o personálne zabezpečenie, odborné poznatky a finančné prostriedky.
- (7) **Členské štáty by mali mať možnosť uplatňovať spoločný systém poplatkov pre sieť letísk alebo iné skupiny letísk vrátane tých, ktoré slúžia pre to isté mesto alebo mestskú aglomeráciu.**
- (8) **Pri výpočte poplatkov za bezpečnostnú ochranu vo vzťahu k nákladom by sa mali ako základ uplatňovať objektívne kritériá, ako sú tie, ktoré sa uvádzajú v príslušných dokumentoch Medzinárodnej organizácie civilného letectva a ktoré podporujú používanie počtu cestujúcich alebo maximálnej vzletovej hmotnosti lietadla alebo kombinácie oboch týchto kritérií.**
- (9) Keďže ciele prijatého opatrenia nemôžu členské štáty dostatočne dosiahnuť, pretože systémy poplatkov za bezpečnostnú ochranu sa na národnej úrovni nedajú jednotne zaviesť v celej Únii, a preto ich z dôvodu rozsahu a účinnosti opatrenia možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Predmet úpravy

1. Touto smernicou sa stanovujú spoločné zásady vyberania poplatkov za bezpečnostnú ochranu na letiskách Únie.
2. Táto smernica sa vzťahuje na každé letisko, ktoré sa nachádza na území podliehajúcim ustanoveniam zmluvy **a ktoré je otvorené pre komerčnú dopravu.**

Táto smernica sa nevzťahuje na poplatky vyberané za traťové a terminálové letecké navigačné služby v súlade s nariadením (ES) č. 1794/2006, ani na poplatky vyberané za služby pozemnej obsluhy, ktoré sú uvedené v prílohe k smernici 96/67/ES.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „letisko“ je akákoľvek pozemná plocha osobitne upravená na pristávanie, vzlietanie a manévrovanie lietadiel vrátane pomocných zariadení, ktoré môžu tieto činnosti zahŕňať z dôvodu požiadaviek leteckej prevádzky a služieb vrátane zariadení potrebných na pomoc komerčným leteckým službám;

Streda 5. mája 2010

- b) „riadiaci orgán letiska“ je orgán, ktorý má v spojitosti s inými činnosťami, alebo bez spojitosti s nimi, podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo nariadení za cieľ správu a riadenie infraštruktúry letiska a koordináciu a kontrolu činností rôznych prevádzkovateľov na príslušných letiskách;
- c) „sieť letísk“ je viacero letísk v členskom štáte, ktoré prevádzkuje riadiaci orgán letiska určený príslušným vnútroštátnym orgánom;
- d) „príslušný orgán“ je riadiaci orgán letiska alebo každý iný orgán alebo úrad zodpovedný za uplatňovanie a/alebo stanovovanie úrovne a štruktúry poplatkov za bezpečnostnú ochranu letectva na letiskách Únie;
- e) „užívateľ letiska“ je každá fyzická alebo právnická osoba zodpovedná za prepravu cestujúcich, poštových zásielok a/alebo nákladu leteckou dopravou z príslušného letiska alebo na príslušné letisko;
- f) „poplatok za bezpečnostnú ochranu“ je poplatok **vyberaný v rôznych formách akýmkoľvek subjektom, letiskom alebo používateľom letiska**, ktorý je osobitne určený na úhradu ■ nákladov na bezpečnostné opatrenia určené na ochranu civilného letectva pred činmi protiprávneho zasahovania. **Tieto náklady na bezpečnostnú ochranu letectva môžu zahŕňať náklady vynaložené na zabezpečenie uplatňovania nariadenia (ES) č. 300/2008 alebo na úhradu súvisiacich nákladov na reguláciu alebo dohľad zo strany príslušného orgánu;**
- g) „bezpečnostná ochrana letectva“ je kombinácia opatrení a ľudských a materiálnych zdrojov určených na ochranu civilného letectva pred činmi protiprávneho zasahovania, ktoré ohrozujú bezpečnosť civilného letectva.

Článok 3

Nediskriminácia

Členské štáty zabezpečia, aby poplatky za bezpečnostnú ochranu nediskriminovali používateľov letiska ani cestujúcich v leteckej doprave.

Článok 4

Sieť letísk

Členské štáty môžu príslušnému orgánu siete letísk povoliť zavedenie spoločného a transparentného systému poplatkov za bezpečnostnú ochranu, ktorý by sa vzťahoval na sieť letísk.

Článok 5

Spoločné systémy poplatkov

Potom, ako členské štáty informovali Komisiu, a v súlade s právom Únie môžu členské štáty povoliť príslušnému orgánu, aby uplatňoval spoločný a transparentný systém poplatkov na letiskách, ktoré slúžia pre to isté mesto alebo mestskú aglomeráciu, a to za predpokladu, že každé letisko v plnej miere dodržiava požiadavky transparentnosti uvedené v článku 7.

Článok 6

Konzultácia a náprava

1. Členské štáty zabezpečia, aby **príslušný** orgán mal prístup ku všetkým potrebným informáciám o nákladoch na poskytovanie leteckých bezpečnostných služieb na letisku.

Streda 5. mája 2010

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa ▯ ustanovil povinný ▯ postup **pravidelných** konzultácií medzi **príslušným** orgánom ▯ a používateľmi letiska **alebo zástupcami alebo združeniami používateľov letiska**, pokiaľ ide o prevádzku systému poplatkov za bezpečnostnú ochranu a výšku týchto poplatkov. Tieto konzultácie sa uskutočnia najmenej jedenkrát do roka, **ak pri poslednej konzultácii nebolo dohodnuté inak. V prípade, že existuje viacročná dohoda medzi príslušným orgánom a používateľmi letiska, konzultácie sa uskutočnia v súlade s ustanoveniami takejto dohody. Členské štáty si vyhradzujú právo požadovať častejšie konzultácie.**

3. **Príslušný** orgán ▯ predloží každý návrh na úpravu systému alebo výšky poplatkov za bezpečnostnú ochranu používateľom letiska **alebo zástupcom alebo združeniam používateľov letiska** najneskôr štyri mesiace pred nadobudnutím ich účinnosti spolu s dôvodmi navrhovaných zmien. **Príslušný** orgán ▯ konzultuje navrhované zmeny s používateľmi letiska a pred prijatím rozhodnutia zohľadní ich názory.

4. **Príslušný** orgán ▯ uverejní svoje rozhodnutie najneskôr dva mesiace pred nadobudnutím jeho účinnosti. Ak **príslušný** orgán ▯ nedospeje s používateľmi letiska k dohode o navrhovaných zmenách, odôvodní svoje rozhodnutie so zreteľom na používateľov letiska.

5. Členské štáty zabezpečia, aby v prípade nezhody vo veci rozhodnutia o poplatkoch za bezpečnostnú ochranu prijatého príslušným orgánom mohla ktorákoľvek zo strán požadovať zásah nezávislého úradu pre dohľad uvedeného v článku 10, ktorý preskúma odôvodnenia zmien systému alebo výšku poplatkov za bezpečnostnú ochranu.

6. Členský štát môže rozhodnúť, že neuplatní odsek 5, pokiaľ ide o zmeny výšky alebo štruktúry poplatkov za bezpečnostnú ochranu letectva na tých letiskách, v prípade ktorých:

a) sa uplatňuje povinný postup podľa vnútroštátneho práva, podľa ktorého poplatky za bezpečnostnú ochranu letectva alebo ich maximálnu výšku stanovuje alebo schvaľuje nezávislý úrad pre dohľad; alebo

b) sa uplatňuje povinný postup podľa vnútroštátneho práva, podľa ktorého nezávislý úrad pre dohľad pravidelne alebo na žiadosť zúčastnených strán preskúma, či takéto letiská podliehajú efektívnej hospodárskej súťaži. Vždy, keď si to situácia vyžaduje na základe takehoto preskúmania, členské štáty rozhodnú, že poplatky za bezpečnostnú ochranu letectva alebo ich maximálnu výšku má stanoviť alebo schváliť nezávislý úrad pre dohľad. Toto rozhodnutie sa uplatňuje dovtedy, kým je to potrebné na základe preskúmania vykonaného týmto úradom.

Postupy, podmienky a kritériá uplatňované členskými štátmi na účel tohto odseku musia byť relevantné, objektívne, nediskriminačné a transparentné.

Článok 7

Transparentnosť

1. Členské štáty zabezpečia, aby **príslušný** orgán **vždy, keď sa majú konať konzultácie podľa článku 6 ods. 2**, poskytol každému používateľovi letiska **alebo** zástupcom alebo združeniam používateľov letiska informácie o zložkách, ktoré sú základom na určovanie **štruktúry a výšky** všetkých poplatkov za bezpečnostnú ochranu vyberaných na **každom** letisku. Tieto informácie obsahujú aspoň:

a) zoznam jednotlivých služieb a infraštruktúry poskytovanej výmenou za vyberaný poplatok za bezpečnostnú ochranu;

Streda 5. mája 2010

- b) spôsob výpočtu poplatkov za bezpečnostnú ochranu;
 - c) **celkovú štruktúru nákladov, pokiaľ ide o zariadenia a služby, ktorých sa poplatky za bezpečnostnú ochranu týkajú;**
 - d) výnosy ■ poplatkov za bezpečnostnú ochranu **a celkové náklady na služby, na ktoré sa vzťahujú;**
 - e) celkový počet zamestnancov vykonávajúcich služby, za ktoré sa vyberajú poplatky za bezpečnostnú ochranu;
 - f) **každé financovanie zariadení a služieb, na ktoré sa poplatky za bezpečnostnú ochranu vzťahujú, zo strany orgánov verejnej moci;**
 - g) predpovede, pokiaľ ide o výšku poplatkov za bezpečnostnú ochranu **s prihliadnutím na navrhované investície, nárast premávky a vyššiu mieru bezpečnostných hrozieb;**
 - h) všetky plánované investície, ktoré môžu výrazne ovplyvniť výšku poplatkov za bezpečnostnú ochranu.
2. Členské štáty zabezpečia, aby používatelia letiska predložili **príslušnému** orgánu pred každou konzultáciou uvedenou v článku 6 informácie, ktoré sa týkajú najmä:
- a) predpovedí, pokiaľ ide o premávku;
 - b) predpovedí, pokiaľ ide o zloženie a predpokladané využitie ich lietadiel;
 - c) ich rozvojových projektov na príslušnom letisku;
 - d) ich požiadaviek voči príslušnému letisku;
 - e) **sumy poplatku za bezpečnostnú ochranu vybraného používateľmi letísk od cestujúcich odchádzajúcich z letiska a informácií o zložkách, ktoré slúžia ako základ na stanovenie týchto poplatkov v súlade s odsekom 1 písm. a) až h).**

3. **Členské štáty zabezpečia, aby boli verejne dostupné informácie o výške poplatkov za bezpečnostnú ochranu vybraných príslušným orgánom a používateľmi letiska.**

4. **Podľa vnútroštátnych právnych predpisov sa informácie poskytované na základe tohto článku považujú za dôverné alebo hospodársky citlivé a podľa toho sa s nimi i zaobchádza. Čo sa týka riadiacich orgánov letiska kótovaných na burze, je nevyhnutné dodržiavať najmä burzové predpisy.**

Článok 8

Prísnejšie opatrenia

1. **Dodatočné náklady na vykonávanie** prísnejších opatrení podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 300/2008 nesú členské štáty.

■

Streda 5. mája 2010

2. Pred prijatím opatrení podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 300/2008 Komisia vykoná posúdenie vplyvu, pokiaľ ide o účinky na výšku poplatkov za bezpečnostnú ochranu. Výsledky tohto posúdenia vplyvu Komisia konzultuje s poradnou skupinou zúčastnených strán vytvorenou podľa článku 17 nariadenia (ES) č. 300/2008.

Článok 9

Súvislosť poplatkov za bezpečnostnú ochranu s nákladmi

Poplatky za bezpečnostnú ochranu sa používajú výlučne na úhradu nákladov na bezpečnosť. Tieto náklady sa určujú pomocou zásad účtovníctva a hodnotenia, ktoré sa všeobecne uplatňujú v každom členskom štáte. **Celkový príjem z poplatkov za bezpečnostnú ochranu nepresiahne celkové náklady daného letiska, siete letísk alebo skupiny letísk na bezpečnostnú ochranu letectva.**

Členské štáty však zabezpečia, aby sa konkrétne zohľadnili:

- náklady na financovanie zariadení a inštalácií určených na bezpečnostné operácie vrátane objektívnej amortizácie týchto zariadení a inštalácií;
- **vnútroštátnu a/alebo medzinárodnú mieru ohrozenia bezpečnosti;**
- výdavky na bezpečnostných zamestnancov a bezpečnostné operácie;
- granty a dotácie pridelené orgánmi na bezpečnostné účely.

Nákladový základ na výpočet poplatkov za bezpečnostnú ochranu nezahŕňa žiadne náklady, ktoré by sa vynaložili na všeobecnejšie bezpečnostné funkcie, ktoré vykonávajú členské štáty, ako je všeobecné udržiavanie poriadku, zhromažďovanie spravodajských informácií a národná bezpečnosť.

Článok 10

Nezávislý úrad pre dohľad

1. Členské štáty vymenujú alebo zriadia nezávislý orgán na plnenie funkcie ich národného nezávislého úradu pre dohľad s cieľom zabezpečiť správne uplatňovanie opatrení prijatých na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Tento orgán môže byť totožný so subjektom, ktorý členský štát poveril uplatňovaním smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/12/ES z 11. marca 2009 o letiskových poplatkoch ⁽¹⁾.

2. Táto smernica nebráni nezávislému národnému úradu pre dohľad, aby pod svojim dohľadom a nesúc plnú zodpovednosť poveril v súlade s vnútroštátnym právom vykonávaním tejto smernice iné nezávislé úrady pre dohľad za predpokladu, že vykonávanie bude prebiehať podľa tých istých noriem.

3. Členské štáty zaručia nezávislosť nezávislého úradu pre dohľad tak, že zabezpečia jeho právnu odlišnosť a funkčnú nezávislosť od všetkých **príslušných** orgánov **alebo** leteckých dopravcov. Členské štáty, ktoré si zachovávajú vo vlastníctve letiská, riadiace orgány letísk alebo leteckých dopravcov, alebo kontrolu nad nimi, zabezpečia účinné štrukturálne oddelenie regulačnej funkcie od činností spojených s vlastníctvom alebo kontrolou. Členské štáty zabezpečia, aby nezávislý úrad pre dohľad vykonával svoje právomoci neustranne a transparentne.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 70, 14.3.2009, s. 11.

Streda 5. mája 2010

4. Členské štáty oznámia Komisii názov a adresu nezávislého úradu pre dohľad, jemu pridelené úlohy a zodpovednosti a informujú ju o opatreniach prijatých na dosiahnutie súladu s odsekom 3.
5. Členské štáty zabezpečia, že v súvislosti so spormi týkajúcimi sa poplatkov za bezpečnostnú ochranu sa prijímú opatrenia s cieľom:
 - a) stanoviť postup na riešenie sporov medzi **príslušným** orgánom **I** a používateľmi letiska;
 - b) určiť podmienky, za ktorých možno spor predložiť nezávislému úradu pre dohľad, a najmä zabezpečiť, aby úrad mohol zamietnuť sťažnosti, ktoré nepovažuje za riadne odôvodnené alebo primerane zdokumentované; a
 - c) stanoviť kritériá, na základe ktorých sa spory posudzujú s cieľom vyriešiť ich.

Tieto postupy, podmienky a kritériá musia byť nediskriminačné, transparentné a objektívne.

6. Nezávislý úrad pre dohľad uverejní výročnú správu týkajúcu sa jeho činností.

7. Keď členský štát v súlade so svojim vnútroštátnym právom uplatňuje regulačný alebo legislatívny postup na určenie a schválenie štruktúry alebo výšky poplatkov za bezpečnostnú ochranu na vnútroštátnej úrovni, vnútroštátne orgány zodpovedné za preskúvanie platnosti týchto poplatkov za bezpečnostnú ochranu vykonávajú úlohy nezávislého úradu pre dohľad ustanoveného v odsekoch 1 až 6.

Článok 11

Správa a preskúvanie

1. Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice najneskôr ... ⁽¹⁾ a v prípade potreby aj akékoľvek primerané návrhy.
2. Členské štáty a Komisia spolupracujú na uplatňovaní tejto smernice, najmä pokiaľ ide o zhromažďovanie informácií pre správu uvedenú v odseku 1.
3. **Komisia najneskôr ... ⁽²⁾ predloží správu o financovaní bezpečnostnej ochrany letectva, v ktorej preskúma vývoj poplatkov za bezpečnostnú ochranu letectva a spôsoby jej financovania.**

Článok 12

Transpozícia

1. Členské štáty prijímú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou **pred ... ⁽³⁾**. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

⁽¹⁾ Štyri roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

⁽²⁾ **Dva roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.**

⁽³⁾ **Ú. v.: vložte prosím dátum: 2 roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto smernice.**

Streda 5. mája 2010

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

3. *Od členského štátu sa nepožaduje, aby dodržiaval ustanovenia odsekov 1 a 2, pokiaľ sa poplatky za bezpečnostnú ochranu nevyberajú na žiadnom letisku v danom členskom štáte a bez toho, aby bol dotknutý článok 11 ods. 2.*

Článok 13

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 14

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Základné usmernenia Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete (prepracované znenie) ***I

P7_TA(2010)0124

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o základných usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete (prepracované znenie) (KOM(2009)0391 – C7-0111/2009 – 2009/0110(COD))

(2011/C 81 E/30)

(Riadny legislatívny postup – prepracované znenie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0391),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 156 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0111/2009),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom „Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy“ (KOM(2009)0665),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 172 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 4. novembra 2009,
- po konzultácii s Výborom regiónov,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ⁽¹⁾,

(1) Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

Streda 5. mája 2010

- so zreteľom na list Výboru pre právne veci z 11. decembra 2009 adresovaný Výboru pre dopravu a cestovný ruch v súlade s článkom 87 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na články 87 a 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0030/2010),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže predmetom návrhu je iba priama kodifikácia platných ustanovení bez zmeny ich podstaty, pretože ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení predchádzajúcich aktov spolu s uvedenými pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi,
1. prijíma nasledujúcu pozíciu, v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť tento návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2009)0110

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 5. mája 2010 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. .../2010/EÚ o základných usmerneniach Únie pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete (prepracované znenie)

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, rozhodnutiu č. 661/2010/EÚ.)

Všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, pokiaľ ide o zjednodušenie niektorých požiadaviek a o niektoré ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia *I**

P7_TA(2010)0125

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1083/2006 týkajúce sa všeobecných ustanovení o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, pokiaľ ide o zjednodušenie určitých požiadaviek a o určité ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia (KOM(2009)0384 – C7-0003/2010 – 2009/0107(COD))

(2011/C 81 E/31)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0384),

Streda 5. mája 2010

- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 161 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0003/2010),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 177 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 5. novembra 2009,
 - po porade s Výborom regiónov,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj a stanoviská Výboru pre rozpočet a Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0055/2010),
1. schvaľuje nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2009)0107

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 5. mája 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, pokiaľ ide o zjednodušenie určitých požiadaviek a o určité ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 539/2010.)

Štvrtok 6. mája 2010

Revízia zmlúv: nezvolanie konventu na účel revízie zmlúv, pokiaľ ide o prechodné opatrenia týkajúce sa zloženia Európskeho parlamentu ***

P7_TA(2010)0147

Rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o návrhu Európskej rady nezvolať konvent na účel revízie zmlúv, pokiaľ ide o prechodné opatrenia týkajúce sa zloženia Európskeho parlamentu (17196/2009 – C7-0002/2010 – 2009/0814(NLE))

(2011/C 81 E/32)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na list predsedu Európskej rady z 18. decembra 2009 adresovaný predsedovi Európskeho parlamentu, ktorý sa týkal zmeny a doplnenia protokolu č. 36 o prechodných ustanoveniach (17196/2009),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Európska rada predložila v súlade s článkom 48 ods. 3 druhým pododsekom Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ) (C7-0002/2010),
- so zreteľom na protokol č. 36 o prechodných ustanoveniach, pripojený k Lisabonskej zmluve,
- so zreteľom na článok 14 ods. 3 Zmluvy o EÚ,
- so zreteľom na Akt o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
- so zreteľom na závery zo zasadnutí Európskej rady z 11. a 12. decembra 2008, 18. a 19. júna 2009 a 10. a 11. decembra 2009,
- so zreteľom na článok 74a a článok 81 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci (A7-0116/2010),
- A. so zreteľom na konvent, ktorý sa zišiel v období od 22. februára 2002 do 18. júla 2003, aby vypracoval návrh Zmluvy o Ústave pre Európu, ktorej podstatná časť sa zahrnula do Lisabonskej zmluvy, ktorá vstúpila do platnosti 1. decembra 2009,
- B. so zreteľom na konvent, ktorý sa zišiel v období od 17. decembra 1999 do 2. októbra 2000, aby vypracoval Chartu základných práv Európskej únie,
- C. keďže tieto dva konventy, v rámci ktorých sa po prvý raz zišli zástupcovia národných parlamentov, Európskeho parlamentu, národných vlád a Komisie s cieľom vypracovať spoločný návrh pre Európsku úniu, znamenali významný pokrok v prospech demokratickejších a účinnejších rozhodovacích procesov na európskej úrovni,
- D. keďže tieto dva konventy však boli zvolané na účel rokovaní o hlavných témach týkajúcich sa budúcnosti Európskej únie, t. j. o reforme európskej inštitucionálnej štruktúry a o vypracovaní textu obsahujúceho základné zásady a práva, ktoré sú spoločné pre Európanov,

Štvrtok 6. mája 2010

- E. so zreteľom na skutočnosť, že v súlade s článkom 48 ods. 3 prvým pododsekom Zmluvy o EÚ Európska rada konzultovala s Európskym parlamentom v súvislosti s revíziou časti protokolu č. 36 pripojeného k Lisabonskej zmluve, ktorého obsahom sú prechodné ustanovenia týkajúce sa zloženia Európskeho parlamentu,
 - F. so zreteľom na návrh Európskej rady nezvolať konvent a prijať zmenený a doplnený protokol v rámci medzivládnej konferencie,
 - G. keďže vzhľadom na precedensy sa zvolanie konventu na účel schválenia prechodnej a obmedzenej zmeny a doplnenia ustanovení Zmluvy o EÚ týkajúcich sa zloženia Európskeho parlamentu nejaví ako potrebné,
 - 1. udeľuje Európskej rade súhlas na zmenu a doplnenie protokolu č. 36 v rámci medzivládnej konferencie bez zvolania konventu;
 - 2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie postúpil Európskej rade, Rade, Komisii a národným parlamentom.
-

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2011/C 81 E/16	Situácia v Kirgizsku Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o situácii v Kirgizsku	80
2011/C 81 E/17	Vozidlá na elektrický pohon Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o vozidlách na elektrický pohon	84
2011/C 81 E/18	Skupinové výnimky v sektore motorových vozidiel Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o nariadení o skupinových výnimkách v sektore motorových vozidiel	89
2011/C 81 E/19	Oznámenie Komisie s názvom Boj proti rakovine: európske partnerstvo Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o oznámení Komisie s názvom Boj proti rakovine: európske partnerstvo (2009/2103(INI))	95
2011/C 81 E/20	Mobilizácia informačných a komunikačných technológií na uľahčenie prechodu na energeticky účinné nízkouhlíkové hospodárstvo Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o mobilizácii informačných a komunikačných technológií na uľahčenie prechodu na energeticky účinné nízkouhlíkové hospodárstvo (2009/2228(INI))	107
2011/C 81 E/21	Biela kniha Komisie s názvom Adaptácia na zmenu klímy: Európsky rámec opatrení Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o bielej knihe Komisie nazvanej Adaptácia na zmenu klímy: Európsky rámec opatrení (2009/2152(INI))	115
2011/C 81 E/22	Ochrana finančných záujmov Spoločenstva - Boj proti podvodom – Výročná správa za rok 2008 Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o ochrane finančných záujmov Spoločenstva a boj proti podvodom – výročná správa za rok 2008 (2009/2167(INI))	128
2011/C 81 E/23	Výročná správa Európskej investičnej banky za rok 2008 Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o výročnej správe Európskej investičnej banky za rok 2008 (2009/2166(INI))	135
2011/C 81 E/24	Masové zverstvá v Jos v Nigérii Uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o masových zverstvách v Jos v Nigérii	143

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európsky parlament

Streda 5. mája 2010

2011/C 81 E/25	Žiadosť o zbavenie imunity Miloslava Ransdorfa Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o žiadosti o zbavenie imunity Miloslava Ransdorfa (2009/2208(IMM))	146
----------------	---	-----



III Prípravné akty

Európsky parlament**Streda 5. mája 2010**

2011/C 81 E/26	Administratívna spolupráca a boj proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty (prepracované znenie) *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o návrhu nariadenia Rady o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty (prepracované znenie) (KOM(2009)0427 – C7-0165/2009 – 2009/0118(CNS))	148
2011/C 81 E/27	Spoločný systém dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o uplatňovanie predpisov o fakturácii *	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o uplatňovanie predpisov o fakturácii (KOM(2009)0021 – C6-0078/2009 – 2009/0009(CNS))	156
2011/C 81 E/28	Prepravovateľné tlakové zariadenia ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o prepravovateľných tlakových zariadeniach (KOM(2009)0482 – C7-0161/2009 – 2009/0131(COD))	162
	P7_TC1-COD(2009)0131	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 5. mája 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ o prepravovateľných tlakových zariadeniach a o zrušení smerníc Rady 76/767/EHS, 84/525/EHS, 84/526/EHS, 84/527/EHS a 1999/36/ES	163
	PRÍLOHA	163
2011/C 81 E/29	Poplatky za bezpečnostnú ochranu letectva ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o poplatkoch za bezpečnostnú ochranu letectva (KOM(2009)0217 – C7-0038/2009 – 2009/0063(COD))	164
	P7_TC1-COD(2009)0063	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 5. mája 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ o bezpečnostných poplatkoch v leteckej doprave	165
2011/C 81 E/30	Základné usmernenia Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete (prepracované znenie) ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o základných usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete (prepracované znenie) (KOM(2009)0391 – C7-0111/2009 – 2009/0110(COD))	172
	P7_TC1-COD(2009)0110	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 5. mája 2010 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. .../2010/EÚ o základných usmerneniach Únie pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete (prepracované znenie)	173



2011/C 81 E/31

Všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, pokiaľ ide o zjednodušenie niektorých požiadaviek a o niektoré ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1083/2006 týkajúce sa všeobecných ustanovení o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, pokiaľ ide o zjednodušenie určitých požiadaviek a o určité ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia (KOM(2009)0384 – C7-0003/2010 – 2009/0107(COD))..... 173

P7_TC1-COD(2009)0107

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 5. mája 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, pokiaľ ide o zjednodušenie určitých požiadaviek a o určité ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia 174

Štvrtok 6. mája 2010

2011/C 81 E/32

Revízia zmlúv: nezvolanie konventu na účel revízie zmlúv, pokiaľ ide o prechodné opatrenia týkajúce sa zloženia Európskeho parlamentu ***

Rozhodnutie Európskeho parlamentu zo 6. mája 2010 o návrhu Európskej rady nezvolať konvent na účel revízie zmlúv, pokiaľ ide o prechodné opatrenia týkajúce sa zloženia Európskeho parlamentu (17196/2009 – C7-0002/2010 – 2009/0814(NLE))..... 175



Vysvetlivky k použitým symbolom

- * Konzultačný postup
- **I Postup spolupráce: prvé čítanie
- **II Postup spolupráce: druhé čítanie
- *** Postup so súhlasom
- ***I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- ***II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- ***III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený hrubou kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom █.

Korekcie a technické úpravy, ktoré urobili útvary: nový alebo nahradený text je vyznačený kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom ||.



Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK